

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京外国语大学，现任教于北京语言大学。他从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法和生动的有声读物，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他提出的“双语音标”教学法，将汉语拼音与英语音标相结合，使学习者能够通过熟悉的汉语拼音来掌握英语的发音。这种方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他编写的“双语音标有声读物”深受广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构和自学者的首选教材。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的听力训练和口语练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，教育改变命运，通过自己的努力，可以为社会做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京外国语大学，现任教于北京语言大学。他从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法和生动的有声读物，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他提出的“注音阅读”教学法，将汉语拼音与英语单词相结合，使学习者能够通过熟悉的汉语拼音来掌握英语单词的发音和拼写。这种方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的阅读速度和理解能力。他编写的“注音阅读英语教育”教材深受广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构和自学者的首选教材。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的听力训练和口语练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，教育改变命运，通过自己的努力，可以为社会做出更大的贡献。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，教育改变命运，通过自己的努力，可以为社会做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000001

2. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000002

3. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000003

4. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000004

5. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000005

6. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000006

7. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第1/7页

[ˈstɔːrɪz]
STORIES
故事

故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ˈswɪtsərlənd] .
SWITZERLAND .
瑞士 .

瑞士。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] , " & [siː] .
FROM THE FRENCH OF THE AUTHOR “ OF THE TWO OLD MEN , ” & c .
从 这 法语 的 这 作者 “ 的 这 二 老的 男士 , ” & c .
出自《两个老人》等作品的作者的法语作品。

[el][oʊ][en][diː][oʊ][en] :
L O N D O N :
L 哦 N D 哦 N :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti] ;
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ;
这 宗教 通道 社会 ;

宗教小册子协会；

[ɪnˈstɪtjuːtɪd] - .
Instituted 1799 .
已设立 - .

成立于1799年。

[soʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːzətɔːri] , - , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] ;
SOLD AT THE DEPOSITORY , 56 , PATERNOSTER ROW ;
卖 在 这 仓库 , - , 回旋曲 排 ;
售卖地点：帕特诺斯特街 56 号，仓库；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊksələr] . - .
AND BY THE BOOKSELLERS . 1837 .
和 经过 这 书店 . - .

由书商出版。1837年。

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [θriː]
The pleasure of being able to read 3
这 乐趣 的 存在 有能力的 到 读 3
能够阅读的乐趣 3

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] ? [naɪn]
Are you happy when you are cross ? 9
是 你 快乐的 什么时候 你 是 叉 ? 9
你生气的时候会开心吗? 9

[ˈmɔːrɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊθfl] [ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] -
Maurice ; or , the way of the slothful is a hedge of thorns 14
莫里斯 ; 或者 , 这 方式 的 这 懒惰 是 一个 对冲 的 荆棘 -
莫里斯; 或者, 懒惰者的道路是荆棘篱笆 14

[ðə; ði][ˈriːəl] [frend] -
The real friend 20
这 真实的 朋友 -
真正的朋友 20

[ˈaɪd(ə)l] [dɪk] -
Idle Dick 29
闲置的 迪克 -
闲散的迪克 29

[ðə; ði][ˈlɛɪdi] - [bɜːrd] -
The lady - bird 56
这 女士 - 鸟 -
瓢虫 56

[ðə; ði][ˈlɔːst] [tʃaɪld] -
The lost child 61
这 丢失的 孩子 -
失踪儿童 61

[ˈriːəl] [ˈtʃærəti] -
Real charity 67
真实的 慈善机构 -
真正的慈善 67

[ˈpraʊvɪdəns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] -
Providence ; or , the mother and child 75
普罗维登斯 ; 或者 , 这 母亲 和 孩子 -
天意; 或者, 母亲和孩子 75

[ˈluːsi] ; [ɔːr] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnɔːti] [əˈɡen] , [ˈpɑːpə] . ” -
Lucy ; or , “ I will not be naughty again , Papa . ” 90
露西 ; 或者 , “ 我 将要 不是 是 淘气 再次 , 爸爸 . ” -
露西; 或者, “爸爸, 我以后再也不淘气了。”90

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] -
A lesson of mercy 102
一个 课 的 怜悯 -
怜悯的教训 102

[ˈmaʊnt(ə)n] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] -
Mountain John and the bear 111

山 约翰 和 这 熊 -

山地约翰和熊 111

[hɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] -
Hymns for children 125

赞美诗 为了 孩子们 -

儿童赞美诗 125

[wʌŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] - { [θri:] }
One blow of the chisel does not make a statue 134 { 3 }

一 吹 的 这 凿 做 不是 制作 一个 雕像 - { 3 }

凿子一凿不能铸成雕像 134{3}

[ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərələnd]
STORIES FROM SWITZERLAND

故事 从 瑞士

来自瑞士的故事

[fɔ:r; fər]
FOR

为了

为了

[ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈri:dəz] .
JUVENILE READERS .

少年 读者 .

少儿读物。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] .
THE PLEASURE OF BEING ABLE TO READ .

这 乐趣 的 存在 有能力的 到 读 .

能够阅读的乐趣。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli]
Boys and girls who have learned to read , are able to examine the Holy
男孩们 和 女孩们 WHO 有 学习 到 读 , 是 有能力的 到 检查 这 圣
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

学会阅读的男孩女孩能够研读《圣经》。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [gɔ:d] ,
which is the book that tells us about God ,

哪个 是 这 书 那 讲述 我们 关于 上帝 ,

这是一本讲述上帝故事的书。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
and from which we learn about our Lord and Saviour Jesus Christ .

和 从 哪个 我们 学习 关于 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

我们从中了解到我们的主和救主耶稣基督。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [bʊk] [tu:; tə][eɪdʒd] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɔ:t]
They can also read this blessed book to aged persons who were not taught

他们 能 还 读 这 蒙福 书 到 老年人 人 WHO 是 不是 教授

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
when they were young ,
什么时候 他们 是 年轻的 ,

他们还可以把这本神圣的书读给那些年轻时没有接受过相关教育的老年人听。

[ænd; ənd][tuː; tə][blaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] .
and to blind people , or those who are sick .
和 到 瞎的 人们 , 或者 那些 WHO 是 生病的 .
也适用于盲人或病人。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . { [fɔːr] }
I am about to relate a little story upon this subject . { 4 }
我 是 关于 到 涉及 一个 小的 故事 之上 这 主题 . { 4 }
我要讲述一个与此相关的小故事。 {4}

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
Mr . Williams was one day walking in the fields ;
先生 . 威廉姆斯 曾是 一 天 步行 在 这 字段 ;
有一天, 威廉姆斯先生在田野里散步;

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fiːp] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] ,
as he passed through a meadow in which some sheep were feeding ,
作为 他 通过了 通过 一个 草地 在 哪个 一些 羊 是 喂养 ,
当他经过一片有一些绵羊正在吃草的草地时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
he saw a little boy about eight years old sitting under a tree .
他 锯 一个 小的 男生 关于 八 年 老的 坐着 在下面 一个 树 .
他看到一个大约八岁的小男孩坐在树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He was quite idle , and gaped and stretched his arms about as if he
他 曾是 相当 闲置的 , 和 张开的 和 拉伸 他的 武器 关于 作为 如果 他
[felt] [ˈveri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
felt very uncomfortable .
毛毡 非常 不舒服 .
他无精打采地站着, 张着嘴, 伸着胳膊, 好像很不舒服似的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ? ”
Mr . Williams stopped and said , “ My boy , are you well ? ”
先生 . 威廉姆斯 停止 和 说 , “ 我的 男生 , 是 你 出色地 ? ”
威廉姆斯先生停下来问道: “孩子, 你还好吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈtaɪərd] ,
“ O , Yes , ” answered the boy , “ I am very well ; but I am quite tired ,
“ 哦 , 是的 , ” 回答 这 男生 , “ 我 是 非常 出色地 ; 但 我 是 相当 疲劳的 ,
“哦, 是的,”男孩回答说, “我很好; 但是我很累。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and I do not know what to do .
和 我 做 不是 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [hæv; həv][nɔːt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪːz] [fiːp] ?
“ Mr . W . Have not you to look after these sheep ?
“ 先生 . W . 有 不是 你 到 看 后 这些 羊 ?
W先生, 您难道不应该照看这些羊吗?

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .
男生。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Yes , and I have been here ever since six o'clock this morning .
是的 , 和 我 有 到过 这里 曾经 自从 六 点钟 这 早晨 .
是的, 我从今天早上六点就一直在这里。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [həʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [jɔːrself] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?
Mr . **W** . **How** **have** **you** **employed** **yourself** **during** **that** **time** ?

先生 . W . 如何 有 你 受雇 你自己 期间 那 时间 ?

W先生，您那段时间是如何安排自己的工作的？

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
Why , **what** **could** **I** **do** ?

为什么 , 什么 可以 我 做 ?

为什么？我能怎么办？

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ˈtaɪərd] .
I **had** **nothing** **to** **do** , **and** **I** **feel** **quite** **tired** .

我 有 没有什么 到 做 , 和 我 感觉 相当 疲劳的 .

我无所事事，感觉很累。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtestəmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]
Mr . **W** . **Why** **did** **not** **you** **bring** **your** **Testament** **with** **you** , **and** **read** **a**

先生 . W . 为什么 做过 不是 你 带来 你的 遗嘱 和 你 , 和 读 一个

[fjuː] [ˈtʃæptərz] ,
few **chapters** ,

很少 章节 ,

W先生，您为什么不带上您的《圣经》，读几章呢？

[ɔːr] [lɜːrn] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [baɪ] [hɑːrt] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ʃiːp] ?
or **learn** **some** **verses** **by** **heart** **while** **looking** **after** **your** **sheep** ?

或者 学习 一些 诗句 经过 心 尽管 寻找 后 你的 羊 ?

或者一边放羊一边背诵一些经文？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l]
you **would** **not** **have** **felt** **so** **tired** , **and** **would** **have** **gained** **some** **useful**

你 会 不是 有 毛毡 所以 疲劳的 , 和 会 有 获得 一些 有用

[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .

知识 .

你就不会感到那么疲惫，而且还能获得一些有用的知识。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] .
The **boy** **did** **not** **reply** , **but** **held** **down** **his** **head** **and** **looked** **quite** **ashamed** .

这 男生 做过 不是 回复 , 但 握住 向下 他的 头 和 看起来 相当 羞愧 .

男孩没有回答，而是低着头，看起来很羞愧。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtestəmənt] ; [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
Mr . **W** . **I** **suppose** **you** **forgot** **to** **bring** **your** **Testament** ; **I** **am** **going** **further** ,

先生 . W . 我 认为 你 忘了 到 带来 你的 遗嘱 ; 我 是 去 更远 ,

W先生，我想您大概忘了带遗嘱吧；我还要再说一遍。

[ænd; ənd] [waɪl] [lend][juː; jʊ] [maɪn] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] ; [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] . { [faɪv] }
and **will** **lend** **you** **mine** **till** **I** **return** ; **here** **it** **is** . { **5** }

和 将要 借 你 矿 直到 我 返回 ; 这里 它 是 . { 5 }

我会把我的借给你，等我回来再借给你；给你。{5}

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [stiːl] [mɔːr] [əˈfeɪmd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The **boy** **looked** **still** **more** **ashamed** , **but** **did** **not** **say** **a** **word** .

这 男生 看起来 仍然 更多的 羞愧 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .

男孩看起来更加羞愧了，但一句话也没说。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
Mr . **W** . **Why do not you take it ?**
先生 . W . 为什么 做 不是 你 拿 它 ?

W先生，您为什么不接受呢？

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
I am afraid you do not know how to read ; is that the case ?
我 是 害怕的 你 做 不是 知道 如何 到 读 ; 是 那 这 案件 ?

恐怕你不识字，是这样吗？

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [tɔːt] [em ˈiː] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [tiːtʃ] [maɪˈself] .
Nobody ever taught me , Sir ; and I cannot teach myself .
无人 曾经 教授 我 , 先生 ; 和 我 不能 教 我 .

先生，从来没有人教过我；我也没办法自学。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [pʊr] [bɔɪ] ; [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði][ˈhoʊli][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
Mr . **W** . **Poor boy ; then you never read the holy word of God .**
先生 . W . 贫穷的 男生 ; 然后 你 绝不 读 这 圣 单词 的 上帝 .

W先生：可怜的孩子；那你肯定没读过上帝的圣言。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I am very sorry for you : it is the best of books ,
我 是 非常 对不起 为了 你 : 它 是 这 最好的 的 图书 ,

我非常同情你：这是最好的书。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [telz] [juː ˈes] ,
and by attending to what it tells us ,
和 经过 参加 到 什么 它 讲述 我们 ,

通过关注它告诉我们的信息，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [waɪz][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
even a child may learn how to become wise and happy .
甚至 一个 孩子 可能 学习 如何 到 变得 明智的 和 快乐的 .

即使是孩子也能学会如何变得睿智和快乐。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,
Indeed , Sir , I wish I could read ,
的确 , 先生 , 我 希望 我 可以 读 ,

先生，我真希望自己能识字。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] [ʃiːp] .
for I am quite tired of having nothing to do while I mind the sheep .
为了 我 是 相当 疲劳的 的 拥有 没有什么 到 做 尽管 我 头脑 这 羊 .

因为我放羊的时候无所事事，已经很厌倦了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ;
Mr . **W** . **I do not wonder at this ;**
先生 . W . 我 做 不是 想知道 在 这 ;

W先生：对此我并不感到惊讶；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] [mɔːr] [ˈplezntli] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
you would not only pass your time more pleasantly if you read the Bible ,
你 会 不是 仅有的 经过 你的 时间 更多的 愉快 如果 你 读 这 圣经 ,

如果你读圣经，不仅能更愉快地度过时光，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlsʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd]
but you would also learn about our Lord Jesus Christ , and how he died
 但 你 会 还 学习 关于 我们的 主 耶稣 基督 , 和 如何 他 死亡
 [fɔːr; fər] [ˈsɪnərz] ;
for sinner ;
 为了 罪人 ;

但你也会了解到我们的主耶稣基督，以及他如何为罪人而死；

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the Bible teaches us to love him , and to seek to do his will .
这 圣经 教导 我们 到 爱 他 , 和 到 寻找 到 做 他的 将要 .

圣经教导我们要爱他，并努力遵行他的旨意。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ðən] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [æsk][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [li:v] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ]
Mr . Williams then advised the boy to ask his master's leave that he might go
 先生 . 威廉姆斯 然后 建议 这 男生 到 问 他的 硕士学位 离开 那 他 可能 去
 [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌndɪ] [sku:l] ;
to the Sunday School ;
 到 这 星期日 学校 ;
 威廉姆斯先生建议这个男孩向他的主人请假去上主日学校；

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] [keɪm] ,
and said , that when the long winter evenings came ,
 和 说 , 那 什么时候 这 长的 冬天 晚上 来了 ,
 他说, 当漫长的冬夜来临之时,

[hiː; hi] [maɪt] [get] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
he might get one of his companions to help him ,
 他 可能 得到 一 的 他的 同伴 到 帮助 他 ,
 他或许会找个同伴帮忙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] ['veri] [su:n] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] .
and he would very soon learn to read .
 和 他 会 非常 很快 学习 到 读 .
 他很快就会学会阅读。

[ðɪs] [kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [ˈwi:vər]
This kind gentleman then walked on till he came to a cottage where a weaver
 这 种类 绅士 然后 步行 在 直到 他 来了 到 一个 小屋 在哪里 一个 织工
 [lɪvd] ,
lived ,
 居住地 ,

这位好心的先生继续往前走，直到来到一间织工居住的小屋前。

[tuː; tə] [hu:m] [hi; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spi:k] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rk] .
to whom he wished to speak respecting some work .
 到 谁 他 希望 到 说话 尊重 一些 工作 .
 他想和某人谈谈一些工作上的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lu:m] ,
Mr . Williams found the weaver very busy at his loom ,
 先生 . 威廉姆斯 成立 这 织工 非常 忙碌的 在 他的 织布机 ,
 威廉姆斯先生发现织工正忙着在织布机前工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]
and while they were conversing he heard the voice of some young person
 和 尽管 他们 是 对话 他 听到 这 嗓音 的 一些 年轻的 人
 [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
who was reading in the next room .
 WHO 曾是 阅读 在 这 下一个 房间 .

他们交谈时，他听到隔壁房间里有个年轻人在看书的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærəbl̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊər] ,
It **was** **the** **Parable** **of** **the** **Sower** ,
它 曾是 这 寓言 的 这 播种者 ,
这是撒种的比喻,

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] 4th [tʃæptər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['mɑːrks] ['gɑːsp(ə)l] .
which **I** **dare** **say** **you** **recollect** **is** **in** **the** **4th** **chapter** **of** **St** . **Mark's** **gospel** .
哪个 我 敢 说 你 追忆 是 在 这 4th 章 的 英石 . 马克的 福音 .
我想你一定记得, 这段话出自圣马可福音第四章。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ʌnd] ['prɑːpər] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər]
It **was** **read** **in** **a** **very** **distinct** **and** **proper** **manner** , **as** **if** **the** **reader**
它 曾是 读 在 一个 非常 清楚的 和 恰当的 方式 , 作为 如果 这 读者
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] . { [sɪks] }
understood **it** . { **6** }
理解 它 . { 6 }
朗读的方式非常清晰得体, 仿佛读者完全理解了内容。{6}

[wen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
When **Mr** . **Williams** **had** **given** **his** **orders** , **he** **asked** **who** **was** **reading** **in** **the**
什么时候 先生 . 威廉姆斯 有 给定 他的 订单 , 他 问 WHO 曾是 阅读 在 这
[nekst] [ruːm] .
next **room** .
下一个 房间 .
威廉姆斯先生下达完命令后, 问隔壁房间谁在看书。

[ðə; ði] ['wiːvər] .
The **Weaver** .
这 织工 .

织布工。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['neɪbəz] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,
It **is** **my** **neighbour's** **daughter** ; **she** **is** **a** **very** **good** **girl** ,
它 是 我的 邻居 女儿 ; 她 是 一个 非常 好的 女孩 ,
她是我邻居的女儿; 她是个非常好的女孩。

[ænd; ʌnd] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,
and **comes** **every** **day** **to** **read** **the** **Bible** **to** **my** **aged** **mother** ,
和 来 每一个 天 到 读 这 圣经 到 我的 老年人 母亲 ,
他每天都来给我年迈的母亲读圣经,

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [riːd] [fɔːr; fər]
who **has** **been** **blind** **for** **the** **last** **three** **months** , **so** **that** **she** **cannot** **read** **for**
WHO 有 到过 瞎的 为了 这 最后的 三 几个月 , 所以 那 她 不能 读 为了
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;
她已经失明三个月了, 所以她无法自己阅读;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [luːm] .
and **I** **like** **to** **hear** **her** **as** **I** **sit** **in** **my** **loom** .
和 我 喜欢 到 听到 她 作为 我 坐 在 我的 织布机 .
我喜欢坐在织布机前听她说话。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ?
Mr . **W** . **How** **old** **is** **she** ?
先生 . W . 如何 老的 是 她 ?
W先生, 她多大了?

[ðə; ði] ['wiːvər] .
The **Weaver** .
这 织工 .

织布工。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'blʌv] [ert] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ;
She is not much above eight years old ;
她 是 不是 很多 多于 八 年 老的 ;

她年纪刚过八岁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] ['stedi] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] .
but she is more steady than many of ten or eleven .
但 她 是 更多的 稳定的 比 许多 的 十 或者 十一 .

但她比许多十岁或十一岁的孩子都更沉稳。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,
Mr . Williams then went to the room door ,
先生 . 威廉姆斯 然后 去 到 这 房间 门 ,

威廉姆斯先生随后走向房间门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] [tʃer] ,
and saw the little girl standing by the old woman's chair ,
和 锯 这 小的 女孩 常设 经过 这 老的 女性的 椅子 ,

他看见小女孩站在老妇人的椅子旁边，

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .
reading a large Bible which lay on the window seat .
阅读 一个 大的 圣经 哪个 躺在 这 窗户 座位 .

他正读着放在窗台上的一本厚厚的圣经。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈmaɪndɪd][hɜːr; həɪ][ˈstɔːps] ,
She read very distinctly , as I mentioned just now ; she minded her stops ,
她 读 非常 明显地 , 作为 我 提及 只是 现在 ; 她 有思想 她 停止 ,

正如我刚才提到的，她朗读得非常清晰；她很注意自己的站位。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri] [wɜːrd] ['prɑːpərli] ,
and took pains to pronounce every word properly ,
和 采取 疼痛 到 发音 每一个 单词 适当地 ,

他费尽心思把每个字都发音正确，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] .
so that it was very easy to understand what she read .
所以 那 它 曾是 非常 简单的 到 理解 什么 她 读 .

所以她读的内容很容易理解。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈgæb(ə)l][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks][aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
She did not gabble it over like some little folks I am acquainted with ,
她 做过 不是 数落 它 超过 喜欢 一些 小的 各位 我 是 熟人 和 ,

她不像我认识的一些小孩那样喋喋不休，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [maʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
as if she were trying to get the words out of her mouth as fast as
作为 如果 她 是 尝试 到 得到 这 字 出去 的 她 嘴 作为 快速地 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] . { ['sevən] }
possible . { 7 }
可能的 . { 7 }

仿佛她想尽快把话说出口。{7}

[ðə; ði] [ˈwiːvɜːz] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] ,
The weaver's aged mother listened very attentively ,
这 织工的 老年人 母亲 听着 非常 认真地 ,

织工年迈的母亲非常认真地听着。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ;
and appeared very thankful to hear the blessed word of God ;
和 出现 非常 感恩 到 听到 这 蒙福 单词 的 上帝 ;

听到上帝的圣言，他显得非常感激；

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpærəbl] , [ʃi:; ji] [stɑ:pt] ,
when the little girl had finished the parable , she stopped ,
什么时候 这 小的 女孩 有 完成的 这 寓言 , 她 停止 ,

小女孩讲完寓言故事后，就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [si:d] .
and the old woman explained what was meant by the good seed .
和 这 老的 女士 解释 什么 曾是 意思是 经过 这 好的 种子 .

老妇人解释了“好种子”的含义。

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪt] [tʊ:t] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈservjər] ,
She said that it was the word of God which taught us about the Saviour ,
她 说 那 它 曾是 这 单词 的 上帝 哪个 教授 我们 关于 这 救主 ,

她说，是上帝的圣言教导我们认识救世主。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [gʊd] [si:d] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and that when this good seed was sown in our hearts by him ,
和 那 什么时候 这 好的 种子 曾是 播种 在 我们的 心 经过 他 ,

当他把这颗美好的种子播撒在我们心中时，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnəbld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt]
and we were enabled to understand it by the teaching of the Holy Spirit
和 我们 是 已启用 到 理解 它 经过 这 教学 的 这 圣 精神

,
.
,

我们藉着圣灵的教导才明白这一切。

[ðen] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [ænd; ənd]
then we loved him for all he had done and suffered for us ; and
然后 我们 喜爱 他 为了 全部 他 有 完毕 和 遭受 为了 我们 ; 和

,
.
,

于是，我们爱他，因为他为我们所做的一切以及他为我们受的苦；而且，

[ˈbi:ɪŋ] [klenzd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] , [wi:; wi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]
being cleansed from our sins by his precious blood , we desired to do his
存在 已清洗 从 我们的 罪孽 经过 他的 宝贵的 血 , 我们 想要的 到 做 他的

[wɪl] .
will .
将要 .

我们因他的宝血洗净了罪孽，就渴望遵行他的旨意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [bɪˈgæn]
The little girl listened very attentively , and after asking some questions , began
这 小的 女孩 听着 非常 认真地 , 和 后 问 一些 问题 , 开始

[tu:; tə] [ri:d] [əˈgen] .
to read again .
到 读 再次 .

小女孩听得非常认真，问了一些问题后，又开始读了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [haʊ] [ʃi:; ji]
Mr . Williams then went into the room , and after asking the old woman how she
先生 . 威廉姆斯 然后 去 进入 这 房间 , 和 后 问 这 老的 女士 如何 她

[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

威廉姆斯先生随后走进房间，问老妇人身体状况如何；

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] ,
he then turned to the little girl , and said , “ My dear ,
他 然后 转向 到 这 小的 女孩 , 和 说 , “ 我的 亲爱的 ,
然后他转向小女孩, 说道: “我亲爱的,

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ;
I dare say you are very happy to be able to read ;
我 敢 说 你 是 非常 快乐的 到 是 有能力的 到 读 ;
我敢说, 能够阅读会让你感到非常高兴;

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
as you can read not only for yourself ,
作为 你 能 读 不是 仅有的 为了 你自己 ,
你可以阅读这些内容, 不仅是为了你自己,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː] .
but also you are able to make this good old woman very happy too .
但 还 你 是 有能力的 到 制作 这 好的 老的 女士 非常 快乐的 也 .
但你也能让这位善良的老太太非常开心。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd]
” **The little girl replied , “ Yes , Sir , I am very glad to read to our kind**
” 这 小的 女孩 回复 , “ 是的 , 先生 , 我 是 非常 高兴的 到 读 到 我们的 种类
[ˈneɪbər] ;
neighbour ;
邻居 ;

小女孩回答说: “是的, 先生, 我很高兴能给好心的邻居读书;
[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [riːd] [θriː] [ˈɪrɜːz] [əˈɡoʊ] . { [ert] }
do you know , Sir , that she taught me to read three years ago . { 8 }
做 你 知道 , 先生 , 那 她 教授 我 到 读 三 年 前 . { 8 }
先生, 您知道吗? 三年前她教我读书识字。{8}

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ?
Mr . W . Did you find it very difficult ?
先生 . W . 做过 你 寻找 它 非常 难的 ?
W先生, 您觉得很难吗?

[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
Little Girl .
小的 女孩 .
小女孩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [der] .
It was rather hard , Sir ; but she taught me a little every day .
它 曾是 相当 难的 , 先生 ; 但 她 教授 我 一个 小的 每一个 天 .
先生, 这确实有点难; 但她每天都教我一点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was very particular that I never missed coming to her ,
她 曾是 非常 特别的 那 我 绝不 错过 未来 到 她 ,
她非常在意我是否能准时去看她。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈɪziə] .
and I soon found that it became easier .
和 我 很快 成立 那 它 成为 更轻松 .
我很快发现这变得容易多了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðen] [sed] , “ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz][ˈblesɪd; blest] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ;
The old woman then said , “ I trust that God has blessed this little girl ;
这 老的 女士 然后 说 , “ 我 相信 那 上帝 有 蒙福 这 小的 女孩 ;
老妇人接着说: “我相信上帝保佑了这个小女孩;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːrnið][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] ,
she was very attentive and soon learned to read the Testament ,
她 曾是 非常 细心 和 很快 学习 到 读 这 遗嘱 ,
她非常专注,很快就学会了阅读《圣经》。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,
and I hope He will be pleased , by his Holy Spirit ,
和 我 希望 他 将要 是 高兴 , 经过 他的 圣 精神 ,
我希望祂会因圣灵的感动而喜悦。

[tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [trʊθs] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
to enable her to understand the truths it contains ,
到 使能够 她 到 理解 这 真相 它 包含 ,
为了让她能够理解其中蕴含的真理,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ˈevri] [deɪ] .
for she becomes more and more attentive every day .
为了 她 变成 更多的 和 更多的 细心 每一个 天 .
因为她每天都变得越来越细心。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpiːɜː] [ˈevri] [deɪ] :
” **Mr . W . Then I am sure that she is happier every day** :
” 先生 . W . 然后 我 是 当然 那 她 是 更快乐 每一个 天 :
W先生: 那么我相信她每天都更快乐了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [juː ˈes] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
because nothing can make us happy , but loving the Saviour and doing
因为 没有什么 能 制作 我们 快乐的 , 但 爱 这 救主 和 正在做
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .
因为唯有爱救主并遵行他的旨意,才能使我们真正快乐。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
Mr . Williams then gave his Testament to the little girl ,
先生 . 威廉姆斯 然后 给予 他的 遗嘱 到 这 小的 女孩 ,
威廉姆斯先生随后将遗嘱交给了小女孩。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] .
who had long wished to have one of her own .
WHO 有 长的 希望 到 有 一 的 她 自己的 .
她一直渴望拥有一个属于自己的孩子。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gʌːd][fɔːr; fər]
He advised her to read a chapter every day , and to pray to God for
他 建议 她 到 读 一个 章 每一个 天 , 和 到 祈祷 到 上帝 为了
[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,
他建议她每天读一章,并向上帝祈祷赐福。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [baɪ] .
and then bade them all good bye .
和 然后 巴德 他们 全部 好的 再见 .
然后向他们一一告别。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nʌːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər]
As he returned home he could not help thinking what a great difference there
作为 他 返回 家 他 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 伟大的 不同之处 那里
[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
was between the shepherd boy who was tired of doing nothing ,
曾是 之间 这 牧羊人 男生 WHO 曾是 疲劳的 的 正在做 没有什么 ,
回家的路上,他不禁想到,那个无所事事、厌倦了无所事事的牧羊男孩和现在的他之间,有着多么巨大的差别啊!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː, tə] [riːd] ；
because he did not know how to read ；
因为 他 做过 不是 知道 如何 到 读 ；
因为他不识字；

[ænd; ənd][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [riːd] [ðə, ði] [ˈtestəmənt]
and the little girl who was so happy at being able to read the Testament
和 这 小的 女孩 WHO 曾是 所以 快乐的 在 存在 有能力的 到 读 这 遗嘱
[tuː, tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈneɪbər] . { [naɪn] }
to her kind neighbour . { 9 }
到 她 种类 邻居 . { 9 }
还有那个小女孩，她很高兴能把《圣经》读给她善良的邻居听。 {9}

[ɑːr; ər][juː, jʊ] [ˈhæpi] [wen] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] ？
ARE YOU HAPPY WHEN YOU ARE CROSS ？
是 你 快乐的 什么时候 你 是 又 ？
你生气的时候会开心吗？

[ˈluːsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
Lucy was just six years old .
露西 曾是 只是 六 年 老的 ；
露西当时只有六岁。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːl] , [baɪ][ðə, ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [tʃer] ,
One day she was sitting on a little stool , by the side of her mother's chair ,
一 天 她 曾是 坐着 在 一个 小的 凳子 , 经过 这 边 的 她 母亲的 椅子 ,
有一天，她坐在母亲椅子旁边的一个小凳子上，

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə, ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ˈgɑːsp(ə)l] .
and reading the last chapter of St . John's gospel .
和 阅读 这 最后的 章 的 英石 ； 约翰的 福音 ；
并阅读了圣约翰福音的最后一章。

” [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈluːsi] , ” [wʌt] [dɪd] [kraɪst] [miːn] [wen] [hiː, hi][toʊld][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][tuː, tə] [fiːd]
” Mamma , ” said Lucy , ” what did Christ mean when he told St . Peter to feed
” 妈妈 , ” 说 露西 , ” 什么 做过 基督 意思是 什么时候 他 讲述 英石 ； 彼得 到 喂养
[hɪz; ɪz] [læmz] ？
his lambs ？
他的 羔羊 ？
“妈妈，”露西说，“基督告诉圣彼得喂养他的羔羊，他是什么意思呢？”

” [ˈmæmə] .
” Mamma .
” 妈妈 ；
“妈妈。

[maɪ] [dɪr] , [duː][juː, jʊ][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
My dear , do you not recollect reading some time ago ,
我的 亲爱的 , 做 你 不是 追忆 阅读 一些 时间 前 ,
亲爱的，你难道不记得前段时间读过这本书吗？

[ðæt] [kraɪst] [sed] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə, ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə, ði]
that Christ said he was the good shepherd , and that his people were the
那 基督 说 他 曾是 这 好的 牧羊人 , 和 那 他的 人们 是 这
[ʃiːp] ？
sheep ？
羊 ？
基督说过他是好牧人，他的子民是羊吗？

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 ；
露西。

[oʊ] [jes] , [ˈmæmə] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Oh yes , mamma , I recollect reading that ; but I forget where it is .
哦 是的 , 妈妈 , 我 追忆 阅读 那 ; 但 我 忘记 在哪里 它 是 :
哦, 是的, 妈妈, 我记得看过那篇文章; 但我忘了它在哪里。

[em] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 10th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
M . It is in the 10th chapter of St . John .
M : 它 是 在 这 10th 章 的 英石 : 约翰 :
M. 它在约翰福音第十章中。

[el] . [stɑːp] , [ˈmæmə] , [pliːz] [let][em ˈiː][faɪnd][aɪ ˈtiː] ; [oʊ] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] 14th [vɜːrs] ,
L . Stop , mamma , please let me find it ; O , here it is , the 14th verse ,
L : 停止 , 妈妈 , 请 让 我 寻找 它 ; 哦 , 这里 它 是 , 这 14th 诗 ,
L. 停下, 妈妈, 让我找找; 哦, 找到了, 第14节,

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] .
“ I am the good shepherd .
” 我 是 这 好的 牧羊人 :
我是好牧人。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈdʒiːzəs] [sed] [soʊ] ?
“ I suppose Jesus said so ?
” 我 认为 耶稣 说 所以 ?
我想耶稣大概是这么说的吧?

[em] . [jes] ; [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ?
M . Yes ; have not you sometimes seen a shepherd taking care of his flock ?
M : 是的 ; 有 不是 你 有时 已见 一个 牧羊人 采取 关心 的 他的 群 ?
M: 是的; 你难道没见过牧羊人照看他的羊群吗?

[el] . [oʊ] [jes] , [ˈmæmə] ;
L . O yes , mamma ;
L : 哦 是的 , 妈妈 ;
L. O 是的, 妈妈;

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑːpə] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
we saw a shepherd that day you and papa took me a walk by the side of
我们 锯 一个 牧羊人 那 天 你 和 爸爸 采取 我 一个 走 经过 这 边 的
[ðə; ði] [wʊd] . { - }
the wood . { 10 }
这 木头 . { - }
那天我们看到一个牧羊人, 你和爸爸带我到树林边散步。{10}

[em] . [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læmz] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt]
M . Do you recollect how pleased you were to see the little lambs skipping about
M : 做 你 追忆 如何 高兴 你 是 到 看 这 小的 羔羊 跳过 关于
?
?
?
M. 你还记得看到小羊羔们蹦蹦跳跳时, 你有多么高兴吗?

[el] . [jes] ; [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
L . Yes ; you told me to repeat the verse ,
L : 是的 ; 你 讲述 我 到 重复 这 诗 ,
L: 是的; 你让我重复那句诗,

“ [əˈbroʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,
“ Abroad in the meadows to see the young lambs ,
” 国外 在 这 草地 到 看 这 年轻的 羔羊 ,
“到郊外的草地上去看小羊羔,

“ [rʌn] ['spɔ:rtɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][dæmz] ,
“ **Run sporting about by the side of their dams** ,
“ 跑步 体育 关于 经过 这 边 的 他们的 水坝 ,
“ 在水坝边嬉戏奔跑 ,

“ [wɪð; wɪθ] ['fli:sɪz] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][soʊ] [waɪt] .
“ **With fleeces so clean and so white** .
“ 和 羊毛 所以 干净的 和 所以 白色的 .
“ 羊毛非常干净洁白。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [læmz] [hæv; həv] [blæk] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] , ['mæmə] ,
“ **But , mamma , some of the little lambs have black faces ; and , mamma ,**
“ 但 , 妈妈 , 一些 的 这 小的 羔羊 有 黑色的 面孔 ; 和 , 妈妈 ,
[dəʊnt][ju:; jʊ] [rekə'lekt] ,
don't you recollect ,
不 你 追忆 ,
“但是, 妈妈, 有些小羊羔的脸是黑色的; 而且, 妈妈, 你不记得了吗,

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [wi:; wi][met][ðə; ði] ['ʃepərd] ,
as we returned home , we met the shepherd ,
作为 我们 返回 家 , 我们 遇见 这 牧羊人 ,
我们回家途中遇到了牧羊人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and he had got a little lamb in his arms ,
和 他 有 得到 一个 小的 羊肉 在 他的 武器 ,
他怀里抱着一只小羊羔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][hɜ:rt] [ɪt'self] .
which had fallen into a pit and hurt itself .
哪个 有 倒下 进入 一个 坑 和 伤害 本身 .
它掉进坑里受伤了。

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪt(ə)] [læm] !
How kind the shepherd was in taking care of this little lamb !
如何 种类 这 牧羊人 曾是 在 采取 关心 的 这 小的 羊肉 !
牧羊人真善良, 把这只小羊羔照顾得无微不至!

[em] . [ðə; ði] ['pra:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
M . The prophet Isaiah spoke of the Saviour many hundred years before he
M . 这 先知 以赛亚 辐 的 这 救主 许多 百 年 前 他
[keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
came from heaven ,
来了 从 天堂 ,
M. 先知以赛亚在救世主从天而降之前数百年就预言了他的到来。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
and compared him to a shepherd .
和 比较的 他 到 一个 牧羊人 .
并把他比作牧羊人。

[ɪn][ðə; ði] 40th ['tʃæptər] , [ðə; ði] ['pra:fɪt] [sez] , “ [hi:; hi][jæl; jəl] [fi:d] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] :
In the 40th chapter , the prophet says , “ He shall feed his flock like a shepherd :
在 这 40th 章 , 这 先知 说道 , “ 他 将 喂养 他的 群 喜欢 一个 牧羊人 :
在第40章中, 先知说: “他必像牧人牧养自己的羊群一样:

[hi:; hi][jæl; jəl] ['gæðər] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he shall gather the lambs with his arm , and carry them in his bosom .
他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 .
他必用膀臂聚集羊羔, 抱在怀里。

” [el] . [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ; [kraɪst] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [əˈpa:n] [ɜːrθ] ,
” **L . But , mamma , I do not quite understand this ; Christ is not now upon earth ,**
” L . 但 , 妈妈 , 我 做 不是 相当 理解 这 ; 基督 是 不是 现在 之上 地球 ,
“但是, 妈妈, 我不太明白; 基督现在不在世上,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ki:p] [ʃi:p] .
and when he was here he did not keep sheep .
和 什么时候 他 曾是 这里 他 做过 不是 保持 羊 .
他在这里的时候并没有养羊。

[em] . [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
M . No , my dear ;
M . 不 , 我的 亲爱的 ;
M. 不, 亲爱的;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
but it is to make us understand that our Lord takes care of his people ,
但 它 是 到 制作 我们 理解 那 我们的 主 需要 关心 的 他的 人们 ,
但这是为了让我们明白, 我们的主会照顾他的子民。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [ˈtʃɪldrən] ,
as the shepherd takes care of his sheep ; and he does not forget children ,
作为 这 牧羊人 需要 关心 的 他的 羊 ; 和 他 做 不是 忘记 孩子们 ,
就像牧羊人照顾他的羊群一样; 他不会忘记孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [læmz] . { - }
as you saw the shepherd did not forget his lambs . { 11 }
作为 你 锯 这 牧羊人 做过 不是 忘记 他的 羔羊 . { - }
正如你所见, 牧羊人没有忘记他的羊羔。 {11}

[el] . [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [læmz] ?
L . But who are his lambs ?
L . 但 WHO 是 他的 羔羊 ?
L. 但谁是他的羔羊呢?

[em] . [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈluːsi] , [ɑːr; ər][wʌn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
M . You , my dear Lucy , are one ; if you love him ,
M . 你 , 我的 亲爱的 露西 , 是 一 ; 如果 你 爱 他 ,
M. 你, 我亲爱的露西, 就是一体的; 如果你爱他,

[ænd; ənd] [brɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][jɔːr; jər] [ˈseɪvjər] , [ænd; ənd] [si:k] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
and believe in him as your Saviour , and seek to do his will in all things
和 相信 在 他 作为 你的 救主 , 和 寻找 到 做 他的 将要 在 全部 事物
,
,
,
相信他是你的救主, 并在一切事上寻求遵行他的旨意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and are willing to follow his word .
和 是 愿意的 到 跟随 他的 单词 .
他们愿意听从他的话。

[el] . [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;
L . O , mamma , I should like to be one ;
L . 哦 , 妈妈 , 我 应该 喜欢 到 是 一 ;
L.O, 妈妈, 我想成为其中一员;

[haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [læm] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]
how quiet and happy the lamb seemed to be when the shepherd was
如何 安静的 和 快乐的 这 羊肉 似乎 到 是 什么时候 这 牧羊人 曾是
['kæriŋ] [aɪ 'ti:] .
carrying it .
携带 它 .

牧羊人抱着小羊羔时，它看起来多么安静快乐啊。

[em] . [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ; [hi;; hi] [sed] ,
M . Well , then , my dear love , pray to the Saviour ; he said ,
M . 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 爱 , 祈祷 到 这 救主 ; 他 说 ,

M. 好吧，我的爱人，那就向救世主祈祷吧；他说，

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [fər'baɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; ” [preɪ] [tu;; tə]
“ **Suffer little children to come to me and forbid them not ;** ” **pray to**
“ 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 和 禁止 他们 不是 ; ” 祈祷 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们;”你向他祷告说。

[ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ,
that he may give you a new heart ,
那 他 可能 给 你 一个 新的 心 ,

愿他赐给你一颗新的心，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi] ['hæpi] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
which will be happy in loving him and obeying his word ,
哪个 将要 是 快乐的 在 爱 他 和 服从 他的 单词 ,

他们会因爱他、遵行他的话语而感到快乐。

[θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
through the power of the Holy Spirit ,
通过 这 力量 的 这 圣 精神 ,

藉着圣灵的能力，

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; hæz] ['pra:mɪst] [tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [æsk][aɪ 'ti:] ;
which he has promised to give to all that ask it ;
哪个 他 有 承诺 到 给 到 全部 那 问 它 ;

他承诺会把钱给所有向他索要的人；

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [traɪ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][tu;; tə] [səb'du:] [ɔ:l] ['nɔ:ti] [ænd; ənd]
and earnestly try to be a good girl , and to subdue all naughty and
和 切实 尝试 到 是 一个 好的 女孩 , 和 到 征服 全部 淘气 和

[ʌn'kaɪnd] ['tempərz] .
unkind tempers .
不友善 脾气 .

要努力做一个好女孩，克制住所有顽皮和不友善的脾气。

['lu:si] [ə'gen] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ,
Lucy again thanked her mamma ; and as she had finished her lesson ,
露西 再次 谢谢 她 妈妈 ; 和 作为 她 有 完成的 她 课 ,

露西再次向妈妈道谢；当她结束课程时，

[ʃi;; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
she went and put her book away in its place .
她 去 和 放 她 书 离开 在 它是 地方 .

她走开，把书放回了原处。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
I hope my readers will remember this ,
我 希望 我的 读者 将要 记住 这 ,

我希望我的读者能记住这一点。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi][tuː; tə] [liːv] [bʊks] ['lɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn] [tʃerz] [ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] .
for it is very untidy to leave books littering about upon chairs or the floor .
为了 它 是 非常 凌乱 到 离开 图书 乱扔垃圾 关于 之上 椅子 或者 这 地面 .
因为把书随意堆放在椅子上或地板上是非常不整洁的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She then took her work , and went and sat down by the window ,
她 然后 采取 她 工作 , 和 去 和 卫星 向下 经过 这 窗户 ,
然后她拿着工作, 走到窗边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] ['veri] ['bɪzɪli] .
and began to sew very busily .
和 开始 到 缝 非常 忙碌地 .
然后开始非常忙碌地缝纫。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['sæmjʊəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
Just as she had begun , her little brother Samuel came into the room ;
只是 作为 她 有 开始 , 她 小的 兄弟 塞缪尔 来了 进入 这 房间 ;
她刚开口, 弟弟塞缪尔就进了房间;

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈluːsi] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
he went up to her , and said , “ Lucy , dear , if you please ,
他 去 向上 到 她 , 和 说 , “ 露西 , 亲爱的, 如果 你 请 ,
他走到她跟前, 说道: “露西, 亲爱的, 如果你愿意的话,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['peɪpər][stæg][fɔːr; fər][em 'iː] ?
will you cut out this paper stag for me ?
将要 你 切 出去 这 纸 麋 为了 我 ?
你能帮我把这只纸鹿剪下来吗?

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ɪts] [legz] ['veri] ['naɪsli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I have drawn its legs very nicely , as you see ,
我 有 绘制 它是 腿 非常 很好 , 作为 你 看 ,
正如你所看到的, 我把它的腿画得很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['prɑːpərli] ,
but I am afraid I shall not be able to cut them out properly ,
但 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 切 他们 出去 适当地 ,
但我恐怕无法将它们正确剪下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['slendər] ,
they are so very slender ,
他们 是 所以 非常 苗条 ,
她们非常苗条,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn]['pɑːpɑːz] ['teɪbl] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [tuː; tə] [sər'praɪz]
and I want to put it on papa's table before he comes home , to surprise
和 我 想 到 放 它 在 爸爸的 桌子 前 他 来 家 , 到 惊喜

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我想在爸爸回家之前把它放在他的桌子上, 给他一个惊喜。

” [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
” I am sorry to say , that instead of doing this directly , and in a kind
” 我 是 对不起 到 说 , 那 反而 的 正在做 这 直接地 , 和 在 一个 种类
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

很遗憾, 我没有直接、友好地处理这件事,

[ˈluːsi] [ˈfraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈɑːrp] [tʊʃn] , “ [haʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Lucy frowned , and said , in a short sharp tone , “ How troublesome you are ,
露西 皱眉 , 和 说 , 在 一个 短的 锋利的 语气 , “ 如何 麻烦的 你 是 ,
露西皱了皱眉, 用简短而尖锐的语气说道: “你真麻烦! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk]
you are always teasing me ; I have just sat down to work
你 是 总是 戏弄 我 ; 我 有 只是 卫星 向下 到 工作
你总是取笑我; 我刚坐下来准备工作。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi] , [goʊ][ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [ˈɔːrself] . { - }
and I am too busy , go and do it yourself . { 12 }
和 我 是 也 忙碌的 , 去 和 做 它 你自己 . { - }
我太忙了, 你自己去做吧。 {12}

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈænsər]
Little Samuel was a good boy , and instead of returning a sharp answer
小的 塞繆尔 曾是 一个 好的 男生 , 和 反而 的 返回 一个 锋利的 回答
[tuː; tə][hɜːr; hər] [krɔːs] [spiːtʃ] ,
to her cross speech ,
到 她 又 演讲 ,
小塞繆尔是个好孩子, 面对她尖刻的言语, 他没有回击,

[hiː; hi] [sed] , “ [ˈluːsi] , [pliːz] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
he said , “ Lucy , please to cut it out ,
他 说 , “ 露西 , 请 到 切 它 出去 ,
他说: “露西, 求你别说了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
you will do it so much better than I can ,
你 将要 做 它 所以 很多 更好的 比 我 能 ,
你肯定比我做得好得多。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and it will not take you a minute .
和 它 将要 不是 拿 你 一个 分钟 .
而且不会占用你一分钟的时间。

” [ˈluːsi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ;
” Lucy put down her work , and took up her scissors ;
” 露西 放 向下 她 工作 , 和 采取 向上 她 剪刀 ;
露西放下手中的工作, 拿起剪刀;

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [ˈhjuːmər] [ðeɪ] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli]
but when people set about a thing in an ill humour they never do it properly
但 什么时候 人们 放 关于 一个 事物 在 一个 患病的 幽默 他们 绝不 做 它 适当地
,
:
,
但是, 当人们带着坏心情去做某件事时, 他们永远也做不好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] .
and this was the case with Lucy .
和 这 曾是 这 案件 和 露西 .
露西的情况就是如此。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][stæg] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,
Her brother had taken a great deal of pains to draw the stag very nicely ,
她 兄弟 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 画 这 麋 非常 很好 ,
她哥哥费了很大功夫, 把这只鹿画得非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʌt][aɪ 'tiː][aʊt][ˈveri][ˈkerləsli] ,
but she cut it out very carelessly ,
但 她 切 它 出去 非常 粗心大意 ,

但她剪得非常随意。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][pʊr][ˈsæmjʊəl][sɔː][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz][wʌz; wəz][kʌt][kwaɪt][ɔːf] .
and presently poor Samuel saw that one of its legs was cut quite off .
和 目前 贫穷的 塞缪尔 锯 那 一 的 它是 腿 曾是 切 相当 离开 .

很快，可怜的塞缪尔发现它的一条腿被完全砍断了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed][hiː; hi] : “ [ðer; ðər] , [maɪ][pʊr][stæg] ; [aɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][spɔɪld] ,
“ **There , ” said he : “ there , my poor stag ; it is quite spoiled** ,
” 那里 , ” 说 他 : ” 那里 , 我的 贫穷的 麋 ; 它 是 相当 被宠坏了 ,
“瞧,”他说,“瞧,我可怜的雄鹿;它完全被糟蹋了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][kʌt][ɪts][leg][ɔːf] . “
you have cut its leg off . ”
你 有 切 它是 腿 离开 . ”

你把它的腿砍断了。

“ [ˈfɪnɪʃ][aɪ 'tiː][jɔːr'self] , ” [sed][ˈluːsi] , [ˈθroʊɪŋ][ðə; ði][stæg][wʌn][wei][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪərz]
“ **Finish it yourself , ” said Lucy , throwing the stag one way and the scissors**
” 结束 它 你自己 , ” 说 露西 , 投掷 这 麋 一 方式 和 这 剪刀
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“自己完成吧,”露西说着,把鹿扔向一边,把剪刀扔向另一边。

“ [ɪts][ɔːl][jʊr; jər][fɔːlt] , [juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][let][em 'iː][goʊ][ɑːn][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,
“ **It's all your fault , you ought to have let me go on quietly with my work** ,
” 它是 全部 你的 过错 , 你 应该 到 有 让 我 去 在 悄悄 和 我的 工作 ,
“这都是你的错,你应该让我安静地继续工作。”

[ænd; ənd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][ɪntə'rʌpt][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][duː] .
and not come to interrupt me , as you always do .
和 不是 来 到 打断 我 , 作为 你 总是 做 .

不要像往常一样来打断我。

“ [pʊr][ˈsæmjʊəl][lʊkt][kwaɪt][sər'praɪzd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][naɪs][stæg][spɔɪld]
“ **Poor Samuel looked quite surprised ; he was sorry to see his nice stag spoiled**
” 贫穷的 塞缪尔 看起来 相当 惊讶 ; 他 曾是 对不起 到 看 他的 好的 麋 被宠坏了
,
,
,

可怜的塞缪尔看起来很惊讶;他很遗憾看到自己心爱的雄鹿被糟蹋了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][mɔːr][ˈsaːri][tuː; tə][siː][ˈluːsi][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] ,
but he was still more sorry to see Lucy so out of humour ,
但 他 曾是 仍然 更多的 对不起 到 看 露西 所以 出去 的 幽默 ,

但他更难过的是看到露西如此没心情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][θɪŋk][ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːlt] .
and he could not think that it was his fault .
和 他 可以 不是 思考 那 它 曾是 他的 过错 .

他无法认为这是他的错。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][faʊnd][ðæt][wen][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈveri][ˈredi][tuː; tə][bleɪm][ˈʌðər] ,
Indeed , I have generally found that when people are very ready to blame others ,
的确 , 我 有 一般来说 成立 那 什么时候 人们 是 非常 准备好 到 责备 其他的 ,

事实上,我发现,当人们非常乐于指责他人时,

[ðə; ði] [fɔ:lt] [hæz; həz] ['kɑ:mənli] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['æftər][ɔ:l] .
the fault has commonly been their own , after all .
这 过错 有 通常 到过 他们的 自己的 , 后 全部 .

毕竟，过错通常都是他们自己的。

“ [ˈlu:si] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , “ [ɪz] [ðɪs] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **Lucy , ” said her mother , “ is this like one of the little lambs we were**
“ 露西 , ” 说 她 母亲 , “ 是 这 喜欢 一 的 这 小的 羔羊 我们 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
talking about ?
说 关于 ?

“露西，”她妈妈说，“这就像我们说的那些小羊羔吗？ ”

[rɪˈmembər] , [maɪ][tʃaɪld] , [gʌ:d] [si:z] [ju:; jʊ] ,
Remember , my child , God sees you ,
记住 , 我的 孩子 , 上帝 看到 你 ,

记住，孩子，上帝看着你。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [spi:k] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə]
and do you think he is pleased that you should speak in such a manner to
和 做 你 思考 他 是 高兴 那 你 应该 说话 在 这样的 一个 方式 到
[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
your brother ?
你的 兄弟 ?

你认为他会高兴你这样跟你的兄弟说话吗？

[ɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [kraɪst] ?
Is that following the example of Christ ?
是 那 下列的 这 例子 的 基督 ?

这算是效法基督吗？

“ [ˈlu:si] [felt] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][terz] .
“ **Lucy felt that she was wrong , and burst into tears .**
“ 露西 毛毡 那 她 曾是 错误的 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

露西觉得自己错了，顿时嚎啕大哭起来。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈlu:si] ,
Her mother took her upon her knee , and said , “ Lucy ,
她 母亲 采取 她 之上 她 膝盖 , 和 说 , “ 露西 ,

她母亲把她抱到膝上，说：“露西，

[naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
now you feel that it is necessary to pray to the Saviour ,
现在 你 感觉 那 它 是 必要的 到 祈祷 到 这 救主 ,

现在你觉得有必要向救世主祈祷了。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪˈnɛb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə] [səbˈdu:] [ɔ:l] [ˈnɔ:ti]
to give you a new heart , and to enable you to subdue all naughty
到 给 你 一个 新的 心 , 和 到 使能够 你 到 征服 全部 淘气

[ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] { - }
and unkind { 13 }
和 不友善 { - }

赐给你一颗新的心，使你能够制服一切顽劣和不友善的{13}

[ˈtempərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] .
tempers , and that you should try to do so .
脾气 , 和 那 你 应该 尝试 到 做 所以 .

脾气，你应该尽量这样做。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ?
Do you feel happy because you were so cross and out of humour ?
做 你 感觉 快乐的 因为 你 是 所以 叉 和 出去 的 幽默 ?

你是不是因为之前很生气、很没幽默感，所以现在反而感到高兴了？

” [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ；
” **Lucy was now convinced that she had done wrong** ；
” 露西 曾是 现在 确信 那 她 有 完毕 错误的 ；
“露西现在确信自己做错了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə][ˈsæmjʊəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and that if she had behaved to Samuel as a sister should act to a
和 那 如果 她 有 表现 到 塞缪尔 作为 一个 姐姐 应该 行为 到 一个
[ˈbrʌðər] ，
brother ；
兄弟 ；

如果她像姐姐对待哥哥那样对待撒母耳，
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][stæg][nɔːr][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
she would neither have spoiled his stag nor have done what was a great deal
她 会 两者都不 有 被宠坏了 他的 麋 也不 有 完毕 什么 曾是 一个 伟大的 交易
[wɜːrs] ．
worse ．
更糟 ．

她既不会破坏他的雄鹿，也不会做更糟糕的事情。
[aɪ] [miːn] ， [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈtempər] ，
I mean , she would not have given way to a naughty temper ；
我 意思是 ， 她 会 不是 有 给定 方式 到 一个 淘气 脾气 ；
我的意思是，她不会发脾气的。

[kwɑɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [telz] [juː ˈes] ； “ [biː; bi] [ˈkaɪndli] [əˈfekʃənd] [wʌn] [tuː; tə]
quite contrary to what the Bible tells us ； “ **Be kindly affectioned one to**
相当 相反 到 什么 这 圣经 讲述 我们 ； “ 是 亲切地 深情的 一 到
[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [lʌv] ． “
another with brotherly love ． “
其他 和 兄弟般的 爱 ； “

这与圣经教导我们的截然相反：“要彼此亲近，存弟兄之爱。”
“ [oʊ] [ˈmæmə] ， “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] ， “ [aɪ] [duː] [fiːl] [ˈveri] [ˈsaːri] ， [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] —
” **O mama , said she , I do feel very sorry , and I will pray to the Saviour** —
” 哦 妈妈 ， “ 说 她 ， “ 我 做 感觉 非常 对不起 ， 和 我 将要 祈祷 到 这 救主 —
”
”
”

“哦，妈妈，”她说，“我感到非常抱歉，我会向救世主祈祷——”
“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ləmz] ， “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ．
” **That you may be one of his lambs , said her mother** ．
” 那 你 可能 是 一 的 他的 羔羊 ， “ 说 她 母亲 ．
“愿你成为他的一只羔羊，”她母亲说。

“ [duː] [ðɪs] [ˈriːəli] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [hɑːrt] ， [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [ˈhæpi] ．
” **Do this really from your heart , then you will feel more happy** ．
” 做 这 真的 从 你的 心 ， 然后 你 将要 感觉 更多的 快乐的 ．
“真心实意地去做这件事，你会感到更快乐。”

[fɔːr; fər][ɡɑːd] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] ，
For God is very kind to us ；
为了 上帝 是 非常 种类 到 我们 ；
因为上帝对我们非常仁慈，
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] ．
and we ought to try to be the same to others ．
和 我们 应该 到 尝试 到 是 这 相同的 到 其他的 ．
我们也应该努力以同样的态度对待他人。

[rɪ'membə] , [kraɪst] [sed] , - [ɔ:l] [θɪŋz] [wɒtsʊ'veə] [ji:, jɪ] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Remember , Christ said , ' All things whatsoever ye would that men should do to you ,
记住 , 基督 说 , - 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 ,
记住, 基督说过, “无论你们愿意人怎样待你们, 你们都要怎样待他,

[du:][ju:; jʊ][ɪ:v(ə)n][soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [b:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] . -
do you even so to them , for this is the law and the prophets . '
做 你 甚至 所以 到 他们 , 为了 这 是 这 法律 和 这 先知 . -
你们也要这样对待他们, 因为这就是律法和先知的教导。

" ['lu:si] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [desk] .
" **Lucy kissed her mother , and went to her little desk .**
" 露西 亲吻 她 母亲 , 和 去 到 她 小的 桌子 .
露西亲吻了妈妈, 然后走到她的小书桌前。

[fi:; fɪ] [tɒk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [λv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
She took out a very pretty drawing of a basket of fruit , and gave it to
她 采取 出去 一个 非常 漂亮的 绘画 的 一个 篮子 的 水果 , 和 给予 它 到
['sæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞缪尔 ,
她拿出一幅非常漂亮的水果篮素描图, 递给了塞缪尔。

['seɪɪŋ] , " [hɪr] , ['sæmi] , [preɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɪn'sted] [λv; əv][jʊr; jər][stæg] [wɪtʃ] [aɪ] [spoɪld] , [ænd; ənd]
saying , " Here , Sammy , pray take this instead of your stag which I spoiled , and
说 , " 这里 , 萨米 , 祈祷 拿 这 反而 的 你的 麋 哪个 我 被宠坏了 , 和
[ðɪs] [br'saɪdz] ;
this besides ;
这 除了 ;
他说: “萨米, 请收下这个, 代替我毁了你的那只鹿, 还有这个;

" [fi:; fɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ,
" **she then gave him a kiss , he gave her another ,**
" 她 然后 给予 他 一个 吻 , 他 给予 她 其他 ,
然后她吻了他一下, 他也吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'wei] [kwɑɪt] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [b:z] . { - }
and then ran away quite consoled for his loss . { 14 }
和 然后 跑 离开 相当 安慰 为了 他的 损失 . { - }
然后他跑开了, 对自己的损失感到相当安慰。{14}

['mɔ:ris] ;
MAURICE ;
莫里斯 ;
莫里斯;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [wei] [λv; əv][ðə; ði] ['sləʊθfl] [ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [λv; əv] [θɔ:rnz] .
Or , the Way of the Slothful is a Hedge of Thorns .
或者 , 这 方式 的 这 懒惰 是 一个 对冲 的 荆棘 .
或者说, 懒惰者的道路是荆棘之篱。

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['aɪd(ə)l][fəʊks][ɑ:r; ər] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [fəʊks] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ]
People say that idle folks are good - for - nothing folks : but they might say much
人们 说 那 闲置的 各位 是 好的 - 为了 - 没有什么 各位 : 但 他们 可能 说 很多
[mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
more upon the subject .
更多的 之上 这 主题 .
人们常说游手好闲的人一事无成, 但他们对这个问题可能还有更多要说的。

['aɪdlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['aɪdləz] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] ;
Idleness is a sin against God , and therefore idlers never can be happy ;
懒惰 是 一个 罪 反对 上帝 , 和 所以 惰轮 绝不 能 是 快乐的 ;
懒惰是违背上帝的罪过, 因此懒惰的人永远不会快乐;

[fɔːr; fər] [həʊ] [kæn; kən] ['eni] ['pɜːsənz] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [sin] ?
for how can any persons be happy when they are committing sin ?
为了 如何 能 任何 人 是 快乐的 什么时候 他们 是 提交 罪 ?
人若犯罪，怎能快乐呢？

[ˈmɔːris] [nuː] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;
Maurice knew this very well , at least his parents had often told him so ;
莫里斯 知道 这 非常 出色地 , 在 至少 他的 父母 有 经常 讲述 他 所以 ;
莫里斯很清楚这一点，至少他的父母经常这样告诉他；

[bʌt; bət] [ˈmɔːris] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] , ['kɜrləsənəs] , [ænd; ənd][self] -
but Maurice still continued his sinful habits of idleness , carelessness , and self -
但 莫里斯 仍然 持续 他的 罪恶的 习惯 的 懒惰 , 疏忽 , 和 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence ;
放纵 ;
但莫里斯仍然保持着游手好闲、粗心大意、放纵享乐的恶习；

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz]
he very often neglected his duties , and I need not add , that he was
他 非常 经常 被忽视的 他的 职责 , 和 我 需要 不是 添加 , 那 他 曾是
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ʌn'hæpi] .
very often unhappy .
非常 经常 不开心 .
他经常玩忽职守，而且我无需赘言，他经常不快乐。

[maɪ] [daɪr] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [kaʊnt] [ðə; ði][spɑːrks] [wɪtʃ] [flaɪ][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
My dear children , you might as easily count the sparks which fly up the chimney ,
我的 亲爱的 孩子们 , 你 可能 作为 容易地 数数 这 火花 哪个 飞 向上 这 烟囱 ,
亲爱的孩子们，你们完全可以数清从烟囱里飞出的火花。

[æz; əz] ['rekən] [ʌp][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪdlɪnəs] .
as reckon up the sins and troubles which come from idleness .
作为 估计 向上 这 罪孽 和 麻烦 哪个 来 从 懒惰 .
要清算懒惰带来的罪孽和麻烦。

[ˈmɔːris] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [ʌn'hæpi] ['aɪd(ə)l] [wiːks] . { - }
Maurice had passed several unhappy idle weeks . { 15 }
莫里斯 有 通过了 一些 不开心 闲置的 周 . { - }
莫里斯度过了几个郁郁寡欢的闲散星期。{15}

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi] ;
He did not like to write a copy ;
他 做过 不是 喜欢 到 写 一个 复制 ;
他不喜欢写副本；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ;
he said his lessons were all so hard that he could not learn them ;
他 说 他的 课程 是 全部 所以 难的 那 他 可以 不是 学习 他们 ;
他说他的课程都太难了，他根本学不会；

[hiː; hi][leɪd][ɪn][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] ;
he laid in bed of a morning till obliged to get up ;
他 铺设 在 床 的 一个 早晨 直到 有义务 到 得到 向上 ;
他一早躺在床上，直到不得不起床为止；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
and when his brothers and sisters asked him to do any thing for
和 什么时候 他的 兄弟 和 姐妹 问 他 到 做 任何 事物 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当他的兄弟姐妹们请求他帮忙做任何事时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [prɜ:] ,
he thought about something else while he repeated his prayer ,
他 想法 关于 某物 别的 尽管 他 重复 他的 祷告 ,
他一边重复祷告, 一边想着别的事情。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wʊd]
and ate his breakfast without asking a blessing , just as a little dog would
和 吃 他的 早餐 没有 问 一个 祝福 , 只是 作为 一个 小的 狗 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他像小狗一样, 没有祈求祝福就吃了早餐。
[ˈæftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] { - }
After breakfast he teased his sisters , and did all { 16 }
后 早餐 他 戏弄 他的 姐妹 , 和 做过 全部 { - }
早餐后, 他戏弄他的姐妹们, 并做了所有{16}

[hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]['hɪndə] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'pi:t]
he could to hinder them from learning the chapter they were to repeat
他 可以 到 阻碍 他们 从 学习 这 章 他们 是 到 重复
[tu:; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
to their father in the afternoon .
到 他们的 父亲 在 这 下午 .
他可以阻止他们学习下午要复述给父亲听的那一章。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He went to church it is true ,
他 去 到 教会 它 是 真的 ,
他确实去过教堂。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ;
but he did not attend to any thing that he heard ;
但 他 做过 不是 出席 到 任何 事物 那 他 听到 ;
但他对所听到的任何事情都没有在意;

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [hi:; hi][sæt] [jɔ:nɪŋ] ,
part of the time he looked about him , and the remainder he sat yawning ,
部分 的 这 时间 他 看起来 关于 他 , 和 这 余 他 卫星 打哈欠 ,
他时不时环顾四周, 其余时间则一直打着哈欠坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [θri:] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][sɜ:rmən] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvə] .
and he asked three times when the sermon would be over .
和 他 问 三 时代 什么时候 这 讲道 会 是 超过 .
他问了三次布道什么时候结束。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ:dʒz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ti] [bɪ'heɪvjər] ;
I have told my little readers enough about his naughty behaviour ;
我 有 讲述 我的 小的 读者 足够的 关于 他的 淘气 行为 ;
我已经跟我的小读者们讲够了他的淘气行为;

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
the rest of the day passed much in the same manner ,
这 休息 的 这 天 通过了 很多 在 这 相同的 方式 ,
剩下的时间也差不多是这样度过的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [laɪk][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
and the rest of the week like the Sunday .
和 这 休息 的 这 星期 喜欢 这 星期日 .
一周的其他日子都和星期天一样。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] “ [ˈhæpi] [ˈsʌndeɪ] ,
I have always found that unless there is “ Happy Sunday ,
我 有 总是 成立 那 除非 那里 是 “ 快乐的 星期日 ,
我一直觉得, 除非有“星期天快乐”,

” [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] “ [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wi:k] .
” there will not be “ a Happy Week .
” 那里 将要 不是 是 “ 一个 快乐的 星期 .
不会有“快乐的一周”。

” [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaɪdlənəs] , [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [dɪsə'bi:diəns] , [ɪl] - [ˈtempərz] ,
” Thus there was nothing but idleness , quarrelling , disobedience , ill - tempers ,
” 因此 那里 曾是 没有什么 但 懒惰 , 争吵 , 不服从 , 患病的 - 脾气 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈmænərz] ;
and ill - manners ;
和 患病的 - 礼仪 ;
“因此, 到处都是懒惰、争吵、不服从、坏脾气和粗鲁的行为;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɔ:ris] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ˈfʊli] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɪnflənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and poor Maurice during this week fully shewed the sinfulness of his heart .
和 贫穷的 莫里斯 期间 这 星期 完全 展示 这 罪恶 的 他的 心 .
可怜的莫里斯在这周里彻底暴露了他内心的罪恶。

[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ˈklɪrli] [pru:vɔd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , “ [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ji; ji][ɑ:r; ər] [hu:m]
His behaviour clearly proved the truth of the text , “ His servants ye are whom
他的 行为 清楚地 已证实 这 真相 的 这 文本 , “ 他的 仆人 是的 是 谁
[ji; ji] [ə'beɪ] ;
ye obey ;
是的 服从 ;
他的行为清楚地证明了经文的真理: “你们顺服谁, 就是他的仆人;

” ([ˈroʊmənɪz][ˈvaɪ, ˈvi:] . - .)
” (Romans vi . 16 .)
” (罗马书 六 . - .)
(罗马书 6:16)

[ænd; ənd][maɪ] [ˈri:də-z] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [ðɪs] [tekst][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər]
and my readers will recollect that when this text was written the servants were
和 我的 读者 将要 追忆 那 什么时候 这 文本 曾是 书面 这 仆人 是
[slɛɪvz] .
slaves .
奴隶 .
我的读者应该还记得, 这篇文章写成的时候, 仆人还是奴隶。

[hi; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ˈseɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
He had obeyed Satan by his wicked conduct on the Sabbath ,
他 有 服从 撒但 经过 他的 邪恶 执行 在 这 安息日 ,
他在安息日作恶, 就是顺从了撒旦的旨意。

[ænd; ənd][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [sɜ:rv] [ðæt] [hɑ:rd][ˈmæstər][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,
and he continued to serve that hard master all the week ,
和 他 持续 到 服务 那 难的 掌握 全部 这 星期 ,
于是, 他整整一周都在服侍那位严厉的主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ə'ten](ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] .
with a constant attention to his will that was very dreadful .
和 一个 持续的 注意力 到 他的 将要 那 曾是 非常 可怕 .
他始终关注着自己的意志, 这非常可怕。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu; tə][hæv; həv] [sɜ:rvɔd] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
How much better it would have been to have served the Saviour ,
如何 很多 更好的 它 会 有 到过 到 有 服务 这 救主 ,
如果能侍奉救世主该有多好啊!

“ [hu:z] [joʊk] [ɪz] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɪz] [laɪt] .
“ **whose yoke is easy and whose burden is light** .
“ 谁 轭 是 简单 的 和 谁 负担 是 光 的 ；

“他的轭是容易的，他的担子是轻省的。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **His father was very kind , and warned him several times of the**
“ 他的 父亲 曾是 非常 种类 , 和 警告 他 一些 时代 的 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
consequences of such conduct .
结果 的 这样的 执行 ；

“他的父亲非常善良，曾多次警告他这种行为的后果。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈsʌndei] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈmɔ:ris] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
On the following Sunday he spoke again to Maurice for a considerable time ,
在 这 下列 的 星期日 他 辐 再次 到 莫里斯 为了 一个 大量 时间 ,
接下来的星期天，他又和莫里斯谈了很久。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪsˈpli:zɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
telling him how displeasing such conduct was to the Lord .
讲述 他 如何 令人不快 这样的 执行 曾是 到 这 主 ；

告诉他这种行为多么令上帝不悦。

“ [fɔ:r; fər][gɑ:d] [ləks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhevən] [ɑ:n] [haɪ] ,
“ **For God looks down from heav'n on high** ,
“ 为了 上帝 看起来 向下 从 天堂 在 高的 ,

“因为上帝从高天上俯瞰人间，

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] ;
“ **Our actions to behold** ;
“ 我们的 行动 到 看哪 ；

“我们的行动值得关注；

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [wen] [ˈtʃɪldrən] [traɪ]
“ **And he is pleas'd when children try**
“ 和 他 是 高兴 什么时候 孩子们 尝试

“当孩子们尝试时，他会感到高兴。”

“ [tu:; tə][du:;][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] .
“ **To do as they are told** .
“ 到 做 作为 他们 是 讲述 ；

“听从指示。”

“ [ænd; ənd] , { - }
“ **and , { 17 }**
“ 和 , { - }

“并且，{17}

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][ˈhoʊli] [bʊk] [dɪˈkleəz] ,
“ **His own most holy book declares** ,
“ 他的 自己的 最多 圣 书 声明 ,

“他自己的圣书中宣称，

“ [hi:; hi] [lʌvz] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [sti:l] ;
“ **He loves good children still** ;
“ 他 爱 好的 孩子们 仍然 ；

“他仍然很喜欢乖孩子；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈænsər] [ɔ:l][ðer; ðər] ,
“ **And that he answers all their pray'rs** ,
“ 和 那 他 答案 全部 他们的 祈祷者 ,

“而且他会回应他们所有的祈祷，

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tendə] ['fɑ:ðə] [wɪl] .
“ Just as a tender father will .
“ 只是 作为 一个 投标 父亲 将要 :

“就像一位慈爱的父亲会做的那样。”

” [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑ:ðə] [ˈɔ:lsʊ] [ri'maɪndɪd] ['mɔ:ris] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['seɪvjə] ,
“ His kind father also reminded Maurice of the example of our Saviour ,
“ 他的 种类 父亲 还 提醒 莫里斯 的 这 例子 的 我们的 救主 ,
“他慈祥的父亲也提醒莫里斯要以救世主的榜样为鉴,

[hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪl] :
who employed himself in doing his Father's will :
WHO 受雇 他自己 在 正在做 他的 父亲的 将要 :

他毕生致力于执行他父亲的旨意:

[ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] ['mɔ:ris] ['weðə] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu;; tə]
and he asked Maurice whether he was happy when he did not try to
和 他 问 莫里斯 无论 他 曾是 快乐的 什么时候 他 做过 不是 尝试 到
[pli:z] [gɑ:d] ,
please God ,
请 上帝 ,

他问莫里斯, 当他不试图取悦上帝时, 他是否感到快乐。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪt] ['kraɪst] [ɪz] ['redi] [tu;; tə] [dɪ'lɪvə] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
but did the very things from which Christ is ready to deliver his children ,
但 做过 这 非常 事物 从 哪个 基督 是 准备好 到 递送 他的 孩子们 ,

但他却做了基督准备拯救他的儿女们脱离的那些事。

[wen] [ðeɪ] ['ri:əli] [preɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .
when they really pray to him for the forgiveness of their sins .
什么时候 他们 真的 祈祷 到 他 为了 这 饶恕 的 他们的 罪孽 .

当他们真心实意地向他祈求宽恕他们的罪过时。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [seɪ] ['mɔ:ris] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tu;; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [əd'vaɪs] ,
I am sorry to say Maurice did not attend to this kind advice ,
我 是 对不起 到 说 莫里斯 做过 不是 出席 到 这 种类 建议 ,

很遗憾, 莫里斯并没有听取这份好意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪk'spɪəriəns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs]
and his father determined to let him experience more of the unhappiness
和 他的 父亲 决定 到 让 他 经验 更多的 的 这 不快乐
[wɪt] ['fɑ:lʊz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
which follows from such conduct ,
哪个 跟随 从 这样的 执行 ,

他的父亲决心让他更多地体验这种行为所带来的不幸。

[sʊ][hi;; hi] [let] [hɪm; ɪm][ɡʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tɪl] ['sætərdeɪ] .
so he let him go on his own way till Saturday .
所以 他 让 他 去 在 他的 自己的 方式 直到 周六 .

所以他放他自己走, 直到星期六。

[hi;; hi] [ðen] [tʊk] ['mɔ:ris] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medʊ] ,
He then took Maurice for a walk , and they came to a pleasant meadow ,
他 然后 采取 莫里斯 为了 一个 走 , 和 他们 来了 到 一个 令人愉快的 草地 ,

然后他带着莫里斯去散步, 他们来到了一片宜人的草地。

[wɪt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [θɔ:rn] [hedʒ] .
which was separated from the road by a very high and strong thorn hedge .
哪个 曾是 分开 从 这 路 经过 一个 非常 高的 和 强的 刺 对冲 .

它与道路之间隔着一道又高又密的荆棘篱笆。

[pɜːsiːvɪŋ] [ðæt] ['mɔːrɪs] [wɹɪz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Perceiving that Maurice was walking with his eyes fixed on the ground , and
感知 那 莫里斯 曾是 步行 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
making faces ,
制作 面孔 ,

注意到莫里斯走路时眼睛一直盯着地面，还做着鬼脸，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
his father suddenly turned into the meadow , by the gate which they were just
他的 父亲 突然 转向 进入 这 草地 , 经过 这 门 哪个 他们 是 只是
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

他父亲突然转身走进草地，就在他们刚才经过的那道门旁边。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
and walked along a path on the other side of the hedge .
和 步行 沿着 一个 小路 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

然后沿着树篱另一侧的小路走去。

['mɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɹɪz; wəz][əˈləʊn] ,
Maurice had gone some distance before he found that he was alone ,
莫里斯 有 已消失 一些 距离 前 他 成立 那 他 曾是 独自的 ,
莫里斯走了一段路后才发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
he then looked about for his father , and at length saw him in the field
他 然后 看起来 关于 为了 他的 父亲 , 和 在 长度 锯 他 在 这 场地
.
:
.

然后他四处寻找父亲，最后在田野里看到了他。

" [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [em 'iː] ?
" **Father , father , " cried he , " why have you left me ?**
" 父亲 , 父亲 , " 哭 他 , " 为什么 有 你 左边 我 ?

“父亲，父亲，”他哭喊道，“你为什么离开我？ ”

[weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [preɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Wait for me , pray wait for me .
等待 为了 我 , 祈祷 等待 为了 我 .

等我，请等我。

" [ˈfɑːðər] .
" **Father .**
" 父亲 .

“父亲。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ; [ðɪs] [pæθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
Come to me ; this path is very pleasant , and the meadow is full of beautiful
来 到 我 ; 这 小路 是 非常 令人愉快的 , 和 这 草地 是 满的 的 美丽的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

到我这里来吧；这条路很舒适，草地上开满了美丽的鲜花。

['mɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

莫里斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][soʊ] [θɪk] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [get][tu;; tə][ju;; jʊ] .

But the hedge is so thick , I cannot get to you .
但 这 对冲 是 所以 厚的 , 我 不能 得到 到 你 .

但是树篱太密了, 我够不着你。

[oʊ] ! [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [prɪkt] [maɪ][hændz][soʊ] [ˈbædli] .

Oh ! it has pricked my hands so badly .
哦 ! 它 有 刺痛 我的 双手 所以 糟糕 .

哦! 我的手被扎得好疼。

[ˈpɑ:pə] , [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][get][ðer; ðər] ?

Papa , how did you get there ?
爸爸 , 如何 做过 你 得到 那里 ?

爸爸, 你是怎么到那儿的?

[ef] . [traɪ] [əˈgen] ; [si:] [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [pʊʃ] [ðə; ði] { - }

F . Try again ; see if you cannot push the { 18 }
F . 尝试 再次 ; 看 如果 你 不能 推 这 { - }

F. 再试一次; 看看你是否无法按下{18}

[ˈbræntʃɪz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [fɜ:rm][əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

branches aside , and put your foot firm upon the bank .
分支 旁边 , 和 放 你的 脚 公司 之上 这 银行 .

避开树枝, 稳稳地踏上河岸。

[ˈmɔ:ris] [traɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət][hi;; hi][ˈoʊnli] [prɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][legz] ;

Maurice tried again , but he only pricked his hands , and scratched his legs ;
莫里斯 尝试 再次 , 但 他 仅有的 刺痛 他的 双手 , 和 刮痕 他的 腿 ;

莫里斯又试了一次, 结果只是扎破了手, 划伤了腿;

[æt; ət][læst][hi;; hi][bɪˈgæn][tu;; tə][kraɪ] .

at last he began to cry .
在 最后的 他 开始 到 哭 .

最后他哭了起来。

[ef] . [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] .

F . Go a little further and try again .
F . 去 一个 小的 更远 和 尝试 再次 .

F. 再往前走一点, 再试一次。

[ˈmɔ:ris] [went] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd][traɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɔ:l]

Maurice went backwards and forwards , and tried here and there , but all
莫里斯 去 向后 和 前进 , 和 尝试 这里 和 那里 , 但 全部

[ɪn][veɪn] ;

in vain ;
在 徒劳 ;

莫里斯来回走了一圈, 这里试了试, 那里试了试, 但都徒劳无功;

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .

the gate was round a corner and he could not see it .
这 门 曾是 圆形的 一个 角落 和 他 可以 不是 看 它 .

大门在拐角处, 他看不见。

[em] . [daɪr] [ˈpɑ:pə] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [get][tu;; tə][ju;; jʊ] ; [preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈi:] .

M . Dear papa , I cannot get to you ; pray come and fetch me .
M . 亲爱的 爸爸 , 我 不能 得到 到 你 ; 祈祷 来 和 拿来 我 .

M. 亲爱的爸爸, 我到不了您那里去; 请您来接我。

[ef] . [waɪ] [ˈkænɑ:t] [ju;; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ?

F . Why cannot you come of yourself ?
F . 为什么 不能 你 来 的 你自己 ?

F. 你为什么不能自己想出来?

[em] . [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [θɔ:rnz] , [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
M . Oh , papa , look at these thorns , the hedge is full of them ,
M : 哦 , 爸爸 , 看 在 这些 荆棘 , 这 对冲 是 满的 的 他们 ,
M: 哦, 爸爸, 你看这些刺, 篱笆上全是刺!

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [θɪk] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [pʊt] [maɪ][hænd] [θru:] .
and it is so thick I cannot put my hand through .
和 它 是 所以 厚的 我 不能 放 我的 手 通过 :
它太厚了, 我的手都伸不进去。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pæs] [aɪ ˈti:] , [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ; [du:] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] ,
How can I pass it , I shall be torn to pieces ; do look at my hands ,
如何 能 我 经过 它 , 我 将 是 撕裂 到 件 ; 做 看 在 我的 双手 ,
我怎么能通过呢? 我会被撕成碎片; 看看我的双手吧。

[si:] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈblʌdi] .
see they are all bloody .
看 他们 是 全部 血腥 :
你看, 他们都浑身是血。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðen] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]
His father then ran back , and came out of the field through the gate , and
他的 父亲 然后 跑 后退 , 和 来了 出去 的 这 场地 通过 这 门 , 和
[kɔ:ld] [ˈmɔ:ris] .
called Maurice .
称为 莫里斯 :

他的父亲随即跑了回来, 从田里的栅栏门出来, 喊着莫里斯的名字。
[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaɪb(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][pra:v] .
He sat down , and taking out his little Bible told him to turn to Prov .
他 卫星 向下 , 和 采取 出去 他的 小的 圣经 讲述 他 到 转动 到 省 :
他坐了下来, 拿出他的小圣经, 圣经告诉他要翻到箴言。

[ˈeksˈvi:] . - .
xv . 19 .
十五 : - :
十五、19。

[ˈmɔ:ris] [ri:d] “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊθfl] [mæn][ɪz][æz; əz][æn; ən] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
Maurice read “ The way of the slothful man is as an hedge of thorns .
莫里斯 读 “ 这 方式 的 这 懒惰 男人 是 作为 一个 对冲 的 荆棘 :
莫里斯读到: “懒惰人的道路就像荆棘篱笆。”

“ [ef] . [tel] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [bɔɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [tekst] [mi:nz] ?
” F . Tell me , my boy , do you understand what this text means ?
” F : 告诉 我 , 我的 男生 , 做 你 理解 什么 这 文本 方法 ?
“F告诉我, 孩子, 你明白这段文字的意思吗? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪkt] [jʊɹ; jər] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [jʊɹ; jər][hændz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði]
You have pricked your fingers and scratched your hands ; but tell me the
你 有 刺痛 你的 手指 和 刮痕 你的 双手 ; 但 告诉 我 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
你刺破了手指, 划伤了双手; 但请告诉我实话。

[ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ðɪ:z] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdiskənˈtent] , [ænd; ənd]
are not these troubles as nothing when compared with the discontent , and
是 不是 这些 麻烦 作为 没有什么 什么时候 比较的 和 这 不满 , 和
[self] - [riˈprəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌjeɪm] ,
self - reproaches , and shame ,
自己 - 责备 , 和 耻辱 ,
与不满、自责和羞耻相比, 这些烦恼难道不显得微不足道吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] ?
in which you have passed all this week ?
在 哪个 你 有 通过了 全部 这 星期 ?

你这周都在做什么？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [tru:] ?
Is not the word of God true ?
是 不是 这 单词 的 上帝 真的 ?

上帝的话语难道不是真理吗？

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænd:t] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And we cannot be happy while doing those things which are contrary to his
和 我们 不能 是 快乐的 尽管 正在做 那些 事物 哪个 是 相反 到 他的
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

我们做那些违背他教诲的事情时，是不可能感到快乐的。

[maɪ] [daɪ] ['mɔ:ris] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
My dear Maurice , listen to me , and remember what I say .
我的 亲爱的 莫里斯 , 听 到 我 , 和 记住 什么 我 说 :

亲爱的莫里斯，听我说，记住我说的话。

[ðə; ði] [bɜ:rd] [telz] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [æz; əz][juː; jʊ] [si:] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slouθfl] ,
The Lord tells us in his word , as you see , that the way of the slothful ,
这 主 讲述 我们 在 他的 单词 , 作为 你 看 , 那 这 方式 的 这 懒惰 ,

正如你所看到的，主在他的圣言中告诉我们，懒惰人的道路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [hedʒ] .
that is to say his conduct or his life , is like a thorn hedge .
那 是 到 说 他的 执行 或者 他的 生活 , 是 喜欢 一个 刺 对冲 :

也就是说，他的行为或生活就像荆棘篱笆一样。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tru:] . { - }
The word of God is always true . { 19 }
这 单词 的 上帝 是 总是 真的 : { - }

上帝的话语永远是真理。{19}

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] ['leɪtli] [br'keɪz, br'kɔ:z][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [gɑ:d] [di'kleəz] [ɪz]
You have been unhappy lately because you have done what God declares is
你 有 到过 不开心 最近 因为 你 有 完毕 什么 上帝 声明 是
['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
contrary to his will .
相反 到 他的 将要 :

你最近不开心，是因为你做了上帝明令禁止的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
You will be just as uncomfortable to - morrow , the next day ,
你 将要 是 只是 作为 不舒服 到 - 明天 , 这 下一个 天 ,

你明天、后天也会同样感到不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [kən'dʌkt] .
and as long as you continue this conduct .
和 作为 长的 作为 你 继续 这 执行 :

只要你继续这种行为。

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔ:rn] [hedʒ] [br'fɔ:r] [juː; jʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
There always will be a thorn hedge before you , whenever you give way to
那里 总是 将要 是 一个 刺 对冲 前 你 , 每当 你 给 方式 到
['kerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

每当你粗心大意时，面前总会有一道荆棘篱笆。

[ˈaɪdlənəs] , [ɔːr] [ˈlðər] [ˈnɔːti] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˈlðər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
idleness , or other naughty ways ; and though you see others good and happy ,
懒惰 ; 或者 其他 淘气 方式 ; 和 尽管 你 看 其他的 好的 和 快乐的 ;
懒惰或其他不良行为; 即使你看到别人过得很好很幸福,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
and wish to be like them , you will think that you cannot do as they do .
和 希望 到 是 喜欢 他们 , 你 将要 思考 那 你 不能 做 作为 他们 做 .
如果你希望像他们一样, 你就会认为自己做不到他们所做

[jʊr; jər] [ˈaɪdlənəs] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsloʊθfl] [mæn] [ˈpʌnɪʃɪz] [hɪm'self] [baɪ]
Your idleness will bring its own punishment , for the slothful man punishes himself by
你的 懒惰 将要 带来 它是自己的 惩罚 ; 为了 这 懒惰 男人 惩罚 他自己 经过
[hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] ,
his idleness ,
他的 懒惰 ;
你的懒惰必将招致惩罚, 因为懒惰的人会因自己的懒惰而惩罚自己。

[ænd; ənd][gɔːd][ɪz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and God is angry with him .
和 上帝 是 生气的 和 他 .
上帝对他很生气。

[ˈmɔːrɪs] [felt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Maurice felt this , for the Lord was pleased to touch his heart ,
莫里斯 毛毡 这 , 为了 这 主 曾是 高兴 到 触碰 他的 心 ,
莫里斯感受到了这一点, 因为上帝乐意触动他的心。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] .
and cause him to feel the truth of what his father said .
和 原因 他 到 感觉 这 真相 的 什么 他的 父亲 说 .
让他体会到父亲所说的话的真谛。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
He put his hands round his father's neck , and exclaimed ,
他 放 他的 双手 圆形的 他的 父亲的 脖子 , 和 惊呼 ;
他双手搂住父亲的脖子, 喊道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈnɔːti] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfuːliʃ] ;
“ **I am very sorry I have been so naughty and so foolish ;**
“ 我 是 非常 对不起 我 有 到过 所以 淘气 和 所以 愚蠢 ;
“我非常抱歉, 我太淘气、太愚蠢了;

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [gɔːd] ,
I am very sorry indeed that I have sinned against God ,
我 是 非常 对不起 的确 那 我 有 罪过 反对 上帝 ,
我非常抱歉, 我得罪了上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [nɔːt][tuː; tə][duː][soʊ] [əˈɡen] .
and I hope not to do so again .
和 我 希望 不是 到 做 所以 再次 .
我希望以后不会再发生这样的事。

“ [ef] . [maɪ] [dɪr] [ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːlˈredi] ,
“ **F . My dear Maurice , you have promised this more than once already ,**
“ F . 我的 亲爱的 莫里斯 , 你 有 承诺 这 更多的 比 一次 已经 ,
“F. 我亲爱的莫里斯, 你已经不止一次答应过我了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:rn] [hedʒ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][jɜ; jər] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs]
but the thorn hedge has always been in your way , and you could not pass
但 这 刺 对冲 有 总是 到过 在 你的 方式 , 和 你 可以 不是 经过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但是荆棘篱笆一直挡在你的路上，你无法通过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 :

你知道我的意思。

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] ?
Now can you tell me why you could not leave off being naughty ?
现在 能 你 告诉 我 为什么 你 可以 不是 离开 离开 存在 淘气 ?

现在你能告诉我你为什么总是忍不住调皮捣蛋吗？

[em] . [jes] , ['pɑ:pə] ; [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
M . Yes , papa ; I know why it was :
M : 是的 , 爸爸 ; 我 知道 为什么 它 曾是 :

M: 是的，爸爸；我知道为什么了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['seɪvjər] [tu; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ;
I did not ask the Saviour to give me a new heart ;
我 做过 不是 问 这 救主 到 给 我 一个 新的 心 ;

我没有祈求救主赐给我一颗新的心；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] [naʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] ;
but I will do so now , indeed I will ;
但 我 将要 做 所以 现在 , 的确 我 将要 ;

但我现在就去做，真的会去做；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] [preɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [kjʊr] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['i:v(ə)] [weɪz] [tɪl] [hi; hi]
I will not leave off praying to him to cure me of my evil ways till he
我 将要 不是 离开 离开 祈祷 到 他 到 治愈 我 的 我的 邪恶的 方式 直到 他

[hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:][tu; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
has taught me to do His will .
有 教授 我 到 做 他的 将要 :

我将不断向他祈祷，求他治愈我的罪恶，直到他教会我遵行他的旨意。

['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['fɑ:ðər] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wət'evər] [ju:; jʊ][æsk][frʌm; frəm]
Maurice's father then kissed him , and said , " Whatever you ask from
莫里斯的 父亲 然后 亲吻 他 , 和 说 , " 任何 你 问 从

['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
our heavenly Father ,
我们的 天上 父亲 ;

莫里斯的父亲吻了他一下，然后说：“无论你向我们在天上的父祈求什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hi; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi; hi]
in the name of his son our Lord Jesus Christ , He has promised that he
在 这 姓名 的 他的 儿子 我们的 主 耶稣 基督 , 他 有 承诺 那 他

[wɪl] [br'stoʊ] ;
will bestow ;
将要 赐给 ;

奉他儿子我们主耶稣基督的名，他已承诺赐予；

[ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [si:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət][wʌns] , [preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu; tə] [deɪ] ,
then , my dear child , seek for his grace at once , pray for it to day ,
然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 寻找 为了 他的 优雅 在 一次 , 祈祷 为了 它 到 天 ,

那么，我亲爱的孩子，立刻寻求他的恩典，今天就为此祈祷吧。

[preɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [naʊ] .
pray for it now .
祈祷 为了 它 现在 .

现在就为此祈祷吧。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] { - }
" **Perhaps some other time , I may tell you if { 20 }**
" 也许 一些 其他 时间 , 我 可能 告诉 你 如果 { - }

“或许以后我会告诉你{20}

[ˈmɔːrɪs] [dɪd] [preɪ] [tuː; tə][gɔːd][tuː; tə] [dɪ'li:vər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] ,
Maurice did pray to God to deliver him from his idleness ,
莫里斯 做过 祈祷 到 上帝 到 递送 他 从 他的 懒惰 ,

莫里斯向上帝祈祷，求他让他摆脱懒惰的生活。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and whether this hedge of thorns was taken out of his way .
和 无论 这 对冲 的 荆棘 曾是 已采取 出去 的 他的 方式 .

以及这道荆棘篱笆是否已被移开。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] ['riːdɜːz] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ;
Meanwhile my readers may hope that it was removed ;
同时 我的 读者 可能 希望 那 它 曾是 已移除 ;

与此同时，我的读者们或许希望它已被删除；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and let them see whether there is not a hedge of thorns in their own way .
和 让 他们 看 无论 那里 是 不是 一个 对冲 的 荆棘 在 他们的 自己的 方式 .

让他们看看，他们自己的路上是不是有荆棘篱笆挡着。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
If there is ,
如果 那里 是 ,

如果有的话，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː] .
I hope they will not rest till they have found out how to pass it .
我 希望 他们 将要 不是 休息 直到 他们 有 成立 出去 如何 到 经过 它 .

我希望他们不找到通过考试的方法绝不罢休。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] [frend] .
THE REAL FRIEND .
这 真实的 朋友 .

真正的朋友。

" ['mæmə] , " [sed] ['henri] , " [meɪ] [aɪ][gou][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [ðɪs] [æftər'nuːn] ?
" **Mamma** , " **said Henry** , " **may I go and play with William , this afternoon ?**
" 妈妈 , " 说 亨利 , " 可能 我 去 和 玩 和 威廉 , 这 下午 ?

亨利说：“妈妈，今天下午我可以和威廉一起玩吗？ ”

" ['mæmə] .
" **Mamma** .
" 妈妈 .

“妈妈。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][gou][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ,
Why do you wish to go to play with William rather than with Thomas ,
为什么 做 你 希望 到 去 到 玩 和 威廉 相当 比 和 托马斯 ,

你为什么更想和威廉一起玩而不是和托马斯一起玩？

[huː] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] ?
who lives so much nearer ?
WHO 生活 所以 很多 更近 ?

谁住得更近？

[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[aɪ][laɪk] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] ;
I like very well to play with Thomas ;
我 喜欢 非常 出色地 到 玩 和 托马斯 ;
我非常喜欢和托马斯一起玩；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəm] .
but if you please I had rather go to see William .
但 如果 你 请 我 有 相当 去 到 看 威廉 .
但是，如果您愿意的话，我更想去见威廉。

[em] . [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈtɒməs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpleɪθɪŋz] [ðæn; ðən]
M . I wonder at that , for Thomas has a great many more playthings than
M . 我 想知道 在 那 , 为了 托马斯 有 一个 伟大的 许多 更多的 玩具 比
[ˈwɪljəm] ;
William ;
威廉 ;
M: 我对此感到疑惑，因为托马斯的玩具比威廉多得多；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [peɪnt] [bɔːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
I know he has a very nice paint box , and you are very fond of painting
我 知道 他 有 一个 非常 好的 画 盒子 , 和 你 是 非常 喜爱 的 绘画
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
我知道他有一个很漂亮的颜料盒，而且你很喜欢画画。

[eɪtʃ] . [jes] ; [pʊr] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] { - }
H . Yes ; poor William has hardly any { 21 }
H . 是的 ; 贫穷的 威廉 有 几乎 任何 { - }
H. 是的；可怜的威廉几乎没有{21}

[ˈpleɪθɪŋz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
playthings , except a few old ones that I have given him .
玩具 , 除了 一个 很少 老的 一个 那 我 有 给定 他 .
除了我送给他的一些旧玩具之外，他没有其他玩具。

[em] . [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] ?
M . Then how do you amuse yourselves ?
M . 然后 如何 做 你 娱乐 你们自己 ?
M: 那你们平时都怎么消遣呢？

[eɪtʃ] . [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈklevər] ,
H . Oh ! he is so very clever ,
H . 哦 ! 他 是 所以 非常 聪明的 ,
H: 哦！他真是太聪明了！

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [læf] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] ;
he is always making me laugh and trying to please me ;
他 是 总是 制作 我 笑 和 尝试 到 请 我 ;
他总是逗我笑，想方设法让我开心；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [telz] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and then he can keep a secret ; he never tells any body what I say .
和 然后 他 能 保持 一个 秘密 ; 他 绝不 讲述 任何 身体 什么 我 说 .
这样他就能保守秘密；他从来不会把我说的话告诉任何人。

[em] . [preɪ] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ?
M . Pray what good is there in that ?
M : 祈祷 什么 好的 是 那里 在 那 ?

M. 请问这样做有什么好处？

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
Do you say things that are wrong , and such as you would be ashamed of ,
做 你 说 事物 那 是 错误的 , 和 这样的 作为 你 会 是 羞愧 的 ,
你有没有说过一些不恰当的话, 一些让你自己都感到羞耻的话?

[ɪf] [ʌðər] [ˈpɜːsənz] [nuː] [ðem; ðəm] ?
if other persons knew them ?
如果 其他 人 知道 他们 ?

如果其他人认识他们呢？

[eɪt] . [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .
H . No , I don't mean that ; but it is so nice to have a secret .
H : 不 , 我 不 意思是 那 ; 但 它 是 所以 好的 到 有 一个 秘密 .

H: 不, 我不是那个意思; 但是拥有一个秘密的感觉真好。

[em] . [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] [ɔːr] ['fuːli] ,
M . Then , I suppose , if you say any thing that is silly or foolish ,
M : 然后 , 我 认为 , 如果 你 说 任何 事物 那 是 愚蠢的或者 愚蠢 ,

M: 那么, 我想, 如果你说了任何愚蠢或傻气的话,

[ˈwɪljəm] [ˈnevər] [telz] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ?
William never tells you it is wrong ?
威廉 绝不 讲述 你 它 是 错误的 ?

威廉从来不告诉你这是错的？

[eɪt] . [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['fuːli] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;
H . Oh , he can say foolish things as well as I ;
H : 哦 , 他 能 说 愚蠢 事物 作为 出色地 作为 我 ;

H: 哦, 他也会说蠢话, 就像我一样;

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [em 'iː][soʊ] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] ; [ðeəz; ðəz] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,
and then he tells me so many funny stories ; there's Puss in Boots ,
和 然后 他 讲述 我 所以 许多 有趣的 故事 ; 有 猫 在 靴子 ,

然后他给我讲了很多有趣的故事; 比如《穿靴子的猫》

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] ['næti]
and I don't know how many more , and there's his story about Old Uncle Natty
和 我 不 知道 如何 许多 更多的 , 和 有 他的 故事 关于 老的 叔叔 纳蒂
.
:
.

我不知道还有多少, 还有他关于老纳蒂叔叔的故事。

[em] .
M :
M :

M.

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [nə'θænjəl] ?
do you mean his Uncle Nathaniel ?
做 你 意思是 他的 叔叔 纳撒尼尔 ?

您指的是他的叔叔纳撒尼尔吗？

[eɪt] . [jes] , ['mæmə] ; ['wɪljəm] [wʌn] [deɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] - [pens] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd]
H . Yes , mamma ; William one day asked him for three - pence to buy a pound
H . 是的 , 妈妈 ; 威廉 一 天 问 他 为了 三 - 便士 到 买 一个 磅
[ʌv; əv] ['tʃerɪːz] ,
of cherries ,
的 樱桃 ,

H: 是的, 妈妈; 有一天, 威廉问他要了三便士去买一磅樱桃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] —
but he would only give him a penny , and William always calls him —
但 他 会 仅有的 给 他 一个 一分钱 , 和 威廉 总是 呼叫 他 —
但他只肯给他一便士, 威廉总是叫他——

[em] . [stɑ:p] , ['henri] ; [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,
M . Stop , Henry ; I am afraid William is a naughty boy ,
M . 停止 , 亨利 ; 我 是 害怕的 威廉 是 一个 淘气 男生 ,
M. 停下, 亨利; 恐怕威廉是个淘气的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [hɪr] [sʌt] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] [ðæt] .
and I do not wish to hear such a story as that .
和 我 做 不是 希望 到 听到 这样的 一个 故事 作为 那 .
我不想听到这样的故事。

[eɪt] .
H .
H .

[bʌt; bət] , ['mæmə] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [læf] ['sʌmtaɪmz] ?
But , mamma , may we not laugh sometimes ?
但 , 妈妈 , 可能 我们 不是 笑 有时 ?
但是, 妈妈, 我们偶尔不能笑一笑吗?

[em] . ['sɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [sʌt] ['sɪli] [ɔːr] ['wɪkɪd] [θɪŋz] :
M . Certainly but not at such silly or wicked things :
M . 当然 但 不是 在 这样的 愚蠢的或者 邪恶 事物 :
M. 当然, 但不是那种愚蠢或邪恶的事情:

— [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['mænər] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] ?
— in what other manner do you and William amuse yourselves ?
— 在 什么 其他 方式 做 你 和 威廉 娱乐 你们自己 ?
——你和威廉除了这些之外, 还用什么方式消遣呢?

[eɪt] . [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [drɔː] , [ɔːr][wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
H . In a great many ways ; sometimes we draw , or we play in the garden .
H . 在 一个 伟大的 许多 方式 ; 有时 我们 画 , 或者 我们 玩 在 这 花园 .
H. 有很多种方式; 有时我们画画, 或者我们在花园里玩耍。

[em] . [preɪ] [wɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [drɔːz] [ðə; ði] [best] ?
M . Pray which of you draws the best ?
M . 祈祷 哪个 的 你 平局 这 最好的 ?
M. 请问你们当中谁画得最好?

[eɪt] . ['wɪljəm] [drɔːz] ['haʊzɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
H . William draws houses better than I do , but I can draw horses and
H . 威廉 平局 房屋 更好的 比 我 做 , 但 我 能 画 马匹 和
[triːz] [ðə; ði] [best] ,
trees the best ,
树木 这 最好的 ,
H·威廉画房子比我好, 但我画马和树最厉害。

[ænd; ʌnd][aɪ] { - }
and I { 22 }
和 我 { - }

和 I{22}

[ˈɔ:f(ə)n] [drɔ:] ['lændskeɪps] [ænd; ʌnd][men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
often draw landscapes and men on horseback for him .
经常 画 风景 和 男人 在 马背 为了 他 .
经常为他画风景和骑马的人。

[em] . [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [fæstɪst] ?
M . And which of you can run fastest ?
M : 和 哪个 的 你 能 跑步 最快 ?
M: 你们谁跑得最快?

[eɪtʃ] . [aɪ][kæn; kən] .
H . I can .
H : 我 能 .

嗯，我可以。

[em] . [ɪz][nɑ:t] ['wɪljəm] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['betər]
M . Is not William sometimes out of humour because you do these things better
M : 是 不是 威廉 有时 出去 的 幽默 因为 你 做 这些 事物 更好的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] ?
than he can ?
比 他 能 ?
M: 威廉是不是有时候会因为你比他做得更好而感到不高兴?

[eɪtʃ] . [oʊ][noʊ] ; [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ][hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ] [dru:] [soʊ] ['prɪtɪli] ,
H . O no ; the other day he told me I drew so prettily ,
H : 哦 不 ; 这 其他 天 他 讲述 我 我 画 所以 漂亮 ,
H: 哦，不；前几天他跟我说我画得真漂亮，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [si:] [em 'i:] [drɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][ðæn; ðən] [drɔ:]
that he had rather see me draw for a quarter of an hour than draw
那 他 有 相当 看 我 画 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 比 画
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][baɪ][hɪm'self] .
for a whole day by himself .
为了 一个 所有的 天 经过 他自己 .
他宁愿看我画一刻钟，也不愿看他自己画一整天。

[em] . [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['prɪti] ['drɔɪŋz] ?
M . What becomes of these pretty drawings ?
M : 什么 变成 的 这些 漂亮的 图画 ?
M. 这些漂亮的画作后来怎么样了?

[eɪtʃ] . [hi:; hi][pɪnz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] .
H . He pins them against the wall in his bed - room .
H : 他 别针 他们 反对 这 墙 在 他的 床 - 房间 .
H. 他把它们钉在卧室的墙上。

[em] . [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk] ['wɪljəm] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , ['sʌmtaɪmz] ?
M . Why do you not ask William to come home , sometimes ?
M : 为什么 做 你 不是 问 威廉 到 来 家 , 有时 ?
M: 为什么你不偶尔让威廉回家呢?

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
As you are such great friends I should think he would be glad to come to
作为 你 是 这样的 伟大的 朋友们 我 应该 思考 他 会 是 高兴的 到 来 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 .
你们是这么好的朋友，我想他会很乐意来看你们的。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[waɪ] , ['mæmə] , ['wɪljəm] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
Why , mamma , William says he does not feel so comfortable here ; he is always
为什么 , 妈妈 , 威廉 说道 他 做 不是 感觉 所以 舒服的 这里 ; 他 是 总是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
afraid of you .
害怕的 的 你 .

妈妈，威廉说他在这里感觉不太自在；他总是害怕你。

[em] . [haʊ] [soʊ] ?
M . How so ?
M . 如何 所以 ?

M：怎么说？

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[waɪ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [waɪz] ,
Why , mamma , you are so wise ,
为什么 , 妈妈 , 你 是 所以 明智的 ,

妈妈，您真是太睿智了！

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wətˈevər] [kʌmz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
that he is afraid to say just whatever comes into his head .
那 他 是 害怕的 到 说 只是 任何 来 进入 他的 头 .

他不敢说出自己心里想的一切。

[em] . [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
M . But Thomas always seems very happy when he is here .
M . 但 托马斯 总是 似乎 非常 快乐的 什么时候 他 是 这里 .

M. 但托马斯在这里的时候总是看起来很开心。

[eɪtʃ] . [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [waɪz] , [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
H . Oh , he is so wise , we call him the Judge :
H . 哦 , 他 是 所以 明智的 , 我们 称呼 他 这 法官 :

H：哦，他真是太睿智了，我们都称他为法官：

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:rmər] [ˈmɑ:rtɪn] .
we have always called him so since the day we went to see farmer Martin .
我们 有 总是 称为 他 所以 自从 这 天 我们 去 到 看 农民 马丁 .

自从我们去拜访马丁农夫那天起，我们就一直这么称呼他。

[em] .
M .
M .

M.

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
But why do you call him so ?
但 为什么 做 你 称呼 他 所以 ?

但你为什么这样称呼他呢？

[eɪtʃ] . [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmedəʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
H . You know , mamma , that we must cross the long meadow to go to
H . 你 知道 , 妈妈 , 那 我们 必须 又 这 长的 草地 到 去 到
[ˈfɑːrmər][ˈmɑːrtənz] .
farmer Martin's .
农民 马丁的 .

H. 妈妈，你知道，我们必须穿过长长的草地才能到马丁农夫家去。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
To save the trouble of going all the way round to the gate ,
到 节省 这 麻烦 的 去 全部 这 方式 圆形的 到 这 门 ,
为了省去绕路到大门的麻烦，

[ˈwɪljəm] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈskræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
William said we had better scramble through the hedge and make a short cut
威廉 说 我们 有 更好的 争夺 通过 这 对冲 和 制作 一个 短的 切
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .
across the grass .
穿过 这 草 .

威廉说我们最好穿过树篱，抄近路穿过草地。

[ˈtɒməs] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Thomas looked as grave as a judge ,
托马斯 看起来 作为 严重 作为 一个 法官 ,
托马斯神情严肃，像个法官。

[ænd; ənd][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and told us that the hedge was made on purpose that people should not
和 讲述 我们 那 这 对冲 曾是 制成 在 目的 那 人们 应该 不是
[ˈskræmb(ə)l] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
scramble through it ,
争夺 通过 它 ,

他们告诉我们，设置这道树篱是为了防止人们争先恐后地穿过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [græs] .
and that it was not right to trample down the grass .
和 那 它 曾是 不是 正确的 到 践踏 向下 这 草 .
践踏草坪是不对的。

[ˈwɪljəm] { - }
William { 23 }
威廉 { - }
威廉{23}

[sed] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,
said , that we should not do much harm ,
说 , 那 我们 应该 不是 做 很多 伤害 ,
他说，我们不应该造成太大的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌŋ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
and that many others had often done so before us .
和 那 许多 其他的 有 经常 完毕 所以 前 我们 .
而且，在我们之前，许多人也经常这样做。

[ˈtɒməs] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ?
Thomas asked him if we were to do wrong because others did the same ?
托马斯 问 他 如果 我们 是 到 做 错误的 因为 其他的 做过 这 相同的 ?
托马斯问他，难道因为别人都这样做，我们就错了吗？

[ˈwɪljəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
William directly jumped over the hedge and ran across the meadow crying out
威廉 直接地 跳了起来 超过 这 对冲 和 跑 穿过 这 草地 哭泣 出去
, “ [hu:] ['kerz] [fɔ:r; fər] ['kaʊədʒ] ;
, “ **Who cares for cowards** ;
, “ WHO 关心 为了 懦夫 ;
威廉直接跳过篱笆, 跑过草地, 喊道: “谁在乎懦夫呢? ”

[nɑ:t][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] .
not I , for one .
不是 我 , 为了 一 .

至少我不是。

“ [em] . [dɪd][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] ['wɪljəm] ?
” **M . Did you follow William ?**
” M . 做过 你 跟随 威廉 ?

“M: 你跟着威廉了吗? ”

[eɪtʃ] . [noʊ] ; ['tɒməs] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] ; [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
H . No ; Thomas would not let me ; he made me go round by the gate ,
H : 不 ; 托马斯 会 不是 让 我 ; 他 制成 我 去 圆形的 经过 这 门 ;
H: 不; 托马斯不让我走; 他让我绕到大门那边去。

[ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and along the path with him .
和 沿着 这 小路 和 他 .

并与他一起走上这条路。

[em] .
M .
M .

M.

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['wɪljəm] [seɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ?
And what did William say , when you arrived at the farm ?
和 什么 做过 威廉 说 , 什么时候 你 到达的 在 这 农场 ?

你到达农场时, 威廉说了什么?

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
Why , he had tumbled into a ditch which the long grass had prevented him
为什么, 他 有 翻滚 进入 一个 沟 哪个 这 长的 草 有 阻止 他
[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ;
from seeing ;
从 看到 ;

他原来是掉进了路边的沟里, 长长的草丛挡住了他的视线;

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
the cow - boy pulled him out and was washing him at the pump .
这 奶牛 - 男生 拉 他 出去 和 曾是 洗涤 他 在 这 泵 .

牛仔把他拉出来, 在水泵旁给他洗澡。

[em] . [dɪd] ['tɒməs] [tel] ['wɪljəm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] ?
M . Did Thomas tell William he had done wrong ?
M . 做过 托马斯 告诉 威廉 他 有 完毕 错误的 ?

M. 托马斯有没有告诉威廉他做错了事?

[eɪtʃ] . [nɑ:tʃ][æɪt; ətʃ][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi; hi] [sed] ,
H . Not at first ; but when the cow - boy was gone , he said ,
H . 不是 在 第一的 ; 但 什么时候 这 奶牛 - 男生 曾是 已消失 , 他 说 ;
H. 起初不是 ; 但当牛仔走后 , 他说 ,

“ [ˈwɪljəm] [ju; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][wi; wi][dɪd] .
“ **William you had better have gone along the path as we did .**
“ 威廉 你 有 更好的 有 已消失 沿着 这 小路 作为 我们 做过 :
“威廉 , 你最好也像我们一样走这条路。”

“ [em] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? { - }
“ **M . Is this the reason why you call him the Judge ? { 24 }**
“ M . 是 这 这 原因 为什么 你 称呼 他 这 法官 ? { - }
“M: 这就是你称他为法官的原因吗? ”{24}

[eɪtʃ] . [jes] , [ˈmæmə] ,
H . Yes , mamma ,
H . 是的 , 妈妈 ,
H: 是的 , 妈妈。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] [tuːn] [hi; hi] [spuːk] — [dʒʌst] [laɪk]
but you ought to have heard with what a grave tone he spoke — just like
但 你 应该 到 有 听到 和 什么 一个 严重 语气 他 辐 — 只是 喜欢
[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
a judge on the bench .
一个 法官 在 这 长椅 .
但你应该听听他说话的语气有多么严肃——就像法官坐在法庭上一样。

[em] . [ɔ:t] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˈmænər] ?
M . Ought not serious things to be said in a grave manner ?
M . 应该 不是 严肃的 事物 到 是 说 在 一个 严重 方式 ?
M. 难道不应该用严肃的方式谈论严肃的事情吗?

[eɪtʃ] . [jes] ; [bʌt; bət][hi; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [greɪv] [ˈspi:tʃɪz] .
H . Yes ; but he makes such grave speeches .
H . 是的 ; 但 他 制作 这样的 严重 演讲 .
H: 是的 ; 但他发表的都是些严肃的演讲。

[em] . [du:] [ju; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [greɪv] [ˈspi:tʃɪz] ?
M . Do you recollect one of these grave speeches ?
M . 做 你 追忆 一 的 这些 严重 演讲 ?
M. 你还记得这些严肃的演讲吗?

[eɪtʃ] . [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [du:] [ðæt] .
H . Oh , yes , I can easily do that .
H . 哦 , 是的 , 我 能 容易地 做 那 .
H: 哦 , 是的 , 我可以轻松做到。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [sed] ;
The other day I was going to tell him something his sister had said ;
这 其他 天 我 曾是 去 到 告诉 他 某物 他的 姐姐 有 说 ;
前几天我正打算告诉他他姐姐说过的话 ;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
it was nothing very particular , but somehow I hoped it would have made
它 曾是 没有什么 非常 特别的 , 但 不知何故 我 希望 它 会 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] .
him angry with her .
他 生气的 和 她 .
虽然没什么特别的 , 但我总觉得这能让他生她的气。

[ɔ:ɪ] [æɪ; ət] [wʌns] ['tɒməs] [stɑ:pt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] ['wɪspərəɪ] [sepəˈet̪θ] [tʃi:f] [frendz]
All at once Thomas stopped me , and said , “ A whisperer separateth chief friends
全部 在 一次 托马斯 停止 我 , 和 说 , “ 一个 低语者 分离 首席 朋友们
;
;
;
;

托马斯突然拦住我，说道：“窃窃私语者离间挚友；
”
” **and if you had but seen how grave he looked .**
” 和 如果 你 有 但 已见 如何 严重 他 看起来 .
“如果你当时看到他那严肃的神情就好了。”

[em] . ['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [greɪv] [spi:tʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
M . Open the Bible and you will find this grave speech as you call it ,
M . 打开 这 圣经 和 你 将要 寻找 这 严重 演讲 作为 你 称呼 它 ,
M. 打开《圣经》，你就会找到你所说的这篇严肃演讲。

[ɪn][ðə; ði] 17th [tʃæptər] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] .
in the 17th chapter of Proverbs .
在 这 17th 章 的 箴言 .
出自《箴言》第十七章。

[maɪ] [daɪ] ['henri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɒməs] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [stɑ:pt] [ju:; jʊ] .
My dear Henry , it was not Thomas but the word of God that stopped you .
我的 亲爱的 亨利 , 它 曾是 不是 托马斯 但 这 单词 的 上帝 那 停止 你 .
我亲爱的亨利，阻止你的不是托马斯，而是上帝的旨意。

[eɪtʃ] .
H .
H .
H.

[ɪn'di:d] , ['mæmə] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
Indeed , mamma , I did not know it was in the Bible .
的确 , 妈妈 , 我 做过 不是 知道 它 曾是 在 这 圣经 .
妈妈，确实，我不知道圣经里有这段话。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [greɪv] ;
But Thomas is always so grave ;
但 托马斯 是 总是 所以 严重 ;
但托马斯总是那么严肃；

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r] [du:] .
he looks as if he meant to tell you every thing I say or do .
他 看起来 作为 如果 他 意思是 到 告诉 你 每一个 事物 我 说 或者 做 .
他看起来好像要把我说的每句话、做的每件事都告诉你似的。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər]['mɑ:rtənz][aɪ][gɑ:t] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
As we came home from farmer Martin's I got up behind a carriage ,
作为 我们 来了 家 从 农民 马丁的 我 得到 向上 在后面 一个 运输 ,
从马丁农夫家回家的路上，我站在马车后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][em 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɒməs]
and the coachman did not find me out for a long while ; but when Thomas
和 这 马车夫 做过 不是 寻找 我 出去 为了 一个 长的 尽管 ; 但 什么时候 托马斯
[oʊvər'tʊk] [em 'i:] ,
overtook me ,
超越 我 ,
车夫过了很久才找到我；但当托马斯追上我时，

[hi:; hi] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
he said such a deal about its being wrong to get up behind a carriage without
他 说 这样的 一个 交易 关于 它是 存在 错误的 到 得到 向上 在后面 一个 运输 没有
[li:v] .
leave .
离开 .

他说了很多关于未经允许擅自靠近马车后方是错误的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第2/7页

[em] . [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
M . What did he say ?
M . 什么 做过 他 说 ?

M: 他说了什么?

[eɪtʃ] . [oʊ] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˌrekəˈlekt] [ɔ:l] : [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒʌst] ,
H . Oh , I hardly recollect all : he said it was unjust ,
H . 哦 , 我 几乎 追忆 全部 : 他 说 它 曾是 不公正 ,

H: 哦, 我几乎记不清全部内容了: 他说这不公平,

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [li:v] .
for I did it without asking leave .
为了 我 做过 它 没有 问 离开 .

因为我没有请假就这么做了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt]
I am sure you will say that it is nonsense to call such a trifle as that
我 是 当然 你 将要 说 那 它 是 废话 到 称呼 这样的 一个 琐事 作为 那
[ʌnˈdʒʌst] .
unjust .
不公正 .

我相信你会说, 把这种小事称为不公正简直是无稽之谈。

[em] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɑ:məsɪz] [əˈpɪnjən] ; [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ,
M . I am quite of Thomas's opinion ; what would you have thought ,
M . 我 是 相当 的 托马斯的 观点 ; 什么 会 你 有 想法 ,

M. 我完全同意托马斯的观点; 您觉得呢?

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sæks] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ?
if a person had put two or three sacks of corn behind the carriage ?
如果 一个 人 有 放 二 或者 三 麻袋 的 玉米 在后面 这 运输 ?

如果有人人在马车后面放了两三袋玉米呢?

[eɪtʃ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈtaɪərd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] { - }
H . That would have tired the horses and { 25 }
H . 那 会 有 疲劳的 这 马匹 和 { - }

H. 那样会使马匹疲惫不堪, {25}

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [ˈsləʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈraɪvd] [soʊ] [su:n] [æt; ət]
made them go slower , and the people would not have arrived so soon at
制成 他们 去 慢点 , 和 这 人们 会 不是 有 到达的 所以 很快 在

[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
their journey's end .
他们的 旅程 结尾 .

这会让他们走得更慢, 人们也不会那么快到达旅程的终点。

[em] . [ðen] [tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst] , [wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ?
M . Then to do so would have been unjust , would it not ?
M . 然后 到 做 所以 会 有 到过 不公正 , 会 它 不是 ?

M: 那么这样做岂不是不公正吗?

[eɪtʃ] . [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmæmə] ;
H . I understand what you mean , mamma ;
H . 我 理解 什么 你 意思是 , 妈妈 ;

H: 我明白你的意思, 妈妈;

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [jet] [aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
though I am not so heavy as a sack of corn , yet I see I was wrong .
尽管 我 是 不是 所以 重的 作为 一个 解雇 的 玉米 ; 然而 我 看 我 曾是 错误的 .
虽然我并不像一袋玉米那么重, 但我发现我错了。

[em] . [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [raɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sed] ['wɪljəm] ?
M . Well , then , you also see that Thomas was right ; but what said William ?
M . 出色地 , 然后 , 你 还 看 那 托马斯 曾是 正确的 ; 但 什么 说 威廉 ?
M: 那么, 你也看出托马斯是对的; 可是威廉是怎么说的呢?

[eɪtʃ] . [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] , " ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] .
H . He whispered to me , “ Never mind him ; you had a nice ride .
H . 他 低声说道 到 我 , “ 绝不 头脑 他 ; 你 有 一个 好的 骑 .
他悄悄对我说: “别理他; 你一路都很愉快。”

" [em] . [wʌz; wəz] [ðæt] [raɪ] ?
“ M . Was that right ?
“ M . 曾是 那 正确的 ?
“M: 是这样吗? ”

[eɪtʃ] . [noʊ] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
H . No , I see it was wrong .
H . 不 , 我 看 它 曾是 错误的 .
H: 不, 我知道我错了。

[em] . [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
M . Well , my dear boy , as you understand what I mean , I will tell you something
M . 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 作为 你 理解 什么 我 意思是 , 我 将要 告诉 你 某物
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
M: 嗯, 我的孩子, 既然你明白我的意思, 我就再告诉你一些事情。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
Do not forget what I am going to say , for it is in the Bible .
做 不是 忘记 什么 我 是 去 到 说 , 为了 它 是 在 这 圣经 .
不要忘记我要说的话, 因为圣经里有记载。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [flætɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ][net][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] , " ([prɑ:v] .
“ A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet , “ (Prov .
“ 一个 男人 那 弗拉特雷斯 他的 邻居 传播 一个 网 为了 他的 脚 , “ (省 .
[ɛks'eks'aɪ'eks] .
xxix .
二十九 .

“谄媚邻舍的人, 如同为邻舍设下网罗, 害他的脚。”(箴言 29:16)
[faɪv] .) ; [ænd; ənd] “ ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ɡɪfts] .
5 .) ; and “ Every man is a friend to him that giveth gifts .
5 .) ; 和 “ 每一个 男人 是 一个 朋友 到 他 那 给予 礼物 .
5.); 以及“凡是送礼物的人, 都是他的朋友。

" ([prɑ:v] . [ɛks,aɪ'eks] . [sɪks] .)
“ (Prov . xix . 6 .)
“ (省 . 十九 . 6 .)
(箴言 19:6)

[naʊ] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] : [ʊd; fəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɪf] [hi:; hi] [kɒntrə'dɪktɪd]
Now , tell me the truth : should you be so fond of William if he contradicted
现在 , 告诉 我 这 真相 : 应该 你 是 所以 喜爱 的 威廉 如果 他 矛盾
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
现在, 告诉我实话: 如果威廉反驳你, 你还会这么喜欢他吗?

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wi]t] [him; ɪm] ?
or would not do just as you wished him ?
或者 会 不是 做 只是 作为 你 希望 他 ？

或者他不会完全按照你的意愿去做？

[eɪt]] . [pər'hæps][nɑːt] .
H . Perhaps not .
H ． 也许 不是 ．

H：或许不是。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][him; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
Yesterday I was angry with him because he would not take a walk with
昨天 我 曾是 生气的 和 他 因为 他 会 不是 拿 一个 走 和

[em 'iː] .
me .
我 ．

昨天我生他的气，因为他不愿意陪我散步。

[em] . [hæz; həz][hiː; hi][ˈevər][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
M . Has he ever told you that you are too fond of play ,
M ． 有 他 曾经 讲述 你 那 你 是 也 喜爱 的 玩 ，

M. 他有没有说过你太爱玩？

[ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡriːdi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [naɪs] ,
that you like to be idle , that you are greedy for every thing nice ,
那 你 喜欢 到 是 闲置的 ， 那 你 是 贪婪的 为了 每一个 事物 好的 ，

你喜欢游手好闲，你贪婪地想要一切美好的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] ?
and that you sometimes fly into a passion ?
和 那 你 有时 飞 进入 一个 热情 ？

你有时会突然变得热情似火吗？

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I rather think that he never told you so .
我 相当 思考 那 他 绝不 讲述 你 所以 ．

我倒觉得他根本没跟你说过这话。

[eɪt]] .
H .
H ．

H.

[bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ˈnɔːti] ?
But , mamma , am I so naughty ?
但 ， 妈妈 ， 是 我 所以 淘气 ？

妈妈，我真的那么淘气吗？

[em] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
M . What do you think ?
M ． 什么 做 你 思考 ？

M：你觉得怎么样？

[rɪ'membər] , [gɔːd] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [juː; jʊ] .
Remember , God sees and hears you .
记住 ， 上帝 看到 和 听到 你 ．

记住，上帝看见你，听见你。

[eɪt]] .
H .
H ．

H.

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
Why , I am not always quite so good as I should be ;
为什么 , 我 是 不是 总是 相当 所以 好的 作为 我 应该 是 ;

为什么呢? 我并不是总是能做到我应该做到的那么好;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] ['sʌmtaɪmz] .
but one cannot help being naughty sometimes .
但 一 不能 帮助 存在 淘气 有时 .

但人有时候就是忍不住要调皮捣蛋。

[em] .
M .
M :

M.

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] ? { - }
And is it right to be naughty ? { 26 }
和 是 它 正确的 到 是 淘气 ? { - }

淘气对吗? {26}

[eɪt] . [oʊ] , [noʊ] , [kwaɪt] [rɔ:ŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌt] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
H . Oh , no , quite wrong ; it is much better to be good .
H : 哦 , 不 , 相当 错误的 ; 它 是 很多 更好的 到 是 好的 .

H: 哦, 不, 完全错了; 做好人要好得多。

[em] . [ðen] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [hu:] [si:] [jɔr; jər] ['nɔ:ti] [trɪks] , [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [fɔ:ltz] ;
M . Then are those right or wrong who see your naughty tricks , I mean your faults ;
M : 然后 是 那些 正确的 或者 错误的 WHO 看 你的 淘气 技巧 , 我 意思是 你的 故障 ;

M. 那么, 那些看到你顽劣的伎俩, 也就是你的缺点的人, 是对的还是错的呢?

[ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , [jɔr; jər] [sɪnz] ; [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
or , as they really are , your sins ; and do not tell you of them ?
或者 , 作为 他们 真的 是 , 你的 罪孽 ; 和 做 不是 告诉 你 的 他们 ?

或者, 它们实际上是你们的罪过; 你们却不告诉你们?

[eɪt] . ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['mæmə] ,
H . Certainly it is right to tell me of them ; but then , mamma ,
H : 当然 它 是 正确的 到 告诉 我 的 他们 ; 但 然后 , 妈妈 ,

H. 当然, 告诉我这些事是对的; 但是, 妈妈,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tɒməs] [ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
it is so unpleasant to have Thomas always finding fault with me .
它 是 所以 令人不快的 到 有 托马斯 总是 寻找 过错 和 我 .

托马斯总是挑我的毛病, 真是太让人不快了。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð'aʊt] ['bleɪmɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
He never is with me for a quarter of an hour without blaming me for
他 绝不 是 和 我 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有 指责 我 为了

['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他跟我在一起不到十五分钟, 就会怪我这怪那的。

[em] . [du:] [ju:; jʊ] [rekə'lekt] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sɜ:r] ['edwərd] ['wɒltənz] ?
M . Do you recollect the day we went to Sir Edward Walton's ?
M : 做 你 追忆 这 天 我们 去 到 先生 爱德华 沃尔顿的 ?

M: 你还记得我们去爱德华·沃尔顿爵士家的那天吗?

[wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [fet] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] ,
When the carriage came to fetch us , and it was time to get ready ,
什么时候 这 运输 来了 到 拿来 我们 , 和 它 曾是 时间 到 得到 准备好 ,

马车来接我们的时候, 该准备出发了。

[juː; jʊ][ræn][ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər][best][kloʊðz] .
you ran and asked me for your best clothes .
你 跑 和 问 我 为了 你的 最好的 衣服 .
你跑过来问我要你最好的衣服。

[ert] . [jes] ;
H . Yes ;
H . 是的 ;

H. 是的;

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwat] [ə'feɪmd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]
for I should have been quite ashamed if I had gone to play with Sir
为了 我 应该 有 到过 相当 羞愧 如果 我 有 已消失 到 玩 和 先生
[ˈɛdwɜːdz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ][oʊld][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
Edward's children in my old jacket and trousers .
爱德华的 孩子们 在 我的 老的 夹克 和 裤子 .
如果我穿着旧外套和裤子去和爱德华爵士的孩子们玩耍，我会感到非常羞愧。

[em] . [sə'pəʊz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ˈtɒməs] [hæd; həd] [pʊld]
M . Suppose , just as you were getting into the carriage , Thomas had pulled
M . 认为 , 只是 作为 你 是 获得 进入 这 运输 , 托马斯 有 拉
[juː; jʊ] [bæk] ,
you back ,
你 后退 ,
M. 假设，就在你准备上车厢的时候，托马斯把你拉了回来，

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spɑːt][ʌv; əv][dɜːrt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [frɪl] ,
and told you there was a great spot of dirt upon your frill ,
和 讲述 你 那里 曾是 一个 伟大的 点 的 污垢 之上 你的 褶边 ,
然后告诉你，你的褶边上有一大块污渍。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
should you have been angry with him ?
应该 你 有 到过 生气的 和 他 ?
你当时应该生他的气吗？

[ert] . ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
H . Certainly not ; I should have thanked him ,
H . 当然 不是 ; 我 应该 有 谢谢 他 ,
H: 当然不是; 我应该感谢他的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] .
and should have gone directly and put on a clean shirt .
和 应该 有 已消失 直接地 和 放 在 一个 干净的 衬衫 .
他本应该直接去换件干净的衬衫。

[em] . [ðen] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
M . Then your wish to be neat would have made you willing to listen to
M . 然后 你的 希望 到 是 整洁的 会 有 制成 你 愿意的 到 听 到
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] !
his advice !
他的 建议 !
M: 那么，你之所以愿意听取他的建议，是因为你想保持整洁！

[ɑː] , [maɪ] ['henri] , [tel] [em 'iː] , [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][wʌn] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][sɜːr] ['ɛdwərd] ,
Ah , my Henry , tell me , is not there one who is much greater than Sir Edward ,
啊 , 我的 亨利 , 告诉 我 , 是 不是 那里 一 WHO 是 很多 更大的 比 先生 爱德华 ,
啊，我的亨利，告诉我，难道就没有比爱德华爵士更伟大的人吗？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ə'pɪr] ?
and before whom we must one day appear ?
和 前 谁 我们 必须 一 天 出现 ?
我们终有一天要站在谁面前？

[eɪtʃ] . [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmæmə] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [bɪfɔːr] [gɔːd] .
H . You mean , mamma , that we must appear before God .
H : 你 意思是 , 妈妈 , 那 我们 必须 出现 前 上帝 .
H: 妈妈, 你的意思是, 我们必须去见上帝。

[em] .
M .
M .
M.

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ˈsɪriəsli] .
Yes , that is what I mean , and I speak seriously .
是的 , 那 是 什么 我 意思是 , 和 我 说话 严重地 .
是的, 我的意思就是这样, 我是认真的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nʃ] ?
But are not we always in his presence ?
但 是 不是 我们 总是 在 他的 在场 ?
但我们难道不是一直都在他的身边吗?

[wenˈevər] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
Whenever we pray to him , whether at home , or in the House of God ,
每当 我们 祈祷 到 他 , 无论 在 家 , 或者 在 这 房子 的 上帝 ,
无论我们何时向他祷告, 无论是在家中, 还是在神的殿里,

[wiː; wi][ˈprez(ə)nt] [ɑːrˈselvz] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
we present ourselves before him .
我们 展示 我们自己 前 他 .
我们来到他面前。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [wen] [ˈʌʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] { - }
And above all , when our life in this world { 27 }
和 多于 全部 , 什么时候 我们的 生活 在 这 世界 { - }
最重要的是, 当我们在这个世界的生活{27}

[ɪz] [ˈendɪd] , [jæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
is ended , shall we not have to appear before the judgment seat of Christ ?
是 结束 , 将 我们 不是 有 到 出现 前 这 判断 座位 的 基督 ?
既然末日已至, 我们岂不也得站在基督的审判台前吗?

[eɪtʃ] . [jes] , [ˈmæmə] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [juːˈes][soʊ] .
H . Yes , mamma , the Bible tells us so .
H : 是的 , 妈妈 , 这 圣经 讲述 我们 所以 .
H: 是的, 妈妈, 《圣经》是这么说的。

[em] .
M .
M .
M.

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][soʊ][ˈhoʊli] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ]
And do you think that he who is so holy will be pleased to see things which
和 做 你 思考 那 他 WHO 是 所以 圣 将要 是 高兴 到 看 事物 哪个
[ɑːr; ər][soʊ] [rɔːŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] ;
are so wrong in your conduct ;
是 所以 错误的 在 你的 执行 ;
你认为如此圣洁的神会乐于看到你行为中的种种错误吗?

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈæŋgər] , [ˈaɪdlənəs] , [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ˈɡriːdɪnɪs] , [ɔːr] [ˈlʌðər] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ?
for instance , anger , idleness , disobedience , greediness , or other wicked ways ?
为了 实例 , 愤怒 , 懒惰 , 不服从 , 贪婪 , 或者 其他 邪恶 方式 ?
例如, 愤怒、懒惰、不服从、贪婪或其他邪恶行为?

[eɪtʃ] . [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [gɔːd] “ [ɪz][ʌv; əv] [ˈpjʊərə] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪˈhoʊld]

H . No ; for the bible tells us that God “ is of purer eyes than to behold

H . 不 ; 为了 这 圣经 讲述 我们 那 上帝 “ 是 的 更纯净 眼睛 比 到 看哪

[ɪˈnikwəti] .

iniquity .

罪恶 .

H. 不；因为圣经告诉我们，上帝“眼目纯洁，不看罪恶”。

” [em] .

” M .

” M .

”M.

[wel] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɔːnz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːlts] [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈenəmi]

Well then if a person warns you of these faults is he your friend or your enemy

出色地 然后 如果 一个 人 警告 你 的 这些 故障 是 他 你的 朋友 或者 你的 敌人

？

？

？

那么，如果有人提醒你这些缺点，他是你的朋友还是敌人呢？

[eɪtʃ] . [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmæmə] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [best] [frend] .

H . Oh , I understand you now , mamma ; he is really my best friend .

H . 哦 , 我 理解 你 现在 , 妈妈 ; 他 是 真的 我的 最好的 朋友 .

H: 哦，我现在明白了，妈妈；他真的是我最好的朋友。

[em] .

M .

M .

M.

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [hard] [ðɪːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ]

But what is he who will hide these faults and prevent you from seeing

但 什么 是 他 WHO 将要 隐藏 这些 故障 和 防止 你 从 看到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

但究竟是谁，会掩盖这些缺点，让你看不到它们呢？

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtiːz] : [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

or even persuade you that they are beauties : what ought you to think of him

或者 甚至 说服 你 那 他们 是 美女 : 什么 应该 你 到 思考 的 他

？

？

？

甚至说服你她们是美女：你应该如何看待他？

[eɪtʃ] .

H .

H .

H.

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd] ,

Why , he would be unkind ,

为什么 , 他 会 是 不友善 ,

为什么呢？ 他会很不友善的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][let][em 'i:][gʊv][tu; tə][sɜ:r] ['ɛdwɜːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [frɪl] [ɔ:r][ə; eɪ]
just as if he had let me go to Sir Edward's with a dirty frill or a
只是 作为 如果 他 有 让 我 去 到 先生 爱德华的 和 一个 肮脏的 褶边 或者 一个
[hoʊl][ɪn][maɪ][kəʊt] .
hole in my coat .
洞 在 我的 外套 .

就好像他让我穿着脏兮兮的褶边或破了个洞的外套去爱德华爵士家一样。

[em] . ['henri] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [sɪn][ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɔ:d] , [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd]
M . Henry are you aware that every sin is rebellion against God , against our Lord
M . 亨利 是 你 意识到的 那 每一个 罪 是 叛乱 反对 上帝 , 反对 我们的 主
[ænd; ænd] ['seɪvjər] ;
and Saviour ;
和 救主 ;

亨利先生，您是否知道每一种罪恶都是对上帝的反叛，是对我们的主和救世主的反叛？

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] ?
and therefore is very wrong ?
和 所以 是 非常 错误的 ?

所以这是大错特错的吗？

[ert] . [jes] , [aɪ] [rekə'lekt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
H . Yes , I recollect it now ;
H . 是的 , 我 追忆 它 现在 ;

H: 是的，我现在想起来了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [dʌŋ] .
but I did not think of it before as I ought to have done .
但 我 做过 不是 思考 的 它 前 作为 我 应该 到 有 完毕 .

但我之前并没有像我应该做的那样想到这一点。

[em] . [wel] , [ðen] , [bi; bi] ['θæŋkfl] [tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [tel] [ju; jʊ][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
M . Well , then , be thankful to those who tell you of these things ,
M . 出色地 , 然后 , 是 感恩 到 那些 WHO 告诉 你 的 这些 事物 ,

M: 那么，你应该感谢那些告诉你这些事情的人。

[ænd; ænd] [ʌv] [ju; jʊ][soʊ][æz; əz][tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and love you so as to tell you of them ,
和 爱 你 所以 作为 到 告诉 你 的 他们 ,

爱你到想把它们都告诉你。

[wen] [ðei] [si:] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔ:tŋ] [ðem; ðəm] .
when they see that you have forgotten them .
什么时候 他们 看 那 你 有 被遗忘的 他们 .

当他们发现你把他们忘了。

[ert] .
H .
H .

H.

[ðen] , ['mæmə] , [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪljəm] [dʌz] [nɔ:t] [ʌv] [em 'i:] ,
Then , mamma , do you think that William does not love me ,
然后 , 妈妈 , 做 你 思考 那 威廉 做 不是 爱 我 ,

妈妈，你觉得威廉不爱我吗？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [dʌz] [nɔ:t] [tel] [em 'i:] [wen] [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] ?
because he does not tell me when I do wrong ?
因为 他 做 不是 告诉 我 什么时候 我 做 错误的 ?

因为他从不告诉我我做错了什么？

[em] . [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['wɪljəm] ['flætərz] [juː; jʊ] ,
M . My dear boy , I fear that William flatters you ,
M . 我的 亲爱的 男生 , 我 害怕 那 威廉 奉承者 你 ,
M: 我亲爱的孩子, 我担心威廉是在奉承你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl]
and that he will do you much harm ; and I think that Thomas is a Real
和 那 他 将要 做 你 很多 伤害 ; 和 我 思考 那 托马斯 是 一个 真实的
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,
H: 他会给你带来很大的伤害; 而且我认为托马斯是真正的朋友。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrɪz] [gɔːd] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɔːnz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . { - }
because he fears God , and faithfully warns you when you are wrong . { 28 }
因为 他 恐惧 上帝 , 和 忠实 警告 你 什么时候 你 是 错误的 . { - }
H: 因为他敬畏上帝, 并且在你犯错时忠实地警告你。{28}

[eɪtʃ] . [bʌt; bət] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][laɪk] ['tɒməs] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] ?
H . But ought I to like Thomas better than William ?
H . 但 应该 我 到 喜欢 托马斯 更好的 比 威廉 ?
H: 但我应该更喜欢托马斯而不是威廉吗?

[em] . [ðə; ði]['baɪb(ə)] [telz] [juː 'es] ,
M . The Bible tells us ,
M . 这 圣经 讲述 我们 ,
H: 圣经告诉我们,

“ [hiː; hi] [ðæt] [riːbʌkiθ] [ə; eɪ][mæn] ['æftərwərdz] [jæl; ʃəl][faɪnd] [mɔːr] ['feɪvər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt]
“ **He that rebuketh a man afterwards shall find more favour than he that**
” 他 那 责备 一个 男人 然后 将 寻找 更多的 偏爱 比 他 那
[flætɜːɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] ,
flattereth with the tongue ,
弗拉特雷斯 和 这 舌头 ,
H: “事后责备人的, 比用舌头谄媚人的更蒙恩宠。”

” ([prɑːv] . [ɛks'eks'viː'ar'aɪ] . - .) ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ,
“ (**Prov . xxviii . 23 .) ; and I am sure ,**
” (省 . 二十八 . - .) ; 和 我 是 当然 ,
H: “(箴言 28:23); 而且我确信,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɔːd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
if you wish to obey God you will believe his word .
如果 你 希望 到 服从 上帝 你 将要 相信 他的 单词 .
H: 如果你想服从上帝, 你就应该相信他的话。

[eɪtʃ] . [jes] , ['mæmə] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɔːd] ,
H . Yes , mamma , I do wish to obey God ,
H . 是的 , 妈妈 , 我 做 希望 到 服从 上帝 ,
H: 是的, 妈妈, 我愿意服从上帝。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
because I know that is the only way to be happy .
因为 我 知道 那 是 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 .
H: 因为我知道那是获得幸福的唯一途径。

[em] . [wel] ; [naʊ] , ['henri] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
M . Well ; now , Henry , I will let you choose ; you may go where you like best .
M . 出色地 ; 现在 , 亨利 , 我 将要 让 你 选择 ; 你 可能 去 在哪里 你 喜欢 最好的 .
M. 好吧; 现在, 亨利, 我让你自己选择; 你可以去你最喜欢的地方。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.
[ðen] , [ˈmæmə] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː]
Then , mamma , I will go to Thomas , and ask him to come and see me
然后 , 妈妈 , 我 将要 去 到 托马斯 , 和 问 他 到 来 和 看 我 .
:
:

然后, 妈妈, 我会去找托马斯, 请他来看看我。
[em] . [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
M . I also wish you to see William and tell him how wrong he has been
M . 我 还 希望 你 到 看 威廉 和 告诉 他 如何 错误的 他 有 到过 ,
:
:

M. 我也希望你能见见威廉, 告诉他他错得有多离谱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈkaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and how unkind he is to you .
和 如何 不友善 他 是 到 你 .

他对你多么不友善啊。

[duː] [ðɪs] [ˈoʊpənli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
Do this openly and with truth ,
做 这 公然 和 和 真相 ,
要公开、诚实地去做这件事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈflætərər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəl]
and shew him that you do not wish him to be a flatterer but a Real
和 展示 他 那 你 做 不是 希望 他 到 是 一个 奉承者 但 一个 真实的
[frend] . { - }
Friend . { **29** }
朋友 . { - }
并向他表明, 你不希望他成为一个阿谀奉承的人, 而是一个真正的朋友。{29}

[ˈaɪd(ə)l] [dɪk] .
IDLE DICK .
闲置的 迪克 .

闲散的迪克。

[ˈrɪtʃəd] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
Richard Watson was twelve years old ; his father kept the village public - house .
理查德 沃森 曾是 十二 年 老的 ; 他的 父亲 保留 这 村庄 民众 - 房子 .
理查德·沃森十二岁; 他的父亲经营着村里的酒馆。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ; [hiː; hi][dræŋk]
I am sorry to say that Richard's father was not a good man ; he drank
我 是 对不起 到 说 那 理查德的 父亲 曾是 不是 一个 好的 男人 ; 他 喝
[ænd; ənd] [swɔːr] ,
and swore ,
和 发誓 ,
很遗憾, 理查德的父亲不是个好人; 他酗酒、满口脏话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and his house was the resort of all the wicked fellows in the neighbourhood
和 他的 房子 曾是 这 采取 的 全部 这 邪恶 伙伴们 在 这 邻里
.
:
.

他的房子成了附近所有恶棍的聚集地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi; hi] [ˈnevər] [preɪd] [tu; tə][ga:d][nɔ:r] [ə'tendɪd] [ˈpʌblɪk]
There was no Bible in the house ; he never prayed to God nor attended public
那里 曾是 不 圣经 在 这 房子 ； 他 绝不 祈祷 到 上帝 也不 参加 民众
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
家里没有《圣经》；他从不向上帝祷告，也不参加公共礼拜。

[bʌt; bət] [spɛnt] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [deɪ] .
but spent Sunday just like any other day .
但 花费 星期日 只是 喜欢 任何 其他 天 .

但星期天过得和其他日子一样。

[hi; hi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [ɑ:n][ðæt] [deɪ]
He bought and sold , and drank , and swore , and quarrelled on that day
他 买 和 卖 , 和 喝 , 和 发誓 , 和 争吵 在 那 天
,
:
,

那天，他买卖东西、喝酒、咒骂、争吵。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ga:d][hæd; həd] [ˈnevər]
just as if there was no Fourth Commandment and as if God had never
只是 作为 如果 那里 曾是 不 第四 诫命 和 作为 如果 上帝 有 绝不
[sed] ,
said ,
说 ,

就好像没有第四诫一样，就好像上帝从未说过.....

“ [nɔ:r] [ˈdrʌŋkədz] [nɔ:r][rɪˈvaɪlərz] , [nɔ:r] [ɪk'stɔ:rfənərz] , [[æɪ; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ga:d] .
“ **nor drunkards nor revilers , nor extortioners , shall inherit the kingdom of God .**
“ 也不 醉汉 也不 诽谤者 , 也不 勒索者 , 将 继承 这 王国 的 上帝 .
“醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。”

” ([wʌn][kɔ:r] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .)
” (**1 Cor . vi . 10 .**)
” (1 科尔 . 六 . - .)

(哥林多前书 6:10)

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][dɪd][nɔ:t] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
I need not say that such a wicked man did not bring up his family in the fear of
我 需要 不是 说 那 这样的 一个 邪恶 男人 做过 不是 带来 向上 他的 家庭 在 这 害怕 的
[ðə; ði] [bɔ:rd] .
the Lord .
这 主 .

无需赘言，这样一个邪恶的人不可能让他的家人敬畏上帝。

[hi; hi] { - }
He { 30 }
他 { - }

氮{30}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
was a widower , and Richard was his only child .
曾是 一个 鳏夫 , 和 理查德 曾是 他的 仅有的 孩子 .

他是个鳏夫，理查德是他的独子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər]
It was even said that his mother's death had been hastened by sorrow for
它 曾是 甚至 说 那 他的 母亲的 死亡 有 到过 加快 经过 悲哀 为了
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['i:v(ə)l] [kən'dʌkt] .
her husband's evil conduct .
她 丈夫的 邪恶的 执行 .

甚至有人说，他母亲因丈夫的恶行而悲痛欲绝，加速了她的死亡。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ;
While she lived , Richard was sent to school and had learned to read ;
尽管 她 居住地 , 理查德 曾是 发送 到 学校 和 有 学习 到 读 ;
在她生前，理查德被送去上学，并学会了阅读；

[bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
but after her death his father kept him at home , and said he would
但 后 她 死亡 他的 父亲 保留 他 在 家 , 和 说 他 会
[ti:tʃ] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] ,
teach Richard himself ,
教 理查德 他自己 ,

但她去世后，他的父亲把他留在家里，并说要亲自教导理查德。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but he never took any trouble about it .
但 他 绝不 采取 任何 麻烦 关于 它 .

但他从未为此费心。

['rɪtʃəd] [gru:; ʌp] [wɪ'dəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ,
Richard grew up without learning any thing more ,
理查德 生长 向上 没有 学习 任何 事物 更多的 ,

理查德就这样长大了，什么也没学到。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [kɔ:ld]
except to write just enough to keep an account of what the customers called
除了 到 写 只是 足够的 到 保持 一个 帐户 的 什么 这 顾客 称为
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

除了记录客户的需求之外，只需写一些简单的文字即可。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd]
His time was employed in waiting upon them , or in washing the pots and
他的 时间 曾是 受雇 在 等待 之上 他们 , 或者 在 洗涤 这 锅 和
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

他的时间都用来服侍他们，或者清洗锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] ['naɪnpɪnz] { - }
and setting up ninepins { 31 }
和 环境 向上 九柱戏 { - }
并设置九针{31}

并设置九针{31}

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pleɪd] .
for those who played .
为了 那些 WHO 玩 .

对于那些参与过的人来说。

[pʊə] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .
you may suppose he heard nothing good .
你 可能 认为 他 听到 没有什么 好的 .

你可以想象他没听到什么好消息。

[æt; ət][ləst] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [oʊðz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['hɪrɪŋ]
At last , by listening to oaths and wicked words , he took pleasure in hearing
在 最后的 , 经过 聆听 到 誓言 和 邪恶 字 , 他 采取 乐趣 在 听力
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，他竟然从聆听咒骂和恶言中获得了快感。

[ænd; ənd] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
and soon began to make use of them himself .
和 很快 开始 到 制作 使用 的 他们 他自己 .

不久后，他自己也开始使用它们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
What was the end of all this !
什么 曾是 这 结尾 的 全部 这 !

这一切最终以什么告终？

[waɪ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Why before he was twelve years old ,
为什么 前 他 曾是 十二 年 老的 ,

为什么在他十二岁之前？

['rɪtʃəd] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs]
Richard Watson was looked upon as the most good - for - nothing mischievous
理查德 沃森 曾是 看起来 之上 作为 这 最多 好的 - 为了 - 没有什么 恶作剧
['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
fellow in the neighbourhood .
同伴 在 这 邻里 .

理查德·沃森被认为是附近最游手好闲、最调皮捣蛋的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)] , [fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] [θɪ:f]
He was idle , fond of play , and what was worse , a gambler , a thief
他 曾是 闲置的 , 喜爱 的 玩 , 和 什么 曾是 更糟 , 一个 赌徒 , 一个 贼
,
,
,

他游手好闲，喜欢玩乐，更糟糕的是，他还是个赌徒和小偷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skaʊndrəl] .
and a complete scoundrel .
和 一个 完全的 恶棍 .

一个彻头彻尾的恶棍。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['sɔːsɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
You might hear him speak saucily to his father ,
你 可能 听到 他 说话 俏皮地 到 他的 父亲 ,

你可能会听到他用轻佻的语气跟他父亲说话，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
and even laugh at him and disobey his orders .
和 甚至 笑 在 他 和 违 他的 订单 .

甚至嘲笑他，违抗他的命令。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [bəuθ] [blɒʊz]
He had frequently been punished , but at length he despised both blows
他 有 频繁地 到过 受到惩罚 , 但 在 长度 他 被鄙视的 两个都 打击
[ænd; ənd] [rɪ'pru:fs] ,
and reproofs ,
和 责备 ,

他曾多次受罚，但最终他既厌恶拳打脚踢，也厌恶责骂。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen'evər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
and used to run away from home whenever he expected to be punished .
和 用过的 到 跑步 离开 从 家 每当 他 预期的 到 是 受到惩罚 .

他以前每当预感到要挨罚时就会离家出走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
He was the disgrace of the village , and was known by the name of “
他 曾是 这 耻辱 的 这 村庄 , 和 曾是 已知 经过 这 姓名 的 ”

[ˈaɪd(ə)l] [dɪk] .

Idle Dick .
闲置的 迪克 .

他是全村的耻辱，人称“懒汉迪克”。

” [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hi:; hi] [wʊd]
” Mr . Watson began to think that if his son went on in this manner he would
” 先生 . 沃森 开始 到 思考 那 如果 他的 儿子 去 在 在 这 方式 他 会

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgælɒʊz] [æt; ət][læst] ,

come to the gallows at last ,
来 到 这 绞刑架 在 最后的 ,

“沃森先生开始觉得，如果他儿子继续这样下去，最终会走上绞刑架的。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] .

and determined that he would try and reform him .
和 决定 那 他 会 尝试 和 改革 他 .

他决心要努力改造他。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'ɡɪn] ?

How did he begin ?
如何 做过 他 开始 ?

他是如何起步的？

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [sed] , “ [dɪk] ,

at first he said , “ Dick ,
在 第一的 他 说 , “ 迪克 ,

起初他说：“迪克，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

if you do not mind your work you shall have nothing to eat .
如果 你 做 不是 头脑 你的 工作 你 将 有 没有什么 到 吃 .

如果你不认真工作，你就没饭吃。

” [dɪk] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] . { - }
” Dick laughed at this , and went to the pantry and helped himself . { 32 }
” 迪克 笑了 在 这 , 和 去 到 这 食品储藏室 和 帮助 他自己 . { - }

迪克听了哈哈大笑，然后走到食品储藏室，拿了些东西给自己吃。 {32}

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,

His father discovered it ,
他的 父亲 发现 它 ,

他的父亲发现了它。

[soʊ][hiː; hi] [ʌt] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred]
so he shut Dick in the cellar for two days and gave him nothing but bread
所以 他 关闭 迪克 在 这 地窖 为了 二 天 和 给予 他 没有什么 但 面包
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and water .
和 水 .

于是他把迪克关在地窖里两天，只给他面包和水。

[ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .
This punishment had some effect .
这 惩罚 有 一些 影响 .

这种惩罚起到了一定的作用。

[dɪk] [bɪˈheɪvd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,
Dick behaved better for one week ,
迪克 表现 更好的 为了 一 星期 ,

迪克有一周表现得比较好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
but the Thursday following he went to a fight in the neighbourhood ,
但 这 周四 下列的 他 去 到 一个 斗争 在 这 邻里 ,

但接下来的周四，他却去参加了附近街区的一场斗殴。

[ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ˈɡæmbəlz] [ænd; ənd] [ˈpɪk,pɒkɪts] .
and staid there all day among gamblers and pickpockets .
和 稳重 那里 全部 天 之中 赌徒 和 扒手 .

然后，他整天都待在那里，和赌徒、扒手混在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sɔː] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,
His father saw Dick on his way home ,
他的 父亲 锯 迪克 在 他的 方式 家 ,

他父亲在回家的路上看到了迪克。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] - [weɪ] [ʌnˈeɪb(ə)l]
and gave him such a beating that he laid down on the path - way unable
和 给予 他 这样的 一个 殴打 那 他 铺设 向下 在 这 小路 - 方式 无法

[tuː; tə][stɜːr] .
to stir .
到 搅拌 .

他被狠狠地揍了一顿，以至于倒在路边动弹不得。

[oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Old Joseph , an honest basket - maker , and another man who lived in the
老的 约瑟夫 , 一个 诚实的 篮子 - 制造商 , 和 其他 男人 WHO 居住地 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

老约瑟夫，一个诚实的篮子编织者，还有村里住着的另一位村民，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
came by and together they carried him home ,
来了 经过 和 一起 他们 携带 他 家 ,

他们路过，一起把他抬回了家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
where he was for some days confined to his bed ;
在哪里 他 曾是 为了 一些 天 受限 到 他的 床 ;
他卧床数日；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈbiːtɪŋ] ,
and he was so much hurt by the severe beating ,
和 他 曾是 所以 很多 伤害 经过 这 严重 殴打 ,
他被毒打得遍体鳞伤。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bent] [æt; ət]
that for a whole week he could not walk further than to the bench at
那 为了 一个 所有的 星期 他 可以 不是 走 更远 比 到 这 长椅 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

整整一周，他都无法走得更远，只能走到门口的长椅那里。

[pʊr] [dɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rekəˈlekt] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
Poor Dick , as you will recollect , had lost his mother !
贫穷的 迪克 , 作为 你 将要 追忆 , 有 丢失的 他的 母亲 !
可怜的迪克，你可能还记得，他失去了母亲！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [wen] [gɑːd] [teɪks] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .
it is a sad loss for children when God takes away their mothers .
它 是 一个 伤心 损失 为了 孩子们 什么时候 上帝 需要 离开 他们的 母亲们 .
上帝带走母亲，对孩子们来说是一种悲痛损失。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [keəd] [əˈbaʊt] [dɪk] , [ˈnoʊbəːdi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
Nobody in the house cared about Dick , nobody tried to persuade his father to
无人 在 这 房子 关心 关于 迪克 , 无人 尝试 到 说服 他的 父亲 到
[tri:t] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,
treat him kindly ,
对待 他 亲切地 ,
家里没有人关心迪克，也没有人试图说服他的父亲善待他。

[ɔːr] [ədˈvaɪzd] [dɪk] { - }
or advised Dick { 33 }
或者 建议 迪克 { - }
或建议迪克{33}

[tuː; tə] [brˈheɪv] [ˈbetər] .
to behave better .
到 表现 更好的 .
要表现得更好。

[ɪf] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɑː] !
If any body noticed him it was only to laugh and say , “ Ah !
如果 任何 身体 注意到 他 它 曾是 仅有的 到 笑 和 说 , “ 啊 !
如果有人注意到他，也只会笑着说：“啊！ ”

[juː; jʊ][ˈaɪd(ə)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
you idle fellow , you have got what you deserve .
你 闲置的 同伴 , 你 有 得到 什么 你 应得 .
你这个游手好闲的家伙，这是你应得的。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [neɪmd] [mɔːd] .
“ A few doors off lived a poor woman named Maud .
“ 一个 很少 门 离开 居住地 一个 贫穷的 女士 命名 莫德 .
“几户人家之外住着一位名叫莫德的贫穷妇女。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt]
Her husband was a pedlar , and was absent from the village a great
她 丈夫 曾是 一个 小贩 , 和 曾是 缺席的 从 这 村庄 一个 伟大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
part of the year ;
部分 的 这 年 ;
她的丈夫是名小贩，一年中大部分时间都不在村里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈsteɪd][æ̃t; ə̃t][ˈhoʊm][æ̃nd; ə̃nd][ˈz:rnd][hɜːr; hə̃r][ˈlɪvɪŋ][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ˈleɪs] .
but she staid at home and earned her living by making lace .
但 她 稳重 在 家 和 获得 她 活的 经过 制作 蕾丝 .
但她留在家里，靠制作蕾丝谋生。

[ðɪs][gʊd][ˈwʊmən][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ][ˈdɔːtər][neɪmɪd][ˈdʒeni] , [əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][eɪdʒ][æ̃z; ə̃z][ˈrɪtʃəd] ,
This good woman had a daughter named Jenny , about the same age as Richard ,
这 好的 女士 有 一个 女儿 命名 珍妮 , 关于 这 相同的 年龄 作为 理查德 ,
这位善良的妇人有个女儿名叫珍妮，和理查德年纪相仿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][bɪn][brɔːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][ˈmænər] ;
but she had been brought up in a very different manner ;
但 她 有 到过 带来 向上 在 一个 非常 不同的 方式 ;
但她的成长环境却截然不同；

[fɔːr; fər][æ̃z; ə̃z][suːn][æ̃z; ə̃z][ˈdʒeni][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][wʌt][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][hɜːr; hə̃r] ,
for as soon as Jenny could understand what was said to her ,
为了 作为 很快 作为 珍妮 可以 理解 什么 曾是 说 到 她 ,
珍妮一听懂别人跟她说的话，

[hɜːr; hə̃r][ˈperənts][hæ̃d; hə̃d][tɔːt][hɜːr; hə̃r][tuː; tə][lʌv][æ̃nd; ə̃nd][sɜːrv][gɑːd] , [æ̃z; ə̃z][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
her parents had taught her to love and serve God , as the Bible
她 父母 有 教授 她 到 爱 和 服务 上帝 , 作为 这 圣经
[diˈrekts][juːˈes] .
directs us .
导演 我们 .

她的父母教导她要爱上帝、侍奉上帝，正如圣经教导我们的那样。

[ʃiː; ʃi][ˈlɜːrniɪd][tuː; tə][preɪ][ˈregjələri] , [æ̃nd; ə̃nd][əˈtendɪd][dɪˈvaɪn][ˈsɜːrvɪs][ˈevri][ˈsʌndeɪ] .
She learned to pray regularly , and attended divine service every Sunday .
她 学习 到 祈祷 经常 , 和 参加 神圣的 服务 每一个 星期日 .
她学会了定期祈祷，并且每周日都参加礼拜仪式。

[wenˈevər][ˈdʒeni][wʌz; wəz][ˈnɔːti] , [hɜːr; hə̃r][ˈmʌðər][juːst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hə̃r][ðæt][gɑːd][sɔː]
Whenever Jenny was naughty , her mother used to remind her that God saw
每当 珍妮 曾是 淘气 , 她 母亲 用过的 到 提醒 她 那 上帝 锯
[hɜːr; hə̃r] ,
her ,
她 ,

每当珍妮淘气的时候，她妈妈总会提醒她，上帝都看着她呢。

[æ̃nd; ə̃nd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ˌdɪsəˈbeɪd][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wɪtʃ][telz][juːˈes] , [ðæt][ˈtʃɪldrən][ɑːr; ər][tuː; tə]
and that she had disobeyed his word , which tells us , that children are to
和 那 她 有 违抗命令 他的 单词 , 哪个 讲述 我们 , 那 孩子们 是 到
[ˈɑːnər][ðer; ðər][ˈperənts] ,
honor their parents ,
荣誉 他们的 父母 ,

她违背了他的诺言，这告诉我们，子女应当孝敬父母。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)] [æ̃nd; ə̃nd][ɪnˈdʌstriəs] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][spiːk][ðə; ði][truːθ] .
to be gentle and industrious , and always to speak the truth .
到 是 温和的 和 勤劳 , 和 总是 到 说话 这 真相 .
为人温和勤劳，并且永远说真话。

[ˈsʌmtaɪmz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][tuː; tə][ˈplʌnɪ][ˈdʒeni] , [bʌt; bət][hɜːr; hə̃r][ˈperənts][dɪd][nɔːt]
Sometimes it was necessary to punish Jenny , but her parents did not
有时 它 曾是 必要的 到 惩治 珍妮 , 但 她 父母 做过 不是
[tʃæˈstaɪz][hɜːr; hə̃r][ɪn][ræθ] ,
chastise her in wrath ,
惩罚 她 在 愤怒 ,
有时必须惩罚珍妮，但她的父母不会怒气冲冲地责骂她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] { - }
but with kindness , as we read in the book of { 34 }
但 和 仁慈 , 作为 我们 读 在 这 书 的 { - }

但要带着善意，正如我们在{34}书中读到的那样。

[ˈprɑːvɜːrbz] ;
Proverbs ;
箴言 ;

箴言；

“ [wɪðˈhoʊld] [naːt] [kəˈrekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Withhold not correction from the child for if thou beatest him with the**
” 扣压 不是 更正 从 这 孩子 为了 如果 你 最棒的 他 和 这
[rɑːd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][naːt][daɪ] .
rod he shall not die .
杆 他 将 不是 死 .

“不可不管教孩子，即使你用棍子打他，他也不会死。”

[ðəʊ] [ʃælt] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [ʃælt] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm] [hel] .
Thou shalt beat him with the rod , and shalt deliver his soul from hell .
你 应 打 他 和 这 杆 , 和 应 递送 他的 灵魂 从 地狱 .
你要用杖责打他，救他的灵魂脱离地狱。

” ([prɑːv] . [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , - .)
” (**Prov . xxiii . 13 , 14 .**)
” (省 . 二十三 . - , - .)

(箴言 23:13-14)

[ðɪs] [kaɪnd] [kəˈrekʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [dəˈrektɪd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
This kind correction had been blessed by Him who directed it in His word ;
这 种类 更正 有 到过 蒙福 经过 他 WHO 指导 它 在 他的 单词 ;
这种纠正方法是蒙祂祝福的，祂在祂的圣言中指示了它；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒeni] [gruː] [ʌp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['duːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] ,
and as Jenny grew up she was the most dutiful , the most industrious ,
和 作为 珍妮 生长 向上 她 曾是 这 最多 尽职尽责的 , 这 最多 勤劳 ,
随着珍妮长大，她成了最尽职尽责、最勤奋的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['paɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the most pious of the young people in the village .
和 这 最多 虔诚的 的 这 年轻的 人们 在 这 村庄 .
以及村里最虔诚的年轻人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] ['flɒntɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['ɡɪdɪ] ['gæːlɪz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd]
She never was seen flaunting about with those idle giddy girls who are so fond
她 绝不 曾是 已见 炫耀 关于 和 那些 闲置的 头晕 女孩们 WHO 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪɡlɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] ,
of laughing and giggling at every thing they see ,
的 笑 和 咯咯笑 在 每一个 事物 他们 看 ,
她从未被看到与那些游手好闲、轻浮的女孩们厮混在一起，那些女孩总是对看到的一切都咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] ['kwaiət] ['spɪrɪt][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
and forget that a modest quiet spirit is , in the sight of God ,
和 忘记 那 一个 谦虚的 安静的 精神 是 , 在 这 视线 的 上帝 ,
却忘记了，在上帝眼中，谦逊安静的品格是何等的。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] .
an ornament of great price .
一个 装饰品 的 伟大的 价格 .
一件价值连城的饰品。

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[aɪə'aɪ] . [fɔ:r] .
iii . 4 .
三、 . 4 .

iii. 4.

[ˈdʒeni] [lɪvd] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æz; əz] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
Jenny lived quietly at home , and tried to be as serviceable as possible
珍妮 居住地 悄悄 在 家 , 和 尝试 到 是 作为 可用 作为 可能的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ;
to her mother ;
到 她 母亲 ;

珍妮在家过着平静的生活，尽力为母亲做些力所能及的事情；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ,
and very useful she was ,
和 非常 有用 她 曾是 ,

她非常有用。

[æz; əz][ɔ:l] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ] .
as all little boys and girls may be who try to make themselves so .
作为 全部 小的 男孩们 和 女孩们 可能 是 WHO 尝试 到 制作 他们自己 所以 .

就像所有试图让自己看起来像那样的小男孩和小女孩一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒeni] [hu:] [swept] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði]
It was Jenny who swept out the cottage every morning and dusted the
它 曾是 珍妮 WHO 扫荡 出去 这 小屋 每一个 早晨 和 掸去灰尘 这
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
furniture ;
家具 ;

每天早上都是珍妮打扫小屋，擦拭家具；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒeni] [hu:] [fetʃt] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt]
it was Jenny who fetched water and went to the shop for every thing that
它 曾是 珍妮 WHO 已获取 水 和 去 到 这 店铺 为了 每一个 事物 那
[wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,

是珍妮负责打水，也负责去商店买所有需要的东西。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈkæri] [wɜ:rk] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪmpˈlɔɪəz]
and her mother often trusted her to carry work home to her employers
和 她 母亲 经常 可信 她 到 携带 工作 家 到 她 雇主
. { - }
{ 35 }
. { - }

她的母亲经常信任她，让她把工作带回家给雇主。{35}

[ˈevri] [θɪŋ] [fi:; fi][dɪd] , [ˈdʒeni] [traɪd] [tu:; tə][du:] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [ˈkwɪkli]
Every thing she did , Jenny tried to do well , and it was always done quickly
每一个 事物 她 做过 , 珍妮 尝试 到 做 出色地 , 和 它 曾是 总是 完毕 迅速地
[ænd; ənd] [ˈprɑ:pərli] .
and properly .
和 适当地 .

珍妮做任何事都力求做到最好，而且总是做得又快又好。

[naʊ] [kæn; kən][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:dəz] [tel] [em ˈi:] ,
Now can my little readers tell me ,
现在 能 我的 小的 读者 告诉 我 ,
现在我的小小读者们可以告诉我吗?

[haʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [brˈheɪv] [soʊ] [wel] ?
how so young a person could be so useful and behave so well ?
如何 所以 年轻的 一个 人 可以 是 所以 有用 和 表现 所以 出色地 ?
这么小的孩子怎么能如此有用，举止又如此得体?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv][oʊld] , [gɑ:d][wʌz; wəz]
It was by the blessing of God ; for , like Joseph of old , God was
它 曾是 经过 这 祝福 的 上帝 ; 为了 , 喜欢 约瑟夫 的 老的 , 上帝 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
这是蒙神祝福的结果；因为，就像古代的约瑟一样，神与她同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [fi:; ji][dɪd] , [ðə; ði][bɔ:rd] [meɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈprɑ:spər] .
and that which she did , the Lord made it to prosper .
和 那 哪个 她 做过 , 这 主 制成 它 到 繁荣 .
她所做的一切，主都使之成功。

[ju:; jʊ] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [pæst] [veri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [dɪk] ,
You will suppose that her time passed very differently from that of Idle Dick ,
你 将要 认为 那 她 时间 通过了 非常 不同 从 那 的 闲置的 迪克 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,
你会认为她的时光与懒汉迪克截然不同，而懒汉迪克当时是.....

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][elˈvi:ˈaɪaɪ] .
as we read in Isaiah lvii .
作为 我们 读 在 以赛亚 lvii .
正如我们在以赛亚书52章中所读到的。

- , - : “ [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [si:] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [rest] , [hu:z] [ˈwɔ:tərz][kæst][ʌp] [ˈmaɪər]
20 , 21 : “ Like the troubled sea when it cannot rest , whose waters cast up mire
- , - : “ 喜欢 这 麻烦 海 什么时候 它 不能 休息 , 谁 水 投掷 向上 沼泽
[ænd; ənd][dɜ:rt] ,
and dirt ,
和 污垢 ,

20, 21: “就像波涛汹涌的大海无法平静，海水翻腾着淤泥和污秽，
” [fɔ:r; fər] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [seθ] [maɪ][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
” for “ there is no peace saith my God to the wicked .
” 为了 ” 那里 是 不 和平 赛斯说 我的 上帝 到 这 邪恶 .
因为“我的神说，恶人必不得平安。”

” [maɪ] [ˈri:dəz] [wɪl] [əbˈzɜ:rv] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
” My readers will observe , from this history ,
” 我的 读者 将要 观察 , 从 这 历史 ,
“我的读者将从这段历史中观察到，

[haʊ] [greɪt] [ə; ei] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈraɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
how great a difference there is between the righteous and the wicked ,
如何 伟大的 一个 不同之处 那里 是 之间 这 正义 和 这 邪恶 ,
义人和恶人之间相差何等之大！

[brˈtwi:n] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
between those who serve God and those who serve him not .
之间 那些 WHO 服务 上帝 和 那些 WHO 服务 他 不是 .
侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的区别。

[kəm'per] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ?
Compare Jane and Richard , and say which of these two was the happiest ?
比较 简 和 理查德 , 和 说 哪个 的 这些 二 曾是 这 最快乐 ?
比较简和理查德, 说说他们俩谁更幸福?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] ,
The boy who knew nothing about Jesus ,
这 男生 WHO 知道 没有什么 关于 耶稣 ,
那个对耶稣一无所知的男孩

[ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ?
or the girl who had taken the yoke of Christ upon her ?
或者 这 女孩 WHO 有 已采取 这 轭 的 基督 之上 她 ?
还是那位背负基督轭的女孩?

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] .
But to return to my story .
但 到 返回 到 我的 故事 :
但还是回到我的故事吧。

[mɔ:d] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]
Maud was at home the first day that Dick was able to come out after the
莫德 曾是 在 家 这 第一的 天 那 迪克 曾是 有能力的 到 来 出去 后 这
[bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
beating of which I told you .
殴打 的 哪个 我 讲述 你 :
我跟你说过, 迪克被打之后, 他能出院的第一天, 莫德就在家。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
he was sitting at the door in the sun , and looked very pale and ill .
他 曾是 坐着 在 这 门 在 这 太阳 , 和 看起来 非常 苍白 和 患病的 :
他坐在阳光下的门口, 脸色苍白, 看起来病恹恹的。

[mɔ:d] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] .
Maud saw him , and asked him how he did .
莫德 锯 他 , 和 问 他 如何 他 做过 :
莫德看见他, 问他过得怎么样。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ðəʊ] [fi:; fi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] ; [hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Dick did not answer , though she spoke very kindly ; he only made a face at her
迪克 做过 不是 回答 , 尽管 她 辐 非常 亲切地 ; 他 仅有的 制成 一个 脸 在 她
,
:
,
尽管她语气很和善, 迪克却没有回答, 只是朝她做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] .
and looked another way .
和 看起来 其他 方式 :
然后看向了另一个方向。

[mɔ:d] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] ,
Maud did not mind this , and at last got him to say that he was unwell ,
莫德 做过 不是 头脑 这 , 和 在 最后的 得到 他 到 说 那 他 曾是 不适 ,
莫德并不介意, 最后还是让他说自己身体不舒服。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
owing to the beating which his father gave him .
欠款 到 这 殴打 哪个 他的 父亲 给予 他 .

由于他父亲对他的殴打。

[ðɪs] [kaɪnd] [ˈneɪbər] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ]
This kind neighbour then tried to make him understand that it was very wrong
这 种类 邻居 然后 尝试 到 制作 他 理解 那 它 曾是 非常 错误的
[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [liːv] ,
to go from home without leave ,
到 去 从 家 没有 离开 ,

这位好心的邻居试图让他明白，未经允许擅自离家是非常错误的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] . {
and that a child committed a great sin when he rebelled against his father . {
- }
36 }
- }

孩子反抗父亲就是犯了大罪。 {36}

“ [maɪ] [ˈfaːðər] [heɪts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [toʊn] , “ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [heɪtɪd]
“ **My father hates me** , ” **said Dick in a revengeful tone** , “ **he always has hated**
” 我的 父亲 讨厌 我 , ” 说 迪克 在 一个 复仇的 语气 , “ 他 总是 有 憎恨
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我父亲恨我,”迪克用充满报复的语气说道,“他一直都恨我。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ded] ;
and he would be glad to see me dead ;
和 他 会 是 高兴的 到 看 我 死的 ;

他巴不得我死;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
but — but I'll run away from him some day or other .
但 — 但 患病的 跑步 离开 从 他 一些 天 或者 其他 .

但是——但是总有一天我会逃离他。

“ [mɔːd] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] ,
“ **Maud tried to calm him** ,
” 莫德 尝试 到 冷静的 他 ,

莫德试图安抚他,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [heɪtɪd]
and to convince him that he was wrong in thinking that his father hated
和 到 说服 他 那 他 曾是 错误的 在 思维 那 他的 父亲 憎恨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了让他相信他认为父亲恨他的想法是错误的,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
but her kindness seemed to be of no use ;
但 她 仁慈 似乎 到 是 的 不 使用 ;

但她的好意似乎毫无用处;

[dɪk] [ɡəːt][ʌp] [ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Dick got up and went into the house without even saying , “ **I thank you** .
迪克 得到 向上 和 去 进入 这 房子 没有 甚至 说 , “ 我 感谢 你 .

迪克起身走进屋里,甚至连一句“谢谢”都没说。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪk] [ɡɑːt] [wel] [ə'gen] ,
” **In a few days Dick got well again** ,
” 在 一个 很少 天 迪克 得到 出色地 再次 ,

几天后，迪克就康复了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and I am sorry to say the first thing he did was to go with some
和 我 是 对不起 到 说 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 和 一些
[ʌðər] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊz] [tuː; tə][rɑːb][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] ,
other good - for - nothing fellows to rob an orchard ,
其他 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 到 抢 一个 果园 ,

很遗憾，他做的第一件事就是和几个游手好闲的家伙去抢劫果园。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [fel] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when one of whom fell and brake his arm .
什么时候 一 的 谁 跌倒 和 制动 他的 手臂 .

其中一人摔倒，摔断了胳膊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dɪk] [ɡɑːt][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
This was done one Friday night , Dick got out at his bed - room window ,
这 曾是 完毕 一 星期五 夜晚 , 迪克 得到 出去 在 他的 床 - 房间 窗户 ,
那是在一个星期五的晚上，迪克从卧室的窗户爬了出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
which was over the roof of the stable .
哪个 曾是 超过 这 屋顶 的 这 稳定的 .

它位于马厩的屋顶之上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['rɑːbəri] ,
They were the greater part of the night about this wicked robbery ,
他们 是 这 更大的 部分 的 这 夜晚 关于 这 邪恶 抢劫 ,
他们几乎整晚都在讨论这起卑鄙的抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and when it was done Dick returned to his room in the same way ,
和 什么时候 它 曾是 完毕 迪克 返回 到 他的 房间 在 这 相同的方式 ,
事情结束后，迪克也以同样的方式回到了自己的房间。

[æftər]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fægət] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
after hiding his share of the plunder among some faggots in the yard .
后 隐藏 他的 分享 的 这 掠夺 之中 一些 同性恋 在 这 院子 .
他将自己分得的那份赃物藏在了院子里的一些柴堆里。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
It so happened that his father wanted to move this wood to make room for
它 所以 发生 那 他的 父亲 通缉 到 移动 这 木头 到 制作 房间 为了
[sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

碰巧他父亲想把这堆木头搬走，好腾出地方放别的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːslər] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and he and the ostler set about it the next morning .
和 他 和 这 马夫 放 关于 它 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他和马夫就开始着手处理这件事。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] .
They soon found the bag full of apples and pears which Dick had put there .
他们 很快 成立 这 包 满的 的 苹果 和 梨 哪个 迪克 有 放 那里 .

他们很快找到了迪克放在那里的装满苹果和梨的袋子。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] { - }
“ **What is this ?** ” **exclaimed the father with an { 37 }**
“ 什么 是 这 ？ ” 惊呼 这 父亲 和 一个 { - }

“这是什么？”父亲惊呼道，语气中带着{37}

[oʊθ] , “ [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈmæstər] [dɪk] ;
oath , “ this is another trick of that good - for - nothing fellow master Dick ;
誓言 , “ 这 是 其他 诡计 的 那 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 掌握 迪克 ;

发誓，“这是那个没用的同伙迪克的另一个伎俩；

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [ˈprɔːpərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll give it him properly for this .
患病的 给 它 他 适当地 为了 这 .

我会好好奖励他。

“ [dɪk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][bed] ; [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Dick was still in bed ; hearing this he jumped up and ran to the window ,**
“ 迪克 曾是 仍然 在 床 ; 听力 这 他 跳了起来 向上 和 跑 到 这 窗户 ,

迪克当时还在床上；听到这话，他猛地跳起来，跑到窗边。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɔːrswɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
where he saw that his father had snatched up a horsewhip and was
在哪里 他 锯 那 他的 父亲 有 抢夺 向上 一个 马鞭 和 曾是

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [dɔːz] .
coming in doors .
未来 在 门 .

他看到父亲抓起一根马鞭，正往屋里走去。

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌns] , [preɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] .
“ **O father , father !** ” **cried he , “ forgive me this once , pray put down the whip .**
“ 哦 父亲 , 父亲 ! ” 哭 他 , “ 原谅 我 这 一次 , 祈祷 放 向下 这 鞭 .

“哦，父亲，父亲！”他喊道，“请原谅我这一次，请放下鞭子。”

“ [mɔːd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
“ **Maud was in her garden and heard what was passing .**
“ 莫德 曾是 在 她 花园 和 听到 什么 曾是 通过 .

“莫德当时正在花园里，听到了经过的地方传来声音。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə] ,
She came to the hedge and said , “ My good neighbour ,
她 来了 到 这 对冲 和 说 , “ 我的 好的 邻居 ,

她走到树篱边说：“我的好邻居，

[preɪ] [duːː][nɑːt] [triːt] [ʃɔːr; jər] [sʌn] [soʊ] [sɪˈvɪrli] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈhɑːrdn] [hɪm; ɪm] , “ — “ [maɪ] [gʊd]
pray do not treat your son so severely , it will only harden him , “ — “ My good
祈祷 做 不是 对待 你的 儿子 所以 严重 , 它 将要 仅有的 硬化 他 , “ — “ 我的 好的

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“请不要如此严厉地对待你的儿子，那样只会让他变得更加冷酷无情。”——“我的好妇人，

“ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [maɪnd][ʃɔːr; jər] [oʊn] [ˈdɔːtər] ; [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dɔːgz] [gʊd] [ˈmænərz] ,
“ **replied he , “ mind your own daughter ; I know how to teach dogs good manners ,**
“ 回复 他 , “ 头脑 你的 自己的 女儿 ; 我 知道 如何 到 教 狗 好的 礼仪 ,

他回答说：“管好你自己的女儿吧；我知道怎么训练狗的礼貌。”

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ˈbɑːksər] [ˈjɑːndər] .
and my good - for - nothing son must be treated like Boxer yonder .
和 我的 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 必须 是 治疗 喜欢 拳击手 远处 .

我那不成器的儿子必须像那边的拳击手一样被对待。

“ [mɔːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪntər'siːd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['mɪstər] . [ˈwɑːtsn] [kən'sentɪd] [ðæt]
” **Maud continued to intercede , and at length Mr . Watson consented that**
” 莫德 持续 到 说情 , 和 在 长度 先生 : 沃森 同意 那
[dɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [floːɡɪd] ,
Dick should not be flogged ,
迪克 应该 不是 是 鞭打 ,
“莫德继续从中求情, 最终沃森先生同意不鞭打迪克。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
but only shut up in the cellar .
但 仅有的 关闭 向上 在 这 地窖 :
但却被关在了地窖里。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['seɪɪŋ] [wel] ['neɪbər] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
” **The Publican , saying Well neighbour , I will do so ,**
” 这 酒馆老板 , 说 出色地 邻居 , 我 将要 做 所以 ,
“酒馆老板说, ‘好的, 邻居, 我会照做的。’

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][aɪ][eɪ 'em] .
if it is only to shew you how kind and gentle I am .
如果 它 是 仅有的 到 展示 你 如何 种类 和 温和的 我 是 :
哪怕只是为了向你展示我有多么善良温柔。

[goʊ] , ['piːtər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] :
Go , Peter , and put the good - for - nothing fellow into the cellar :
去 , 彼得 , 和 放 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 进入 这 地窖 :
彼得, 去把那个游手好闲的家伙关进地窖里!

[juː; jʊ] [neɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌɡ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
you nay give him a crust and a mug of water .
你 不 给 他 一个 地壳 和 一个 马克杯 的 水 :
你可以给他一块面包皮和一杯水。

[bʌt; bət] { - }
But { 38 }
但 { - }
但是{38}

[dɪk] , [maɪnd][em 'iː] ,
Dick , mind me ,
迪克 , 头脑 我 ,
迪克, 听我说。

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æftər] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊθ]
I promise you that the next nonsense you are after I'll give you a thorough
我 承诺 你 那 这 下一个 废话 你 是 后 患病的 给 你 一个 彻底
['flɑːɡɪŋ] .
flogging .
鞭答 :

我保证, 你下次再胡闹, 我非狠狠鞭打你不可。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [nəʊ] [dɪk] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,
” **Perhaps you will say , now Dick will be more careful ,**
” 也许 你 将要 说 , 现在 迪克 将要 是 更多的 小心 ,
“或许你会说, 现在迪克会更加小心了,

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] .
or he must be a very foolish fellow .
或者 他 必须 是 一个 非常 愚蠢 同伴 :
或者他一定是个非常愚蠢的人。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [ju: ˈes] ,
The Bible tells us ,
这 圣经 讲述 我们 ,

圣经告诉我们：

[ðæt] “ [ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wa:ʃt] [ɪz] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ,
that “ the sow that was washed is turned again to her wallowing in the mire ,
那 “ 这 母猪 那 曾是 洗过 是 转向 再次 到 她 沉溺 在 这 沼泽 ,
“洗净的母猪又回到泥潭里打滚了。”

” ([tu:ˈtu:] [ˈpi:tər] [i:] . - .) [ænd; ənd] [dɪk] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
” (2 Peter ii . 22 .) and Dick returned to his wicked ways ,
” (2 彼得 二、 . - .) 和 迪克 返回 到 他的 邪恶 方式 ,
”(彼得后书 2:22) 迪克又重操旧业，

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .
as I am going to tell you :
作为 我 是 去 到 告诉 你 :

正如我接下来要告诉你的。

[wʌn] [ˈsætədɪz; -deɪz] [æftərˈnu:n] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnaɪnpɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪtl]
One Saturdays afternoon , as he was setting up the ninepins in the skittle
— 星期六 下午 , 作为 他 曾是 环境 向上 这 九柱戏 在 这 保龄球
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一个星期六的下午，当他在保龄球场上摆放九柱戏法球瓶时，

[hi;; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] .
he saw some of his companions passing by , and they beckoned him .
他 锯 一些 的 他的 同伴 通过 经过 , 和 他们 招手 他 .
他看见几个同伴路过，便向他招手。

[dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪkˈskju:s][tu;; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
Dick made a false excuse to join them ,
迪克 制成 一个 错误的 原谅 到 加入 他们 ,
迪克编了个假借口加入他们。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu;; tə][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ]
and promised to go with them the next day to a wake in a
和 承诺 到 去 和 他们 这 下一个 天 到 一个 唤醒 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
neighbouring village ,
邻接 村庄 ,

并答应第二天和他们一起去邻村参加守灵仪式。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][roʊp] - [ˈdænsɪŋ] , [waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] .
where there would be rope - dancing , wild beasts , and a puppet - show .
在哪里 那里 会 是 绳索 - 跳舞 , 荒野 野兽 , 和 一个 木偶 - 展示 .
那里会有走钢丝表演、野兽表演和木偶戏。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾswɪp] :
He thought of the horsewhip :
他 想法 的 这 马鞭 :

他想到了马鞭：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][sɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ðæt] [ɪz][led] [ˈkæptɪv] [baɪ] [ˈseɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but such is the power of sin over the heart that is led captive by Satan at his
但 这样的 是 这 力量 的 罪 超过 这 心 那 是 引领 俘虏 经过 撒但 在 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但这就是罪恶对人心的强大力量，人心被撒旦随意掳掠。

[ðæt] ['ni:ðər] ['pʌnɪʃmənt] [nɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [ki:p] [bæk] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [baɪ]
that neither punishment nor suffering can keep back those who are not restrained by
那 两者都不 惩罚 也不 痛苦 能 保持 后退 那些 WHO 是 不是 克制 经过
[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the grace of God .
这 优雅 的 上帝 .

惩罚和苦难都无法阻止那些没有蒙受上帝恩典约束的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [set][ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði]
The next morning at day - break Dick and his companions set of to the
这 下一个 早晨 在 天 - 休息 迪克 和 他的 同伴 放 的 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

第二天清晨，天刚亮，迪克和他的同伴们就出发前往村庄。

“ [bʌt; bət] , ” [maɪ] ['ri:dəz] [wɪl] [seɪ] , ” [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
“ **But , ” my readers will say , ” how could this be — the next day was Sunday .**
“ 但 , ” 我的 读者 将要 说 , ” 如何 可以 这 是 — 这 下一个 天 曾是 星期日 .
{ - }
{ **39** }
{ - }

“但是，”我的读者会说，“这怎么可能呢——第二天就是星期天了。”{39}

[wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [ki:p]
What I am telling you about happened in a country where the people did not keep
什么 我 是 讲述 你 关于 发生 在 一个 国家 在哪里 这 人们 做过 不是 保持
[ˈhoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
holy the Sabbath - day ,
圣 这 安息日 - 天 ,

我今天要讲的这件事，发生在一个人人们不守安息日的国家。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtwərd] ['mænər] , [ænd; ənd] [wer] ['gɑ:dz][ˈhoʊli] [deɪ] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] ,
not even in an outward manner , and where God's holy day is despised ,
不是 甚至 在 一个 向外 方式 , 和 在哪里 神的 圣 天 是 被鄙视的 ,
甚至在表面上都没有表现出来，而且在上帝的圣日被藐视的地方，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .
there can be but little of true religion .
那里 能 是 但 小的 的 真的 宗教 .
真正的宗教可能寥寥无几。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [deɪ] [ænd; ənd]
But although most of the people in that country profaned the Lord's day and
但 虽然 最多 的 这 人们 在 那 国家 亵渎 这 主场 天 和
[dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
did not love the Saviour ,
做过 不是 爱 这 救主 ,

但是，尽管那个国家的大多数人亵渎主日，也不爱救主，

[sti:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
still there were some few among them who were his children ,
仍然 那里 是 一些 很少 之中 他们 WHO 是 他的 孩子们 ,
不过，他们当中还是有一些他的子女。

[ænd; ənd] [hu:] [bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
and who both loved and served him .
和 WHO 两个都 喜爱 和 服务 他 .
她们既爱他，也服侍他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ni:ðər] [mɔ:d] , [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['dʒeni] , [nɔ:r][oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
You may suppose that neither Maud , nor her daughter Jenny , nor old Joseph
你 可能 认为 那 两者都不 莫德 , 也不 她 女儿 珍妮 , 也不 老的 约瑟夫
[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] ,
the basket - maker ,
这 篮子 - 制造商 ,
你可能会认为, 无论是莫德, 还是她的女儿珍妮, 亦或是老篮子匠约瑟夫,

[wɪft] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ðɪs] [weɪk] .
wished to go to this wake .
希望 到 去 到 这 唤醒 .

很想去参加这场守灵仪式。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] ,
On the contrary ; in the morning when they saw their neighbours preparing to go ,
在 这 相反 ; 在 这 早晨 什么时候 他们 锯 他们的 邻居 准备 到 去 ,
相反, 早上当他们看到邻居们准备出门时,

[ðeɪ] [felt] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'dʒɔɪz] ,
they felt more strongly than ever , that the pleasures which a Christian enjoys ,
他们 毛毡 更多的 强烈 比 曾经 , 那 这 快乐 哪个 一个 基督教 享受 ,
他们比以往任何时候都更加强烈地感受到, 基督徒所享有的快乐,

[ɑ:r; ə] [mɔ:r] [pjʊə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ,
are more pure and more lasting ,
是 更多的 纯的 和 更多的 持久 ,

更纯净, 更持久。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['empti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'spaɪz] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]
than the foolish empty enjoyments of those who despise God and his holy
比 这 愚蠢 空的 享受 的 那些 WHO 鄙视 上帝 和 他的 圣
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

比那些藐视上帝及其圣言的人所享受的愚蠢空虚的快乐更甚。

[dɪk] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [trɪks] ;
Dick spent the day in all sorts of tricks ;
迪克 花费 这 天 在 全部 排序 的 技巧 ;

迪克一整天都在耍各种各样的花招;

[hi:; hi] ['pɪlfərd] ['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
he pilfered gingerbread and cakes from the stalls that he might have
他 偷窃 姜饼 和 蛋糕 从 这 摊位 那 他 可能 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,

他从摊位上偷姜饼和蛋糕, 希望能有东西吃。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [stoʊl] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:]
and I am sorry to say he stole half - a - crown from a little girl who
和 我 是 对不起 到 说 他 偷窃 一半 - 一个 - 王冠 从 一个 小的 女孩 WHO
['wa:ntɪd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ,
wanted to get it changed ,
通缉 到 得到 它 已更改 ,

很遗憾, 他偷了一个小女孩想换零钱的半克朗。

[ænd; ənd][set][sʌm; səm][dɔ:gz][tu:; tə] [faɪt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] ['roʊgəri] .
and set some dogs to fight ; in a word , he committed all sorts of roguery .
和 放 一些 狗 到 斗争 ; 在 一个 单词 , 他 坚定的 全部 排序 的 坏事 .
他放狗打架; 总之, 他做了各种各样的恶事。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fer] .
When night came , most of the people had left the fair .
什么时候 夜晚 来了 , 最多 的 这 人们 有 左边 这 公平的 .

夜幕降临时, 大部分人都离开了集市。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [kəmˈpænjənz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , { - }
One of Dick's companions said to him , { 40 }
一 的 迪克的 同伴 说 到 他 , { - }

迪克的一个同伴对他说, {40}

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [let] [juː ˈes][goʊ] [hoʊm] . "
" It is late , let us go home . "
" 它 是 晚的 , 让 我们 去 家 . "

"时间不早了, 我们回家吧。"

" [ˈprez(ə)ntli] , " [ˈænsər] [dɪk] ;
" Presently , " answered Dick ;
" 目前 , " 回答 迪克 ;

"现在,"迪克回答道;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ænd; ənd]
" I have been playing at pitch and toss for more than an hour and
" 我 有 到过 玩耍 在 沥青 和 折腾 为了 更多的 比 一个 小时 和

[hæv; həv] [bɔːst] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] ,
have lost almost all my money ,
有 丢失的 几乎 全部 我的 钱 ,

"我玩掷硬币游戏已经一个多小时了, 几乎输光了所有的钱。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər] [ænd; ənd] [wɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
I must go on a little longer and win some of it back again .
我 必须 去 在 一个 小的 更长 和 赢 一些 的 它 后退 再次 .

我必须再坚持一段时间, 才能赢回一些。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [præst] [əˈweɪ] .
" A quarter of an hour first , and then half an hour passed away .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 第一的 , 和 然后 一半 一个 小时 通过了 离开 .

"先是过了一刻钟, 然后又过了半个小时。"

[dɪk] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [bɔːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [swɔːr] ,
Dick still continued the game , and lost more and more , and swore ,
迪克 仍然 持续 这 游戏 , 和 丢失的 更多的 和 更多的 , 和 发誓 ,

迪克继续玩游戏, 输得越来越多, 还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bæd] [wɜːrdz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
and used a great many bad words , till at last his companion was tired of
和 用过的 一个 伟大的 许多 坏的 字 , 直到 在 最后的 他的 伴侣 曾是 疲劳的 的
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

他骂了很多脏话, 直到他的同伴等得不耐烦了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [baɪ] [hɪmˈself] .
and returned home by himself .
和 返回 家 经过 他自己 .

然后他独自一人返回家中。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [naɪn] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪk] [ˈrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrswɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The clock struck nine , when all at once Dick recollected the horsewhip and his
这 钟 击 九 , 什么时候全部 在 一次 迪克 回忆 这 马鞭 和 他的
[ˈfaːðəz] [θret] ;
father's threat ;
父亲的 威胁 ;

时钟敲响九点时, 迪克突然想起了马鞭和他父亲的威胁;

[ə'wei] [hi:; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
away he ran as fast as he could ,
离开 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 ,
他拼命地跑开了,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ten] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but it was near ten before he got to the village .
但 它 曾是 靠近 十 前 他 得到 到 这 村庄 .
但他到达村庄时已经快十点了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
All was quiet , not a light was to be seen , except at the parsonage ,
全部 曾是 安静的 , 不是 一个 光 曾是 到 是 已见 , 除了 在 这 牧师住宅 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
and the public - house .
和 这 民众 - 房子 .
周围一片寂静, 除了牧师住宅和酒馆之外, 其他地方都看不到一丝灯光。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [sə'pəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
You can hardly suppose how much afraid this unhappy wicked boy felt as he came
你 能 几乎 认为 如何 很多 害怕的 这 不开心 邪恶 男生 毛毡 作为 他 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
to his father's house .
到 他的 父亲的 房子 .
你很难想象这个不幸的恶毒男孩来到父亲家时有多么害怕。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
He stopped at the door and listened .
他 停止 在 这 门 和 听着 .
他停在门口, 侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [təʊn] ,
His father was speaking in a very angry tone ,
他的 父亲 曾是 请讲 在 一个 非常 生气的 语气 ,
他父亲说话的语气非常愤怒。

[ænd; ʌnd] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rswɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
and swore he would break his horsewhip over the back of his good - for -
和 发誓 他 会 休息 他的 马鞭 超过 这 后退 的 他的 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [ə'pɪəd] .
nothing son directly he appeared .
没有什么 儿子 直接地 他 出现 .
他发誓, 只要他那不成器的儿子一出现, 他就要用马鞭狠狠抽打他的背。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['entər] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] ,
Dick was afraid to enter ; he put his hand upon the latch ,
迪克 曾是 害怕的 到 进入 ; 他 放 他的 手 之上 这 门锁 ;
迪克不敢进去, 他把手放在门闩上。

[bʌt; bət] [dɜrd] [nɑ:t][lɪft][,aɪ 'ti:][ʌp] .
but dared not lift it up .
但 敢于 不是 举起 它 向上 .
但他不敢把它举起来。

[haʊ] [sæd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dæz] [nɑ:t] ['entər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] !
How sad it is when a child dares not enter his father's house !
如何 伤心 它 是什么时候 一个 孩子 敢于 不是 进入 他的 父亲的 房子 !
孩子不敢进父亲的家, 这多么令人悲哀啊!

— ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n] { - }
— **After walking all round the house he got upon { 41 }**
— 后 步行 全部 圆形的 这 房子 他 得到 之上 { - }
— 他绕着房子走了一圈后, 就上了{41}

[ðə; ði] ['dʌŋhɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
the dunghill , and so climbed on the roof of the stable ,
这 粪堆 , 和 所以 攀登 在 这 屋顶 的 这 稳定的 ,
他爬上粪堆, 然后爬上了马厩的屋顶。

[frʌm; frəm] [wens] [hi; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
from whence he could just reach the window of his room .
从 何处 他 可以 只是 抵达 这 窗户 的 他的 房间 :
他在那里刚好可以够到自己房间的窗户。

[hi; hi][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu; tə][stɜ:r] , [nɔ:r] ['hɑ:rdli] ['ventʃərɪŋ] [tu; tə] [bri:ð] .
He got in and sat down , not daring to stir , nor hardly venturing to breathe .
他 得到 在 和 卫星 向下 , 不是 大胆 到 搅拌 , 也不 几乎 冒险 到 呼吸 :
他上了车坐下, 不敢动弹, 甚至连呼吸都不敢。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] ['θret(ə)n] ['lɑʊdər] [ænd; ənd] ['lɑʊdər] ; [dɪk] ['tremblɪd] [frʌm; frəm] [hed]
His father continued to threaten louder and louder ; Dick trembled from head
他的 父亲 持续 到 威胁 更大声 和 更大声 ; 迪克 颤抖 从 头
[tu; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,
他父亲的威胁声越来越大; 迪克浑身颤抖, 从头到脚都在发抖。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and did not know what would become of him ,
和 做过 不是 知道 什么 会 变得 的 他 ,
不知道他会遭遇什么,

[fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
for he knew that his father would find him at last ,
为了 他 知道 那 他的 父亲 会 寻找 他 在 最后的 ,
因为他知道父亲最终会找到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑ:gɪŋ] .
and that he might depend on having a severe flogging .
和 那 他 可能 依赖 在 拥有 一个 严重 鞭答 :
他可能要遭受严厉的鞭答。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , " ([pra:v] . [eks] . - ,) ;
" The fear of the wicked shall come upon him , " (Prov . x . 23 ,) ;
" 这 害怕 的 这 邪恶 将 来 之上 他 , " (省 . x . - ,) ;
“恶人所惧怕的必临到他身上”(箴言 10:23);

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] .
the Bible tells us this .
这 圣经 讲述 我们 这 :
圣经告诉我们这一点。

[dɪk] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Dick had hardly been ten minutes in his room ,
迪克 有 几乎 到过 十 分钟 在 他的 房间 ,
迪克进房间还不到十分钟。

[wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] ,
when he heard his father open the door at the foot of the stairs , saying ,
什么时候 他 听到 他的 父亲 打开 这 门 在 这 脚 的 这 楼梯 , 说 ,
当他听到父亲打开楼梯脚下的门, 说道:

“ [pərhæps] [ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][gɑ:t][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪl] [gʊʊ]
“ **Perhaps this good - for - nothing fellow has got in at the window , I'll go**
“ 也许 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 有 得到 在 在 这 窗户 , 患病的 去
[ænd; ənd] [si:] .
and see .
和 看 .

“也许这个游手好闲的家伙是从窗户进来的，我去看看。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
“ **In a moment Dick was out of the window , over the roof of the stable ,**
“ 在 一个 片刻 迪克 曾是 出去 的 这 窗户 , 超过 这 屋顶 的 这 稳定的 ,
“转眼间，迪克就从窗户跳了出去，越过了马厩的屋顶。”

[daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
down upon the dunghill , and along the garden ,
向下 之上 这 粪堆 , 和 沿着 这 花园 ,
在粪堆上，沿着花园，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gɑ:t][ʌp] [sterz] .
and had jumped over the hedge before his father got up stairs .
和 有 跳了起来 超过 这 对冲 前 他的 父亲 得到 向上 楼梯 .
在他父亲上楼之前，他已经跳过了树篱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːdz] ['lɪt(ə)] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊər] ['wɪndəʊ] ;
When he was in Maud's little field , he saw a light in her lower window ;
什么时候 他 曾是 在 莫德的 小的 场地 , 他 锯 一个 光 在 她 降低 窗户 ;
当他走到莫德的小田地里时，他看到她楼下的窗户里亮着灯；

— [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
— **not knowing what to do , he determined to knock at the window ,**
— 不是 会心 什么 到 做 , 他 决定 到 敲 在 这 窗户 ,
他不知所措，决定敲敲窗户。

[ænd; ənd][æsk] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and ask this good woman to help him .
和 问 这 好的 女士 到 帮助 他 .
请这位善良的女士帮助他。

[mɔːd] [hæd; həd][ˈfæməli] [prer] ['regjələrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
Maud had family prayer regularly every evening with her daughter and
莫德 有 家庭 祷告 经常 每一个 晚上 和 她 女儿 和
[ˈdʒoʊzəfs][oʊld] ['sɜːrvənt] — — [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [leɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Joseph's old servant — — The Bible laid upon the table ,
约瑟的 老的 仆人 — — 这 圣经 铺设 之上 这 桌子 ,
莫德每天晚上都会和女儿以及约瑟的老仆人一起进行家庭祷告——《圣经》就放在桌子上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] { - }
and just as Dick { 42 }
和 只是 作为 迪克 { - }
就像迪克{42}

[kɛɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ;
came to the window , she was saying something about what she had read ;
来了 到 这 窗户 , 她 曾是 说 某物 关于 什么 她 有 读 ;
她走到窗边，说着她读过的东西；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
he could not hear what she said ,
他 可以 不是 听到 什么 她 说 ,
他听不清她说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [nɑːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
but he was impressed with reverence and did not knock for fear of
但 他 曾是 印象深刻 和 尊敬 和 做过 不是 敲 为了 害怕 的
[dɪˈstɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
disturbing them .
令人不安 他们 :

但他被他们的虔诚所感动，不敢敲门，怕打扰他们。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðeɪ] [bɪd] [iːt] [ˈʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left]
After they had knelt down and prayed , they bid each other good night and left
后 他们 有 跪下 向下 和 祈祷 , 他们 出价 每个 其他 好的 夜晚 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

他们跪下祈祷后，互相道了晚安，然后离开了房间。

[dɪk] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
Dick was struck with this , but was obliged to consider what he should do
迪克 曾是 击 和 这 , 但 曾是 有义务 到 考虑 什么 他 应该 做
[nekst] .
next .
下一个 :

迪克对此感到震惊，但他不得不考虑下一步该怎么做。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
The night was very dark ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] — [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — [dɪk] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [tuː; tə]
all was quiet — not a light was to be seen . — Dick once more climbed to
全部 曾是 安静的 — 不是 一个 光 曾是 到 是 已见 : — 迪克 一次 更多的 攀登 到
[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
his window ,
他的 窗户 ,

周围一片寂静——一丝灯光也看不到。——迪克再次爬到窗边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .
but the shutter was fastened .
但 这 快门 曾是 系紧 :

但是百叶窗是锁上的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ,
He could not get in ,
他 可以 不是 得到 在 ,

他进不去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and at last was obliged to lie down upon a heap of dry leaves under a
和 在 最后的 曾是 有义务 到 说谎 向下 之上 一个 堆 的 干燥 树叶 在下面 一个
[ʃed] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ˈbɑːksər] .
shed along with the dog Boxer .
棚 沿着 和 这 狗 拳击手 :

最后，他只好和狗博克斯一起躺在棚子下的一堆干树叶上。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfaɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
His sleep was not very sound , and the stars were still shining when he
他的 睡觉 曾是 不是 非常 声音 , 和 这 明星 是 仍然 灼灼 什么时候 他
[əˈwʊk] .
awoke .
醒来 :

他睡得不太安稳，醒来时星星依然闪耀。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The first thing that he did was to get out of the village as soon as
这 第一的 事物 那 他 做过 曾是 到 得到 出去 的 这 村庄 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他做的第一件事就是尽快离开村子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
for he was more afraid of meeting his father than the evening before .
为了 他 曾是 更多的 害怕的 的 会议 他的 父亲 比 这 晚上 前 .

因为他比前一天晚上更害怕见到他的父亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
It was market - day at the next town ,
它 曾是 市场 - 天 在 这 下一个 镇 ,

那天是邻镇的集市日。

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪɡ][ðer; ðər][tuː; tə] [sel] ;
and Dick knew that his father meant to take a pig there to sell ;
和 迪克 知道 那 他的 父亲 意思是 到 拿 一个 猪 那里 到 卖 ;

迪克知道他父亲打算带一头猪去那里卖；

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [hedʒ] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊl] ,
so he waited under the hedge , peeping out like a fox in his hole ,
所以 他 等待 在下面 这 对冲 , 偷窥 出去 喜欢 一个 狐狸 在 他的 洞 ,

于是他躲在树篱下，像狐狸躲在洞里一样探出头来。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] .
watching till his father should pass by .
观看 直到 他的 父亲 应该 经过 经过 .

他一直守着，直到父亲经过。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
Just as the sun rose , he heard a waggon coming , and looked through the
只是 作为 这 太阳 玫瑰 , 他 听到 一个 车皮 未来 , 和 看起来 通过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

太阳刚升起，他就听到马车驶来的声音，便透过树篱向外望去。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] { - }
hoping it was his { 43 }
希望 它 曾是 他的 { - }

希望那是他的{43}

[ˈfɑːðər] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tiːm] ,
father : he saw the well - known team ,
父亲 : 他 锯 这 出色地 - 已知 团队 ,

父亲：他看到了那支著名的球队，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ˈpiːtər][ðə; ði]
and it was going towards the town — but it was driven by Peter the
和 它 曾是 去 向 这 镇 — 但 它 曾是 驱动 经过 彼得 这

[ˈɑːslər] ?
ostler ?
马夫 ?

它正朝着镇子的方向驶去——但却是由马夫彼得驾驭的？

[ðə; ði] [ˈwægən] [went] [baɪ] ; [dɪk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈləːkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
The waggon went by ; Dick remained in his lurking place without knowing what to
这 车皮 去 经过 ; 迪克 剩余 在 他的 潜伏 地方 没有 会心 什么 到
[duː] .
do .
做 :

马车驶过; 迪克仍然躲在原地, 不知所措。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] , [nʌːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
He began to be hungry , but had nothing to eat , not even a crust of
他 开始 到 是 饥饿的 , 但 有 没有什么 到 吃 , 不是 甚至 一个 地壳 的
[draɪ] [bred] ,
dry bread ,
干燥 面包 ,

他开始感到饥饿, 但却没有任何食物, 连一块干面包皮都没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
and was well aware that if he went home the whip would be laid across his
和 曾是 出色地 意识到的 那 如果 他 去 家 这 鞭 会 是 铺设 穿过 他的
[bæk] .
back .
后退 :

他很清楚, 如果他回家, 就会被鞭子抽打在背上。

[waɪl] [ðʌs] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
While thus full of doubt and fear , he went to the gate which led to the
尽管 因此 满的 的 怀疑 和 害怕 , 他 去 到 这 门 哪个 引领 到 这
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

他怀着这样的疑虑和恐惧, 走向了通往公共区域的大门。

[ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; əd] [duː] .
and leant over the stile thinking what he should do .
和 倾斜 超过 这 风格 思维 什么 他 应该 做 :

他倚在栅栏上, 想着自己该怎么办。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒeni] [pæst] [baɪ] .
In a few minutes Jenny passed by .
在 一个 很少 分钟 珍妮 通过了 经过 :

几分钟后, 珍妮经过了。

[ðɪs] [ɡʊd] [ɪnˈdʌstriəs] [ɡɜːrɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] ,
This good industrious girl had a rake over her shoulder ,
这 好的 勤劳 女孩 有 一个 耙 超过 她 肩膀 ,

这位勤劳善良的姑娘肩上扛着一把耙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts][ɑːn]
and was going to rake up the hay which had fallen from the carts on
和 曾是 去 到 耙 向上 这 干草 哪个 有 倒下 从 这 购物车 在
[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
the Saturday evening as they went across the common .
这 周六 晚上 作为 他们 去 穿过 这 常见的 :

他正准备把星期六晚上马车穿过公共草地时掉落的干草耙起来。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːɪ] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Jenny was a good deal surprised , and even a little frightened ,
珍妮 曾是 一个 好的 交易 惊讶 , 和 甚至 一个 小的 害怕 ,

珍妮感到非常惊讶, 甚至还有点害怕。

[tuː; tə] [si:] [dɪk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
to see Dick at that place so early in the morning ,
到 看 迪克 在 那 地方 所以 早期的 在 这 早晨 ,
一大清早就在那里见到迪克,

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [trɪk] .
lest he should play her some trick .
免得 他 应该 玩 她 一些 诡计 .
免得他耍什么花招。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ænd] [sed] —
However , she mustered up courage , and said —
然而 , 她 集结 向上 勇气 , 和 说 —
然而，她鼓起勇气说道——

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [ˈɜːrli] ?
“ **Why , Mr . Richard , who would have thought of seeing you here so early ?**
“ 为什么 , 先生 : 理查德 , WHO 会 有 想法 的 看到 你 这里 所以 早期的 ?
“哎呀，理查德先生，谁会想到这么早就见到您呢？ ”

“ [dɪk] .
“ **Dick** .
“ 迪克 :
迪克。

[jes] : [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? { - }
Yes : here I am , but what is that to you ? { 44 }
是的 : 这里 我 是 , 但 什么 是 那 到 你 ? { - }
是的，我在这里，但这跟你又有什么关系呢？ {44}

[ˈdʒeni] .
Jenny .
珍妮 :
珍妮。

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
I meant no harm , Mr . Richard , only I did not expect you would have been here
我 意思是 不 伤害 , 先生 : 理查德 , 仅有的 我 做过 不是 预计 你 会 有 到过 这里
:
:
:
理查德先生，我并无恶意，只是没想到您会在这里。

[diː] . [ænd; ænd] [preɪ] [ˈdʒeni] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [reɪk] ?
D . And pray Jenny , where are you going with your rake ?
D : 和 祈祷 珍妮 , 在哪里 是 你 去 和 你的 耙 ?
D. 珍妮，你拿着耙子要去哪儿？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
What are you after at this time of the morning ?
什么 是 你 后 在 这 时间 的 这 早晨 ?
你大清早的这个时间想找什么？

[dʒeɪ] . [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [draːpt] .
J . I am going to gather up the hay which has been dropped .
J : 我 是 去 到 收集 向上 这 干草 哪个 有 到过 掉落 .
J. 我要去捡起掉落的干草。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːrmər] [ˈnɔːrɪs] [ˈkɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
You know Farmer Norris carted his hay on Saturday ,
你 知道 农民 诺里斯 推车 他的 干草 在 周六 ,
你知道诺里斯农夫星期六拉了干草吗？

but I do not spend my time in reading all sorts of books .

但 我 做 不是 花费 我的 时间 在 阅读 全部 排序 的 图书 .

但我不会把时间花在阅读各种各样的书籍上。

[dʒeɪ] . ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
J . Mr . Richard , you must not speak of the Bible in that manner .
J . 先生 . 理查德 , 你 必须 不是 说话 的 这 圣经 在 那 方式 .
J. 理查德先生, 您不能那样谈论圣经。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
It is the word of God , who made the heavens , and the earth , and all
它 是 这 单词 的 上帝 , WHO 制成 这 天 , 和 这 地球 , 和 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这是上帝的话语, 祂创造了天地万物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [tru:θ] [ɪt'self] . { - }
and it is truth itself . { 45 }
和 它 是 真相 本身 . { - }

这就是真理本身。{45}

[diː] . [waɪ] [wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
D . Why what can all such a great book be about ?
D . 为什么 什么 能 全部 这样的 一个 伟大的 书 是 关于 ?

D. 为什么这样一本伟大的书会讲述什么呢?

[dʒeɪ] . [aɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] .
J . It tells the history of the world since the creation .
J . 它 讲述 这 历史 的 这 世界 自从 这 创建 .

J. 它讲述了世界自创世以来的历史。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
There is an account of the deluge , when all the earth was covered with
那里 是 一个 帐户 的 这 洪水 , 什么时候全部 这 地球 曾是 涵盖 和
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

圣经中记载了洪水泛滥的情景, 当时整个地球都被水淹没。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
even the tops of the mountains .
甚至 这 最高额 的 这 山脉 .

甚至包括山顶。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
There is the history of Abraham and Isaac , and then there is the
那里 是 这 历史 的 亚伯拉罕 和 艾萨克 , 和 然后 那里 是 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
beautiful history of Joseph ,
美丽的 历史 的 约瑟夫 ,

有亚伯拉罕和以撒的历史, 也有约瑟的美好故事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['feroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
and an account of wicked Pharaoh who was drowned in the Red Sea .
和 一个 帐户 的 邪恶 法老 WHO 曾是 溺水 在 这 红色的 海 .

以及一个邪恶的法老被淹死在红海的故事。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [wɪtʃ] [gɔ:d]
Then there is the history of Moses and the ten commandments , which God
然后 那里 是 这 历史 的 摩西 和 这 十 诫命 , 哪个 上帝
[speɪk] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] .
spake from mount Sinai .
说 从 山 西奈山 .

然后还有摩西和十诫的历史, 上帝在西奈山上颁布了十诫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [ˈsa:mz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
And there is the history of King David who wrote the Psalms , and of
和 那里 是 这 历史 的 国王 大卫 WHO 写道 这 诗篇 , 和 的
[ˈsa:ləmən][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Solomon his son ,
所罗门 他的 儿子 ,

还有大卫王（他写了《诗篇》）和他儿子所罗门的历史。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn] .
who was the wisest man .
WHO 曾是 这 最明智的 男人 .

谁是最睿智的人？

[bʌt; bət] [ðen] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
But then above all there is the history of the Son of God ,
但 然后 多于 全部 那里 是 这 历史 的 这 儿子 的 上帝 ,
但最重要的是上帝之子的历史，

[hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər] [ˈsɪnərz] , [aɪ] [mi:n] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑ:r]
who came down from heaven and died for sinners , I mean Jesus Christ our
WHO 来了 向下 从 天堂 和 死亡 为了 罪人 , 我 意思是 耶稣 基督 我们的
[lɔ:rd][ænd; ənd] [ˈseɪvjər] ;
Lord and Saviour ;
主 和 救主 ;

从天而降，为罪人而死的，我指的是我们的主和救主耶稣基督；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænʌ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [brˈsaɪdz] .
and I cannot tell you how many histories besides .
和 我 不能 告诉 你 如何 许多 历史 除了 .

除此之外，我也无法告诉你还有多少其他的故事。

[di:] . [preɪ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
D . Pray what is to be learned from all these histories , as you call
D . 祈祷 什么 是 到 是 学习 从 全部 这些 历史 , 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

D. 请问，从你们所谓的所有这些历史中，我们能学到什么？

[dʒeɪ] . [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju: ˈes] [wʌt] [gɔ:d][ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][hɪz; ɪz]
J . They teach us what God is , and all that he has done for us his
J . 他们 教 我们 什么 上帝 是 , 和 全部 那 他 有 完毕 为了 我们 他的
[ˈkri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

J. 它们教导我们上帝是什么，以及他为我们这些他的造物所做的一切。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɪnərz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd]
But above all , they teach us that we are all sinners by nature and inclined
但 多于 全部 , 他们 教 我们 那 我们 是 全部 罪人 经过 自然 和 倾斜
[tu:; tə][ˈi:v(ə)l] ,
to evil ,
到 邪恶的 ,

但最重要的是，它们教导我们，我们生来都是罪人，都倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] { - }
and that Jesus Christ , the Son of { 46 }
和 那 耶稣 基督 , 这 儿子的 { - }

耶稣基督，{46}的儿子

[gɑ:d] , [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] ['ʌvər; ɑ:r] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]
God , alone can save our souls from being lost and suffering punishment in
上帝 , 独自的 能 节省 我们的 灵魂 从 存在 丢失的 和 痛苦 惩罚 在
[hel] .
hell .
地狱 :

只有上帝才能拯救我们的灵魂，使我们免于迷失和在地狱中遭受惩罚。

[di:] . [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ,
D . Then I am in danger of being lost ,
D : 然后 我 是 在 危险 的 存在 丢失的 ,

D. 那我就有迷路的危险了。

[ænd; ənd][du:][aɪ] [ni:d] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl] ?
and do I need any body to save my soul ?
和 做 我 需要 任何 身体 到 节省 我的 灵魂 ?

我是否需要任何人来拯救我的灵魂？

[dʒeɪ] . [waɪ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
J . Why , Mr . Richard what do you think ?
J : 为什么 , 先生 : 理查德 什么 做 你 思考 ?

J: 理查德先生，您怎么看？

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] ['fɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
All are sinners , and surely you are not one of the best among us .
全部 是 罪人 , 和 一定 你 是 不是 一 的 这 最好的 之中 我们 :

所有人都是罪人，你当然也不是我们当中最善良的人之一。

[di:] . [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnər] ?
D . What do you mean by a sinner ?
D : 什么 做 你 意思是 经过 一个 罪人 ?

D. 你所说的罪人是什么意思？

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪz][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [gɑ:d] , [hu:] [telz] [laɪz] , [hu:] [sti:lz] ,
J . A sinner is one who does not fear God , who tells lies , who steals ,
J : 一个 罪人 是 一 WHO 做 不是 害怕 上帝 , WHO 讲述 谎言 , WHO 偷窃 ,

J. 罪人是不敬畏上帝、说谎、偷窃的人，

[hu:] [ɪz] [dɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hu:] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd]
who is disobedient to his parents , who delights to keep company with wicked
WHO 是 忤 到 他的 父母 , WHO 美味 到 保持 公司 和 邪恶
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

他不孝敬父母，喜欢与恶人交往，

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
and who does not keep holy the Sabbath - day .
和 WHO 做 不是 保持 圣 这 安息日 - 天 :

谁不守安息日为圣日呢？

[di:] . [waɪ] , [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['sɪnərz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ʌvər; ɑ:r]
D . Why , if these are all sinners there is a fine lot of them in our
D : 为什么 , 如果 这些 是 全部 罪人 那里 是 一个 美好的 很多 的 他们 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

D. 哎呀，如果这些人都是罪人，那我们附近可真是罪人多得惊人啊！

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['dʒeni] .
and perhaps after all you are one of them , Miss Jenny .
和 也许 后 全部 你 是 一 的 他们 , 错过 珍妮 :

或许，珍妮小姐，你也是他们中的一员。

[dʒeɪ] . [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [tru:] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
J . Yes , it is too true , I am a sinner ,
J : 是的 , 它 是 也 真的 , 我 是 一个 罪人 ,
J: 是的, 没错, 我是个罪人。

[bʌt; bət] — [ðen] — [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wʌt] [gɑ:d][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but — then — I know from the Bible what God has done for me .
但 — 然后 — 我 知道 从 这 圣经 什么 上帝 有 完毕 为了 我 .
但是——后来——我从圣经中知道上帝为我做了什么。

[di:] . [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [gɑ:d][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
D . Well I should like to know what God has done for you more than for
D : 出色地 我 应该 喜欢 到 知道 什么 上帝 有 完毕 为了 你 更多的 比 为了
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

D: 我倒想知道上帝为你做了什么, 比为我做了什么更让我好奇?

[dʒeɪ] . [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ;
J . I did not say that he had not done the same for you , Mr . Richard ;
J : 我 做过 不是 说 那 他 有 不是 完毕 这 相同的 为了 你 , 先生 : 理查德 ;
J: 我并没有说他没有为你做过同样的事, 理查德先生;

[hi;; hi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [æsk][hɪm; ɪm] .
He will do the same for all those who ask him .
他 将要 做 这 相同的 为了 全部 那些 WHO 问 他 .
他会为所有向他求助的人做同样的事情。

[oʊ] [bɪ'li:v] [ɑ:n] [kraɪst] .
O believe on Christ .
哦 相信 在 基督 :
信奉基督。

[di:] . [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] [θɪŋ] ?
D . Well , and pray what is this good thing ?
D : 出色地 , 和 祈祷 什么 是 这 好的 事物 ?
D. 那么, 请问这件好事是什么呢?

[dʒeɪ] . [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz] [seɪvd] [maɪ][soʊl] [frʌm; frəm] [hel] ,
J . I trust that He has saved my soul from hell ,
J : 我 相信 那 他 有 已保存 我的 灵魂 从 地狱 ,
J. 我相信祂已经将我的灵魂从地狱中拯救出来。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
by the death of Jesus Christ the Son of God ,
经过 这 死亡 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 ,
藉着神的儿子耶稣基督的死,

[hu:] [daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [tu;; tə] [klenz] [maɪ][soʊl] [frʌm; frəm]
who died upon the cross and shed his precious blood to cleanse my soul from
WHO 死亡 之上 这 叉 和 棚 他的 宝贵的 血 到 洁净 我的 灵魂 从
[ɪts] [sɪnz] .
its sins .
它是 罪孽 :
他死在十字架上, 流出宝血, 洗净我的灵魂罪孽。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [trʌst] [gɑ:d][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
This is what I trust God has done for me ,
这 是 什么 我 相信 上帝 有 完毕 为了 我 ,
这是我相信上帝为我所做的事。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
and I have good reason for believing that he has done this ,
和 我 有 好的 原因 为了 相信 那 他 有 完毕 这 ,
我有充分的理由相信他做了这件事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gʊ:d] [telz] [em 'i:][soʊ] .
for the word of God tells me so .
为了 这 单词 的 上帝 讲述 我 所以 .
因为神的话语如此告诉我。

[di:] . [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dʒeni] ?
D . Has He done this for me , Jenny ?
D : 有 他 完毕 这 为了 我 , 珍妮 ?
D. 珍妮, 祂这样做是为了我吗?

[dʒei] . [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər] ['sɪnərz] ,
J . If you read the Bible you will find that Christ died for sinners ,
J : 如果 你 读 这 圣经 你 将要 寻找 那 基督 死亡 为了 罪人 ,
J. 如果你读圣经, 你会发现基督为罪人而死。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [sez] . { - }
even for the chief of sinners , as the hymn says : { 47 }
甚至 为了 这 首席 的 罪人 , 作为 这 圣歌 说道 : { - }
正如赞美诗中所唱, 即使是罪魁祸首也是如此。{47}

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [br'saɪd] ,
“ But what is more than all beside ,
“ 但 什么 是 更多的 比 全部 旁 ,
但除此之外, 还有什么更重要的呢?

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [æz; əz]['dʒi:zəs][daɪd] :
“ The Bible tells as Jesus died :
“ 这 圣经 讲述 作为 耶稣 死亡 :
《圣经》记载了耶稣的死:

“ [ðɪs] [ɪz][ɪts] [best] , [ɪts] [tʃi:f] [ɪn'tent] ,
“ This is its best , its chief intent ,
“ 这 是 它是最好的 , 它是 首席 意图 ,
“这是它最好的地方, 也是它的主要目的,

“ [tu:; tə] [li:d] [pʊr] ['sɪnərz] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
“ To lead poor sinners to repent .
“ 到 带领 贫穷的 罪人 到 悔改 .
“引导可怜的罪人悔改。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt]
“ But it is time I went to work , for my mother has to go to market
“ 但 它 是 时间 我 去 到 工作 , 为了 我的 母亲 有 到 去 到 市场
,
.
,
“但我该去上班了, 因为我妈妈要去市场买菜。”

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] . — [gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] .
and must wait till I return . — Good bye , Mr . Richard .
和 必须 等待 直到 我 返回 : — 好的 再见 , 先生 : 理查德 .
必须等到我回来才能再见。——再见, 理查德先生。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Dick did not reply .
迪克 做过 不是 回复 :
迪克没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈdʒeni] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði]
He was thinking about what Jenny had told him , and particularly the
他 曾是 思维 关于 什么 珍妮 有 讲述 他 , 和 特别 这
[ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
latter part of it .
后者 部分 的 它 .

他一直在思考珍妮告诉他的话，尤其是后半部分。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **It is too true ,** ” **said he , returning towards the village ,**
“ 它 是 也 真的 , ” 说 他 , 返回 向 这 村庄 ,
“确实如此,”他一边说着，一边朝村子的方向走去。

“ [wʌt] [gʊd] [duː][aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
“ **what good do I get from the way in which I am going on .**
“ 什么 好的 做 我 得到 从 这 方式 在 哪个 我 是 去 在 .
“我这样下去能得到什么好处呢？ ”

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .
I am more wretched than a dog .
我 是 更多的 可怜 比 一个 狗 .
我比狗还惨。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
All day I am unhappy and out of humour .
全部 天 我 是 不开心 和 出去 的 幽默 .
我一整天都不开心，也没有心情。

[ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪˈspaɪzɪz] [emˈliː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
Every body in the village despises me , even the little children .
每一个 身体 在 这 村庄 鄙视 我 , 甚至 这 小的 孩子们 .
村里所有人都讨厌我，就连小孩子也不例外。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd][ɔːr] [ˈbiːtɪn] ;
If I am at home I am sure to be scolded or beaten ;
如果 我 是 在 家 我 是 当然 到 是 责骂 或者 被打败 ;
如果我在家，肯定会被责骂或打骂；

[ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
if I go out with my companions , we are always lying , and stealing , and
如果 我 去 出去 和 我的 同伴 , 我们 是 总是 说谎 , 和 偷窃 , 和
[ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
swearing and quarrelling .
咒骂 和 争吵 .

如果我和我的同伴出去，我们总是撒谎、偷窃、咒骂和争吵。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ?
What good is there in going on so ?
什么 好的 是 那里 在 去 在 所以 ?

这样做有什么好处呢？

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz] [ˈdʒeni] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] !
How different is Jenny : she is about my age , and how happy she always seems !
如何 不同的 是 珍妮 : 她 是 关于 我的 年龄 , 和 如何 快乐的 她 总是 似乎 !
珍妮和我很不一样：她和我年纪相仿，但她总是看起来那么快乐！

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [læst] [naɪt] ,
How pleased she looked last night ,
如何 高兴 她 看起来 最后的 夜晚 ,
她昨晚看起来多么高兴啊！

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
while her mother was talking about that Bible which they all seem so fond of .
尽管 她 母亲 曾是 说 关于 那 圣经 哪个 他们 全部 似乎 所以 喜爱 的 .
她母亲正在谈论那本他们似乎都很喜欢的圣经。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd][nɑːt][aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] { - }
But why should not I read it { 48 }
但 为什么 应该 不是 我 读 它 { - }
但我为什么不能读它呢？ {48}

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ?
as well as they ?
作为 出色地 作为 他们 ?
他们也一样吗？

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][lend][em ˈiː][ə; eɪ]
I'll go to old Joseph — I recollect one day he offered to lend me a
患病的 去 到 老的 约瑟夫 — 我 追忆 一天 他 提供 到 借 我 一个
[ˈbaɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;
我要去找老约瑟夫——我记得有一天他曾提出要借给我一本圣经；

[aɪl] [goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I'll go directly .
患病的 去 直接地 .
我直接去。

" [dɪk] [ðen] [ræn][ɑːn] ,
" **Dick then ran on ,**
" 迪克 然后 跑 在 ,
迪克接着跑了起来，

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] -
and going round the outside of the village he came to the old basket -
和 去 圆形的 这 外部 的 这 村庄 他 来了 到 这 老的 篮子 -
[ˈmeɪkəz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
maker's cottage .
制造商的 小屋 .
他绕着村子走了一圈，来到了老篮子匠的小屋前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [æt; ət]
He was afraid of meeting his father , but at last he safely arrived at
他 曾是 害怕的 的 会议 他的 父亲 , 但 在 最后的 他 安全 到达的 在
[ˈdʒoʊzəfs] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Joseph's cottage .
约瑟的 小屋 .
他害怕见到父亲，但最终还是安全抵达了约瑟的小屋。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] . — " [wʌt] , [dɪk] , [ˈaɪd(ə)l] [dɪk] , [ɪz][aɪ ˈtiː]
The basket - maker was very busily at work . — " What , Dick , idle Dick , is it
这 篮子 - 制造商 曾是 非常 忙碌地 在 工作 . — " 什么 , 迪克 , 闲置的 迪克 , 是 它
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
篮子匠正忙着干活。“怎么了，迪克，懒惰的迪克，是你吗？ ”

[oo][maɪ] [bɔɪ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][jər; jər][ˈiːv(ə)l] [weɪz] ? "
O my boy , when will you turn from your evil ways ? "
哦 我的 男生 , 什么时候 将要 你 转动 从 你的 邪恶的 方式 ? "
我的孩子，你何时才能悔改，远离罪恶？

“ [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [toʊn] ,
“ **I am come on purpose** , ” **said Dick , in a humble tone** ,
“ 我 是 来 在 目的 , ” 说 迪克 , 在 一个 谦逊的 语气 ,
“我是特意来的,”迪克谦逊地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ju:; jə] [ˈbɪ:fərd] [tu:; tə][lend][em 'i:] . ”
“ **I am come to ask for the Bible you offered to lend me** . ”
“ 我 是 来 到 问 为了 这 圣经 你 提供 到 借 我 . ”
“我来是想请你归还你之前答应借给我的那本圣经。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[ju:; jə] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ? ” [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
you asking for a Bible ? ” said Joseph with surprise .
你 问 为了 一个 圣经 ? ” 说 约瑟夫 和 惊喜 .
“你要圣经吗? ”约瑟惊讶地问道。

“ [kæn; kən][ðə; ði][ˌi:θiˈoʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlepərd] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] .
“ **Can the Ethiopian change his skin , or the leopard his spots** .
“ 能 这 埃塞俄比亚 改变 他的 皮肤 , 或者 这 豹 他的 地点 .
“埃塞俄比亚人能改变自己的肤色吗? 豹子能改变自己的斑点吗? ”

“ [dʒɜr] . [ˌeks.ərˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Jer . xiii . 23** .
“ 杰里 . 十三 . - .

耶利米书 13:23

[di:] . [ɪnˈdi:d] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
D . Indeed I came on purpose to ask for it .
D . 的确 我 来了 在 目的 到 问 为了 它 .
D. 事实上, 我是特意来索要的。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jə][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ?
J . And how came you to think about it ?
J . 和 如何 来了 你 到 思考 关于 它 ?
J: 你是怎么想到这个问题的?

[dɪd][aɪˈti:] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] [læst] [naɪt] [wen] [ju:; jə] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑ:n]
Did it come into your head last night when you jumped out of the window upon
做过 它 来 进入 你的 头 最后的 夜晚 什么时候 你 跳了起来 出去 的 这 窗户 之上
[ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] ,
the dunghill ,
这 粪堆 ,
昨晚你从窗户跳到粪堆上的时候, 有没有想过这件事?

[ænd; ənd] [ˈlɜ:kt] [əˈbaʊt][ɪn] [mɔ:dz] [fi:ld] ?
and lurked about in Maud's field ?
和 潜伏 关于 在 莫德的 场地 ?
并且潜伏在莫德的田地里?

[di:] . [dɪd][ju:; jə] [si:] [em 'i:] ? { - }
D . Did you see me ? { 49 }
D . 做过 你 看 我 ? { - }

D. 你看见我了吗? {49}

[dʒeɪ] . [aɪ] [si:] [ju:; jə] ?
J . I see you ?
J . 我 看 你 ?
J: 我看到你了?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][let][ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ˈpleɪɪŋ] [jɔ; jər] [ˈtrɪks] .
If I had , I should not have let you go on playing your tricks .

如果我 有 , 我 应该 不是 有 让 你 去 在 玩耍 你的 技巧 .
如果我当时知道, 我就不应该让你继续耍花招。

[di:] . [dʌz] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ?
D . Does my father know about it ?

D : 做 我的 父亲 知道 关于 它 ?
D. 我父亲知道这件事吗?

[dʒeɪ] . [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:][ləst] [naɪt] ,
J . O yes , he knew all about it last night ,

J : 哦 是的 , 他 知道 全部 关于 它 最后的 夜晚 ,
J. O: 是的, 他昨晚就知道所有的事情了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈskʌlkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [hedʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and he saw you skulking under the hedge this morning .

和 他 锯 你 潜行 在下面 这 对冲 这 早晨 .
今天早上他看到你鬼鬼祟祟地躲在树篱底下。

[dɪk] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [əˈstɔ:nɪʃt] ; [hi:; hi] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
Dick was quite astonished ; he coloured , and looked like a thief caught in the

迪克 曾是 相当 惊讶 ; 他 有色 , 和 看起来 喜欢 一个 贼 捕捉 在 这

[ækt] .
act .

行为 .
迪克大吃一惊; 他脸色涨红, 看起来像个被当场抓获的小偷。

[dʒeɪ] . [waɪ] [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] [fɔ:r; fər][wʌns] .
J . Why I do believe you are ashamed for once .

J : 为什么 我 做 相信 你 是 羞愧 为了 一次 .
J: 我相信你这次真的感到羞愧了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][aʊt] [waɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈhɔ:rswɪp] .
You know what you have done , and out will come the horsewhip .

你 知道 什么 你 有 完毕 , 和 出去 将要 来 这 马鞭 .
你知道你做了什么, 鞭子就要来了。

[dɪk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] , “ [oʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ][eɪˈem] ,
Dick sat down on a stone , and began to cry , “ O how unhappy I am ,

迪克 卫星 向下 在 一个 石头 , 和 开始 到 哭 , “ 哦 如何 不开心 我 是 ,

迪克坐在石头上, 开始哭泣: “哦, 我多么不幸啊! ”

[aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !

我 希望 我 曾是 死的 !
我真希望自己死了!

” [dʒeɪ] . [waɪ] [ðæt] [pərˈhæps] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
” J . Why that perhaps might suit you , if it was not for what the Bible

” J : 为什么 那 也许 可能 套装 你 , 如果 它 曾是 不是 为了 什么 这 圣经

[ˈtelz] [ju:ˈes] .
tells us .

讲述 我们 .
“J. 如果不是圣经告诉我们的, 这或许正合你意。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪk] , [seɪ] [waɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈsʌfər] ; [ə; eɪ] [fju:] [hɔ:rs] - [ˈwɪpɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
But now , Dick , say which you had rather suffer ; a few horse - whippings in this

但 现在 , 迪克 , 说 哪个 你 有 相当 遭受 ; 一个 很少 马 - 鞭打 在 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,

世界 ,
但是迪克, 现在告诉我, 你宁愿遭受哪一种痛苦: 是这世上被马鞭抽打几次,

[ɔːr][ɪtʰɜːrn(ə)l] [ˈtɔːments] [ɪn][ðə; ði][nekst] ?
or eternal torments in the next ?
或者 永恒 折磨 在 这 下一个 ?

还是来世遭受永恒的折磨？

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt]
But come , we will see whether something cannot be done to make up what
但 来 , 我们 将要 看 无论 某物 不能 是 完毕 到 制作 向上 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .

但是，我们来看看是否有什么办法可以弥补已经发生的事情。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] [sɪns] [deɪ] - [breɪk] ?
What have you been about since day - break ?
什么 有 你 到过 关于 自从 天 - 休息 ?

从天亮到现在你都做了些什么？

[dɪk] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [ɡʊd] [ˈmɪstər] .
Dick related his conversation with Jenny , and said , “ My good Mr .
迪克 有关的 他的 对话 和 珍妮 , 和 说 , “ 我的 好的 先生 :
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

迪克讲述了他与珍妮的谈话，并说道：“我亲爱的约瑟夫先生，

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ˈbetər] .
I do assure you I am now in earnest , and am determined to behave better .
我 做 保证 你 我 是 现在 在 认真 , 和 是 决定 到 表现 更好的 .

我向你保证，我现在是认真的，并且决心改过自新。

“ [dʒeɪ] . [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhʌŋɡər] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ J . My boy , I suppose hunger makes you say so ?
“ 我 的 男生 , 我 认为 饥饿 制作 你 说 所以 ?

“J: 我的孩子，我想你是饿了才这么说的吧？ ”

[preɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈbreɪkfəst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Pray did you have any supper last night , or any breakfast this morning ?
祈祷 做过 你 有 任何 晚餐 最后的 夜晚 , 或者 任何 早餐 这 早晨 ?

请问你昨晚吃晚饭了吗？ 或者今天早上吃早餐了吗？

[diː] . [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
D . I am hungry enough to be sure ,
D . 我 是 饥饿的 足够的 到 是 当然 ,

D. 我确实饿得不行。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈhʌŋɡər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrswɪp] [wɪtʃ] [meɪks] [emˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv]
but it is neither hunger nor the horsewhip which makes me wish to behave
但 它 是 两者都不 饥饿 也不 这 马鞭 哪个 制作 我 希望 到 表现
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但让我想要改过自新的，既不是饥饿，也不是马鞭。

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ;
I am determined not to go on in this way any longer ;
我 是 决定 不是 到 去 在 在 这 方式 任何 更长 ;

我决心不再这样下去了；

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːɡ] .
I am more wretched than a dog .
我 是 更多的 可怜 比 一个 狗 .

我比狗还惨。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkə] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The basket - maker went into his cottage ,
这 篮子 - 制造商 去 进入 他的 小屋 ;
篮子匠走进了他的小屋，
[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .
and fetched a cup of milk and a good piece of bread .
和 已获取 一个 杯子 的 牛奶 和 一个 好的 片 的 面包 .
然后拿来一杯牛奶和一块好面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第3/7页

[hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪk] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] , ['rɪtʃəd] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [gʌːd]
He gave them to Dick , saying , “ Here , Richard , take this , and eat what God

[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ;

has given you ;
有 给定 你 ;

他把东西递给迪克，说：“理查德，拿着这些，吃上帝赐给你的东西；

[ænd; ənd] { - }

and { 50 }
和 { - }

和{50}

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
since you wish to lead a new life ,
自从 你 希望 到 带领 一个 新的 生活 ,

既然你想开始新的生活，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] .
suppose you begin by asking a blessing on the breakfast he sends you .
认为 你 开始 经过 问 一个 祝福 在 这 早餐 他 发送 你 .

假设你先为他送来的早餐祈福。

” [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
” **Dick put his hands together , but he did not know what to say ,**
” 迪克 放 他的 双手 一起 , 但 他 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

迪克双手合十，却不知该说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he had never asked a blessing in his life .
为了 他 有 绝不 问 一个 祝福 在 他的 生活 .

因为他一生中从未祈求过祝福。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ]
Joseph saw what was the case , and taking off his hat , he said , “ O
约瑟夫 锯 什么 曾是 这 案件 , 和 采取 离开 他的 帽子 , 他 说 , “ 哦

[lɔːrd] ,

Lord ,
主 ,

约瑟看到了事情的经过，便脱下帽子，说：“主啊，

[huː] [ɑːrt][kaɪnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈθæŋkfəl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læd] ;
who art kind even to the unthankful and evil , look upon this lad ;
WHO 艺术 种类 甚至 到 这 忘恩负义 和 邪恶的 , 看 之上 这 小伙子 ;

那些即使对忘恩负义的恶人也心存善意的人，请看看这个孩子；

[bles] [ðɪs] [bred] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ,
bless this bread to his use ,
保佑 这 面包 到 他的 使用 ,

请为他祝福这饼，使他能享用。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒɪːzəs] . “
but above all give him the bread of life which is in Christ Jesus . “
但 多于 全部 给 他 这 面包 的 生活 哪个 是 在 基督 耶稣 . “

但最重要的是，要给他生命的粮，就是在基督耶稣里的那粮。

" [jes] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [dɪk] ; ([fɔːr; fər][hiː; hi][did][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [er'men,a:'men] [ment]
“**Yes** , **I hope he will** , “ **said Dick** ; (**for he did not know what Amen meant**
” 是的 , 我 希望 他 将要 , ” 说 迪克 ; (为了 他 做过 不是 知道 什么 阿门 意思是
,
:
:
:

“是的, 我希望他会,”迪克说;(因为他不知道“阿门”是什么意思,

) [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] .
) **and he ate with a good appetite** .
) 和 他 吃 和 一个 好的 食欲 .

他吃得很开心。

[waɪl] [hiː; hi] ['brekfəstɪd] , [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
While he breakfasted , **Joseph talked to him about God and his word** .
尽管 他 早餐 , 约瑟夫 谈话 到 他 关于 上帝 和 他的 单词 .

约瑟吃早饭的时候, 和他谈论上帝和他的话语。

[dʒeɪ] . [maɪ] [pʊr] ['rɪtʃəd] , [aɪ][er 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn]
J . My poor Richard , I am afraid you are almost as ignorant as a heathen
J . 我的 贫穷的 理查德 , 我 是 害怕的 你 是 几乎 作为 无知 作为 一个 异教徒
:
:
:

J: 我可怜的理查德, 恐怕你和异教徒一样无知。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɑːlətər] .
I fear you are like the child of an idolater .
我 害怕 你 是 喜欢 这 孩子 的 一个 偶像崇拜者 .

我担心你就像一个拜偶像者的孩子。

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
You hardly know whether you have a soul to be saved .
你 几乎 知道 无论 你 有 一个 灵魂 到 是 已保存 .

你甚至都不知道自己是否还有灵魂需要拯救。

[diː] . [wʌt] [niːd] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ?
D . What need I to be saved from ?
D . 什么 需要 我 到 是 已保存 从 ?

D. 我需要被拯救脱离什么?

[dʒeɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [klʌm] — [ðæt] ['dredf(ə)l] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]
J . From the wrath to come — that dreadful wrath with which God in his
J . 从 这 愤怒 到 来 — 那 可怕 愤怒 和 哪个 上帝 在 他的
['dʒʌstɪs] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][sɪn][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
justice will punish all sin at the day of judgment .
正义 将要 惩治 全部 罪 在 这 天 的 判断 .

J. 来自将来的愤怒——上帝在审判日将以他公义的愤怒惩罚一切罪恶。

[diː] . [ɪz] [ðæt] [kwatɪ] ['sɜːrt(ə)n] ?
D . Is that quite certain ?
D . 是 那 相当 肯定 ?

D. 这真的确定吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] ['sɪnərz] ?
Are you sure that God will punish all sinners ?
是 你 当然 那 上帝 将要 惩治 全部 罪人 ?

你确定上帝会惩罚所有罪人吗?

[dʒeɪ] . [jes] , [aɪ][er 'em] [kwatɪ] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es][soʊ] .
J . Yes , I am quite sure , for the Bible tells us so .
J . 是的 , 我 是 相当 当然 , 为了 这 圣经 讲述 我们 所以 .

J: 是的, 我非常确定, 因为圣经上是这么说的。

[kraɪst] [hɪm'self] [sed] , “ [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Christ himself said , “ The hour is coming ,
基督 他自己 说 , “ 这 小时 是 未来 ,

基督自己说过：“时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][jæl; fəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd][jæl; fəl] [kʌm]
in the which all that are in the graves shall hear His voice , and shall come
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 , 和 将 来
[fɔ:rθ] :
forth :
前进 :

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音，并会出来：

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [ðæt]
they that have done good , unto the resurrection of life ; and they that
他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的 生活 ; 和 他们 那
[hæv; həv] [dʌn] [ˈi:v(ə)l] ,
have done evil ,
有 完毕 邪恶的 ,

行善的，复活得生；作恶的，

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv] [dæmˈneɪʃn] .
unto the resurrection of damnation .
到 这 复活 的 诅咒 .

直到复活受诅咒。

” ([dʒɑ:n][vi:] . - , - .)
” (**John v . 28 , 29 .**)
” (约翰 v . - , - .)

(约翰福音 5:28, 29)

[di:] . [wɪl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ?
D . Will it be very dreadful to be condemned in this manner ?
D . 将要 它 是 非常 可怕 到 是 谴责 在 这 方式 ?

D. 以这种方式被定罪会非常可怕吗？

[dʒeɪ] . “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑ:r; ər] [rɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ;
J . “ The wicked are reserved to the day of destruction ;
J . “ 这 邪恶 是 预订的 到 这 天 的 破坏 ;

J.“恶人将被保留到灭亡之日；

[ðeɪ] [jæl; fəl][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] { - }
they shall be brought forth to the day { 51 }
他们 将 是 带来 前进 到 这 天 { - }

他们将被带到那日{51}

[ʌv; əv] [ræθ] .
of wrath .
的 愤怒 .

愤怒。

” ([dʒɑ:b] . [ɛksˈeksˈaɪ] . - .)
” (**Job . xxi . 30 .**)
” (工作 . 二十一 . - .)

(约伯记 21:30)

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] , “ [dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ji:; ji][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] , [ˈɪntu:] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfaɪər]
And the King will say , “ Depart from me , ye cursed , into everlasting fire
和 这 国王 将要 说 , “ 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火
,
,
,

王必说：“你们这些被咒诅的人，离开我，进入永火里去吧！”

[prɪ'pɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .

prepared for the devil and his angels .
准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 .

为魔鬼和他的使者做好准备。

” ([mæt] . [ɛks'eks'viː] . - .)

” (**Matt . xxv . 41 .**)

” (马特 . 25 . - .)

(太25:41)

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [rɪtʃəd] , [aɪ]

You will read more about this in the word of God ; and remember , Richard , I
你 将要 读 更多的 关于 这 在 这 单词 的 上帝 ; 和 记住 , 理查德 , 我

[seɪ] [rɪ'membər] ,

say remember ,

说 记住 ,

你会在上帝的话语中读到更多相关内容；记住，理查德，我说记住。

[wʌt] [ðæt] [bʊk] [telz] [juː 'es][ɪz] [truː] !

what that book tells us is true !

什么 那 书 讲述 我们 是 真的 !

那本书里说的都是真的！

[diː] . [ðæt] ['fraɪtənz] [em 'iː] ; [haʊ] [æɪ; ʃəl][aɪ] [ɪ'skeɪp] ?

D . That frightens me ; how shall I escape ?

D . 那 吓唬 我 ; 如何 将 我 逃脱 ?

D. 这让我很害怕；我该如何逃脱？

[dʒeɪ] . [riːd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [saːm] .

J . Read the hundred and thirty - ninth psalm .

J . 读 这 百 和 三十 - 第九 诗篇 .

J. 阅读诗篇第一百三十九篇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][gɔːd] .

You will find it is impossible to escape from God .

你 将要 寻找 它 是 不可能的 到 逃脱 从 上帝 .

你会发现，你不可能逃离上帝。

” [ˈwɪðər] [æɪ; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] , [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['daːrknəs] [hɪdɪθ] [nɑːt]

” **Whither shall I flee from thy presence , for even the darkness hideth not**

” 往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 在场 , 为了 甚至 这 黑暗 隐藏 不是

[frʌm; frəm][gɔːd] .

from God .

从 上帝 .

“我往哪里逃，躲避你的面？因为连黑暗也不能瞒过上帝。”

” ([saːm] - .)

” (**Psalm cxxxix .**)

” (诗篇 - .)

(诗篇139篇)

[dɪk] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Dick held down his head , and was silent for a few minutes .

迪克 握住 向下 他的 头 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

迪克低着头，沉默了几分钟。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] ,

He then said , “ I wish I could change my conduct , for I am not happy ,

他 然后 说 , “ 我 希望 我 可以 改变 我的 执行 , 为了 我 是 不是 快乐的 ,

然后他说：“我希望我能改变自己的行为，因为我不快乐。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][fæl; fəl][gʊð][tuː; tə][hel] [ɪf] [aɪ][daɪ] .
and I am afraid I shall go to hell if I die .
和 我 是 害怕的 我 将 去 到 地狱 如果 我 死 .
我恐怕死后会下地狱。

" [dʒeɪ] . [ɑː] !
" J . Ah !
" J . 啊 !
J. 啊!

[maɪ] [læd] , [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][soʊ][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
my lad , you told me so the other day ,
我的 小伙子 , 你 讲述 我 所以 这 其他 天 ,
孩子, 你前几天也跟我说过这话。

[wen] [juː; jʊ][leɪd][ɪn][bed][æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
when you laid in bed after your father had given you that good beating .
什么时候 你 铺设 在 床 后 你的 父亲 有 给定 你 那 好的 殴打 .
当你被父亲狠狠揍了一顿之后, 躺在床上时候。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['æftər][ɔːl] ,
I am afraid , after all ,
我 是 害怕的 , 后 全部 ,
恐怕, 最终还是如此。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['hɔːrswɪp] [ðæt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
it is only the horsewhip that has brought you to this way of thinking .
它 是 仅有的 这 马鞭 那 有 带来 你 到 这 方式 的 思维 .
只有马鞭才让你产生了这种想法。

[diː] . [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][təʊld][laɪz] ;
D . You don't believe me , and I do not wonder , for I have often told lies ;
D . 你 不 相信 我 , 和 我 做 不是 想知道 , 为了 我 有 经常 讲述 谎言 ;
D. 你不相信我, 我也不觉得奇怪, 因为我经常说谎;

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrswɪp] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
but , indeed , it is not for fear of the horsewhip that I wish to change my
但 , 的确 , 它 是 不是 为了 害怕 的 这 马鞭 那 我 希望 到 改变 我的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
但事实上, 我并不因为害怕马鞭而想要改变我的行为。

[dʒeɪ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwɔɪt] [ʃʊr] ?
J . Are you quite sure ?
J . 是 你 相当 当然 ?
J: 你确定吗?

[naʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
Now tell me the truth , and nothing but the truth ,
现在 告诉 我 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ,
现在告诉我实话, 只能说实话。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'mend] [jʊr; jər]['iːv(ə)] [weɪz] ? { - }
Do you really desire to amend your evil ways ? { 52 }
做 你 真的 欲望 到 修正 你的 邪恶的 方式 ? { - }
你真的想改过自新吗? {52}

[diː] . [aɪ][duː][nɑːt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə'mend] , - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
D . I do not quite understand what you mean by ' amend , ' but I know this ,
D . 我 做 不是 相当 理解 什么 你 意思是 经过 - 修正 , - 但 我 知道 这 ,
D. 我不太明白你说的“修改”是什么意思, 但我知道这一点,

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['hɔ:rs,wɪpt] [em 'i:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['broʊkən][maɪ] [boʊnz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that if my father had horsewhipped me , and even broken my bones , I should
那 如果 我的 父亲 有 马鞭 我 , 和 甚至 破碎的 我的 骨头 ; 我 应该
[wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
wish the same .
希望 这 相同的 .

如果我父亲用马鞭抽打我，甚至打断我的骨头，我也会同样的愿望。

[aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
I feel something in my heart which wishes for this change .
我 感觉 某物 在 我的 心 哪个 愿望 为了 这 改变 .

我内心深处渴望这种改变。

[dʒeɪ] . [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
J . How long have you wished for this change ?
J . 如何 长的 有 你 希望 为了 这 改变 ?

J: 你盼望这一改变多久了？

[di:] . ['evər] [saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['neɪbər] [mɔ:d] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
D . Ever since the day when neighbour Maud spoke to me as I sat upon the
D . 曾经 自从 这 天 什么时候 邻居 莫德 辐 到 我 作为 我 卫星 之上 这
[bent] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
bench at the door ;
长椅 在 这 门 ;

D. 自从那天，邻居莫德在我坐在门口的长凳上和我说话以来；

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
I pretended not to mind what she said , but I could not help thinking about it
我 假装 不是 到 头脑 什么 她 说 , 但 我 可以 不是 帮助 思维 关于 它
.
:
.

我假装不在意她说的话，但我却忍不住去想它。

[ænd; ənd] [ðen] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði]
And then last night when I saw her look so comfortable as she read the
和 然后 最后的 夜晚 什么时候 我 锯 她 看 所以 舒服的 作为 她 读 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

昨晚，我看到她读圣经时神态自若，

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [stɪl] [mɔ:r] .
and prayed with Jenny and your servant , it struck me still more .
和 祈祷 和 珍妮 和 你的 仆人 , 它 击 我 仍然 更多的 .

我和珍妮以及你的仆人一起祷告，这让我更加感触良多。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪt] [waɪl] [aɪ][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] ,
I thought of it all night while I laid upon the leaves ,
我 想法 的 它 全部 夜晚 尽管 我 铺设 之上 这 树叶 ,

我整夜躺在树叶上，想着这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['dʒeni] ,
and this morning I was thinking about it when I saw Jenny ,
和 这 早晨 我 曾是 思维 关于 它 什么时候 我 锯 珍妮 ,

今天早上我正在想这件事，这时我看到了珍妮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [meɪd] [em 'i:] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
and what she said made me quite determined .
和 什么 她 说 制成 我 相当 决定 .

她说的话让我下定了决心。

[naʊ] [du:] [br'i:ɪv] [em 'i:]; ['mɪstər] . ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][du:] [wɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
Now do believe me , Mr Joseph , when I say I do wish to change my
现在 做 相信 我 , 先生 : 约瑟夫 , 什么时候 我 说 我 做 希望 到 改变 我的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 :

约瑟夫先生, 请相信我, 我确实想改变我的行为。

[jes] [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
Yes I do , indeed I do .
是的 我 做 , 的确 我 做 :

是的, 我确实有。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [ˈrɪtʃəd] ,
The basket - maker held out his hand , and said , “ Well , Richard ,
这 篮子 - 制造商 握住 出去 他的 手 , 和 说 , “ 出色地 , 理查德 ,
篮子匠伸出手说: “理查德,

[aɪ] ['kænə:t] [help] [br'i:ɪvɪŋ] [ju:; jʊ] . — [sɪns] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [gə:d] , [aɪ] [trʌst] ,
I cannot help believing you . — Since you really wish this , and since God , I trust ,
我 不能 帮助 相信 你 : — 自从 你 真的 希望 这 , 和 自从 上帝 , 我 相信 ,
我无法不相信你。——既然你真心希望如此, 而且我信赖上帝,

[drɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [nə:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [bæk] .
draws you to him , I will not keep you back .
平局 你 到 他 , 我 将要 不是 保持 你 后退 :

他会吸引你, 我不会阻止你。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][em 'i:][jʊr; jər] [frend] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['perənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You shall find me your friend ; I will be a true parent to you .
你 将 寻找 我 你的 朋友 ; 我 将要 是 一个 真的 父母 到 你 :

你会发现我是你的朋友; 我会像父母一样对待你。

[hɪr] , [stri:p] [ðə; ði][bə:rk][ɔ:f] [ði:z] [twɪgz] [waɪl] [aɪ][gʊv][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
Here , strip the bark off these twigs while I go to your father .
这里 , 条 这 吠 离开 这些 树枝 尽管 我 去 到 你的 父亲 :

趁我去见你父亲的功夫, 你把这些树枝的树皮剥掉。

” [dɪk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [loʊd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
” **Dick felt as if a load was taken off his heart** .
” 迪克 毛毡 作为 如果 一个 加载 曾是 已采取 离开 他的 心 :

迪克感觉如释重负。

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
He set to work cheerfully , and that was more than he had done
他 放 到 工作 愉快地 , 和 那 曾是 更多的 比 他 有 完毕
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] ['twelvmonθ] .
for the last twelvemonth .
为了 这 最后的 十二个月 :

他兴高采烈地投入工作, 这比他过去一年来的工作量都要大。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [rɪ'tɜ:rnd] ; [hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] ,
After some time Joseph returned ; he looked pleased ,
后 一些 时间 约瑟夫 返回 ; 他 看起来 高兴 ,

过了一段时间, 约瑟回来了, 他看上去很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪp] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ]
and as soon as he came in sight he called out , “ The horsewhip is put away
和 作为 很快 作为 他 来了 在 视线 他 称为 出去 , “ 这 马鞭 是 放 离开
;
;
;
;

他一出现就喊道: “马鞭收起来了;

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [fɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .
you may return home without fear , your father will receive you kindly .
你 可能 返回 家 没有 害怕 , 你的 父亲 将要 收到 你 亲切地 .
你可以安心回家了, 你的父亲会热情地迎接你。

" [dɪk] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
" **Dick jumped up , and threw his arms round Joseph , and thanked him**
" 迪克 跳了起来 向上 , 和 扔 他的 武器 圆形的 约瑟夫 , 和 谢谢 他
[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears in his eyes .
和 眼泪 在 他的 眼睛 .
迪克跳了起来, 一把抱住约瑟夫, 眼里含着泪水向他道谢。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] { - }
J . And I have got your father to consent that { 53 }
J . 和 我 有 得到 你的 父亲 到 同意 那 { - }
J. 我已经征得了你父亲的同意{53}

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə][em 'iː] ,
you may come here , to me ,
你 可能 来 这里 , 到 我 ,
你可以来这里, 到我这里来,
[ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
every day for two hours in the morning and two hours in the evening ,
每一个 天 为了 二 小时 在 这 早晨 和 二 小时 在 这 晚上 ,
每天上午两小时, 晚上两小时,

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrɪŋ] [maɪ] [treɪd] ;
that you may learn my trade ;
那 你 可能 学习 我的 贸易 ;
这样你就可以学习我的手艺了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and he also promises that you shall not be called upon to wait in the public
和 他 还 承诺 那 你 将 不是 是 称为 之上 到 等待 在 这 民众
- [haʊs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
- house on Sundays .
- 房子 在 星期日 .
他还承诺, 星期天你不会被要求在酒馆里等候。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [raɪt] , [dɪk] ; [seɪ] , [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ?
Have I done right , Dick ; say , perhaps you do not like this plan ?
有 我 完毕 正确的 , 迪克 ; 说 , 也许 你 做 不是 喜欢 这 计划 ?
迪克, 我这样做对吗? 或者, 也许你不喜欢这个计划?

[dɪk] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər]
Dick again threw his arms round the old man's neck , and said , " Father
迪克 再次 扔 他的 武器 圆形的 这 老的 男人的 脖子 , 和 说 , " 父亲
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,
迪克再次搂住老人的脖子, 说道: “约瑟夫神父,

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
may I come this afternoon ?
可能 我 来 这 下午 ?
我今天下午可以过来吗?

" [dʒeɪ] . [jes] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][fæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][jɔː; jər]
" J . Yes , my lad , if you please , I shall expect you ; but go now to your
" J : 是的 , 我的 小伙子 , 如果 你 请 , 我 将 预计 你 ; 但 去 现在 到 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

"J: 是的, 孩子, 如果你愿意, 我会等你; 但现在先去找你父亲吧。”

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
and mind what he says .
和 头脑 什么 他 说道 :

注意他的话。

[ɪf] [hiː; hi][skəʊldz][juː; jʊ] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrɪvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ə'gen] .
If he scolds you , remember you have deserved it , and do not reply again .
如果 他 责骂 你 , 记住 你 有 应得的 它 , 和 做 不是 回复 再次 :

如果他责骂你, 记住这是你应得的, 不要再回应了。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .
Dick was running off .
迪克 曾是 跑步 离开 :

迪克跑开了。

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] [sed] , " [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Joseph said , " Stop a moment .
约瑟夫 说 , " 停止 一个 片刻 :

约瑟说: “停一下。”

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃər] , [ˈaɪd(ə)l] [dɪk] , [ɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ['rɪtʃəd] ? "
What must we call you in future , Idle Dick , or Industrious Richard ? "
什么 必须 我们 称呼 你 在 未来 , 闲置的 迪克 , 或者 勤劳 理查德 ? "

以后我们该叫你“懒汉迪克”还是“勤劳的理查德”呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] [dɪk] ,
" You will see in a few days , " said Dick ,
" 你 将要 看 在 一个 很少 天 , " 说 迪克 ,

“过几天你就会知道了,”迪克说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
and was out of sight in an instant ; but he came back in the afternoon .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 ; 但 他 来了 后退 在 这 下午 :

他瞬间消失得无影无踪; 但下午他又回来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ˈdɪlɪdʒənt] [dɪk] .
You will be glad to hear that he was called ' Diligent Dick .
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 他 曾是 称为 - 勤奋 迪克 :

你会很高兴听到他被称作“勤奋的迪克”。

- — [jes] ,
' — Yes ,
- — 是的 ,

'-是的,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd]
he was so changed by the blessing of God upon the counsels and
他 曾是 所以 已更改 经过 这 祝福 的 上帝 之上 这 律师 和
[ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] ,
instructions of old Joseph ,
指示 的 老的 约瑟夫 ,

他因上帝对老约瑟的劝告和教导的祝福而彻底改变了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] .
that in a few months he was quite different from what he used to be .
那 在 一个 很少 几个月 他 曾是 相当 不同的 从 什么 他 用过的 到 是 .
几个月后，他跟以前判若两人。

[ˈevri] [deɪ] [hi;; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [mɔ:r] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
Every day he became more industrious at his work , more correct in his behaviour ,
每一个 天 他 成为 更多的 勤劳 在 他的 工作 , 更多的 正确的 在 他的 行为 ,
他每天工作都更加勤奋，行为举止也更加得体。

[ænd; ænd] [ni:tər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˈmaɪldər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈregjələr][ɪn][ɔ:l][hi;; hi]
and neater in appearance , milder in his language , and more regular in all he
和 更整洁 在 外貌 , 较温和 在 他的 语言 , 和 更多的 常规的 在 全部 他
[hæd; həd][tu;; tə][du:] .
had to do .
有 到 做 .
外表更加整洁，言语更加温和，做事也更加有条理。

[wʌt] [prə'du:st] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] ?
What produced this great change ?
什么 生产 这 伟大的 改变 ?
是什么促成了这一巨大变化？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [mi:nz] [wɪt] [ɡɑ:d][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ,
It was by the use of means which God has appointed ,
它 曾是 经过 这 使用 的 方法 哪个 上帝 有 任命 ,
这是通过上帝所指定的方式实现的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [bles] .
and which he has promised to bless .
和 哪个 他 有 承诺 到 保佑 .
他已承诺会祝福它。

[aɪ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ænd; ænd] [prer] .
I mean by the study of the Scriptures and prayer .
我 意思是 经过 这 学习 的 这 经文 和 祷告 .
我的意思是研读圣经和祷告。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ri:d] [sʌm; səm] [ˈpɔ:ʃənz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ænd][set][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
Joseph read some portions every day with Richard , and set him some
约瑟夫 读 一些 部分 每一个 天 和 理查德 , 和 放 他 一些
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,
约瑟每天都和理查德一起读一些经文，并给他安排一些章节。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which he learned against the next day .
哪个 他 学习 反对 这 下一个 天 .
第二天他就吸取了教训。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ju:st] [tu;; tə] [tɔ:k] { - }
While they were at work , Joseph used to talk { 54 }
尽管 他们 是 在 工作 , 约瑟夫 用过的 到 讲话 { - }
在他们工作的时候，约瑟夫经常说话{54}

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪk'spleɪn][tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
with him , and explain to him the truths which are in the Bible .
和 他 , 和 解释 到 他 这 真相 哪个 是 在 这 圣经 .
与他在一起，并向他解释圣经中的真理。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
On Sundays he especially attended to this ,
在 星期日 他 尤其 参加 到 这 ,
星期天他尤其重视这件事。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
and talked with him about the love of our Heavenly Father ,
和 谈话 和 他 关于 这 爱 的 我们的 天上 父亲 ,
我和他谈论了天父的爱，

[hu:] [sent] ['dʒi:zəs][æz; əz][ə; eɪ] ['servjər] [fɔ:r; fər] [pʊr] [lɔ:st] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] ['tʃɪldrən] ,
who sent Jesus as a Saviour for poor lost sinners , and to save children ,
WHO 发送 耶稣 作为 一个 救主 为了 贫穷的 丢失的 罪人 , 和 到 节省 孩子们 ,
祂差遣耶稣作为救主，拯救迷失的罪人，拯救孩童。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [grʊʊn] ['pɜ:sənz] .
as well as grown persons .
作为 出色地 作为 生长 人 .
以及成年人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)] [ɪn] ['telɪŋ]
Joseph often used to pray with Richard , and was very faithful in telling
约瑟夫 经常 用过的 到 祈祷 和 理查德 , 和 曾是 非常 忠实 在 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ;
him of his faults ;
他 的 他的 故障 ;
约瑟经常和理查德一起祷告，并且非常认真地指出他的缺点；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
but he always did this the kind way pointed out by the word of God ,
但 他 总是 做过 这 这 种类 方式 尖 出去 经过 这 单词 的 上帝 ,
但他总是按照上帝圣言所教导的仁慈方式去做这件事。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃəʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑ:d]
and by shewing him from that book the example of some child of God
和 经过 显示 他 从 那 书 这 例子 的 一些 孩子 的 上帝
[hu:] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['kwa:ləti] ,
who was remarkable for some good quality ,
WHO 曾是 卓越 为了 一些 好的 质量 ,
通过向他展示书中某个品德高尚、杰出的上帝之子的例子，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
the very reverse of the fault which Richard had committed .
这 非常 撤销 的 这 过错 哪个 理查德 有 坚定的 .
这与理查德所犯的错误正好相反。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] - [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] - [waɪl] [hi:; hi] [kept] [bæd] ['kʌmpəni] ,
Dick had been called ' good - for - nothing ' while he kept bad company ,
迪克 有 到过 称为 - 好的 - 为了 - 没有什么 - 尽管 他 保留 坏的 公司 ,
迪克因为结交损友而被人称为“一无是处的人”。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] , [hi:; hi] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]
but when he became acquainted with the truths of Scripture , he forsook his
但 什么时候 他 成为 熟人 和 这 真相 的 圣经 , 他 放弃 他的
['i:v(ə)l] [kəm'pænjənz] ;
evil companions ;
邪恶的 同伴 ;
但他了解了圣经的真理后，就离弃了恶友；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and **though** **they** **pressed** **him** **to** **come** **among** **them** , **he** **steadily** **refused**
和 尽管 他们 按下 他 到 来 之中 他们 , 他 稳步 拒绝
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to **do** **so** .
到 做 所以 .

尽管他们极力劝说他到他们中间来，但他始终拒绝这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [hæf]
You **may** **be** **sure** **he** **found** **out** **the** **little** **girl** **and** **gave** **her** **back** **her** **half**
你 可能 是 当然 他 成立 出去 这 小的 女孩 和 给予 她 后退 她 一半
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

你可以肯定他找到了那个小女孩，并把那半克朗还给了她。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['wɪkɪd] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [t'eɪndʒ] .
His **former** **wicked** **associates** **were** **astonished** **at** **this** **change** .
他的 以前的 邪恶 同事 是 惊讶 在 这 改变 .

他以前那些邪恶的同伙对这种变化感到惊讶。

[ðeɪ] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ;
They **made** **game** **of** **him** , **and** **used** **to** **insult** **him** ;
他们 制成 游戏 的 他 , 和 用过的 到 侮辱 他 ;
他们取笑他，侮辱他；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʌvd] [gɑːd] ,
but **all** **the** **good** **people** **in** **the** **village** , **all** **those** **who** **loved** **God** ,
但 全部 这 好的 人们 在 这 村庄 , 全部 那些 WHO 喜爱 上帝 ,
但是村里所有善良的人，所有爱上帝的人，

[ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , ['welkəmd] ['rɪtʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; { - }
the **true** **disciples** **of** **Jesus** , **welcomed** **Richard** **as** **a** **friend** ; { **55** }
这 真的 门徒 的 耶稣 , 欢迎 理查德 作为 一个 朋友 ; { - }
耶稣的真门徒们接纳理查德为朋友；{55}

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [ɪz] ,
and **when** **they** **saw** **him** **going** **by** , **they** **used** **to** **say** , “ **Aye** , **there** **he** **is** ,
和 什么时候 他们 锯 他 去 经过 , 他们 用过的 到 说 , “ 是的 , 那里 他 是 ,
当他们看到他经过时，他们常常说：“哎呀，他来了。”

— [wen] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn'strʌk(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)] ['vægəbəːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] -
— **when** **he** **despised** **instruction** **he** **was** **an** **idle** **vagabond** **and** **a** **good** -
— 什么时候 他 被鄙视的 操作说明 他 曾是 一个 闲置的 流浪汉 和 一个 好的 -
[fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ;
for - **nothing** **fellow** ;
为了 - 没有什么 同伴 ;

—当他鄙视教诲时，他是一个游手好闲的流浪汉，一个一事无成的人；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɪts] ['priːsɛpts] ,
but **since** **he** **has** **delighted** **in** **the** **word** **of** **God** , **and** **studied** **its** **precepts** ,
但 自从 他 有 高兴极了 在 这 单词 的 上帝 , 和 研究 它是 戒律 ,
但他既然喜爱神的话语，并且研读其中的训诫，

[hiː; hi] [ɪz] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , ['wɜːrði] [læd] .
he **is** **become** **an** **honest** , **industrious** , **worthy** **lad** .
他 是 变得 一个 诚实的 , 勤劳 , 值得 小伙子 .
他已经成长为一个诚实、勤奋、值得尊敬的年轻人。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [læd] ！ " {
how wonderful a change the grace of the Lord has made in that poor lad ! " {
如何 精彩的 一个 改变 这 优雅 的 这 主 有 制成 在 那 贫穷的 小伙子 ！ " {
- }
56 }
- }

主的恩典在那可怜的孩子身上带来了多么奇妙的改变啊！ “{56}

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [bɜːrd] .
THE LADY - BIRD .
这 女士 - 鸟 .

瓢虫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ʌnd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tʃɑːrlz] , [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
I was busy , and my little boy Charles , just seven years old , was playing
我 曾是 忙碌的 , 和 我的 小的 男生 查尔斯 , 只是 七 年 老的 , 曾是 玩耍
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
about the room .
关于 这 房间 .

我当时很忙，我七岁的小儿子查尔斯在房间里玩耍。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] ,
All at once he ran up to me ,
全部 在 一次 他 跑 向上 到 我 ,

他突然朝我跑过来，

[ænd; ʌnd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs]
and asked me to look at a little insect which was crawling upon a piece
和 问 我 到 看 在 一个 小的 昆虫 哪个 曾是 爬行 之上 一个 片
[ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of paper in his hand .
的 纸 在 他的 手 .

他让我看一只在他手里的纸片上爬的小昆虫。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[lʊk] , [ˈpɑːpə] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnsekt] : [haʊ] [ˈveri] [smɔːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Look , papa , at this insect : how very small it is !
看 , 爸爸 , 在 这 昆虫 : 如何 非常 小的 它 是 !

爸爸，你看这只昆虫，它多么小啊！

[haʊ] [fæst][aɪ ˈtiː] [muːvz] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [fiːt] .
How fast it moves its little feet .
如何 快速地 它 移动 它是 小的 脚 .

它的小脚迈得真快。

[waɪ] [dɪd][gɑːd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ?
Why did God make such a little thing ?
为什么 做过 上帝 制作 这样的 一个 小的 事物 ?

上帝为什么创造了这么小的东西？

[ˈfaːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] - [bɜːrd] .
It is a Lady - bird .
它 是 一个 女士 - 鸟 .

这是一只瓢虫。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [si:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
I will put it under the microscope , and you will then see something more
我 将要 放 它 在下面 这 显微镜 , 和 你 将要 然后 看 某物 更多的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] .
than you expect .
比 你 预计 .

我会把它放在显微镜下观察，然后你就会看到一些超出你预期的东西。

[si:] . [kwɪk] , [ˈpɑ:pə] , [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] .
C . Quick , papa , else it will fly away .
C . 快的 , 爸爸 , 别的 它 将要 飞 离开 .

C. 快点，爸爸，不然它会飞走。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['ɪnsekt] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I put the insect under the microscope without hurting it .
我 放 这 昆虫 在下面 这 显微镜 没有 受伤 它 .

我把昆虫放在显微镜下观察，没有伤害它。

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
To the naked eye it did not appear any thing particular .
到 这 裸 眼睛 它 做过 不是 出现 任何 事物 特别的 .

肉眼看不出有什么特别之处。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [red] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɑ:ts] ; [ʌndər'ni:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Its back was red , with black and white spots ; underneath , it was of
它是 后退 曾是 红色的 , 和 黑色的 和 白色的 地点 ; 下 , 它 曾是 的
[ə; eɪ] ['greɪ] ['kʌlər] .
a greyish colour .
一个 灰蒙蒙的 颜色 .

它的背部是红色的，有黑白斑点；腹部呈灰色。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
On looking through the microscope I was struck with wonder .
在 寻找 通过 这 显微镜 我 曾是 击 和 想知道 .

透过显微镜观察，我惊叹不已。

[ɪts] [bæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][pleɪn] , [wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] ;
Its back , which had appeared so plain , was beautiful ;
它是 后退 , 哪个 有 出现 所以 清楚的 , 曾是 美丽的 ;

它的背部原本看起来很普通，但实际上却很漂亮；

[ðə; ði] [red] [pɑ:rt][aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['feðz] , [ɔ:l] [reɪndʒd] {
the red part I found was covered with a sort of elegant feathers , all ranged {
这 红色的 部分 我 成立 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 优雅的 羽毛 , 全部 范围 {
- }
57 }
- }

我发现的红色部分覆盖着一种优雅的羽毛，所有羽毛都呈{57}色。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt]['ɔ:rdər] ;
in the most exact order ;
在 这 最多 精确的 命令 ;

按最精确的顺序；

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɑ:ts][wɜ:r; wər][æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃes]
the black and white spots were as regular as the squares of a chess
这 黑色的 和 白色的 地点 是 作为 常规的 作为 这 正方形 的 一个 棋
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

黑白斑点排列得像国际象棋棋盘上的方格一样规则。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [skeɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [waɪt] ,
and were formed of something like scales , of the clearest white ,
和 是 形成 的 某物 喜欢 秤 , 的 这 最清晰 白色的 ,
它们由类似鳞片的物质构成, 呈最纯净的白色。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ˈlenθweɪz] [baɪ]
bordered with others of a bright shining black ; it was divided lengthways by
带边框 和 其他的 的 一个 明亮的 灼灼 黑色的 ; 它 曾是 分割 纵向 经过
[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ,
a black line ,
一个 黑色的 线 ,
它四周环绕着其他闪亮的黑色边框; 它被一条黑线纵向分割开来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
and the two sides were exactly alike .
和 这 二 侧面 是 确切地 同样 .
双方完全一样。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] , “ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **How wonderful are the works of God , “ I exclaimed ,**
” 如何 精彩的 是 这 作品 的 上帝 , ” 我 惊呼 ,
“上帝的作为何等奇妙! ”我惊叹道。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsekt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ʌnd]
“ **Who would have supposed that this little insect was so beautifully and**
” WHO 会 有 据称 那 这 小的 昆虫 曾是 所以 非常漂亮 和
[ˈwʌndərfəli] [meɪd] ?
wonderfully made ?
太棒了 制成 ?
谁能想到这只小昆虫的构造竟如此精美绝伦呢?

[haʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] !
How perfect are all His works !
如何 完美的 是 全部 他的 作品 !
祂的一切都多么完美啊!

“ [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ **Charles was in a great hurry to see for himself .**
” 查尔斯 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 看 为了 他自己 .
查尔斯急于亲眼看看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
He looked several minutes without speaking , and then turned towards me with
他 看起来 一些 分钟 没有 请讲 , 和 然后 转向 向 我 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
他沉默了几分钟, 然后惊讶地转向我。

[siː] . [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz] !
C . Oh , papa , how beautiful it is !
C . 哦 , 爸爸 , 如何 美丽的 它 是 !
C: 哦, 爸爸, 它真漂亮!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈʃaɪnɪŋ]
How wonderful that God should give a little thing like that such a beautiful shining
如何 精彩的 那 上帝 应该 给 一个 小的 事物 喜欢 那 这样的 一个 美丽的 灼灼
[dres] .
dress .
裙子 .
上帝竟然赐予这样一位渺小的生命如此美丽闪亮的礼服, 真是太奇妙了。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Did you see his head , and the scales on his back ?
做过 你 看 他的 头 , 和 这 秤 在 他的 后退 ?
你看到他的头了吗? 还有他背上的鳞片?

[ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [glæs] .
They shine like silver or glass .
他们 闪耀 喜欢 银 或者 玻璃 .

它们像银子或玻璃一样闪闪发光。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
How beautiful , how very beautiful !
如何 美丽的 , 如何 非常 美丽的 !

太美了, 真是太美了!

[ef] . [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] ,
F . My boy , since our heavenly Father is so great , so wise , and so powerful ,
F . 我的 男生 , 自从 我们的 天上 父亲 是 所以 伟大的 , 所以 明智的 , 和 所以 强大的 ,
F. 我的孩子, 既然我们的天父如此伟大、如此智慧、如此全能,

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekt] ,
since he has taken such care of such a little insect ,
自从 他 有 已采取 这样的 关心 的 这样的 一个 小的 昆虫 ,
因为他如此悉心照料这只小昆虫,

[θɪŋk] [wʌt] [ker] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
think what care he takes of his children ,
思考 什么 关心 他 需要 的 他的 孩子们 ,
想想他有多爱他的孩子,

[huːm] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
whom he so loved that he gave his only and well - beloved son , Jesus Christ ,
谁 他 所以 喜爱 那 他 给予 他的 仅有的 和 出色地 - 心爱 儿子 , 耶稣 基督 ,
他如此深爱耶稣, 甚至将他唯一的爱子耶稣基督赐给了他。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,
to die for their sins ,
到 死 为了 他们的 罪孽 ,
为他们的罪孽而死,

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
that those who believe in him may be saved from the wrath to come .
那 那些 WHO 相信 在 他 可能 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 .
使信他的人免受将来的忿怒。

[siː] . [jes] ; [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈmæθjuː] ,
C . Yes ; I recollect reading in St . Matthew ,
C . 是的 ; 我 追忆 阅读 在 英石 . 马修 ,
C. 是的; 我记得在《马太福音》中读到过,

[haʊ] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ðæt] [ðeɪ] “ [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ˈmeni]
how he told his disciples that they “ were of more value than many
如何 他 讲述 他的 门徒 那 他们 “ 是 的 更多的 价值 比 许多
[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .
sparrows .
麻雀 .

他如何告诉他的门徒, 他们“比许多麻雀更宝贵”。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekt] ;
“ **They must then be of more value than this little insect ;**
“ 他们 必须 然后 是 的 更多的 价值 比 这 小的 昆虫 ;
“那么它们肯定比这只小昆虫更有价值;

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː hi] [dʌz] [em ˈiː] [ɡʊd] .
“ And every day he does me good .
 “ 和 每一个 天 他 做 我 好的 .
 “他每天都对我很好。”

” [aɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæs] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnsekt][wʌz; wəz] [ʌt] ,
” **I then turned the glass box in which the insect was shut** ,
” 我 然后 转向 这 玻璃 盒子 在 哪个 这 昆虫 曾是 关闭 ,
然后我转动了装着昆虫的玻璃盒子,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and looked at the other side .
和 看起来 在 这 其他 边 .
然后看向另一边。

[ɪts] [θri:] [per] [ʌv; əv][legz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mu:v] [ˈpra:pərli] ;
Its three pair of legs were placed so that it could move properly ;
它是 三 一对 的 腿 是 放置 所以 那 它 可以 移动 适当地 ;
它的三对腿的位置安排得当, 以便能够正常移动;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔ:l] [skeɪlz] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] ,
they were covered with very small scales which protected them ,
他们 是 涵盖 和 非常 小的 秤 哪个 受保护 他们 ,
它们身上覆盖着非常细小的鳞片, 这些鳞片保护了它们。

[ænd; ənd] [jet] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and yet allowed them to move in every direction .
和 然而 允许 他们 到 移动 在 每一个 方向 .
但又允许它们向各个方向移动。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈnaɪsəti] ; [ðeɪ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt]
Its little feet were joined on with the utmost nicety ; they moved with perfect
它是 小的 脚 是 加入 在 和 这 极致 友善 ; 他们 已搬 和 完美的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
它的小脚连接得非常精巧; 它们活动起来完全自由自在。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][moʊst][ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
and all was most regular and beautiful .
和 全部 曾是 最多 常规的 和 美丽的 .
一切都井然有序, 美好无比。

” [haʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈæktɪv] , ” [sed] [aɪ] , ” [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] !
” **How perfect and how active , ” said I , “ How wonderful in every part !**
” 如何 完美的 和 如何 积极的 , ” 说 我 , ” 如何 精彩的 在 每一个 部分 !
“多么完美, 多么充满活力啊!”我说, “每个部分都多么精彩! ”

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] , [haʊˈevər] [ˈskɪlfɪ] , [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪmɪteɪt] [ˈeni] [pɑ:rt]
Where is there a workman , however skilful , that can at all imitate any part
在哪里 是 那里 一个 工人 , 然而 熟练 , 那 能 在 全部 模拟 任何 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] - [bɜ:rd] ?
of this Lady - bird ?
的 这 女士 - 鸟 ?

哪里有手艺再好的工匠, 能够模仿出这只瓢虫的任何一部分呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] , [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,
And , if one was made , where is the man ,
和 , 如果 一 曾是 制成 , 在哪里 是 这 男人 ,
如果真有人被造出来, 那这个人又在哪里?

[ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈpɑ:n] [z:rθ] ,
even supposing him to be the wisest person upon earth ,
甚至 假如 他 到 是 这 最明智的 人 之上 地球 ,
即使假设他是世上最聪明的人,

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] ?
that would enable it to move about as this does ?
那 会 使能够 它 到 移动 关于 作为 这 做 ?

那它就能像这样四处移动了吗？

" [si:] . [ˈpɑ:pə] ,
" **C : Papa** ,
" C : 爸爸 ,

“C. 爸爸，

[ju:; jʊ] [təʊld] [ju: 'es] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [meɪd]
you told us one day there were some persons who said the world was made
你 讲述 我们 一 天 那里 是 一些 人 WHO 说 这 世界 曾是 制成

[baɪ] [tʃæns] ?
by chance ?
经过 机会 ?

你曾告诉我们，有些人认为世界是偶然形成的？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] ?
What do they mean ?
什么 做 他们 意思是 ?

它们是什么意思？

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢？

[ef] . [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] .
F . There is no such thing as chance .
F : 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 .

F. 世上没有偶然这回事。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [gɔ:d] .
All things were made by God .
全部 事物 是 制成 经过 上帝 .

万物都是上帝创造的。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [pri'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
He is the Creator and Preserver of all things .
他 是 这 创作者 和 保护者 的 全部 事物 .

他是万物的创造者和维护者。

[ɪf] ['eni] ['bɔ:di] [sez] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] ,
If any body says this little Lady - bird was made by chance ,
如果 任何 身体 说道 这 小的 女士 - 鸟 曾是 制成 经过 机会 ,

如果有人说这只小瓢虫是偶然形成的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [haʊ] ['wʌndərfəli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmd] ,
I should think he had never seen how wonderfully it is formed ,
我 应该 思考 他 有 绝不 已见 如何 太棒了 它 是 形成 ,

我想他应该从未见过它是如何奇妙地形成的。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
for it could only have been made by some very wise and powerful Being .
为了 它 可以 仅有的 有 到过 制成 经过 一些 非常 明智的 和 强大的 存在 .

因为它只能是由一位非常智慧和强大的存在所创造的。

[si:] . [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðɪz] ['pi:p(ə)l] [mi:n] , [hu:] [seɪ] { - }
C . But what do these people mean , who say { 59 }
C : 但 什么 做 这些 人们 意思是 , WHO 说 { - }

C. 但这些人说的话是什么意思呢？ {59}

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [men] ?
that Nature has made the animals , the plants , and even men ?
那 自然 有 制成 这 动物 , 这 植物 , 和 甚至 男人 ?

大自然创造了动物、植物，甚至人类？

[ef] . [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [hu:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]
F . In general they are ignorant people , without religion , who , instead of giving
F . 在 一般的 他们 是 无知 人们 , 没有 宗教 , WHO , 反而 的 给予
[ˈglɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] ,
glory to God ,
荣耀 到 上帝 ,

F. 总的来说，他们是无知的、没有宗教信仰的人，他们不但不荣耀上帝，

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vər] ,
and blessing him as their Creator and Preserver ,
和 祝福 他 作为 他们的 创作者 和 保护者 ,

并称颂他们为他们的创造者和保护者，

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pʊt] [əʊt] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
endeavour to put out even his name from their writings , and their
努力 到 放 出去 甚至 他的 姓名 从 他们的 著作 , 和 他们的
[ˈdiskɜ:sɪz] ,
discourses ,
论述 ,

他们甚至想方设法从他们的著作和言论中抹去他的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
and say Nature made this or that thing , instead of saying that God , or the Lord ,
和 说 自然 制成 这 或者 那 事物 , 反而 的 说 那 上帝 , 或者 这 主 ,

而是说大自然创造了这个或那个东西，而不是说上帝或主创造了它。

[meɪd] [ðem; ðəm] .
made them :
制成 他们 :

做了。

[si:] . [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gɑ:d] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] !
C . Then it was God that made all things !
C . 然后 它 曾是 上帝 那 制成 全部 事物 !

C. 那么，是上帝创造了万物！

[hi:; hi] [prɪˈzɜ:rv] [ju: ˈes] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [du:] [na:t] [θɪŋk] [əˈbəʊt]
He preserves us every moment , and yet very often we do not think about
他 果酱 我们 每一个 片刻 , 和 然而 非常 经常 我们 做 不是 思考 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他时刻守护着我们，然而我们却常常没有想起他。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈpɑ:pə] ?
Why is this , papa ?
为什么 是 这 , 爸爸 ?

爸爸，这是为什么呢？

[ef] . [maɪ] [daɪ] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɑ:r][frʌm; frəm] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [du:] [na:t] [lʌv]
F . My dear ; our hearts are by nature far from God , and do not love
F . 我的 亲爱的 ; 我们的 心 是 经过 自然 远的 从 上帝 , 和 做 不是 爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

F. 亲爱的；我们的心天生远离上帝，也不爱他。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ 'tiː][tɜːrnz][ˈʌʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]
Sin is the cause of this ; it turns our hearts aside from our heavenly
罪 是 这 原因 的 这 ; 它 转弯 我们的 心 旁边 从 我们的 天上
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

罪是造成这一切的原因；它使我们的 心 远离 天父。

[huː] [kri'eɪtɪd] [juː 'es] .
who created us .
WHO 创建 我们 .

谁创造了我们？

[ðʌs] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] [huː] [prə'tekts] [juː 'es][ænd; ənd] [kiːps]
Thus some persons wish that it was not God who protects us and keeps
因此 一些 人 希望 那 它 曾是 不是 上帝 WHO 保护 我们 和 保持
[juː 'es][frʌm; frəm][hɑːrm] ,
us from harm ,
我们 从 伤害 ,

因此，有些人希望保护我们、使我们免受伤害的不是上帝。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [gʊd] .
and gives us all that is for our good .
和 给予 我们 全部 那 是 为了 我们的 好的 .

并给予我们一切对我们有益的东西。

[siː] . [ɑː] ! ['pɑːpə] ; [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] [huː] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]
C . Ah ! papa ; then there are but few persons who love God and trust in him
C . 啊 ! 爸爸 ; 然后 那里 是 但 很少 人 WHO 爱 上帝 和 相信 在 他
?
?
?

C：啊！爸爸；那么，爱上帝并信赖他的人就很少吗？

[ef] . [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
F . It is only his children who love him , and rejoice to praise Him .
F . 它 是 仅有的 他的 孩子们 WHO 爱 他 , 和 麾 到 称赞 他 ,
F. 只有他的儿女爱他，并乐于赞美他。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [trʌst] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and bless His name , who trust sincerely and with all their hearts in Him .
和 保佑 他的 姓名 , WHO 相信 真挚地 和 和 全部 他们的 心 在 他 .
凡真心实意信靠祂的人，都要称颂祂的名。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['krɪstən] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [klenzd]
To be a true Christian , is to have the heart renewed and cleansed
到 是 一个 真的 基督教 , 是 到 有 这 心 更新 和 已清洗
[frʌm; frəm][ɪts] [sɪnz] ,
from its sins ,
从 它是 罪孽 ,

成为真正的基督徒，意味着心灵得到更新，罪恶得到洁净。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['hoʊli][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
by the precious blood of Christ , being made holy by the Spirit of God .
经过 这 宝贵的 血 的 基督 , 存在 制成 圣 经过 这 精神 的 上帝 .
藉着基督的宝血，藉着神的灵得以成圣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .
We are , by nature , like that little insect .
我们 是 , 经过 自然 , 喜欢 那 小的 昆虫 .

我们本质上就像那只小昆虫一样。

[gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [laɪf] [ænd; ənd][ˈmʊʃ(ə)n] , [ˈnɜ:ri[mənt] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ ˈti:]
God has given it life and motion , nourishment , clothing , and all it
上帝 有 给定 它 生活 和 运动 , 营养 , 衣服 , 和 全部 它
[ˈwɒnts] ;
wants ;
想要 ;

上帝赋予它生命和运动，营养，衣物，以及它所需的一切；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [wɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
but it does not think about him , nor wish to thank him .
但 它 做 不是 思考 关于 他 , 也不 希望 到 感谢 他 .

但它并没有想到他，也不想感谢他。

[si:] . [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnɔ:ti] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [bɜ:rd] ,
C . But when we are naughty we must be worse than the Lady - bird ,
C : 但 什么时候 我们 是 淘气 我们 必须 是 更糟 比 这 女士 - 鸟 ,
C. 但是当我们淘气的时候，我们肯定比瓢虫还要淘气。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈfend] [gɑ:d][ænd; ənd][sɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
for it does not offend God and sin against Him .
为了 它 做 不是 得罪 上帝 和 罪 反对 他 .
因为这不会冒犯上帝，也不会得罪他。

[ef] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ;
F . You are right , my dear boy ;
F : 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 男生 ;
F. 你说得对，我的孩子；

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [sɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekt] .
those who love sin are not so good as that little insect .
那些 WHO 爱 罪 是 不是 所以 好的 作为 那 小的 昆虫 .
那些喜爱罪恶的人，连那只小虫子都不如。

[ðen] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ,
Then how thankful should we be ,
然后 如何 感恩 应该 我们 是 ,
那么我们应该多么感激呢？

[ðæt] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [daɪd][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] {
that Christ Jesus our Lord died to redeem us from the curse and power {
那 基督 耶稣 我们的 主 死亡 到 赎回 我们 从 这 诅咒 和 力量 {
- }
60 }
- }

我们的主基督耶稣为我们而死，救赎我们脱离咒诅和权势{60}

[lʌv; əv][sɪn] : [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][gɑ:d] ,
of sin : and that he makes those who seek him children of God ,
的 罪 : 和 那 他 制作 那些 WHO 寻找 他 孩子们 的 上帝 ,
祂使那些寻求祂的人成为神的儿女，祂也使那些寻求祂的人成为神的儿女。

[,juˈnaitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
uniting them to himself for ever .
联合 他们 到 他自己 为了 曾经 .
使他们永远与他合而为一。

[si:] . [aɪ] [hoʊp] [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [em ˈi:] .
C . I hope God will be my father , and love me .
C : 我 希望 上帝 将要 是 我的 父亲 , 和 爱 我 .
C. 我希望上帝能成为我的父亲，爱我。

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
Surely he will take care of me , for he gave his Son to save me .
一定 他 将要 拿 关心 的 我 , 为了 他 给予 他的 儿子 到 节省 我 .
他必会照顾我, 因为他赐下他的儿子来拯救我。

[haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] !
How kind that was !
如何 种类 那 曾是 !

真是太好了!

[ef] . [ðen] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ʌv] [ðɪs] [ˈseɪvjər] ; [traɪ][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
F . Then , my dear child , love this Saviour ; try to glorify Him ,
F . 然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 爱 这 救主 ; 尝试 到 荣耀 他 ,
F. 那么, 我亲爱的孩子, 要爱这位救主; 要努力荣耀祂。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] , “ [hiː; hi] [ðæt] [spɜːd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
and remember the words of St . Paul , “ He that spared not his own Son ,
和 记住 这 字 的 英石 . 保罗 , “ 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 ,
记住圣保罗的话: “神既不爱惜自己的儿子, 也不舍弃自己的儿子, 他必不叫世人知道他所喜悦的人, 也不叫世人知道他所喜悦的人。”

[bʌt; bət] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] ,
but delivered him up for us all ,
但 发表 他 向上 为了 我们 全部 ,
但他却把他交了出来, 让我们所有人都能受益。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] [ˈfriːli] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl] [θɪŋz] .
how shall he not with him also freely give us all things .
如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 .
祂怎能不也把万物和祂一同白白地赐给我们呢?

“ [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈleɪdi] - [bɜːrd] ; [haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ Remember this Lady - bird ; how beautifully and wonderfully it is made by the
“ 记住 这 女士 - 鸟 ; 如何 非常漂亮 和 太棒了 它是 制成 经过 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
power of our Lord .
力量 的 我们的 主 .
“记住这只瓢虫; 它是我们主的神力创造的, 多么美丽奇妙啊。”

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [siːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [huː] , [θruː] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
Above all things seek with confidence for his blessing , who , through Christ Jesus ,
多于 全部 事物 寻找 和 信心 为了 他的 祝福 , WHO , 通过 基督 耶稣 ,
[ɪz][jʊər; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] ,
is your heavenly father ,
是 你的 天上 父亲 ,
你们要满怀信心地寻求神的祝福, 祂藉着基督耶稣成为你们的天父。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [juː; jʊ] . { - }
and will not forget you . { 61 }
和 将要 不是 忘记 你 . { - }

我不会忘记你。{61}

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] .
THE LOST CHILD .
这 丢失的 孩子 .
失落的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈmʌðə] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [left] [hɜːr; hə] **Mrs . Sinclair was a good and tender mother and very seldom left her**
太太 . 辛克莱 曾是 一个 好的 和 投标 母亲 和 非常 很少 左边 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] . **little family** .
小的 家庭 .

辛克莱太太是一位善良温柔的母亲，很少离开她的小家庭。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] **One afternoon she was obliged to go out , and as it was to visit a**
— 下午 她 曾是 有义务 到 去 出去 , 和 作为 它 曾是 到 访问 一个
[sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , **sick person** ,
生病的 人 ,

一天下午，她不得不外出，而且是去探望一位病人。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈiːðə] [ˈfɑːrlət] , [huː] [wʌz; wəz] [faɪv] **she thought it best not to take with her either Charlotte , who was five**
她 想法 它 最好的 不是 到 拿 和 她 任何一个 夏洛特 , WHO 曾是 五
[ˈjɪrɜː] [oʊld] , **years old** ,
年 老的 ,

她认为最好不要带上五岁的夏洛特。

[ɔːr] [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ˈjɪrɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . **or Charles , who was just three years and a half** .
或者 查尔斯 , WHO 曾是 只是 三 年 和 一个 一半 .

或者查尔斯，他当时只有三岁半。

[hɜːr; hə] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈɜːrnɪst] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] , **Her eldest son , Ernest , was gone out with his father** ,
她 长子 儿子 , 欧内斯特 , 曾是 已消失 出去 和 他的 父亲 ,

她的大儿子欧内斯特和父亲一起外出了。

[ænd; ənd][ðer; ðə] [wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . **and there was nobody left at home except the servants and the children** .
和 那里 曾是 无人 左边 在 家 除了 这 仆人 和 这 孩子们 .

家中只剩下仆人和孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] [spəʊk] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [ˈfæni] , [ðə; ði] [nɜːrs] [meɪd] , **Mrs . Sinclair spoke particularly to Fanny , the nurse maid** ,
太太 . 辛克莱 辐 特别 到 舐 , 这 护士 女佣 ,

辛克莱太太特别和保姆范妮说了几句话，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrlət] . **telling her to great care of Charles and Charlotte** .
讲述 她 到 伟大的 关心 的 查尔斯 和 夏洛特 .

叮嘱她要好好照顾查尔斯和夏洛特。

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ðeɪ] [ðen] [ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , **The nurse took the children into the garden ; they then ran about in the meadow** ,
这 护士 采取 这 孩子们 进入 这 花园 ; 他们 然后 跑 关于 在 这 草地 ,

护士带着孩子们去了花园；然后他们在草地上跑来跑去。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈnoʊzgeɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] **while she gathered them some nosegays , and after some time they returned**
尽管 她 聚集 他们 一些 花束 , 和 后 一些 时间 他们 返回
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , **towards the house** ,
向 这 房子 ,

她给他们采摘了一些小花束，过了一会儿，他们就往房子走去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and again played about in the garden .
和 再次 玩 关于 在 这 花园 .

然后他们又在花园里玩耍。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər] ['fæni] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɜ:st][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
While they were there Fanny discovered that she had lost her handkerchief ,
尽管 他们 是 那里 舡 发现 那 她 有 丢失的 她 手帕 ,
在那里的时候, 芬妮发现自己的手帕丢了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][wʌn] , [ʃi:; ʃi][təʊld] ['ɑ:rlət] { - }
and instead of asking the cook to fetch her one , she told Charlotte { 62 }
和 反而 的 问 这 厨师 到 拿来 她 一 , 她 讲述 夏洛特 { - }
她没有让厨娘给她拿一个, 而是告诉夏洛特{62}

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
to take care of her brother for a minute or two ,
到 拿 关心 的 她 兄弟 为了 一个 分钟 或者 二 ,
帮她弟弟照看一下, 就一两分钟。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə][get] [wʌn] .
while she ran to the nursery to get one .
尽管 她 跑 到 这 苗圃 到 得到 一 .
她跑到托儿所去拿一个。

[wen] ['fæni] ['oʊpənd][hɜ:r; həɹ] [drɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['tʌmbld] [hɜ:r; həɹ][best]
When Fanny opened her drawer , she found somebody had tumbled her best
什么时候 舡 打开 她 抽屉 , 她 成立 某人 有 翻滚 她 最好的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
范妮打开抽屉时, 发现有人把她最好的礼服弄翻了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌs,wʌɪf] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [mɪkst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ]
and her huswife and balls of cotton were all mixed about among her
和 她 妻子 和 球 的 棉布 是 全部 混合 关于 之中 她
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
她的妻子和棉球都混杂在她的衣服里。

[naʊ] , ['fæni] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] [ni:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pra:pər]['pleɪsɪz] ,
Now , Fanny liked to see her things neat , and in their proper places ,
现在 , 舡 喜欢 到 看 她 事物 整洁的 , 和 在 他们的 恰当的 地方 ,
范妮喜欢把东西收拾得井井有条, 放在合适的位置。

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][dɪs'bɔ:rdər] ,
so she could not bear to leave them in disorder ,
所以 她 可以 不是 熊 到 离开 他们 在 紊乱 ,
所以她不忍心让他们陷入混乱之中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; həɹ] [drɔ:r] [tu:; tə] [raɪts] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
and while she set her drawer to rights , above a quarter of an hour
和 尽管 她 放 她 抽屉 到 权利 , 多于 一个 四分之一 的 一个 小时
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .
在她整理抽屉的过程中, 一分多钟过去了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
All at once she recollected the children ,
全部 在 一次 她 回忆 这 孩子们 ,
她突然想起了孩子们,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈʃɑːrlət] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜːr; həɪ]
and looking out of the window she saw Charlotte very busy undressing her
和 寻找 出去 的 这 窗户 她 锯 夏洛特 非常 忙碌的 脱衣服 她
[dɑːl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

她向窗外望去，看到夏洛特正忙着给她的娃娃脱衣服。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , “ [wer] [ɪz] [tʃɑːrlz] ？ ”
and called to her , “ Where is Charles ? ”
和 称为 到 她 , “ 在哪里 是 查尔斯 ？ ”
他朝她喊道：“查尔斯在哪里？ ”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , “ [sed] [ˈʃɑːrlət] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Oh , there he is , “ said Charlotte , without looking up .**
“ 哦 , 那里 他 是 , “ 说 夏洛特 , 没有 寻找 向上 .
“哦，他在那儿，”夏洛特头也没抬地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [kraɪd] [ˈfæni] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
“ **I do not see him , “ cried Fanny , and ran down stairs as fast as possible .**
“ 我 做 不是 看 他 , “ 哭 舫 , 和 跑 向下 楼梯 作为 快速地 作为 可能的 .
“我没看见他！”芬妮喊道，然后飞快地跑下楼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd]
She looked round
她 看起来 圆形的
她环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
but he was not in sight .
但 他 曾是 不是 在 视线 .
但他却不见踪影。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [ˈʃɑːrlət] ;
“ **He was here just this minute , “ said Charlotte ;**
“ 他 曾是 这里 只是 这 分钟 , “ 说 夏洛特 ;
“他刚才还在这里，”夏洛特说；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sneɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈmʌŋks,hʊd] .
“ **he was looking at a snail which was crawling by that monkshood .**
“ 他 曾是 寻找 在 一个 蜗牛 哪个 曾是 爬行 经过 那 乌头 .
“他当时正在看着一只蜗牛爬过那株乌头。”

“ [ˈfæni] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
“ **Fanny now began to be frightened ,**
“ 舫 现在 开始 到 是 害怕 ,
“范妮开始感到害怕了，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and ran to the kitchen window to see if Charles was there .
和 跑 到 这 厨房 窗户 到 看 如果 查尔斯 曾是 那里 .
然后跑到厨房窗户边，看看查尔斯是不是在那里。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The cook had not seen him ; she then ran round the garden ,
这 厨师 有 不是 已见 他 ; 她 然后 跑 圆形的 这 花园 ,
厨娘没看见他，于是她绕着花园跑了一圈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but he was not to be found .
但 他 曾是 不是 到 是 成立 .
但他却不见踪影。

[ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔ:g]
The cook now came , and they looked in the yard , and examined the dog
这 厨师 现在 来了 , 和 他们 看起来 在 这 院子 , 和 检查 这 狗
['ken(ə)l] ,
kennel ,
狗窝 ,

厨师来了, 他们一起看了看院子, 检查了狗舍。

[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][wʌnz] [gɔ:n] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ] “ ['kæptɪn] ;
for Charles had once gone and laid himself down along with “ Captain ;
为了 查尔斯 有 一次 已消失 和 铺设 他自己 向下 沿着 和 “ 队长 ;
因为查尔斯曾经和“船长”一起躺下;

” [bʌt; bət] [naʊ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
” but now Captain was asleep in his kennel quite alone .
” 但 现在 队长 曾是 睡着了 在 他的 狗窝 相当 独自的 .

但现在船长独自一人睡在狗窝里。

[ðeɪ] [ðen] [θɔ:t] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r]
They then thought he might have gone to the kitchen garden , but the door
他们 然后 想法 他 可能 有 已消失 到 这 厨房 花园 , 但 这 门
[wʌz; wəz] [lɒkt] ,
was locked ,
曾是 已锁定 ,

他们随即想到他可能去了菜园, 但门锁着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ki:] .
and Mrs . Sinclair had taken the key .
和 太太 . 辛克莱 有 已采取 这 钥匙 .

辛克莱太太拿走了钥匙。

['fæni] [nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Fanny next examined the shrubbery at the end of the garden ,
舫 下一个 检查 这 灌木 在 这 结尾 的 这 花园 ,

接下来, 芬妮仔细查看了花园尽头的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌt] . { - }
and the gate which opened into the meadow , but that was shut . { 63 }
和 这 门 哪个 打开 进入 这 草地 , 但 那 曾是 关闭 . { - }

还有通往草地的那扇门, 但是关上了。{63}

[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['fæni] [naʊ] [felt] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] ,
You may suppose how anxious Fanny now felt ; the sun was just setting ,
你 可能 认为 如何 焦虑的 舫 现在 毛毡 ; 这 太阳 曾是 只是 环境 ,

你可以想象范妮此刻有多么焦虑; 太阳刚刚落山。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] - ['belz] [æt; ət]
and not a sound was heard except the mill , and the sheep - bells at
和 不是 一个 声音 曾是 听到 除了 这 磨 , 和 这 羊 - 铃铛 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

除了磨坊的轰鸣声和远处传来的羊铃声, 什么声音也听不到。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , ['mɪstər] . [sɪn'kleə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] , [met] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
At this moment , Mr . Sinclair , who had just returned , met her , and
在 这 片刻 , 先生 . 辛克莱 , WHO 有 只是 返回 , 遇见 她 , 和
[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
asked what was the matter ,
问 什么 曾是 这 事情 ,

这时, 刚回来的辛克莱先生迎了上来, 问她出了什么事。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] .
and where the children were .
和 在哪里 这 孩子们 是 .

以及孩子们在哪里。

[ˈfæni] , ([ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .)
Fanny , (bursting into tears .)
舫 妮 , (爆发 进入 眼泪 .)

芬妮（突然嚎啕大哭）。

[oʊ] , [sɜːr] , [ˈɑːrlət] [ɪz][ʌp] [sterz] ; [bʌt; bət] —
O , Sir , Charlotte is up stairs ; but —
哦 , 先生 , 夏洛特 是 向上 楼梯 ; 但 —

哦，先生，夏洛特在楼上；但是——

[ˈmɪstər] . [sinˈkleə] .
Mr . Sinclair .
先生 . 辛克莱 .

辛克莱先生。

[bʌt; bət] [wʌt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[wer] [ɪz] [tʃɑːrlz] ?
Where is Charles ?
在哪里 是 查尔斯 ?

查尔斯在哪里？

[ˈfæni] [kraɪd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
Fanny cried very bitterly , and could not answer .
舫 妮 哭 非常 苦涩地 , 和 可以 不是 回答 .

芬妮哭得撕心裂肺，说不出话来。

[ˈmɪstər] . [es] . [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Mr . S . Where is he ?
先生 . S . 在哪里 是 他 ?

S先生在哪里？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ðə; ði] [kʊk] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [sɜːr] , [tʃɑːrlz] [ɪz][lɔːst] .
The cook then came , and said , “ Sir , Charles is lost .
这 厨师 然后 来了 , 和 说 , “ 先生 , 查尔斯 是 丢失的 .

这时，厨子来了，说道：“先生，查尔斯迷路了。”

” [ˈmɪstər] . [es] . [lɔːst] !
” Mr . S . Lost !
” 先生 . S . 丢失的 !

“S先生迷失了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !

你是什么意思！

[lɔːst] !
lost !
丢失的 !

丢失的！

[wen] , [ænd; ɐnd] [haʊ] ?
when , and how ?
什么时候 , 和 如何 ?

何时以及如何进行？

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] , [sɜːr] ;
We have been looking for him this half hour , Sir ;
我们 有 到过 寻找 为了 他 这 一半 小时 , 先生 ;

先生, 我们已经找了他半个小时了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
he was just before that time in the broad walk with his sister ;
他 曾是 只是 前 那 时间 在 这 广阔 走 和 他的 姐姐 ;

就在那之前, 他还和妹妹在宽阔的林荫道上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɔːt] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but we cannot find what is become of him .
但 我们 不能 寻找 什么 是 变得 的 他 .

但我们找不到他的下落。

['mɪstər] . [sɪn'kleɪ] [ə'pɪrd] [strʌk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Mr . Sinclair appeared struck ; he was silent for a minute ,
先生 . 辛克莱 出现 击 ; 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 ,

辛克莱先生似乎受到了惊吓, 沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] .
but his lips moved as if he was uttering a short prayer .
但 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 曾是 发出声音 一个 短的 祷告 .

但他嘴唇翕动, 仿佛在默默祈祷。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaiəd] ['veri] ['ɜːrniːstli] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] .
He then inquired very earnestly , but calmly , where they had looked .
他 然后 询问 非常 切实 , 但 平静地 , 在哪里 他们 有 看起来 .

然后他非常认真但又平静地询问他们去哪里找过。

[ef] . [oʊ] , ['evri] [wer] , ['evri] [wer] , [sɜːr] ; [oʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][eɪ'em] .
F . Oh , every where , every where , Sir ; Oh how unhappy I am .
F . 哦 , 每一个 在哪里 , 每一个 在哪里 , 先生 ; 哦 如何 不开心 我 是 .

F. 哦, 到处都是, 到处都是, 先生; 哦, 我多么不快乐啊。

['ɜːrniːst] .
Ernest .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
I dare say you are , but why could not you take care of the child ?
我 敢 说 你 是 , 但 为什么 可以 不是 你 拿 关心 的 这 孩子 ?

我敢说你就是, 但你为什么不能照顾好这个孩子呢？

['mɪstər] . [es] . ['ɜːrniːst] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋɡər] ;
Mr . S . Ernest , this is not a moment to give way to anger ;
先生 . S . 欧内斯特 , 这 是 不是 一个 片刻 到 给 方式 到 愤怒 ;

S·欧内斯特先生, 现在不是发怒的时候；

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [wer] [jʊr; jər]
we must examine how it happened afterwards ; but God knows where your
我们 必须 检查 如何 它 发生 然后 ; 但 上帝 知道 在哪里 你的
['brʌðər] [ɪz] ,
brother is ,
兄弟 是 ,

我们必须事后调查事情的经过；但上帝知道你兄弟在哪里。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [kwɪk] , [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ;
I trust he will enable us to find him ; quick , we must lose no time ;
我 相信 他 将要 使能够 我们 到 寻找 他 ; 快的 , 我们 必须 失去 不 时间 ;
我相信他会帮助我们找到他；快点，我们不能耽搁时间；

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɪntu:] [ðə; ði] ['medoʊ] .
I dare say he has got into the meadow .
我 敢 说 他 有 得到 进入 这 草地 .

我敢说他已经进入草地了。

[ef] . [sɜ:r] , [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ʌt] .
F . Sir , the gates are both shut .
F . 先生 , 这 大门 是 两个都 关闭 .

F先生，两扇门都关上了。

['mɪstər] . [es] . [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [geɪt] [ɪ'zəli] [ʌts] [tu:; tə] , [ænd; ænd] { - }
Mr . S . The smallest gate easily shuts to , and { 64 }
先生 . S . 这 最小 门 容易地 关闭 到 , 和 { - }

S先生。最小的门很容易关上，并且{64}

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [aɪ 'ti:][æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .
a gust of wind may have closed it after he had gone through .
一个 阵风 的 风 可能 有 关闭 它 后 他 有 已消失 通过 .

他进去之后，一阵风可能把它吹关了。

['ɜ:rnɪst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðen] [went] [ɪntu:] [ðə; ði] ['medoʊ] .
Ernest and his father then went into the meadow .
欧内斯特 和 他的 父亲 然后 去 进入 这 草地 .

然后，欧内斯特和他的父亲走进了草地。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:ps] , [θru:] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ,
On one side was a copse , through which there was a path ,
在 一 边 曾是 一个 矮林 , 通过 哪个 那里 曾是 一个 小路 ,

一边是一片小树林，树林里有一条小路。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
and on the other side the ground rose till it became a steep hill ,
和 在 这 其他 边 这 地面 玫瑰 直到 它 成为 一个 陡 爬坡道 ,

而另一边的地势则逐渐升高，最终变成了一座陡峭的山丘。

[ænd; ænd] [sloʊpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ɪ'ræðər] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] .
and sloped down on the other side rather suddenly towards the lake .
和 倾斜的 向下 在 这 其他 边 相当 突然 向 这 湖 .

另一侧则突然向湖边倾斜。

" [krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ɜ:rnɪst] , [ænd; ænd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
" Cross the meadow , Ernest , and go up the hill , " said his father ;
" 叉 这 草地 , 欧内斯特 , 和 去 向上 这 爬坡道 , " 说 他的 父亲 ;

“穿过草地，欧内斯特，上山去，”他父亲说；

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:ps] , [ænd; ænd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" I will go round through the copse , and meet you .
" 我 将要 去 圆形的 通过 这 矮林 , 和 见面 你 .

“我会绕过小树林，与你相遇。”

” [ˈɜːrniːst] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , “ [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
” **Ernest made haste , and called out , “ Charles , Charles , “ as he ran ,**
” 欧内斯特 制成 匆忙 , 和 称为 出去 , “ 查尔斯 , 查尔斯 , “ 作为 他 跑 ,
欧内斯特加快脚步, 边跑边喊: “查尔斯, 查尔斯! ”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] : “ [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , [wer] [ɑːr; ər]
for he was very fond of his little brother : “ Charles , Charles , where are
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 小的 兄弟 : “ 查尔斯 , 查尔斯 , 在哪里 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

因为他非常疼爱他的弟弟: “查尔斯, 查尔斯, 你在哪里? ”
[oʊ] , [aɪ] [wi] [aɪ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Oh , I wish I knew where you are gone .
哦 , 我 希望 我 知道 在哪里 你 是 已消失 :
哦, 我真希望知道你去了哪里。

” [hiː; hi] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
” **He then recollected what his father had said , and as he loved and**
” 他 然后 回忆 什么 他的 父亲 有 说 , 和 作为 他 喜爱 和
[fɪrd] [gɑːd] ,
feared God ,
害怕 上帝 ,
“他随即想起父亲说过的话, 因为他敬畏上帝,

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [oʊ] [lɔːrd] , [ðəʊ] [nəʊ] [wer] [tʃɑːrlz] [ɪz] [gɔːn] , [dəˈrekt][ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə]
he thought , “ O Lord , thou knowest where Charles is gone , direct me where to
他 想法 , “ 哦 主 , 你 最了解 在哪里 查尔斯 是 已消失 , 直接的 我 在哪里 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] .
find him .
寻找 他 .

他心想: “主啊, 你知道查尔斯去了哪里, 请指引我去哪里找到他。”
” [hiː; hi] [ðen] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .
” **He then felt encouraged and ran on .**
” 他 然后 毛毡 鼓励 和 跑 在 :
“他随后受到鼓舞, 继续奔跑。”

[aɪ] [der] [seɪ][maɪ] [ˈriːdɜːz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tekst] ,
I dare say my readers remember the beautiful text ,
我 敢 说 我的 读者 记住 这 美丽的 文本 ,
我敢说我的读者们都记得那篇优美的文章。

” [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntuː][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
” **The Lord is nigh unto all them that call upon him ;**
” 这 主 是 夜 到 全部 他们 那 称呼 之上 他 ;
“凡求告耶和华的人, 耶和华都与他们相近;

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [truːθ] .
to all that call upon him in truth .
到 全部 那 称呼 之上 他 在 真相 :
凡真心呼求他名的人, 他都应允。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 145th [saːm] .
” **It is in the 145th Psalm .**
” 它 是 在 这 145th 诗篇 :
“它在诗篇145篇中。”

[jes] , [gɑːd] [ˈhiːrɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] [huː] [æskɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [feɪθ] .
Yes , God hears even the youngest child who asks for his help in faith .
是的 , 上帝 听到 甚至 这 最小的 孩子 WHO 问 为了 他的 帮助 在 信仰 :
是的, 即使是最小的孩子, 只要凭着信心向上帝祈求帮助, 上帝也会垂听。

[ˈɜːrnɪst] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Ernest ran up the hill as fast as he could ,
欧内斯特 跑 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他 可以 ,
欧内斯特拼命地跑上山坡。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] [bʊʃɪz] .
though it was very steep and covered with furze bushes .
尽管 它 曾是 非常 陡 和 涵盖 和 金雀花 灌木丛 .
虽然坡度很陡，而且长满了金雀花灌木。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːɪ] [wen] [hiː; hi] [gaːt] [nɪr] [ðə; ði] [taːp] ,
You may imagine his joy when he got near the top ,
你 可能 想象 他的 喜悦 什么时候 他 得到 靠近 这 顶部 ,
你可以想象他接近顶峰时的喜悦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːn] [ə; eɪ] [ˈveri]
and saw little Charles about two hundred yards before him , running along a very
和 锯 小的 查尔斯 关于 二 百 码 前 他 , 跑步 沿着 一个 非常
[ˈdeɪndʒərəs] [pæθ] ,
dangerous path ,
危险的 小路 ,
他看见小查尔斯在他前方大约两百码处，正沿着一条非常危险的小路奔跑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] ; [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
which was full of rough stones ; on one side the ground sloped towards the wood ,
哪个 曾是 满的 的 粗糙的 石头 ; 在 一 边 这 地面 倾斜的 向 这 木头 ,
地面上满是粗糙的石头；一侧地面向树林方向倾斜。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
and on the other it was a precipice towards the lake .
和 在 这 其他 它 曾是 一个 悬崖 向 这 湖 .
另一边则是通往湖泊的悬崖。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈsædli] : [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Poor little Charles was crying very sadly : he stopped and wiped his eyes
贫穷的 小的 查尔斯 曾是 哭泣 非常 令人遗憾的是 : 他 停止 和 擦拭 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] { - }
with his pinafore , and { 65 }
和 他的 围裙 , 和 { - }
可怜的小查尔斯哭得很伤心：他停下来，用围裙擦了擦眼睛，{65}

[ðen] [ræn] [ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑːn] [əˈgen]
then ran on again , and then stopped again and cried , and then ran on again
然后 跑 在 再次 , 和 然后 停止 再次 和 哭 , 和 然后 跑 在 再次
.
.
.
然后又跑了起来，然后又停下来哭了起来，然后又跑了起来。

“ [tʃɑːrli] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrli] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] .
“ **Charley , my dear Charley ,** ” **said Ernest** .
“ 查理 , 我的 亲爱的 查理 , ” 说 欧内斯特 :
“查理，我亲爱的查理，”欧内斯特说。

[tʃɑːrli] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Charley stopped and looked behind him .
查理 停止 和 看起来 在后面 他 .
查理停下脚步，向后看去。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
“ **Oh , my dear Charles , ” said Ernest , leaping over the bushes and catching**
“ 哦 , 我的 亲爱的 查尔斯 , ” 说 欧内斯特 , 跳跃 超过 这 灌木丛 和 捕捉
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
him in his arms ,
他 在 他的 武器 ,
“哦, 我亲爱的查尔斯,”欧内斯特说着, 跳过灌木丛, 一把抱住了他。

“ [gɑ:d][hæz; həz] [prɪˈzɜ:rv] [ju:; jʊ] .
“ **God has preserved you .**
“ 上帝 有 保存完好 你 .
上帝保佑了你。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [ˈfa:ðər] [keɪm] [ʌp] .
“ **Presently their father came up .**
“ 目前 他们的 父亲 来了 向上 .
“这时, 他们的父亲走了过来。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
“ **Thank God , ” he exclaimed , and taking Charles in his arms he kissed him ,**
“ 感谢 上帝 , ” 他 惊呼 , 和 采取 查尔斯 在 他的 武器 他 亲吻 他 ,
“感谢上帝!”他惊呼道, 然后一把将查尔斯抱在怀里, 吻了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they hastened back to the house .
和 他们 加快 后退 到 这 房子 .
他们匆匆赶回了房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɡri:vɪd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]
Mrs . Sinclair had just come in , and was deeply grieved at what had
太太 . 辛克莱 有 只是 来 在 , 和 曾是 深 伤心 在 什么 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;
辛克莱太太刚进来, 对发生的事情感到非常悲痛;

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ɡri:f] , [ɔ:r] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
but instead of giving way to grief , or flying into a passion ,
但 反而 的 给予 方式 到 悲伤 , 或者 飞行 进入 一个 热情 ,
但他并没有沉溺于悲伤, 也没有陷入愤怒之中,

[ʃi:; ji] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
she inquired what had been done to search for him , and finding that
她 询问 什么 有 到过 完毕 到 搜索 为了 他 , 和 寻找 那
[ˈpra:pər] [ˈmeʒərz] [wɜ:z; wər][ˈteɪkən] ,
proper measures were taken ,
恰当的 措施 是 已采取 ,
她询问了搜寻他的行动情况, 得知已采取了适当的措施后,

[ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:][hɜ:z; hər] [oʊn] [ru:m] ,
she went into her own room ,
她 去 进入 她 自己的 房间 ,
她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜ:z; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rlz] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈseɪfti] .
and prayed that her little Charles might be brought back again in safety .
和 祈祷 那 她 小的 查尔斯 可能 是 带来 后退 再次 在 安全 .
她祈祷她的小查尔斯能够平安归来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈɜːnəstɪs] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] : “ [hɪr] [hiː; hi] **While she was thus employed , she heard Ernest's voice at a distance : “ Here he**
尽管 她 曾是 因此 受雇 , 她 听到 欧内斯特的 嗓音 在 一个 距离 : “ 这里 他
[ɪz] ;
is ;
是 ;

她正忙着做这件事的时候, 听到了远处欧内斯特的声音: “他来了;

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
here he is ; we have found him !
这里 他 是 ; 我们 有 成立 他 !

他在这里! 我们找到他了!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , “ [oʊ] ! [wer] , [wer] , [let][juːˈes][biː; bi]
“ **She opened the window , and exclaimed , “ Oh ! where , where , let us be**
“ 她 打开 这 窗户 , 和 惊呼 , “ 哦 ! 在哪里 , 在哪里 , 让 我们 是
[ˈθæŋkfl] !
thankful !
感恩 !

她打开窗户, 惊喊道: “哦! 在哪里, 在哪里, 让我们心存感激吧! ”

“ [ˈmɪstər] . [sɪnˈkleə] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . — [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
“ **Mr . Sinclair was carrying him in his arms . — The poor child had fallen**
“ 先生 . 辛克莱 曾是 携带 他 在 他的 武器 . — 这 贫穷的 孩子 有 倒下
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

辛克莱先生抱着他。——可怜的孩子睡着了,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈdiːpli] .
but he was much agitated , and sobbed deeply .
但 他 曾是 很多 激动 , 和 啜泣 深 .

但他情绪非常激动, 放声痛哭。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [kɑːm] .
They laid him on his bed , and by degrees he became more calm .
他们 铺设 他 在 他的 床 , 和 经过 学位 他 成为 更多的 冷静的 .

他们把他放在床上, 他渐渐平静下来。

[ˈfæni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwiːpɪŋ] ,
Fanny stood at the further end of the room ; she was still weeping ,
舫 站立 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ; 她 曾是 仍然 哭泣 ,

范妮站在房间的另一头, 她还在哭泣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
but her tears were tears of joy .
但 她 眼泪 是 眼泪 的 喜悦 .

但她的眼泪是喜悦的泪水。

“ [ˈfæni] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , “ [kʌm] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] [ˈveri]
“ **Fanny , “ said her mistress , “ come here ; I have cause to blame you very**
“ 舫 , “ 说 她 情妇 , “ 来 这里 ; 我 有 原因 到 责备 你 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“芬妮,”她的女主人说, “过来; 我有充分的理由责怪你。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] ,
and should do so , but I know you are not accustomed to be careless ,
和 应该 做 所以 , 但 我 知道 你 是 不是 习惯 到 是 粗心 ,

你应该这样做, 但我知道你并不习惯粗心大意。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['di:pli] [fi:l] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɪ'glekt] .
and I see you deeply feel the consequences of your neglect .
和 我 看 你 深 感觉 这 结果 的 你的 忽视 .

我能看出你深深地感受到了你疏忽的后果。

[lɜ:rn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] {
Learn from what has happened , that a very trifling neglect of our duty {
学习 从 什么 有 发生 , 那 一个 非常 琐事 忽视 的 我们的 责任 {
- }
66 }
- }

从已经发生的事情中吸取教训，那就是对我们职责的轻微疏忽{66}

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['i:v(ə)] .
may be the cause of a very serious evil .
可能 是 这 原因 的 一个 非常 严肃的 邪恶的 .

这可能是造成非常严重罪恶的根源。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti][ænd; ənd][maɪ]['ɔ:rdərz] ,
If you had attended to your duty and my orders ,
如果 你 有 参加 到 你的 责任 和 我的 订单 ,

如果你尽职尽责，遵守了我的命令，

[wʌt] ['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [bəuθ] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][ju: 'es] .
what painful feelings would you have saved both yourself and us .
什么 痛苦 情怀 会 你 有 已保存 两个都 你自己 和 我们 .

你本可以避免自己和我们承受多少痛苦。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ; ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
You are young ; never , never forget this lesson ,
你 是 年轻的 ; 绝不 , 绝不 忘记 这 课 ,

你还年轻，永远、永远不要忘记这个教训。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ɔ:rd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] . “
and entreat the Lord to improve it for your good .”
和 恳求 这 主 到 提升 它 为了 你的 好的 . “

并祈求上帝改善它，使之对你有益。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['mɪstər] . [sɪn'kleə] ; “ [maɪ] [gri:f] [æt; ət]
“ **We may all learn a lesson from it ,** “ **said Mr . Sinclair ;** “ **my grief at**
“ 我们 可能 全部 学习 一个 课 从 它 , “ 说 先生 . 辛克莱 ; “ 我的 悲伤 在
[ˈmɪsɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,
missing Charles ,
丢失的 查尔斯 ,

“我们或许都能从中吸取教训，”辛克莱先生说；“我对查尔斯的离世感到悲痛，

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [lest] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
and my fear lest some accident had befallen him ,
和 我的 害怕 免得 一些 事故 有 发生 他 ,

我担心他遭遇了什么意外，

[meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
made me think of the goodness of our heavenly father towards us .
制成 我 思考 的 这 善良 的 我们的 天上 父亲 向 我们 .

这让我想到了天父对我们的恩慈。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [gɑ:d] [kəm'peəz] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
I said to myself , God compares his love towards his children ,
我 说 到 我 , 上帝 比较 他的 爱 向 他的 孩子们 ,

我对自己说，上帝对子女的爱是无法比拟的。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ； [ˈfɔːrli] ， [ðen] ，
to that which I feel for little Charles ; surely , then ,
到 那 哪个 我 感觉 为了 小的 查尔斯 ； 一定 ， 然后 ；
我对小查尔斯的感情；当然，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [em 'iː] , [ɔːr] [fər'seɪk] [em 'iː] ；
I ought not to fear that he will leave me , or forsake me ;
我 应该 不是 到 害怕 那 他 将要 离开 我 ， 或者 背叛 我 ；
我不应该担心他会离开我，或者抛弃我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə] ['waːndər][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [pæðz] ，
and if I should be so unhappy as to wander from his paths ,
和 如果 我 应该 是 所以 不开心 作为 到 漫步 从 他的 路径 ；
如果我不幸偏离了他的道路，

[ˈfɔːrli] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [em 'iː] [bæk] [ə'ɡen] ．
surely I may hope that he will seek for me , and lead me back again .
一定 我 可能 希望 那 他 将要 寻找 为了 我 ， 和 带领 我 后退 再次 ．
我当然可以期待他会找到我，带我回去。

” [ˈmɪsɪz] ． [es] ． [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [sed] ，
” **Mrs . S . That reminds me of what our Saviour said ,**
” 太太 ． S ． 那 提醒 我 的 什么 我们的 救主 说 ，
S夫人，这让我想起了救世主说过的话。

[wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [huː] [ɡoʊz][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when he compared himself to the good shepherd who goes to seek for the
什么时候 他 比较的 他自己 到 这 好的 牧羊人 WHO 去 到 寻找 为了 这
[ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] ['wɒndəd] [frɑːm; frəm][ðə; ði][foʊld] ，
sheep that has wandered from the fold ,
羊 那 有 漫步 从 这 折叠 ；
当他把自己比作寻找走失羊群的好牧人时，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ˈkæriz] [aɪ 'tiː][hoʊm] ， [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ．
and having found it , carries it home , rejoicing .
和 拥有 成立 它 ， 携带 它 家 ， 欢欣鼓舞 ．
找到之后，他高兴地把它带回家。

[ˈɜːrniːst] ．
Ernest .
欧内斯特 ．
欧内斯特。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ，
When I saw how unhappy little Charles was ,
什么时候 我 锯 如何 不开心 小的 查尔斯 曾是 ，
当我看到小查尔斯有多么不开心时，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [huː] ['waːndər][frɑːm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it made me think how miserable those are who wander from the ways of the
它 制成 我 思考 如何 悲惨的 那些 是 WHO 漫步 从 这 方式 的 这
[bɔːrd] ；
Lord ;
主 ；
这让我想到那些偏离主道的人是多么痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ɡlæd][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ，
and when I see how glad we all are ,
和 什么时候 我 看 如何 高兴的 我们 全部 是 ，
当我看到我们大家都这么高兴时，

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
that dear little Charles is brought home in safety ,
那 亲爱的 小的 查尔斯 是 带来 家 在 安全 ,
愿可爱的小查尔斯平安回家。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt]
it reminds me of the joy there will be in heaven over one sinner that
它 提醒 我 的 这 喜悦 那里 将要 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pentɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,
这让我想起，一个罪人悔改，天国将会多么欢欣鼓舞。

[ænd; ʌnd] [ɪz] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] .
and is brought back again .
和 是 带来 后退 再次 :
然后又被带了回来。

['mɪstər] . [es] . [sɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [traɪ] [ju: 'es] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər]
Mr . S . Since our Lord has been pleased to try us in this manner for
先生 . S . 自从 我们的 主 有 到过 高兴 到 尝试 我们 在 这 方式 为了
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
a short time ;
一个 短的 时间 ;
S先生：既然我们的主乐意以这种方式考验我们一段时间；

[let] [ju: 'es] [ɪn'tri:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bles] [ðɪs] ['traɪəl] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
let us entreat that he would bless this trial to our hearts ,
让 我们 恳求 那 他 会 保佑 这 审判 到 我们的 心 ,
让我们祈求他祝福我们心中的这场考验。

[ænd; ʌnd] [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and let us not forget the thanks which we owe to him .
和 让 我们 不是 忘记 这 谢谢 哪个 我们 欠 到 他 :
我们不要忘记我们对他应尽的感谢。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'di:d] ['mɜ:rsɪf(ə)] [ænd; ʌnd] ['greɪəs] , [sləʊ] [tu:; tə] ['æŋgər] , [ænd; ʌnd] ['plentiəs] [ɪn] ['mɜ:rsɪ] .
He is indeed merciful and gracious , slow to anger , and plenteous in mercy .
他 是 的确 仁慈 和 亲切 , 慢的 到 愤怒 , 和 丰富的 在 怜悯 :
他确实仁慈宽厚，不轻易发怒，且慈悲满溢。

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [delt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] , [nɔ:r] [rɪ'wɔ:did] [ju: 'es]
He hath not dealt with us according to our sins , nor rewarded us
他 有 不是 已处理 和 我们 根据 到 我们的 罪孽 , 也不 奖励 我们
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
according to our iniquities .
根据 到 我们的 罪恶 :
他没有按我们的罪孽待我们，也没有照我们的罪恶报应我们。

[laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] { - }
Like as a father pitieth { 67 }
喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 { - }
就像父亲怜悯{67}

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
his children , so the Lord pitieth them that fear him .
他的 孩子们 , 所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 :
耶和華怜悯敬畏他的人，因为他的儿女们都敬畏他。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['fæməli] [prer] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] .
The hour for family prayer was now come .
这 小时 为了 家庭 祷告 曾是 现在 来 :
现在是全家祈祷的时间了。

[ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə] [ri:d] [ðə; ði] 103d [sa:m] ,
Mr . Sinclair read the 103d Psalm ,
先生 . 辛克莱 读 这 103d 诗篇 ,
辛克莱先生朗读了诗篇第103篇。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] ,
and while he endeavoured to bless the Lord for all his benefits ,
和 尽管 他 努力 到 保佑 这 主 为了 全部 他的 好处 ,
他竭尽全力感谢上帝赐予的一切恩惠，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ɪkˈspɪəriənst] .
he did not forget the mercy which they had so lately experienced .
他 做过 不是 忘记 这 怜悯 哪个 他们 有 所以 最近 经验丰富的 .
他没有忘记他们不久前所感受到的恩惠。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [rest] , [ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] [lʊkt] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] ; [hi:; hi][dʒʌst] [wʊk] ,
Before she went to rest , Mrs . Sinclair looked at little Charles ; he just woke ,
前 她 去 到 休息 , 太太 . 辛克莱 看起来 在 小的 查尔斯 ; 他 只是 觉醒 ,
辛克莱太太在休息前看了看小查尔斯；他刚刚醒。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
and smiled at his mother , gave her a sweet kiss , and then went
和 微笑 在 他的 母亲 , 给予 她 一个 甜的 吻 , 和 然后 去
[ˈkʌmfəbəlɪ,kʌmfərtəbəlɪ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
comfortably to sleep again .
舒适地 到 睡觉 再次 .
他微笑着看着母亲，给了她一个甜蜜的吻，然后舒舒服服地又睡着了。

[ˈri:əl] [ˈtʃærəti] .
REAL CHARITY .
真实的 慈善机构 .
真正的慈善。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] .
The winter had just set in .
这 冬天 有 只是 放 在 .
冬天刚刚来临。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ,
The weather was severe ,
这 天气 曾是 严重 ,
天气恶劣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [ˈmeni]
and there was every appearance that the poor would have to undergo many
和 那里 曾是 每一个 外貌 那 这 贫穷的 会 有 到 经历 许多
[ˈhɑ:dʃɪps] .
hardships .
艰辛 .
种种迹象表明，穷人将会遭受许多苦难。

[ˈmɪstər] . [ˈhæltən] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
Mr . Halton , a faithful minister of Christ in Switzerland ,
先生 . 霍尔顿 , 一个 忠实 部长 的 基督 在 瑞士 ,
哈尔顿先生是瑞士一位虔诚的基督牧师，

[ˈmen(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [kəˈlekʃənz] [fɔ:r; fər]
mentioned in his sermon that it was necessary to make collections for
提及 在 他的 讲道 那 它 曾是 必要的 到 制作 收藏 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他在布道中提到，有必要为他们募捐。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [let] [ju: 'es] [rɪ'membə] [ðə; ði] [lʌv] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ]
“ **My dear people** , ” **said he** , “ **let us remember the love wherewith Christ hath**
- 我的 亲爱的 人们 , ” 说 他 , ” 让 我们 记住 这 爱 以及 基督 有
[lʌvd] [ju: 'es] ;
loved us ;
- 喜爱 我们 ;

他说：“我亲爱的同胞们，让我们记住基督爱我们的爱；

[hi:; hi] , [hu:] { - }
he , **who { 68 }**
- 他 , WHO { - }

他，谁{68}

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə] , [ænd; ənd] [er] [lʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] - [fɔ:r; fər][jɔ; jər] [seɪks] [br'keɪm]
is the only son of the father , and heir of all things ' for your sakes became
- 是 这 仅有的 儿子 的 这 父亲 , 和 继承人 的 全部 事物 - 为了 你的 清酒 成为
[pɔ;] ,
poor ,
- 贫穷的 ,

他是父亲的独生子，是万物的继承人；“为了你们，他变得贫穷。”

[ðæt] [ji:; ji] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:vərti] [maɪt] [bi:; bi] [rɪt] .
that ye through his poverty might be rich .
- 那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 .

叫你们因他的贫穷而富足。

- ([tu:'tu:] [kə'rinθiənz] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .)
' (2 Corinthians viii . 9 .)
- (2 哥林多前书 八 . 9 .)

(哥林多后书 8:9)

[rɪ'membə] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] [lʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , - ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kənsɪdɜ:əθ] [ðə; ði]
Remember also the words of the Psalmist , ' Blessed is he that considereth the
- 记住 还 这 字 的 这 诗篇作者 , - 蒙福 是 他 那 考虑 这
[pɔ;] ,
poor ,
- 贫穷的 ,

也要记住诗篇作者的话：“眷顾贫穷的人有福了，

[ðə; ði] [b:rd] [wɪl] [dɪ'lɪvə] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [lʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
the Lord will deliver him in time of trouble .
- 这 主 将要 递送 他 在 时间 的 麻烦 .

耶和华必在患难中拯救他。

- [maɪ] [daɪ] [frendz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [pɔ;] [ˈpɜ:sənz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
' My dear friends , there are many poor persons amongst us .
- 我的 亲爱的 朋友们 , 那里 是 许多 贫穷的 人 在 我们 .

亲爱的朋友们，我们身边有很多穷人。

[sʌm; səm][ɑ:r; ə] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə][wɜ:rk] ; [ɪf] [ðə; ði] ['weðə] [kən'tɪnju:z] [sɪ'vɪr] ,
Some are too old or too feeble to work ; if the weather continues severe ,
- 一些 是 也 老的 或者 也 微弱 到 工作 ; 如果 这 天气 继续 严重 ,

有些人年纪太大或身体太虚弱，无法工作；如果恶劣天气持续，

['ʌðə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] ;
others will not be able to get employment ;
- 其他的 将要 不是 是 有能力的 到 得到 就业 ;

其他人将无法找到工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [hu:z] ['fæməliz][ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪn]
and there are several whose families are so numerous that they are in
和 那里 是 一些 谁 家庭 是 所以 很多的 那 他们 是 在
[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪmz] .
difficulties in the most favourable times .
困难 在 这 最多 有利 时代 .

还有一些家庭人口众多，即使在最有利的时期，他们也面临着经济困难。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [oʊld] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['sʌfər] [mʌt] [ɪn][koʊld] ['weðər] .
You know , that old people and children , in particular suffer much in cold weather .
你 知道 , 那 老的 人们 和 孩子们 , 在 特别的 遭受 很多 在 寒冷的 天气 .
[ˈdʒi:z] [ˈoʊld] [ˈpeɪpəl] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪn] [ˈpɑːrtɪkjələr] [ˈsʌfə] [ˈmʌt] [ˈɪn] [ˈkɒld] [ˈweðər] .
你知道, 老人和孩子尤其在寒冷的天气里会受很多苦。

[ˌrekəˈlekt] [ðɪ:z] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r] ['breðrən] ;
Recollect these persons are our brethren ;
追忆 这些 人 是 我们的 弟兄们 ;
[ˌrekəˈlekt] [ðɪ:z] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['breðrən] ;
请记住, 这些人都是我们的兄弟姐妹;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə]
and I trust that some among them have been brought from darkness to
和 我 相信 那 一些 之中 他们 有 到过 带来 从 黑暗 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,
[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə]
我相信他们当中有些人已经从黑暗走向光明。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
to the knowledge and love of Christ .
到 这 知识 和 爱 的 基督 .
[tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
认识基督, 爱基督。

[ðɪ:z] , [ɪ'speʃəli] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [nɪ'glekt] , ([gæl] . ['vaɪ, 'vi:] . - .)
These , especially , we ought not to neglect , (Gal . vi . 10 .)
这些 , 尤其 , 我们 应该 不是 到 忽视 , (加尔 . 六 . - .)
[ðɪ:z] , [ɪ'speʃəli] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [nɪ'glekt] , ([gæl] . ['vaɪ, 'vi:] . - .)
尤其这些, 我们不应忽视。(加拉太书 6:10)

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
and I am glad to find that some of our number have resolved to
和 我 是 高兴的 到 寻找 那 一些 的 我们的 数字 有 已解决 到
[du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
do as they have done before .
做 作为 他们 有 完毕 前 .
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
我很高兴地发现, 我们当中有些人决心像以前一样继续这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['leɪbər] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ]
They have determined to labour harder than usual , to assist in supporting
他们 有 决定 到 劳动 更难 比 通常 , 到 协助 在 支持
[ðɪ:z] ['fi:b(ə)] ['breðrən] ,
these feeble brethren ,
这些 微弱 弟兄们 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['leɪbər] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ]
他们决心比平时更加努力地工作, 以帮助照顾这些体弱的弟兄们。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][bɔ:rd][æz; əz] ['men(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , ([æktz]
remembering the words of our Lord as mentioned by the apostle , (Acts
记住 这 字 的 我们的 主 作为 提及 经过 这 使徒 , (使徒行传
[ˈeks 'eks] . - .)
xx . 35 .)
xx . - .)
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][bɔ:rd][æz; əz] ['men(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , ([æktz]
谨记我们主的话, 正如使徒所提到的(使徒行传 20:35)。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
- **It is more blessed to give than to receive** .
- 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

- [aɪ][hoʊp] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
- **I hope many of us are willing to follow this example** .
- 我 希望 许多 的 我们 是 愿意的 到 跟随 这 例子 .

我希望我们很多人都愿意效仿这个例子。

” [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
” **After the sermon a collection was made ; it was larger than usual ,**
” 后 这 讲道 一个 收藏 曾是 制成 ; 它 曾是 更大的 比 通常 ;
[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
and , during the week following ,
和 , 期间 这 星期 下列的 ,

“布道结束后，大家进行了募捐；募捐金额比平时要多，并且在接下来的一周里，

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [sent] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
several persons sent money and clothes for the same purpose .
一些 人 发送 钱 和 衣服 为了 这 相同的 目的 .

多人出于同一目的寄送了钱和衣物。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] .
Susan was the daughter of a shoemaker .
苏珊 曾是 这 女儿 的 一个 鞋匠 .

苏珊是鞋匠的女儿。

[bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [fɪrd] [gɑːd] .
Both her parents feared God .
两个都 她 父母 害怕 上帝 .

她的父母都敬畏上帝。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən] ,
She had heard the sermon ,
她 有 听到 这 讲道 ,

她听过那篇布道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [hoʊm] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər]
and as she walked home she thought a good deal of what the minister
和 作为 她 步行 家 她 想法 一个 好的 交易 的 什么 这 部长

[hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
had said about the old people and children .
有 说 关于 这 老的 人们 和 孩子们 .

在回家的路上，她一直在思考牧师关于老人和孩子的那些话。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ,
Her mother had been forced to stay at home to nurse the baby ,
她 母亲 有 到过 强制 到 停留 在 家 到 护士 这 婴儿 ,

她的母亲被迫留在家中照顾婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən] . { - }
but she asked her daughter about the sermon . { 69 }
但 她 问 她 女儿 关于 这 讲道 . { - }

但她问了女儿关于布道的事。{69}

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , ” [sed] [ʃiː; ji] , [wen] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] ;
” **It is our duty ,** ” **said she , when Susan had related the particulars ;**
” 它 是 我们的 责任 , ” 说 她 , 什么时候 苏珊 有 有关的 这 细节 ;

“这是我们的职责，”苏珊把事情经过告诉她之后，她说；

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [pʊr] .

“ it is our duty to assist the poor .
它 是 我们的 责任 到 协助 这 贫穷的 .

“帮助穷人是我们的责任。”

[ɔːl][wiː; wi] [pəˈzes] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes][baɪ][ɡɑːd] ,

All we possess was given to us by God ,
全部 我们 具有 曾是 给定 到 我们 经过 上帝 ,

我们所拥有的一切都是上帝赐予的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] .

and it is our duty to help his children and people .
和 它 是 我们的 责任 到 帮助 他的 孩子们 和 人们 .

帮助他的孩子和人民是我们的责任。

“ [suːzən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] : [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , “ [ˈmʌðər] ,

“ Susan sat silent for some time : she then said , “ Mother ,
“ 苏珊 卫星 沉默的 为了 一些 时间 : 她 然后 说 , “ 母亲 ,

苏珊沉默了一会儿，然后说道：“妈妈，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [peɪz] [emˈiː][ə; eɪ][hæf] - [ˈpeni] [fɔːr; fər] [ˈevri] [per] [ʌv; əv] [juːz] [aɪ][baɪnd] ,

you know that father pays me a half - penny for every pair of shoes I bind ,
你 知道 那 父亲 支付 我 一个 一半 - 一分钱 为了 每一个 一对 的 鞋 我 绑定 ,

你知道父亲每包好一双鞋就付我半便士吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [emˈiː][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] :

and he lets me do what I please with the money :
和 他 让我们 我 做 什么 我 请 和 这 钱 :

他让我随意支配这笔钱：

[səˈpəʊz] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

suppose I ask him to send it to our minister , for the poor .
认为 我 问 他 到 发送 它 到 我们的 部长 , 为了 这 贫穷的 .

假设我请他把钱寄给我们的部长，用于救济穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [emˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɒgz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,

And you promised to buy me a pair of clogs at Christmas ,
和 你 承诺 到 买 我 一个 一对 的 木屐 在 圣诞节 ,

你答应过圣诞节要给我买一双木屐，

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld][wʌnz] [wɪl] [læst][emˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər]

but these old ones will last me some time longer , and you know I never

[hæv; həv] [ˈtʃɪlbleɪnz] ,
have chilblains ,

有 冻疮 ,

但这些旧鞋还能穿一段时间，而且你知道我从来不会冻疮。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈɔːlsəʊ] .

so if you please , mother , you can send that money also .
所以 如果 你 请 , 母亲 , 你 能 发送 那 钱 还 .

所以，妈妈，如果您愿意的话，也可以把那笔钱寄过来。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplezər] .

“ The mother gave her daughter a kiss of affection and pleasure .
“ 这 母亲 给予 她 女儿 一个 吻 的 感情 和 乐趣 .

母亲给了女儿一个充满爱意和喜悦的吻。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

The father entered , and inquired what they were talking about .
这 父亲 进入 , 和 询问 什么 他们 是 说 关于 .

父亲走了进来，问他们在谈论什么。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
His wife told him .
他的 妻子 讲述 他 .

他妻子告诉他的。

[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] ;
It is very right , for there are many amongst us who are much distressed ;
它 是 非常 正确的 , 为了 那里 是 许多 在 我们 WHO 是 很多 苦恼 ;

这是非常正确的，因为我们当中有许多人正处于极度痛苦之中；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [oʊld] [ˈsaɪmən] [ɪz] [kwɔɪt] [ˌpærəˈlɪtɪk] ,
our minister told me that Old Simon is quite paralytic ,
我们的 部长 讲述 我 那 老的 西蒙 是 相当 麻痹 ,

我们的牧师告诉我，老西蒙几乎瘫痪了。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ɪl] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ænd] [kiːps] [hɜːr; hər] [bed] .
and his daughter is ill of a fever and keeps her bed .
和 他的 女儿 是 患病的 的 一个 发烧 和 保持 她 床 .

他的女儿发烧了，卧床不起。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [mɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [twɔɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
Suppose we only have meat for our dinner twice a week this winter ,
认为 我们 仅有的 有 肉 为了 我们的 晚餐 两次 一个 星期 这 冬天 ,

假设这个冬天我们每周只有两次晚餐吃到肉，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] .
we shall be better able to help our neighbours .
我们 将 是 更好的 有能力的 到 帮助 我们的 邻居 .

我们将更有能力帮助我们的邻居。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈsuːzn] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt]
This was agreed to , and also that Susan should be allowed to give what

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] ;

she had proposed ;
她 有 建议的 ;

双方同意了这一点，并且同意允许苏珊捐赠她所提议的物品；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] .
her father said he would pay what she earned every week to their minister .
她 父亲 说 他 会 支付 什么 她 获得 每一个 星期 到 他们的 部长 .

她父亲说他会把她每周挣的钱都交给他们的牧师。

“ [wʊd] [nɑːt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,

“ **Would not it be better ,** ” **said the little girl** ,
“ 会 不是 它 是 更好的 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“那岂不是更好吗？”小女孩说。

“ [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpuːrz] [bɑːks] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?

“ **to put it into the poor's box without saying any thing about it** ? ”
“ 到 放 它 进入 这 穷人 盒子 没有 说 任何 事物 关于 它 ? ”

“把它放进穷人捐款箱里，却什么也不说？”

“ [ef] . [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [maɪ] [dɪr] ;

“ **F . It is the same in the end , my dear** ; ”
“ F . 它 是 这 相同的 在 这 结尾 , 我的 亲爱的 ;

“F. 最终结果都是一样的，亲爱的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
but I think our minister would be glad to receive it himself .
但 我 思考 我们的 部长 会 是 高兴的 到 收到 它 他自己 .

但我认为我们的部长本人会很乐意接受这份礼物。

[aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈduːst] ;
It is , as I may say , the first - fruit you have produced ;
它 是 , 作为 我 可能 说 , 这 第一的 - 水果 你 有 生产 ;

可以说, 这是你们结出的第一份果实;

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
he has taken much pains in teaching you ,
他 有 已采取 很多 疼痛 在 教学 你 ,

他花了很多心思教导你,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæz; həz]
and a gardener rejoices to gather the fruit from the trees he has
和 一个 园丁 欢欣鼓舞 到 收集 这 水果 从 这 树木 他 有

[ˌplɑːntɪd] .
planted .
已种植 .

园丁欣喜地采摘自己栽种的树上的果实。

[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsuːzn] , [ɪn][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] { - }
You are right , Susan , in not wishing { 70 }
你 是 正确的 , 苏珊 , 在 不是 祝 { - }

苏珊, 你说得对, 我不希望{70}

[ðæt] [jʊr; jər][ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [men] ,
that your alms should be seen of men ,
那 你的 施舍 应该 是 已见 的 男人 ,

让你的施舍被世人看见,

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
as our Lord said in his sermon on the mount ,
作为 我们的 主 说 在 他的 讲道 在 这 山 ,

正如我们的主在登山宝训中所说,

“ [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji][duː][nɑːt][jʊr; jər][ɑːmz] [brɪˈfɔːr] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
“ **Take heed that ye do not your alms before men , to be seen of them :**
“ 拿 注意 那 是的 做 不是 你的 施舍 前 男人 , 到 是 已见 的 他们 :

“你们要小心, 不可在人面前施舍, 故意叫他们看见:

[ˈʌðərwaɪz] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
otherwise ye have no reward of your father which is in heaven .
否则 是的 有 不 报酬 的 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

否则, 你们就得不到你们天父的赏赐, 就是他在天上的赏赐。

” ([mæt] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [wʌn] .)
” (**Matt . vi . 1 .**)
” (马特 . 六 . 1 .)

(马太福音 6:1)

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈprɔːpər][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
But I think , with your father , that it will be proper in this instance ,
但 我 思考 , 和 你的 父亲 , 那 它 将要 是 恰当的 在 这 实例 ,

但我认为, 在这种情况下, 对你父亲来说这样做是合适的。

[tuː; tə] [ˈʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] .
to show our minister that you desire to obey the will of the Lord .
到 展示 我们的 部长 那 你 欲望 到 服从 这 将要 的 这 主 .
向我们的牧师表明你渴望服从主的旨意。

[ˈsuːzn] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [nuː] [best] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈprɑːpər] ,
Susan very wisely thought that her parents knew best what was proper ,
苏珊 非常 明智地 想法 那 她 父母 知道 最好的 什么 曾是 恰当的 ,
苏珊非常明智地认为，她的父母最清楚什么是合适的。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][baɪnd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
so she only was anxious to bind as many shoes as she could ,
所以 她 仅有的 曾是 焦虑的 到 绑定 作为 许多 鞋 作为 她 可以 ,
所以她当时只想尽可能多地包扎鞋子。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːrnt]
that there might be the more money to help the poor children : she had learnt
那 那里 可能 是 这 更多的 钱 到 帮助 这 贫穷的 孩子们 : 她 有 学会了
,
.
,
她了解到，或许会有更多资金来帮助贫困儿童。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈget] , [ðə; ði] 5th [kəˈmændmənt] ,
and she did not forget , the 5th commandment ,
和 她 做过 不是 忘记 , 这 5th 诫命 ,
她没有忘记第五诫。

“ [ˈɑːnər] [ðai] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðai] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðai] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ]
“ **Honor thy father and thy mother that thy days may be long in the land which**
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 哪个
[ðə; ði] [ɔːrd] [ðai][gɑːd] [ˈgɪvəθ] [ðɪː] .
the Lord thy God giveth thee .
这 主 你的 上帝 给予 你 .
“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ˈɜːrli] , [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , [ænd; ənd]
“ **The next morning was Monday , she rose early , read a chapter , and**
“ 这 下一个 早晨 曾是 周一 , 她 玫瑰 早期的 , 读 一个 章 , 和
[preɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
prayed as usual ,
祈祷 作为 通常 ,
第二天是星期一，她早早起床，读了一章书，然后像往常一样祈祷。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hæf][ə; eɪ] [ˈjuː] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
she then set to work and had finished half a shoe before breakfast .
她 然后 放 到 工作 和 有 完成的 一半 一个 鞋 前 早餐 .
然后她就开始动手，早餐前就修好了半只鞋。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːŋgər][ðæn; ðən]
She worked that day as hard as she could , and half an hour longer than
她 工作 那 天 作为 难的 作为 她 可以 , 和 一半 一个 小时 更长 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
那天她尽了全力工作，比平时多工作了半个小时。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrɪmd] [ə; eɪ] [per] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
so she trimmed a pair more than she did in general .
所以 她 修剪过的 一个 一对 更多的 比 她 做过 在 一般的 .
所以她修剪的那对鞋比平时修剪得更多。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] { - }
But do not suppose she looked as if she were { 71 }
但 做 不是 认为 她 看起来 作为 如果 她 是 { - }
但不要以为她看起来像{71}

[praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
proud of what she had done ,
自豪的 的 什么 她 有 完毕 ,
她为自己的所作所为感到自豪。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['æktɪv] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['regjələr] ['bɪznəs] [tu:; tə]
or that she was less active in doing what it was her regular business to
或者 那 她 曾是 较少的 积极的 在 正在做 什么 它 曾是 她 常规的 商业 到
[pər'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
perform in the family .
履行 在 这 家庭 .
或者说，她不再像以前那样积极地履行她在家庭中的日常职责。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði]['beɪbi][ɔ:r][tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [els] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [də'rektɪd]
She was ready to nurse the baby or to do any thing else her mother directed
她 曾是 准备好 到 护士 这 婴儿 或者 到 做 任何 事物 别的 她 母亲 指导
.
:
.
她随时准备给婴儿喂奶，或者做母亲吩咐的任何其他事情。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]
She did this from love to God and therefore did not merely try to get her
她 做过 这 从 爱 到 上帝 和 所以 做过 不是 仅仅 尝试 到 得到 她
['perənts] - [preɪz] .
parents ' praise .
父母 - 称赞 .
她这样做是出于对上帝的爱，因此并非仅仅为了获得父母的赞扬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][du:][wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
She was more attentive than ever to do what they wished ,
她 曾是 更多的 细心 比 曾经 到 做 什么 他们 希望 ,
她比以往任何时候都更加殷勤地满足他们的愿望。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['ɜ:rlɪər] [ɔ:r] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]
and did not say a word about her having risen earlier or worked harder than
和 做过 不是 说 一个 单词 关于 她 拥有 升起 早些时候 或者 工作 更难 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .
对于她比平时起得更早或工作更努力，只字未提。

['tu:zdeɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [pæst] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
Tuesday , Wednesday , and all the rest of the week , passed just like Monday
周二 , 周三 , 和 全部 这 休息 的 这 星期 , 通过了 只是 喜欢 周一
.
:
.
星期二、星期三以及接下来的一周，都像星期一一样过去了。

[mɑ:rk] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dər] ;
Mark this , my little reader ;
标记 这 , 我的 小的 读者 ;
记住这一点，我的小读者；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [jʌŋ] [fɒks] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪz] ['veri]
for it often happens that young folks determine to do something which is very
为了 它 经常 发生 那 年轻的 各位 决定 到 做 某物 哪个 是 非常
[raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] ,
right and proper ,
正确的 和 恰当的 ,

因为年轻人常常会下定决心去做一些非常正确和恰当的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but in a few days they are tired of it .
但 在 一个 很少 天 他们 是 疲劳的 的 它 .

但几天后他们就厌倦了。

[naʊ] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['mænər] ,
Now Susan had begun this work in a right manner ,
现在 苏珊 有 开始 这 工作 在 一个 正确的 方式 ,

现在苏珊已经以正确的方式开始了这项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第4/7页

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
she prayed in her mind before she spoke to her mother .
她 祈祷 在 她 头脑 前 她 辐 到 她 母亲 .

在和母亲说话之前，她在心里默默祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [di'rekts] , [ˈɑːnər] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [baɪ] ['æskɪŋ]
She acted as the Bible directs , honouring her father and mother by asking
她 行动 作为 这 圣经 导演 , 致敬 她 父亲 和 母亲 经过 问
[ðər; ðər][ə'pruːv(ə)] ,
their approval ,
他们的 赞同 ,

她按照圣经的教导行事，通过征得父母的同意来表达对他们的尊敬。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [fɜːrm][tuː; tə]
so we need not be much surprised that she was able to keep firm to
所以 我们 需要 不是 是 很多 惊讶 那 她 曾是 有能力的 到 保持 公司 到
[hɜːr; həɹ][rezə'luːʃ(ə)n] ,
her resolution ,
她 解决 ,

所以，她能够坚定自己的决心，我们也不必感到太过惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [pæst] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] ,
and that the whole week passed without her feeling tired ,
和 那 这 所有的 星期 通过了 没有 她 感觉 疲劳的 ,
整整一周过去了，她竟然一点也不觉得累。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ]['lɪt(ə)] .
because she had been so busy and had played so little .
因为 她 有 到过 所以 忙碌的 和 有 玩 所以 小的 .
因为她太忙了，很少玩耍。

[ðɪs] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['θrepəns, θɹʌpəns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
This week she earned threepence more than usual ;
这 星期 她 获得 三便士 更多的 比 通常 ;
这周她比平时多挣了三便士；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [hænd] ['eɪtpəns] ,
and on Sunday morning her father put into the minister's hand eightpence ,
和 在 星期日 早晨 她 父亲 放 进入 这 部长 手 八便士 ,
星期天早上，她父亲把八便士放在了牧师手里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɜːrniŋz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
which was the whole of her earnings , telling him whence it came ,
哪个 曾是 这 所有的 的 她 收益 , 讲述 他 何处 它 来了 ,
那正是她全部的收入，她还告诉他钱的来源。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and what was to be done with it .
和 什么 曾是 到 是 完毕 和 它 .
以及该如何处理它。

['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ;
Susan and her mother were going out of church ;
苏珊 和 她 母亲 是 去 出去 的 教会 ;
苏珊和她母亲正要走出教堂；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
when she saw her father go up to the minister ,
什么时候 她 锯 她 父亲 去 向上 到 这 部长 ,
当她看到父亲走向牧师时,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pæst] : [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈpɪəd]
she could not refrain from looking to see what passed : the minister appeared
她 可以 不是 避免 从 寻找 到 看 什么 通过了 : 这 部长 出现
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

她忍不住去看发生了什么事：部长似乎很高兴。
[ˈkrɪsməs] [deɪ] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [wet] , [ænd; ʌnd] [ˈdɜːrti] .
Christmas day came , it was cold , wet , and dirty .
圣诞节 天 来了 , 它 曾是 寒冷的 , 湿的 , 和 肮脏的 .

圣诞节那天，天气又冷又湿又脏。
[ˈsuːzn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [klɒgz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
Susan could not help thinking of the new clogs ; she was silent for a few
苏珊 可以 不是 帮助 思维 的 这 新的 木屐 ; 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

苏珊忍不住想起那双新木屐，沉默了几分钟。

[wen] [hɜːr; hər] { - }
when her { 72 }
什么时候 她 { - }

当她{72}

[ˈmʌðər] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] ?
mother inquired if she really had made up her mind to do without them ?
母亲 询问 如果 她 真的 有 制成 向上 她 头脑 到 做 没有 他们 ?
母亲问她是否真的下定决心要抛弃他们？

“ [jes] [dɪr] [ˈmʌðər] , ” [æt; ət] [læst] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt]
“ **Yes dear mother , at last , said she , sewing away very busily , and without**
” 是的 亲爱的 母亲 , ” 在 最后的 , 说 她 , 缝纫 离开 非常 忙碌地 , 和 没有
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ;
looking up ;
寻找 向上 ;

“是的，亲爱的母亲，”她一边忙碌地缝纫，一边头也不抬地说道；

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [gʊʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] .
“ **I have not to go out much in the wet** .
” 我 有 不是 到 去 出去 很多 在 这 湿的 .
“我很少在雨天外出。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ɑːn]
To be sure I should like to have them to wear on
到 是 当然 我 应该 喜欢 到 有 他们 到 穿 在
我当然希望能够穿上它们。

[ˈsʌndeɪ] ; — [bʌt; bət] [ðen] , — [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tuː; tə]
Sunday ; — but then , — perhaps that is because I should like the neighbours to
星期日 ; — 但 然后 , — 也许 那 是 因为 我 应该 喜欢 这 邻居 到
[siː] [ðəm; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,
星期天；——但是，——也许是因为我想让邻居们看到它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

and that I am sure is not a good reason .

和 那 我 是 当然 是 不是 一个 好的 原因 .

我相信这绝不是一个好理由。

" [em] . [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [ɡɪft] ,

" M . Then you have made up your mind to go without a new year's gift ,

" M : 然后 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 去 没有 一个 新的 年 礼物 ,

“M：那么你已经决定不收新年礼物了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [els] ?

for I do not intend to buy you any thing else ?

为了 我 做 不是 打算 到 买 你 任何 事物 别的 ?

因为我并不打算再给你买任何东西了？

['su:zn] .

Susan .

苏珊 .

苏珊。

['mʌðər] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [ɡɪft] .

Mother , I do not want a new year's gift .

母亲 , 我 做 不是 想 一个 新的 年 礼物 .

妈妈，我不要新年礼物。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] ['evri] [deɪ]

I have all I want , and even more than I need provided for me every day

我 有 全部 我 想 , 和 甚至 更多的 比 我 需要 假如 为了 我 每一个 天

,

,

,

我拥有我想要的一切，甚至每天都有人我提供超出我所需的一切。

[θru:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [baɪ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

through the blessing of God , by your kindness .

通过 这 祝福 的 上帝 , 经过 你的 仁慈 .

承蒙上帝的恩典，承蒙你们的善意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni]

There are a great many boys and girls in the village who will not have any

那里 是 一个 伟大的 许多 男孩们 和 女孩们 在 这 村庄 WHO 将要 不是 有 任何

[nu:] ['jɪrz] [ɡɪft] ;

new year's gift ;

新的 年 礼物 ;

村里有很多男孩女孩将不会收到任何新年礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɡɑ:t] [θɪk] [ʃu:z] [ænd; ənd][wɔ:rm] [frɑ:ks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

and they have not got thick shoes and warm frocks as I have .

和 他们 有 不是 得到 厚的 鞋 和 温暖的 连衣裙 作为 我 有 .

她们不像我一样有厚厚的鞋子和保暖的裙子。

[em] . [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [klɒgz] ?

M . Then I am not to buy the clogs ?

M : 然后 我 是 不是 到 买 这 木屐 ?

M：那我就不能买那双木屐了吗？

[es] . [noʊ] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][æsk] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:st] , [nekst] ['sʌndeɪ] ,

S . No , mother ; but ask father to give the money they would cost , next Sunday ,

S : 不 , 母亲 ; 但 问 父亲 到 给 这 钱 他们 会 成本 , 下一个 星期日 ,

S. 不，妈妈；但请爸爸下星期天把费用给我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

和其他人一起。

[ðə; ði] [nu:] [klɒgz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [bɔ:t] , [ænd; ənd] ['su:zn] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər]
The new clogs were not bought , and Susan contrived to pass the winter
这 新的 木屐 是 不是 买 , 和 苏珊 人为的 到 经过 这 冬天
[wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

新木屐没买，苏珊想办法熬过了没有它们的日子。

['evri] [wi:k] ([fɔ:r; fər][fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [wʌn])
Every week (for she did not miss one)
每一个 星期 (为了 她 做过 不是 错过 一)

每周（她一次也没有落下）

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪks] - [pens] [ɔ:r]
her father gave her earnings to the minister ; it was always six - pence or
她 父亲 给予 她 收益 到 这 部长 ; 它 曾是 总是 六 - 便士 或者
['sevən,pens] ,
sevenpence ,
七便士 ,

她父亲把她的收入交给牧师，总是六便士或七便士。

[ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ['tenpəns] !
and two weeks it amounted to tenpence !
和 二 周 它 金额 到 十分钱 !

两周下来才花了十便士！

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [felt] ['veri] [ki:n] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] ,
When the snow fell very fast , and the air felt very keen and frosty ,
什么时候 这 雪 跌倒 非常 快速地 , 和 这 空气 毛毡 非常 敏锐的 和 霜冻 ,

雪下得很快，空气变得异常寒冷刺骨。

['su:zn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pens] [wɜːr; wər] ['ki:pɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
Susan was happy to think that her pence were keeping some of the poor
苏珊 曾是 快乐的 到 思考 那 她 便士 是 保持 一些 的 这 贫穷的
['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
little children from the cold .
小的 孩子们 从 这 寒冷的 .

苏珊很高兴，因为她捐出的几便士能让一些可怜的小孩免受寒冷之苦。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['su:zənz] ['mʌni] .
Now I will relate what was done with Susan's money .
现在 我 将要 涉及 什么 曾是 完毕 和 苏珊的 钱 .

现在我将讲述苏珊的钱被用在了哪里。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu;; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
Her father requested the minister to apply it for the use of some one
她 父亲 请求 这 部长 到 申请 它 为了 这 使用 的 一些 一
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她父亲请求部长将这笔钱用于某个家庭。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
and particularly for clothing a poor child .
和 特别 为了 衣服 一个 贫穷的 孩子 .

尤其用于给贫困儿童添置衣物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊw] [hu:] [hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] { - }
There was a widow who had one little boy , they were very { 73 }
那里 曾是 一个 寡妇 WHO 有 一 小的 男生 , 他们 是 非常 { - }
有一位寡妇, 她有一个小男孩, 他们非常{73}

[pʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈneɪkɪd] : [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
poor , he was bare - footed and almost naked : the mother was a good
贫穷的 , 他 曾是 裸 - 有脚的 和 几乎 裸 : 这 母亲 曾是 一个 好的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他很穷, 光着脚, 几乎赤身裸体; 他的母亲是个好女人。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɔ:t] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
so the minister bought clothes for her son ,
所以 这 部长 买 衣服 为了 她 儿子 ,
于是, 这位牧师给她的儿子买了衣服。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] ['su:zənz][ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] ,
and advanced the money till Susan's contributions were enough to repay him ,
和 先进的 这 钱 直到 苏珊的 贡献 是 足够的 到 偿还 他 ,
他先垫付了钱, 直到苏珊的出资足以偿还他为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒgz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [ˈbʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [rɪˈmeɪnd]
and when the price of the clogs was added , only about a third remained
和 什么时候 这 价格 的 这 木屐 曾是 额外 , 仅有的 关于 一个 第三 剩余
[ʌnˈpeɪd] .
unpaid .
未付 .
加上木屐的价格后, 只剩下大约三分之一的钱没付清。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
One day , in the beginning of February ,
一 天 , 在 这 开始 的 二月 ,
二月初的某一天,

[ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [təʊld] ['su:zn] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [haʊs] ,
the shoemaker told Susan to accompany him to the minister's house ,
这 鞋匠 讲述 苏珊 到 陪伴 他 到 这 部长 房子 ,
鞋匠让苏珊陪他去牧师家。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [sʌm; səm] [wɜ:rk] .
as he was going to take home some work .
作为 他 曾是 去 到 拿 家 一些 工作 .
他打算把一些工作带回家。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪk] [ˈju:z] ,
The fields were all covered with snow , she put on her thick shoes ,
这 字段 是 全部 涵盖 和 雪 , 她 放 在 她 厚的 鞋 ,
田野里到处都是积雪, 她穿上厚厚的鞋子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['flænl] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
which she had lined with flannel , and followed her father .
哪个 她 有 衬里 和 绒布 , 和 随后 她 父亲 .
她用法兰绒做了内衬, 然后跟随父亲的脚步。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [haʊs] , [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə] ['su:zn] ;
When they arrived at the minister's house , he spoke very kindly to Susan ;
什么时候 他们 到达的 在 这 部长 房子 , 他 辐 非常 亲切地 到 苏珊 ;
他们到达牧师家时, 牧师对苏珊非常和蔼可亲;

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [bʊk] [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd]
taking out a little account book he showed her father how he had disposed
采取 出去 一个 小的 帐户 书 他 显示 她 父亲 如何 他 有 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈɜːrniŋz] .
of his daughter's earnings .
的 他的 女儿的 收益 .

他拿出一个小账簿，向女儿的父亲展示了他如何处理女儿的收入。

“ [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ɑːr; əɹ] [naʊ] [kwaɪt] [peɪd] [fɔːr; fəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][kæp] [bɪˈsaɪdʒ]
“ The jacket and trousers are now quite paid for , and a nice cap besides
“ 这 夹克 和 裤子 是 现在 相当 有薪酬的 为了 , 和 一个 好的 帽 除了
; “ [sed] [hiː; hi] .
; **“ said he** .
; “ 说 他 .

“外套和裤子都付清了，还有一顶漂亮的帽子;”他说。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhəʊmweɪdʒ] .
The shoemaker thanked him , and they returned homewards .
这 鞋匠 谢谢 他 , 和 他们 返回 回家 .

鞋匠向他道谢，然后他们就回家了。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] , [soʊ] [ˈveri] [koʊld] , “ [sed] [ˈsuːzn] ,
“ Oh , it is cold , so very cold , “ said Susan ,
“ 哦 , 它 是 寒冷的 , 所以 非常 寒冷的 , “ 说 苏珊 ,

“哦，好冷，真冷,”苏珊说。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
shrugging up her shoulders as she run along the path .
耸肩 向上 她 肩膀 作为 她 跑步 沿着 这 小路 .

她一边沿着小路跑，一边耸了耸肩。

“ [duː] [lʊk] , [ˈfɑːðər] , [æt; ət] [ðoʊz] [pʊɹ] [bɜːrdz] [pekiŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
“ Do look , father , at those poor birds pecking about in the road ,
“ 做 看 , 父亲 , 在 那些 贫穷的 鸟类 啄食 关于 在 这 路 ,

“父亲，请您看看那些在路边啄食的可怜的小鸟们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ðər; ðər] .
I am sure they can find very little there .
我 是 当然 他们 能 寻找 非常 小的 那里 .

我相信他们在那儿找不到什么东西。

“ [ef] . [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [ðəm; ðəm] .
“ F . Our heavenly father does not forget them .
“ F . 我们的 天上 父亲 做 不是 忘记 他们 .

“F. 我们的天父不会忘记他们。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] , “ [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [faʊlʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] :
Remember the words of our Lord , “ Behold the fowls of the air :
记住 这 字 的 我们的 主 , “ 看哪 这 家禽 的 这 空气 :

记住我们主的话：“看哪，空中的飞鸟：

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [soʊ][nɑːt] [ˈniːðər] [duː] [ðeɪ] [riːp] , [nɔːr] [ˈgæðər] [ˈɪntuː] [bɑːnz] ;
for they sow not neither do they reap , nor gather into barns ;
为了 他们 母猪 不是 两者都不 做 他们 收割 , 也不 收集 进入 谷仓 ;

因为他们既不播种，也不收割，也不积蓄在仓里；

[jet] [jʊɹ; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˈfiːdɪθ] [ðəm; ðəm] :
yet your heavenly father feedeth them :
然而 你的 天上 父亲 喂养 他们 :

然而，你们的天父却喂养他们：

” [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fæl; jəl][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
“ **and not a sparrow shall fall on the ground without his knowledge** .
” 和 不是 一个 麻雀 将 落下 在 这 地面 没有 他的 知识 .
“没有一只麻雀会不经他允许就掉在地上。”

([mæt] . [vaɪ, 'vi:] . - .
(**Matt** . **vi** . **26** .
(马特 . 六 . - .

(马太福音 6:26)

[eks] . - .)
x . **29** .)
x . - .)

x. 29.)

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊw] [lɪvd] ,
Just then they passed by the house where the poor widow lived ,
只是 然后 他们 通过了 经过 这 房子 在哪里 这 贫穷的 寡妇 居住地 ,
就在这时, 他们路过了那位可怜寡妇居住的房子。

[hu:z] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd] [baɪ]['su:zənz] ['mʌni] .
whose son had been clothed by Susan's money .
谁 儿子 有 到过 穿着衣服 经过 苏珊的 钱 .
她的儿子曾用苏珊的钱买过衣服。

[sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ned] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [gli:] .
School was over , and little Ned came running along the path full of glee .
学校 曾是 超过 , 和 小的 内德 来了 跑步 沿着 这 小路 满的 的 高兴 .
放学了, 小内德兴高采烈地沿着小路跑过来了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
He looked very comfortable ; he had on a nice brown jacket and a
他 看起来 非常 舒服的 ; 他 有 在 一个 好的 棕色的 夹克 和 一个
[wɔ:rm][kæp] ;
warm cap ;
温暖的 帽 ;
他看起来很放松; 他穿着一件漂亮的棕色夹克和一顶保暖的帽子;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] { - }
he was swinging { 74 }
他 曾是 摇摆 { - }

他正在挥杆{74}

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
his hands and clapping them together ,
他的 双手 和 鼓掌 他们 一起 ,
他双手合十, 拍手

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][koʊld] .
and did not seem at all cold .
和 做过 不是 似乎 在 全部 寒冷的 .
而且看起来一点也不冷。

” [wel] , ['mæstər] [ned] , [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [geɪ] ; ” [sed] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] .
“ **Well , master Ned , you seem very gay ;** ” **said the shoemaker** .
” 出色地 , 掌握 内德 , 你 似乎 非常 同性恋 ; ” 说 这 鞋匠 .
“嗯, 内德少爷, 你看起来很开心啊。”鞋匠说道。

[ned] [læft] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['kɑ:tɪdʒ] .
Ned laughed , and ran into his mother's cottage .
内德 笑了 , 和 跑 进入 他的 母亲的 小屋 .
内德笑着跑进了他母亲的小屋。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ” [sed] ['su:zn] .

“ His mother has taken good care of him ; ” said Susan .

“ 他的 母亲 有 已采取 好的 关心 的 他 ; ” 说 苏珊 .

“ 他妈妈把他照顾得很好 , ” 苏珊说。

“ [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] ['dɔ:tər] , ” [ˈædɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ; ” [fɔ:r; fər] , [θæŋk] [gɑ:d] ,

“ And so has my daughter , ” added her father ; “ for , thank God ,

“ 和 所以 有 我的 女儿 , ” 额外 她 父亲 ; ” 为了 , 感谢 上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ 我的女儿也是如此 , ” 她父亲补充道 ; “ 感谢上帝 ,

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˈlʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] ,
“ **How much better it is to spend my money in making other people happy** ,
“ 如何 很多 更好的 它 是 到 花费 我的 钱 在 制作 其他 人们 快乐的 ,
“把钱花在让别人快乐上岂不是更好吗? ”

[ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [tɔɪz] .
than wasting it in idle toys .
比 浪费 它 在 闲置的 玩具 .
与其浪费在闲置的玩具上。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] [kən'tentɪd] [wɪ'ðəʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ]
How much better it will be for me to rest contented without things which
如何 很多 更好的 它 将要 是 为了 我 到 休息 满足 没有 事物 哪个
[ˈkænɔ:t] [duː] [ˌem 'iː] ['eni] ['riːəl] [gʊd] ,
cannot do me any real good ,
不能 做 我 任何 真实的 好的 ,
如果我能够满足于没有那些对我没有任何真正好处的东西, 那该有多好啊!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [ðə; ði] ['nesəserɪz] [ˌʌv; əv] [laɪf] . “ { - }
that I may help those who want the necessities of life . “ { **75** }
那 我 可能 帮助 那些 WHO 想 这 必需品 的 生活 . “ { - }
这样我就可以帮助那些需要生活必需品的人。”{75}

[ˈprɑːvɪdəns] ;
PROVIDENCE ;
普罗维登斯 ;
普罗维登斯;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Or , the Mother and her Child .
或者 , 这 母亲 和 她 孩子 .
或者, 母亲和她的孩子。

[wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ˈsæmjuəl] , [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌʌv; əv] , [kɔːld]
One fine afternoon in autumn , Samuel , a labourer in the village of Ancenis , called
一 美好的 下午 在 秋天 , 塞缪尔 , 一个 劳动者 在 这 村庄 的 安塞尼斯 , 称为
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['fæni] ,
his daughter Fanny ,
他的 女儿 触 ,
秋日一个晴朗的下午, 安塞尼斯村的工人塞缪尔给他的女儿范妮打了个电话。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
and told her to get her hat and cloak ,
和 讲述 她 到 得到 她 帽子 和 披风 ,
然后让她去拿帽子和斗篷。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]
to accompany him on a visit to a friend in the next village , who was
到 陪伴 他 在 一个 访问 到 一个 朋友 在 这 下一个 村庄 , WHO 曾是
[ɪl] .
ill :
患病的 .
陪同他去邻村探望一位生病的朋友。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The weather was fine , and the path between the villages was very pleasant .
这 天气 曾是 美好的 , 和 这 小路 之间 这 村庄 曾是 非常 令人愉快的 .
天气晴朗, 村庄之间的道路非常宜人。

[pɑːrt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [tuː] [hedʒz] [fʊl] [ˌʌv; əv] [ˈberɪz] [ˌʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
Part of the way was between two hedges full of berries of various colours ,
部分 的 这 方式 曾是 之间 二 对冲 满的 的 浆果 的 各种各样的 颜色 ,
一段路程位于两丛结满各种颜色浆果的树篱之间。

[ˌaɪˈtiː] [ðən] [pæst] [ˈoʊvər][æən; ən][ˈoʊpən] [daʊn] [wɪt] [kəˈmaːndɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈprɑːspekt] ,
it then passed over an open down which commanded a beautiful prospect ,
它 然后 通过了 超过 一个 打开 向下 哪个 命令 一个 美丽的 前景 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

然后它越过一片开阔的丘陵，视野开阔，景色优美，最后，

[waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [rɪt] [medəʊz] .
winding through a thick wood , came out into some rich meadows .
绕线 通过 一个 厚的 木头 , 来了 出去 进入 一些 富有的 草地 .

蜿蜒穿过茂密的树林，来到一片肥沃的草地。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪbərər] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Although Samuel was a poor labourer , without much education ,
虽然 塞缪尔 曾是 一个 贫穷的 劳动者 , 没有 很多 教育 ,

虽然塞缪尔是个贫穷的劳工，也没受过多少教育，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and had lived all his life in the country ,
和 有 居住地 全部 他的 生活 在 这 国家 ,

他一生都生活在这个国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
he was not insensible to the beauty of the works of God in creation .
他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 美丽 的 这 作品 的 上帝 在 创建 .

他并非对上帝创造的万物之美无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˈgɑːdz][ˈhoʊli][wɜːrd] ,
He had been accustomed from childhood to read God's holy word ,
他 有 到过 习惯 从 童年 到 读 神的 圣 单词 ,

他从小就习惯阅读上帝的圣言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðəns] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and had drawn from thence much that instructed his mind ,
和 有 绘制 从 因此 很多 那 指示 他的 头脑 ,

并从中汲取了许多启迪心智的知识。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
with regard to the things of this world ,
和 看待 到 这 事物 的 这 世界 ,

至于世间万物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪz] [ˈʌntəˈʌntuː][sælˈveɪʃ(ə)n] . { - }
as well as the knowledge that made him wise unto salvation . { 76 }
作为 出色地 作为 这 知识 那 制成 他 明智的 到 救恩 . { - }

以及使他获得得救智慧的知识。{76}

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Thus he could enjoy the beauties of the country ,
因此 他 可以 享受 这 美女 的 这 国家 ,

因此他可以尽情欣赏这个国家的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and the lovely objects of nature always appeared new and interesting .
和 这 迷人的 对象 的 自然 总是 出现 新的 和 有趣的 .

大自然中那些美丽的景物总是显得新奇有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [truː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪːz] [kɑːntəmˈpleɪʃənz] ,
As he found much true enjoyment in these contemplations ,
作为 他 成立 很多 真的 享受 在 这些 沉思 ,

因为他从这些思考中获得了许多真正的乐趣，

[wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,
which directed his thoughts and his love towards God ,
哪个 指导 他的 想法 和 他的 爱 向 上帝 ;
这使他的思想和爱都转向了上帝。

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [teɪk] ['plezər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
he endeavoured to induce his children also to take pleasure in them .
他 努力 到 诱导 他的 孩子们 还 到 拿 乐趣 在 他们 .
他也努力让孩子们喜欢上这些。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] ,
He used to take them with him into the fields ,
他 用过的 到 拿 他们 和 他 进入 这 字段 ;
他过去常常带着它们下地干活。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['veriəs] ['ɪnstənsɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
and often pointed out to them various instances of the power, the wisdom ,
和 经常 尖 出去 到 他们 各种各样的 实例 的 这 力量 , 这 智慧 ,
并经常向他们指出这种力量、智慧的各种例子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [lʌ; əv][gɑ:d] , [hu:] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and the goodness of God, who made all things .
和 这 善良 的 上帝 , WHO 制成 全部 事物 .
以及创造万物的上帝的良善。

[ˈfæni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt]
Fanny was only twelve years old, but she already began to perceive that
舫 曾是 仅有的 十二 年 老的 , 但 她 已经 开始 到 感知 那
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['preʃəs] ;
knowledge is precious ;
知识 是 宝贵的 ;
芬妮只有十二岁, 但她已经开始意识到知识是宝贵的;

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tu:; tə][ˈaɪd(ə)l] [ˈgɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][lʌ; əv]
and preferred her father's instructions to idle gossiping with the girls of
和 首选 她 父亲的 指示 到 闲置的 八卦 和 这 女孩们 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

她宁愿听从父亲的指示, 也不愿与村里的女孩们闲聊八卦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələri] [fɑ:nd][lʌ; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['perənts] - [frendz] ,
She was particularly fond of listening to her parents' friends ,
她 曾是 特别 喜爱 的 聆听 到 她 父母 - 朋友们 ,
她特别喜欢听父母的朋友们说话。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['slʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
and always tried to learn something from their conversation ;
和 总是 尝试 到 学习 某物 从 他们的 对话 ;
并且总是试图从他们的谈话中学习一些东西;

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
so that she was very glad to accompany her father in his visit that afternoon .
所以 那 她 曾是 非常 高兴的 到 陪伴 她 父亲 在 他的 访问 那 下午 .
所以她很高兴那天下午能陪父亲一起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɔ:kt] [tə'geðər] , [ðer] [kən'və:st] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As the father and his daughter walked together, they conversed about the
作为 这 父亲 和 他的 女儿 步行 一起 , 他们 交谈 关于 这
[ˈgʊdnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
goodness of the Lord ,
善良 的 这 主 ,
父女俩边走边谈, 谈论着主的恩典。

[hu:] [fə'gets] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
who forgets none of his creatures , not even the smallest and most insignificant
WHO 忘记了 没有任何 的 他的 生物 , 不是 甚至 这 最小 和 最多 微不足道
.
:
.

他从不忘记他的任何一个造物，即使是最小最不起眼的造物。

“ [lʊk] [raʊnd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Look round , my dear , ” said Samuel , stopping at the highest part of the**
“ 看 圆形的 , 我的 亲爱的 , ” 说 塞繆尔 , 停止 在 这 最高 部分 的 这
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“亲爱的，环顾四周，”塞繆尔说着，停在了山坡的最高处。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , “ [si:] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
from whence the view was very extensive , ” see those villages , the woods ,
从 何处 这 看法 曾是 非常 广泛的 , “ 看 那些 村庄 , 这 树林 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ;
and the river ;
和 这 河 ;
“从那里可以眺望到非常广阔的景色，”可以看到那些村庄、树林和河流；

[ˈevri] [plɛs] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'hu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]
every place you behold is peopled with an innumerable multitude of creatures of
每一个 地方 你 看哪 是 人 和 一个 无数 民众 的 生物 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] . { - }
various kinds . { 77 }
各种各样的 种类 . { - }
你所看到的每一个地方都居住着无数种类的生物。{77}

[ˈsʌm; səm] [wɔ:k] [ˈʌpraɪt] , [ˈʌðər] [krɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈʌðər] [ˈbɜ:roʊ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
“ **Some walk upright , others crawl upon the ground ; others burrow into the earth ,**
“ 一些 走 直立 , 其他的 爬行 之上 这 地面 ; 其他的 洞穴 进入 这 地球 ,
“有些动物直立行走，有些动物在地上爬行，有些动物则掘穴入土，
[ænd; ənd][fɔ:rm][ðər; ðər] [hæbrɪ'teɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ; [ˈʌðər] [flaɪ][ə'lo:ft] , [ænd; ənd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]
and form their habitation under the surface ; others fly aloft , and traverse the
和 形式 他们的 居住地 在下面 这 表面 ; 其他的 飞 高空 , 和 横穿 这
[er] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
air in every direction ;
空气 在 每一个 方向 ;
有的在地下筑巢；有的在空中飞翔，向各个方向穿梭；

[ˈʌðər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
others swim in the waters .
其他的 游泳 在 这 水 .
其他人则在水中游泳。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] , [ˈevri] [pɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [hæbrɪ'teɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
Throughout the whole of creation , every part is the habitation of some animal ,
自始至终 这 所有的 的 创建 , 每一个 部分 是 这 居住地 的 一些 动物 ,
[ɔ:r] ['reptail] , [ɔ:r] ['ɪnsekt] .
or reptile , or insect .
或者 爬虫 , 或者 昆虫 .
整个宇宙中，每一部分都是某种动物、爬行动物或昆虫的栖息地。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ðeɪ] [ber] ,
Even in the woods , among the leaves of the trees , in the fruits they bear ,
甚至 在 这 树林 , 之中 这 树叶 的 这 树木 , 在 这 水果 他们 熊 ,
即使在树林里，在树叶间，在它们结出的果实里，

[ɪn][ðə; ði] [z:rθ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [groʊ] , [nei] , [i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
in the earth from whence they grow , nay , even among the stones , there are
在 这 地球 从 何处 他们 生长 , 不 , 甚至 之中 这 石头 , 那里 是
[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
some living things .
一些 活的 事物 .

在它们生长的土地里，甚至在石头之间，也有一些生物。

[naʊ] , [weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Now , whether they are great or small , whatever they are ,
现在 , 无论 他们 是 伟大的 或者 小的 , 任何 他们 是 ,

现在，无论它们大小，无论它们是什么，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fər'gɔ:tn] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
not one of them is forgotten by Him who made it .
不是 一 的 他们 是 被遗忘的 经过 他 WHO 制成 它 .

创造这一切的神，没有忘记他们中的任何一个。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['sæmjʊəl] [sed] , " ['gɑ:dz] ['wʌndərf(ə)l] ['pəʊər] [ɪz]['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
" **As they walked , Samuel said , “ God's wonderful power is over all his works ,**
" 作为 他们 步行 , 塞繆尔 说 , “ 神的 精彩的 力量 是 超过 全部 他的 作品 ,

他们边走边说：“神的大能彰显在他一切所造的之上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [weɪl] [wɪt] [ɪn'hæbɪts][ðə; ði] ['si:z] ,
from the vast whale which inhabits the seas ,
从 这 广阔的 鲸 哪个 居住地 这 海域 ,

来自栖息在海洋中的庞大鲸鱼，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [wɪt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [dra:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [pu:l] ,
to the little insects which are found in every drop of the water of yonder pool ,
到 这 小的 昆虫 哪个 是 成立 在 每一个 降低 的 这 水 的 远处 水池 ,

致那池塘每一滴水中栖息的小昆虫们，

[bʌt; bət] [wɪt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .
but which cannot be seen without the aid of a glass .
但 哪个 不能 是 已见 没有 这 援助 的 一个 玻璃 .

但不用玻璃是看不到的。

" ['fæni] .
" **Fanny .**
" 舢 .

“舢。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [fɑ:ðər] , [ðæt] [gɑ:d][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ker] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
Is it possible , father , that God can take all this care of every animal and
是 它 可能的 , 父亲 , 那 上帝 能 拿 全部 这 关心 的 每一个 动物 和

['ɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

父亲，上帝有可能照顾好所有的动物和昆虫吗？

[i:v(ə)n][ʌv; əv]['spɑɪdər] , [ænts] , ['græs,hɒpəz] , [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] ?
even of spiders , ants , grasshoppers , and worms ?
甚至 的 蜘蛛 , 蚂蚁 , 蚱蜢 , 和 蠕虫 ?

甚至包括蜘蛛、蚂蚁、蚱蜢和蠕虫？

['sæmjʊəl] .
Samuel .
塞繆尔 .

塞繆尔。

[ˌrekəˈlekt] , [ˈfæni] , [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [si:m] [soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
Recollect , Fanny , that these things seem so insignificant to you , because they
追忆 , 舐 , 那 这些 事物 似乎 所以 微不足道 到 你 , 因为 他们
[ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ;
are less than you ;
是 较少的 比 你 ;

范妮, 你要记住, 这些事对你来说似乎微不足道, 是因为它们比你渺小;

[ænd; ænd] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and appear to be of no use to you .
和 出现 到 是 的 不 使用 到 你 .

而且似乎对你没有任何用处。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][web] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspaɪdəɹ][ɪz] [ˈwi:vɪŋ] { - }
But look at the web which the spider is weaving { 78 }
但 看 在 这 网站 哪个 这 蜘蛛 是 编织 { - }

但看看蜘蛛正在织的网{78}

[əˈpɑ:n] [ðæt] [bʊʃ] ; [ɪɡˈzæmɪn] [ˈkerfəli] [wʌt] [ðɪs] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtɪst][ɪz] [əˈbaʊt] ; [wʌt] [skɪl] , [wʌt]
upon that bush ; examine carefully what this skilful artist is about ; what skill , what
之上 那 衬套 ; 检查 小心 什么 这 熟练 艺术家 是 关于 ; 什么 技能 , 什么
[ˌregjuˈlærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

在那丛灌木上; 仔细观察这位技艺精湛的艺术家在做什么; 他的技艺如何, 他的规律性如何,

[ænd; ænd] [əˈten(ə)n] [ɪz] [ˈəʊn] , [ɪn][ɪts] [net] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈslendəɹ] [θred] .
and attention is shewn , in its net made from that slender thread .
和 注意力 是 展示 , 在 它是 网 制成 从 那 苗条 线 .

而注意力则集中在那根细线织成的网上。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kɔ:rdz] [wɪtʃ] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] ;
In the first place observe the three or four cords which support the whole ;
在 这 第一的 地方 观察 这 三 或者 四 绳索 哪个 支持 这 所有的 ;

首先观察支撑整个结构的三四根绳索;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfa:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
they are fastened to the branches , and are much stronger than the rest
他们 是 系紧 到 这 分支 , 和 是 很多 更强 比 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][web] ;
of the web ;
的 这 网站 ;

它们附着在树枝上, 比蛛网的其他部分结实得多;

[ðen] [ˈnoʊtɪs] [ði:z] [mɔ:r] [ˈslendəɹ] [θredz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ænd; ænd] [mi:t]
then notice these more slender threads which are fixed to the others and meet
然后 注意 这些 更多的 苗条 线程 哪个 是 固定的 到 这 其他的 和 见面
[təˈgeðəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] :
together in the centre :
一起 在 这 中心 :

然后请注意这些更细的线, 它们与其他线连接在一起, 并在中心汇合:

[əˈpɑ:n] [ði:z] [θredz] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][ju:ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] ,
upon these threads , which remind us of the spokes of a wheel ,
之上 这些 线程 , 哪个 提醒 我们 的 这 发言人 的 一个 车轮 ,

这些线如同车轮的辐条,

[ðə; ði][ˈspaɪdəɹ][ˈfɪksɪz][ˈfaɪnəɹ] [θredz] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] ,
the spider fixes finer threads in circles ,
这 蜘蛛 修复 更精细 线程 在 界 ,

蜘蛛将更细的丝线织成圆圈。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əʊt'saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .

which are smaller and smaller from the outside to the middle .

哪个 是 较小的 和 较小的 从 这 外部 到 这 中间 .

从外到内，颗粒越来越小。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [pleɪst] [i:t] ['sɜ:rk(ə)] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]

Observe how this little insect has placed each circle at exactly the same distance

观察 如何 这 小的 昆虫 有 放置 每个 圆圈 在 确切地 这 相同的 距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ,

from the others ,

从 这 其他的 ,

观察一下这只小昆虫是如何将每个圆圈放置在与其它圆圈完全相同的距离上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ði:z] ['sɜ:rkɪ] [ɑ:r; ər] [taɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] .

and how these circles are tighter as they are nearer the centre .

和 如何 这些 界 是 更紧 作为 他们 是 更近 这 中心 .

并且这些圆圈越靠近中心就越紧密。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ 'tɪ:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

There , now it is finished .

那里 , 现在 它 是 完成的 .

好了，现在完工了。

[ðə; ði] ['spaɪdə] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hə] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:rk] .

The spider has completed her beautiful work .

这 蜘蛛 有 完全的 她 美丽的 工作 .

蜘蛛完成了她美丽的作品。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜ:r; hə] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [web] ,

Now she has taken her post in the middle of her web ,

现在 她 有 已采取 她 邮政 在 这 中间 的 她 网站 ,

现在她已经坐镇于她网络的中心位置了。

[hɜ:r; hə] [eɪt] [fi:t] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ɪts] [θredz] ,

her eight feet are placed upon its threads ,

她 八 脚 是 放置 之上 它是 线程 ,

她的八只脚踩在它的丝线上，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsekt] [ðæt] ['tʌtʃɪz]

and she watches for the slightest motion which is made by any insect that touches

和 她 手表 为了 这 丝毫 运动 哪个 是 制成 经过 任何 昆虫 那 触摸

[hɜ:r; hə] [web] . — [naʊ] ,

her web . — Now ,

她 网站 . — 现在 ,

她会密切观察任何触碰到她蛛网的昆虫最轻微的动作。——现在，

[maɪ] [gɜ:rl] , [kæn; kən] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ðɪs]

my girl , can we suppose that God who made this insect , and gave her this

我的 女孩 , 能 我们 认为 那 上帝 WHO 制成 这 昆虫 , 和 给予 她 这

[sə'praɪzɪŋ] [skɪl] ,

surprising skill ,

奇怪 技能 ,

我的女孩，我们能否假设，创造了这种昆虫并赋予它这种惊人技能的上帝，

[wɪl] [fər'get] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hə] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪl] [bi:; bi]

will forget her , and leave her so that all her labour and pains will be

将要 忘记 她 , 和 离开 她 所以 那 全部 她 劳动 和 疼痛 将要 是

[ʃu:sləs] !

useless !

无用 !

他们会忘记她，抛弃她，让她所有的努力和痛苦都付诸东流！

[ˈʃʊrlɪ] [na:t] ; [let] [ju: 'es] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [si:] .
Surely not ; let us wait a little and see .
一定 不是 ; 让 我们 等待 一个 小的 和 看 .

肯定不会；我们再等等看。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wa:tʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [flaɪ] .
There , now , watch that little fly .
那里 , 现在 , 手表 那 小的 飞 .

看，看那只小苍蝇。

[ɑ:] , [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:t] .
Ah , he is caught .
啊 , 他 是 捕捉 .

啊，他被抓住了。

[si:] , [ðə; ði] [ˈspaɪdə] [ɪz] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [əbˈzɜ:rv] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪm; ɪm]
See , the spider is upon him in a moment ; observe , she has entangled him
看 , 这 蜘蛛 是 之上 他 在 一个 片刻 ; 观察 , 她 有 纠缠 他
[ɪn] [sʌm; səm] [θredz] ,
in some threads ,
在 一些 线程 ,

瞧，蜘蛛马上就扑到他身上了；看，它用蛛丝把他缠住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and now she has killed him , and is feeding upon him .
和 现在 她 有 被杀 他 , 和 是 喂养 之上 他 .

现在她已经杀了他，正在吸食他的血液。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [fu:d] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] .
She has food enough for to - day .
她 有 食物 足够的 为了 到 - 天 .

她带的食物够她今天吃的。

[gɔ:d] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
God has provided for her .
上帝 有 假如 为了 她 .

上帝已经眷顾她了。

[ef] . [ˈfɑ:ðər] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ˈfaɪlɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɔ:ɪŋ]
F . Father , don't you hear a little noise , as if somebody was filing or sawing
F . 父亲 , 不 你 听到 一个 小的 噪音 , 作为 如果 某人 曾是 备案 或者 锯切
[veri] [ˈdʒentli] ?
very gently ?
非常 轻轻地 ?

F. 父亲，您没听到轻微的响声吗？好像有人在轻轻地锉或锯东西？

[es] . [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [wɪt] [gɔ:d] [rɪˈmembəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspaɪdə] .
S . That is a little animal which God remembers as well as the spider .
S . 那 是 一个 小的 动物 哪个 上帝 记得 作为 出色地 作为 这 蜘蛛 .

S: 那是一种上帝像记住蜘蛛一样记住的小动物。

[dəʊnt] [stɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
Don't stir , and you will see him presently .
不 搅拌 , 和 你 将要 看 他 目前 .

不要动，你很快就会见到他。

[ðer; ðər] , — [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] . { - }
There , — there he is . { 79 }
那里 , — 那里 他 是 . { - }

他就在那里。{79}

[ef] . [wʌt] [ðæt] [ˈprɪti] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ?
F . What that pretty , very , very little mouse ?
F . 什么 那 漂亮的 , 非常 , 非常 小的 老鼠 ?

F. 那只漂亮的、非常非常小的老鼠是什么？

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ?
Did he make that noise ?
做过 他 制作 那 噪音 ?

他发出那种声音了吗？

[es] . [jes] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
S . Yes , look here , I will shew you what it was .
S . 是的 , 看 这里 , 我 将要 展示 你 什么 它 曾是 .

S: 是的, 你看, 我这就给你看看那是什么。

[siː] [ˈʌndər] [ðɪs] [liːf] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nʌt] [ʃel] .
See under this leaf two pieces of nut shell .
看 在下面 这 叶子 二 件 的 坚果 壳 .

请看这片叶子下面有两块坚果壳。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [maʊs] [held] [ðɪs] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [pɔːz] ,
The little field mouse held this nut in his two fore paws ,
这 小的 场地 老鼠 握住 这 坚果 在 他的 二 前 爪子 ,

这只小田鼠用两只前爪抓着这颗坚果。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [naːd] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [faɪld] [əˈweɪ] [ðə; ði]
and with his long sharp teeth gnawed , or , as it were , filed away the
和 和 他的 长的 锋利的 牙齿 被啃咬 , 或者 , 作为 它 是 , 已提交 离开 这
[ʃel] ;
shell ;
壳 ;

他用又长又尖的牙齿啃噬, 或者说, 像是锉掉了贝壳;

[hiː; hi] [ðen] [eɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
he then ate away the kernel and is now gone to look for something else .
他 然后 吃 离开 这 核心 和 是 现在 已消失 到 看 为了 某物 别的 .

他吃掉了玉米粒, 现在又去找别的东西了。

[ef] . [oʊ] , [ˈfaːðər] , [haʊ] [kaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] .
F . Oh , father , how kind all this is .
F . 哦 , 父亲 , 如何 种类 全部 这 是 .

F. 哦, 父亲, 您真是太好了。

[haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː][ɪz] [plænd] .
How well it is planned .
如何 出色地 它 是 计划 .

计划得多么周全。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ænd; ʌnd][ˈɪnsekt] .
Then there is food for every little animal and insect .
然后 那里 是 食物 为了 每一个 小的 动物 和 昆虫 .

这样一来, 各种小动物和昆虫都能找到食物了。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ʌnd] [haʊ] [gʊd] [gɔːd][mʌst; məst][biː; bi] , [huː] [ˈɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] !
How great and how good God must be , who orders all things !
如何 伟大的 和 如何 好的 上帝 必须 是 , who 订单 全部 事物 !

上帝是何等伟大、何等仁慈, 祂主宰着万物!

[baɪ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈsæmjʊəl] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
By conversations like this , Samuel instructed his children .
经过 对话 喜欢 这 , 塞缪尔 指示 他的 孩子们 .

撒母耳就是这样通过这样的谈话来教导他的孩子们。

[hi:; hi] [tʊk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] , [hu:] ,
He took every opportunity to draw their attention towards the eternal God , who ,
他 采取 每一个 机会 到 画 他们的 注意力 向 这 永恒 上帝 ; WHO ;
他抓住一切机会，引导他们关注永恒的上帝，那位上帝，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][men][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [br'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] ,
although he does not converse with men upon earth , as before the fall ,
虽然 他 做 不是 交谈 和 男人 之上 地球 , 作为 前 这 落下 ;
虽然他不再像堕落之前那样与世人交谈，

[jet] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][mɜ:rsɪ] .
yet shews his presence by many striking instances of love and mercy .
然而 展示 他的 在场 经过 许多 引人注目 实例 的 爱 和 怜悯 .
然而，祂也以许多令人瞩目的爱与怜悯的事迹来彰显祂的存在。

[æz; əz]['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][skɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
As Samuel and his daughter continued their walk , they came to the skirt
作为 塞繆尔 和 他的 女儿 持续 他们的 走 ; 他们 来了 到 这 裙子
of a wood ,
的 一个 木头 ;
塞繆尔和女儿继续往前走，来到了树林边缘。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
where they found a young woman sitting by the side of a spring ,
在哪里 他们 成立 一个 年轻的 女士 坐着 经过 这 边 的 一个 春天 ;
他们发现一名年轻女子坐在泉水边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
with an infant in her arms .
和 一个 婴儿 在 她 武器 .
她怀里抱着一个婴儿。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtərli] , [ɪts] ['mʌðər] [wept] ['ɔ:lsʊʊ] ,
The poor little child was crying very bitterly , its mother wept also ,
这 贫穷的 小的 孩子 曾是 哭泣 非常 苦涩地 , 它是 母亲 哭泣 还 ;
可怜的小孩哭得撕心裂肺，他的母亲也跟着哭泣。

[ænd; ənd] [ə'pɪrɪd] [kwɔɪt] [ʊʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
and appeared quite overcome with grief .
和 出现 相当 克服 和 悲伤 .
他看起来非常悲痛欲绝。

[es] . [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['sædli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] .
S . Poor child , how sadly you are crying .
S . 贫穷的 孩子 , 如何 令人遗憾的是 你 是 哭泣 .
S: 可怜的孩子，你哭得好伤心。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bi:; bi] [mɔ:r] [kɑ:m] ; [tel] [em 'i:ɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
My good woman , be more calm ; tell me what is the matter ?
我的 好的 女士 , 是 更多的 冷静的 ; 告诉 我 什么 是 这 事情 ?
我的好女人，冷静点；告诉我，到底发生了什么事？

[ðə; ði] ['mʌðər] .
The Mother .
这 母亲 .
母亲。

[oʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
O , Sir , my child is dying ; my child , my dear child .
哦 , 先生 , 我的 孩子 是 垂死 ; 我的 孩子 , 我的 亲爱的 孩子 .
哦，先生，我的孩子快要死了；我的孩子，我亲爱的孩子。

[es] . [noʊ] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
S . No , I do not think so ; it is in great pain ,
S : 不 , 我 做 不是 思考 所以 ; 它 是 在 伟大的 疼痛 ;
S: 不, 我不这么认为; 它很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['lɑ:kli] [tu:; tə][daɪ] ; [gɔ:d][hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
but it does not seem likely to die ; God has sent this trouble ,
但 它 做 不是 似乎 可能 到 死 ; 上帝 有 发送 这 麻烦 ;
但它似乎不太可能消亡; 这是上帝降下的灾祸。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] .
and he can remove it .
和 他 能 消除 它 :
他可以把它取下来。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Trust in him ; take courage and exert yourself , and all will be well .
相信 在 他 ; 拿 勇气 和 发挥 你自己 , 和 全部 将要 是 出色地 .
相信他; 鼓起勇气, 努力奋斗, 一切都会好起来的。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Tell me what is to be done .
告诉 我 什么 是 到 是 完毕 :
告诉我该怎么办。

[em] . [ɑ:] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
M . Ah , Sir , you do not know what has happened .
M : 啊 , 先生 , 你 做 不是 知道 什么 有 发生 :
M. 啊, 先生, 您不知道发生了什么事。

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['jɑ:ndər] [hæv; həv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] { - }
The birds yonder have food for their { 80 }
这 鸟类 远处 有 食物 为了 他们的 { - }
远处的鸟儿有食物供它们{80}

[jʌŋ] , [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)][wʌn][ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] — [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] !
young , but my little one is dying with hunger — with hunger !
年轻的 , 但 我的 小的 一 是 垂死 和 饥饿 — 和 饥饿 !
虽然年纪还小, 但我的孩子快要饿死了——快要饿死了!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɪlk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I have no milk for it ,
我 有 不 牛奶 为了 它 ,
我没有牛奶了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [help] .
and have walked all day across the mountains without meeting any help .
和 有 步行 全部 天 穿过 这 山脉 没有 会议 任何 帮助 :
他们徒步穿越群山一整天, 没有遇到任何帮助。

[oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] ['sædli] .
Oh , my boy , my dear boy , don't cry so sadly .
哦 , 我的 男生 , 我的 亲爱的 男生 , 不 哭 所以 令人遗憾的是 :
哦, 我的孩子, 我亲爱的孩子, 别哭得那么伤心。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ 'ti:] [meɪks] [jɔ:r; jər] ['mʌðər] . —
If you did but know how unhappy it makes your mother . —
如果 你 做过 但 知道 如何 不开心 它 制作 你的 母亲 : —
如果你真的这么做了, 但你知道这会让你的母亲多么不开心吗?

['sæmjuəl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['di:pli] [gri:vd] .
Samuel was silent , and deeply grieved .
塞繆尔 曾是 沉默的 , 和 深 伤心 :
塞繆尔沉默不语, 心中充满悲痛。

“ [maɪ][gɑ:d] , “ [sed][hi:; hi] , “ [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɜr] ['kri:tʃər] ,
“ **My God , “ said he , “ be pleased to hear the cries of this poor creature ,**
“ 我的上帝 , “ 说他 , “ 是高兴到听到这哭泣的这贫穷的生物 ,
“我的上帝,”他说, “请您垂怜这可怜的生灵, 听听它的哭声吧。”

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
and shew us what we should do .
和展示我们什么我们应该做 .
并告诉我们应该怎么做。

“ ['fæni] [sed][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , “ ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ['næni] [wi:n] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz]
“ **Fanny said to her father , “ Our neighbour Nanny weaned little Charles**
“ 舡说到她父亲 , “ 我们的邻居保姆断奶小的查尔斯
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
芬妮对她父亲说: “我们的邻居奶奶昨天给小查尔斯断奶了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
I am sure she would be glad to take this little child .
我 是 当然 她 会 是 高兴的 到 拿 这 小的 孩子 .
我相信她会很乐意收养这个小孩。

“ [es] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [trʌst] [gɑ:d][hæz; həz] [ri'maɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **S . That is a good thought , my dear ; I trust God has reminded you of it .**
“ S : 那 是 一个 好的 想法 , 我的 亲爱的 ; 我 相信 上帝 有 提醒 你 的 它 .
“S: 亲爱的, 这真是个好主意; 我相信上帝已经提醒过你了。”

[let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] ['həʊmwərdz] ;
Let us make haste homewards ;
让 我们 制作 匆忙 回家 ;
让我们赶紧回家吧;

[ðɪs] [pɜr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] [help] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
this poor woman and her child need our help much more than the person
这 贫穷的 女士 和 她 孩子 需要 我们的 帮助 很多 更多的 比 这 人
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [si:] .
we were going to see .
我们 是 去 到 看 .
这位可怜的妇女和她的孩子比我们原本要见的那个人更需要我们的帮助。

[kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] ; [traɪ][ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʃʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪl]
Come , my good woman , take courage ; try and follow us , and your child will
来 , 我的 好的 女士 , 拿 勇气 ; 尝试 和 跟随 我们 , 和 你的 孩子 将要
[su:n] [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] .
soon be comforted .
很快 是 安慰 .
来吧, 我的好妇人, 鼓起勇气; 试着跟着我们, 你的孩子很快就会得到安慰。

['fæni] , [let] [ju: 'es][gʊʊ][ðə; ði] [pæθ] - [wei] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] .
Fanny , let us go the path - way by the willows , that is the nearest .
舡 , 让 我们 去 这 小路 - 方式 经过 这 柳树 , 那 是 这 最近的 .
芬妮, 我们走柳树旁的小路吧, 那是最近的路。

[æz; əz] ['fæni] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
As Fanny walked along , she thought about the woman and her child ,
作为 舡 步行 沿着 , 她 想法 关于 这 女士 和 她 孩子 ,
芬妮边走边想着那个女人和她的孩子。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
and felt in some doubt and difficulty .
和 毛毡 在 一些 怀疑 和 困难 .
并感到有些疑虑和困难。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] ; “ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
“ **How is it , ” said she to herself ; “ how is it that God , who is so great ,**
“ 如何 是 它 , ” 说 她 到 她自己 ; ” 如何 是 它 那 上帝 , WHO 是 所以 伟大的 ,
“ 怎么会这样呢? ”她自言自语道, “怎么会这样呢, 如此伟大的上帝.....”

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , [ʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
so powerful , and so good , should provide for the spider and the little
所以 强大的 , 和 所以 好的 , 应该 提供 为了 这 蜘蛛 和 这 小的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

如此强大, 如此美好, 应该能养活蜘蛛和小老鼠。

[bʌt; bət] [ʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
but should neglect that little child ,
但 应该 忽视 那 小的 孩子 ,
却应该忽视那个小孩,

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
so weak and so helpless as not to be able even to ask for what it
所以 虚弱的 和 所以 无助 作为 不是 到 是 有能力的 甚至 到 问 为了 什么 它
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

它如此虚弱无助, 甚至连自己想要什么都无法表达。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [let][aɪ 'ti:][biː; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['veri] [suːn] [daɪ] !
and should let it be in such a state that it must very soon die !
和 应该 让 它 是 在 这样的 一个 状态 那 它 必须 非常 很快 死 !
应该让它处于这种状态, 以至于它很快就会死亡!

[waɪ] [dɪd][gɑːd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['mʌðə-z] [mɪlk] ?
Why did God take away its mother's milk ?
为什么 做过 上帝 拿 离开 它是 母亲的 牛奶 ?
上帝为什么收回了它母亲的乳汁?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
It is very strange !
它 是 非常 奇怪的 !
真是太奇怪了!

“ [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] .
“ **These last words she said aloud .**
“ 这些 最后的 字 她 说 大声 .
“这是她最后大声说出口的话。”

[es] . [wʌt] [ɪz][soʊ] ['veri] [streɪndʒ] ?
S . What is so very strange ?
S : 什么 是 所以 非常 奇怪的 ?
S: 到底有什么奇怪的地方?

[ˈfæni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər]
Fanny hesitated , and was afraid to tell what had passed in her
袖 犹豫了一下 , 和 曾是 害怕的 到 告诉 什么 有 通过了 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

范妮犹豫了, 不敢说出自己心里在想什么。

[lest] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
lest it should be displeasing to God .
免得 它 应该 是 令人不快 到 上帝 .
免得触怒上帝。

[soʊ][jiː jɪ] [sed] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [fɑːðər], [wɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] ;
So she said , “ It was something , father , which I do not quite understand ;
所以她 说 , “ 它 曾是 某物 , 父亲 , 哪个 我 做 不是 相当 理解 ;
于是她说:“父亲,有些事我不太明白;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'gen] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . { - }
but I will think again about it . { 81 }
但 我 将要 思考 再次 关于 它 . { - }
但我会再考虑一下。{81}

[es] . [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'iː] , [fæni] ;
S . You had better tell me , Fanny ;
S : 你 有 更好的 告诉 我 , 触 ;
S: 你最好告诉我, 芬妮;

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [em 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
do not be afraid of letting me know what it was .
做 不是 是 害怕的 的 出租 我 知道 什么 它 曾是 ;
不要害怕告诉我那是什么。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [gɔːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
Were you thinking about that little child , and wondering why God appeared to
是 你 思维 关于 那 小的 孩子 , 和 好奇 为什么 上帝 出现 到
[hæv; həv] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] ,
have forgotten it ,
有 被遗忘的 它 ,
你当时是不是在想那个小孩, 并且纳闷为什么上帝似乎忘记了他?

[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd]['spaɪdə] ?
while He takes care of mice and spiders ?
尽管 他 需要 关心 的 小鼠 和 蜘蛛 ?
祂竟然会照顾老鼠和蜘蛛?

[ef] . (['kʌləɪŋ] .)
F . (colouring .)
F : (染色 .)
F. (着色。)

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I was afraid to say so ; but I could not help wondering at it .
我 曾是 害怕的 到 说 所以 ; 但 我 可以 不是 帮助 好奇 在 它 .
我不敢说出口, 但我忍不住对此感到疑惑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [gɔːd][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
But I did not think that God was unjust , only I did not understand his ways .
但 我 做过 不是 思考 那 上帝 曾是 不公正 , 仅有的 我 做过 不是 理解 他的 方式 .
但我并不认为上帝不公, 只是我不了解他的道路。

[es] . [ðer; ðər][ɪz] ['næni] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ; [wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ænd; ənd]
S . There is Nanny coming this way ; we will talk again about this subject by and
S : 那里 是 保姆 未来 这 方式 ; 我们 将要 讲话 再次 关于 这 主题 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .
S: 保姆正朝这边走来; 我们过段时间再谈这件事。

[rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] .
Run to her , for you can run faster than I .
跑步 到 她 , 为了 你 能 跑步 快点 比 我 .
快跑向她, 因为你跑得比我快。

[ˈfæni] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tuːld] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Fanny ran like a deer , and told their neighbour all that had happened .
舐 跑 喜欢 一个 鹿 , 和 讲述 他们的 邻居 全部 那 有 发生 .

芬妮像鹿一样跑开了, 把发生的一切都告诉了邻居。

[ˈnæni] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈsæmjʊəl] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] .
Nanny hastened to Samuel , rejoicing that she could be of use .
保姆 加快 到 塞缪尔 , 欢欣鼓舞 那 她 可以 是 的 使用 .

保姆急忙跑到塞缪尔身边, 很高兴自己能帮上忙。

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ˌprɑ:vɪden(ə)] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **This is , indeed , providential , ” said she ; “ give me the child ,**
“ 这 是 , 的确 , 天意 , ” 说 她 ; “ 给 我 这 孩子 ,
“这真是天意,”她说, “把孩子给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [tri:t] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] .
I will treat it as if it was my own .
我 将要 对待 它 作为 如果 它 曾是 我的 自己的 .

我会像对待自己的东西一样对待它。

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] :
Thank God , my good woman , ” said she to the mother :
感谢 上帝 , 我的 好的 女士 , “ 说 她 到 这 母亲 :

“感谢上帝, 我的好女人,”她对母亲说:

“ [hi:; hi] [hu:] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dəˈrektɪd] [aɪ ˈti:] [hɪr] ; [si:] ,
“ **he who made your child has directed it here ; see ,**
“ 他 WHO 制成 你的 孩子 有 指导 它 这里 ; 看 ,
“创造你孩子的主已将他引导到这里; 你看,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mɪlk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] [oʊn] .
it is as well pleased with my milk as if it were your own .
它 是 作为 出色地 高兴 和 我的 牛奶 作为 如果 它 是 你的 自己的 .

它对我的牛奶非常满意, 就像对你自己的牛奶一样。

“ [rɪˈbekə] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fel] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd]
“ **Rebecca who was the mother of the child , fell upon her knees and**
“ 丽贝卡 WHO 曾是 这 母亲 的 这 孩子 , 跌倒 之上 她 膝盖 和
[klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [təˈgeðər] .
clapsed her hands together .
紧握 她 双手 一起 .

孩子的母亲丽贝卡跪倒在地, 双手紧紧地握在一起。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [terz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɔ:r] [ɡri:f] ;
She wept , but her tears were not tears of bitterness or grief ;
她 哭泣 , 但 她 眼泪 是 不是 眼泪 的 苦味 或者 悲伤 ;
她哭了, 但她的眼泪不是苦涩或悲伤的泪水;

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌkər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ]
she was struck with a sense of the unexpected succour she had so
她 曾是 击 和 一个 感觉 的 这 意外 救助 她 有 所以
[ˌprɑ:vɪdenʃəli] [rɪˈsi:vd] ,
providentially received ,
天意眷顾 已收到 ,

她深深感受到自己得到了意想不到的帮助, 这真是上天的眷顾。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [peɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv]
and she felt pained that she had for a moment doubted the faithfulness of
和 她 毛毡 痛苦 那 她 有 为了 一个 片刻 怀疑 这 忠诚 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] .
the Lord .
这 主 .

她感到痛苦, 因为她曾一度怀疑过主的信实。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , ['kaɪndli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ,
“ **My friend** , ” **said Samuel** , **kindly raising her up** , “ **you see that He** , ”
“ 我的 朋友 , ” 说 塞繆尔 , 亲切地 提高 她 向上 , “ 你 看 那 他 , ”
“我的朋友,”塞繆尔说着, 和蔼地扶她起来, “你看, 他.....”

[hu:] ['fi:dz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] , [hæz; həz] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [jɔ:r; jəɹ] [tʃaɪld] . “
who feeds even the young ravens , **has not forgotten your child** . ”
WHO 饲料 甚至 这 年轻的 渡鸦 , 有 不是 被遗忘的 你的 孩子 . “
连幼鸦都喂养的那位, 没有忘记你的孩子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] ;
“ **I have sinned** , ” **replied the mother** ; “ **I feel that I have sinned** ; ”
“ 我 有 罪过 , ” 回复 这 母亲 ; “ 我 感觉 那 我 有 罪过 ; ”
“我犯了罪,”母亲回答说; “我觉得我犯了罪;

[meɪ] [gɑ:d] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ] ['i:v(ə)] [kəm'pleɪnts] .
may God pardon my evil complaints .
可能 上帝 赦免 我的 邪恶的 投诉 .
愿上帝宽恕我的恶意抱怨。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
But it is a long day for a mother .
但 它 是 一个 长的 天 为了 一个 母亲 .
但对一位母亲来说, 这是漫长的一天。

[jes] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
Yes it is a very long day ,
是的 它 是 一个 非常 长的 天 ,
是的, 今天真是漫长的一天。

[wen] ['evri] ['moʊmənt] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] !
when every moment is marked by a cry of pain from her child !
什么时候 每一个 片刻 是 标记 经过 一个 哭 的 疼痛 从 她 孩子 !
她的孩子每时每刻都在发出痛苦的哭喊!

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔ:ɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] { - }
I looked to heaven , **but saw not the Lord** ; **I was like { 82 }**
我 看起来 到 天堂 , 但 锯 不是 这 主 ; 我 曾是 喜欢 { - }
我仰望天空, 却不见主; 我如同{82}

['hei^ɑ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , ([dʒen] . ['eks^eks^aɪ] . - .)
Hagar in the desert , (**Gen . xxi . 15 .**)
夏甲 在 这 沙漠 , (Gen . 二十一 . - .)
夏甲在旷野 (创世记 21:15)。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [hɪm; ɪm] .
and forgot him .
和 忘了 他 .
然后就把他忘了。

“ [es] . [ðə; ði] [lɔ:rd] [də'rektɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌkər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ɪn]
“ **S . The Lord directed you to find succour** , **and has many other blessings in**
“ S . 这 主 指导 你 到 寻找 救助 , 和 有 许多 其他 祝福 在
[stɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] ,
store for you ,
店铺 为了 你 ,
“主指引你寻求帮助, 并且还为你预备了许多其他的祝福。”

[ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [naʊ] [ə'wer] .
of which you are not now aware .
的 哪个 你 是 不是 现在 意识到的 .
你还不知道这件事。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

Fanny was struck with the words of the young mother .
触 曾是 击 和 这 字 的 这 年轻的 母亲 .

芬妮被这位年轻母亲的话语深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][ˈɔ:lsoʊ][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [lɔ:rd]
She came to her father , and whispered to him , “ I also forgot the Lord
她 来了 到 她 父亲 , 和 低声说道 到 他 , “ 我 还 忘了 这 主
;
;
;
;

她来到父亲面前，轻声对他说：“我也忘记了主；

[wɪl] [hiː; hi] [fərˈɡɪv] [em 'iː] ?
will he forgive me ?
将要 他 原谅 我 ？

他会原谅我吗？

” [ˈsæmjʊəl] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
” **Samuel kissed his daughter .**
” 塞缪尔 亲吻 他的 女儿 .

塞缪尔亲吻了他的女儿。

” [maɪ][tʃaɪld] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɔ:ˈðoʊ] [ˈʌθər; ɑ:r] [lɔ:rd] [siːz] [ˈʌθər; ɑ:r] [fɔ:lts]
” **My child , “ said he , “ remember , that although our Lord sees our faults**
” 我的 孩子 , “ 说 他 , “ 记住 , 那 虽然 我们的 主 看到 我们的 故障
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [diːdz] ,
and evil deeds ,
和 邪恶的 契约 ,

“我的孩子,”他说,“记住, 虽然我们的主看到了我们的过错和恶行,

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [si:k] [fərˈɡɪvnəs] [θruː] [kraɪst] .
he is ready to pardon those who seek forgiveness through Christ .
他 是 准备好 到 赦免 那些 WHO 寻找 饶恕 通过 基督 .

他愿意赦免那些通过基督寻求宽恕的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] .
He has said .
他 有 说 .

他说过。

- [æsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʒəl] [rɪˈsi:v] ; - [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][em 'iː] ,
' **Ask , and ye shall receive ; ' and him that cometh unto me ,**
- 问 , 和 是的 将 收到 ; - 和 他 那 到来 到 我 ,

“你们祈求，就必得着;”到我这里来的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .
I will in no wise cast out .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

[tɜ:rn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][jər; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] , [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Turn to him with your whole heart , he is full of mercy , and his
转动 到 他 和 你的 所有的 心 , 他 是 满的 的 怜悯 , 和 他的
[kəmˈpæɪ(ə)n] [feɪl] [nɑ:t] .
compassions fail not .
同情心 失败 不是 .

全心全意归向他，他满有怜悯，他的慈悲永不止息。

” [waɪl] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['nænɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
” **While thus conversing , they arrived at Nanny's cottage .**
” 尽管 因此 对话 , 他们 到达的 在 保姆的 小屋 .

“他们一边聊天，一边来到保姆的小屋。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rmz] ,
The little child had fallen asleep in the nurse's arms ,
这 小的 孩子 有 倒下 睡着了 在 这 护士的 武器 ;
小女孩在护士的怀里睡着了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and she put it safely into the cradle of her own child ,
和 她 放 它 安全 进入 这 摇篮 的 她 自己的 孩子 ;
她把它小心翼翼地放进了自己孩子的摇篮里。

[hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; ei] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] .
who was gone to a friend to be weaned .
WHO 曾是 已消失 到 一个 朋友 到 是 断奶 ;
被送到朋友家断奶了。

[ʃi:; ji] [ðen] [prɪˈperd] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwat] [ɪgˈzɔ:stɪd]
She then prepared some food for the poor mother , who was quite exhausted
她 然后 准备 一些 食物 为了 这 贫穷的 母亲 ; WHO 曾是 相当 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fəˈti:g] .
with anxiety and fatigue .
和 焦虑 和 疲劳 ;
然后，她为这位可怜的母亲准备了一些食物，这位母亲因为焦虑和疲惫而筋疲力尽。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , “ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l] ,
While thus employed , she repeated , “ The Lord is good to all ,
尽管 因此 受雇 , 她 重复 , “ 这 主 是 好的 到 全部 ;
在从事这项工作期间，她反复说道：“主善待所有人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
and his tender mercies are over all his works .
和 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ;
他的慈悲怜悯临到他一切所造的。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [əphoʊldɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪθ] [ʌp] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [bi:; bi] [boʊd] [daʊn] .
The Lord upholdeth all that fall , and raiseth up all those that be bowed down .
这 主 维护 全部 那 落下 , 和 提高 向上全部 那些 那 是 鞠躬 向下 ;
耶和華扶持一切跌倒的人，扶起一切被压下的人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [weɪt] [əˈpɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mi:t] [ɪn] [du:]
The eyes of all wait upon thee , and thou givest them their meat in due
这 眼睛 的 全部 等待 之上 你 , 和 你 给予 他们 他们的 肉 在 到期的
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 ;
万物都仰望你，你按时赐给他们食物。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ˈraɪtəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
The Lord is righteous in all his ways , and holy in all his works .
这 主 是 正义 在 全部 他的 方式 , 和 圣 在 全部 他的 作品 ;
耶和華在他一切所行的都是公义的，在他一切所作的都是圣洁的。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu:] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The Lord is nigh unto all them that call upon him ,
这 主 是 夜 到 全部 他们 那 称呼 之上 他 ,
凡求告耶和華的人，耶和華都与他们相近。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [tru:θ] .
to all that call upon him in truth .
到 全部 那 称呼 之上 他 在 真相 ;
凡真心呼求他名的人，他都应允。

[hi:; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪʒ-z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ]
He will fulfil the desires of them that fear him ; he also will hear their cry
他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ; 他 还 将要 听到 他们的 哭
,
:
:

他必满足敬畏他之人的愿望；他必垂听他们的呼求。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and will save them .
和 将要 节省 他们 .

并会拯救他们。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [prəzɜ:vεθ] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪ]
The Lord preserveth all them that love him , but all the wicked will he destroy
这 主 保存 全部 他们 那 爱 他 , 但 全部 这 邪恶 将要 他 破坏
. { - }
.**{ 83 }**
.**{ - }**

耶和華保護所有愛他的人，但要毀滅所有惡人。{83}

[es] . [jes] , ['neɪbər] ,
S . Yes , neighbour ,
S : 是的 , 邻居 ,

S: 是的，邻居。

[let][ju: 'es] [preɪz] [ðə; ði] ['pra:vɪdəns] [ʌv; əv][ga:d] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][send][ju:; jʊ]
let us praise the providence of God who has been pleased to send you
让 我们 称赞 这 普罗维登斯 的 上帝 WHO 有 到过 高兴 到 发送 你
[ə'nʌðər] ['ɪnfənt] ,
another infant ,
其他 婴儿 ,

让我们赞美上帝的眷顾，祂乐意赐予你们另一个婴孩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɪriəd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
for a short period deprived of its mother , instead of your own .
为了 一个 短的 时期 被剥夺的 的 它是 母亲 , 反而 的 你的 自己的 .

在短时间内失去母亲，而不是你自己的母亲。

[en] . [oʊ] , ['sæmjuəl] , [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] ,
N . Oh , Samuel , when you learn the whole of this instance of providence ,
N : 哦 , 塞繆尔 , 什么时候 你 学习 这 所有的 的 这 实例 的 普罗维登斯 ,

N. 哦，塞繆尔，当你了解了这件天意安排的全部真相后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'di:d] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] ,
you will indeed adore him with wonder : I will tell you presently ,
你 将要 的确 崇拜 他 和 想知道 : 我 将要 告诉 你 目前 ,

你一定会对他惊叹不已：我稍后会告诉你，

[wen] [ðɪs] [ɡʊd] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [tu:; tə]
when this good woman has taken something to eat , and has laid down to
什么时候 这 好的 女士 有 已采取 某物 到 吃 , 和 有 铺设 向下 到
[rest] [hɜ:r'self] .
rest herself .
休息 她自己 .

当这位善良的妇人吃过东西，躺下休息时。

[maɪ] [hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [soʊ][fɪ:; fɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ,
My husband is away for three or four days , so she may stay here till he returns ,
我的 丈夫 是 离开 为了 三 或者 四 天 , 所以 她 可能 停留 这里 直到 他 返回 ,

我丈夫外出三四天，所以她可以一直待在这里直到他回来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [gɑ:d] [pli:zɪz] , [wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [best] [bi;; bi] [dʌn]
and , if God pleases , we shall be able to think what had best be done
和 , 如果上帝请 , 我们将是有能力的到思考什么有最好的是完毕
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了她 :

如果上帝保佑, 我们就能思考如何才能最好地帮助她。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
The mother appeared very thoughtful , and took no notice of what was said .
这母亲出现非常周到 , 和采取不注意的什么曾是说 :

母亲看起来很若有所思, 没有理会别人说的话。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ʃi;; ʃi] [ðen] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsæmjʊəl] [baɪ][ðə; ði]
Her hunger was soon satisfied ; she then arose , and taking Samuel by the
她饥饿曾是很快使满意 ; 她然后出现 , 和采取塞缪尔经过这
[hænd] , [sed] ,
hand , said ,
手 , 说 ,

她很快就饱了肚子; 然后她站起身, 拉着撒母耳的手说:

“ [gɑ:d] [wɪl] [bles] [ju;; jʊ] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ʃəʊn] , [baɪ][jɔr; jər] [mi:nz] ,
“ **God will bless you ; for he has this day shewn , by your means ,**
“ 上帝将要保佑你 ; 为了他有这天展示 , 经过你的方法 ,
“上帝会祝福你; 因为他今天藉着你显明了他的旨意,

[ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [bru:zd] [ri:d] , [nɔ:r] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [flæks] .
that he will not break the bruised reed , nor quench the burning flax .
那他将不是休息这瘀伤芦苇 , 也不淬灭这燃烧亚麻 :
他必不折断压伤的芦苇, 也不熄灭燃烧的亚麻。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bru:zd] [ri:d] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [fi:l] [ˈstreŋθənd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][flæks]
I am a bruised reed , but I now feel strengthened ; and as to the flax
我是一个瘀伤芦苇 , 但我我现在感觉加强 ; 和作为到这亚麻
,
:
,

我虽如压伤的芦苇, 如今却感到强壮; 至于亚麻,

[ɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [əˈgen] [ʃaɪnz] [fɔ:rθ] . — [ðɪs] [ɪz]
oil has been poured upon it , and the flame again shines forth . — This is
油有到过倾倒在它 , 和这火焰再次闪耀前进 : — 这是
[frʌm; frəm][gɑ:d] .
from God :
从上帝 :

上面浇了油, 火焰又重新燃起。——这是来自上帝的恩典。

“ [ˈsæmjʊəl] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈnæni] , [hi;; hi]
“ **Samuel sent his daughter home , and then being left alone with Nanny , he**
“ 塞缪尔发送他的女儿家 , 和然后存在左边独自的和保姆 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“塞缪尔把女儿送回家后, 独自一人和保姆待在一起, 他说,

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
“ **What is this peculiar instance of God's providence which you have discovered in the**
“ 什么是这奇特实例的神的普罗维登斯哪个你有发现在这
[mɪsˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] ?
misfortunes and succour of that poor woman ?
不幸和救助的那贫穷的女士 ?

“你从那位可怜妇女的不幸遭遇和所获救助中, 发现了上帝眷顾的哪一种特殊事例呢? ”

” [en] . [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” **N . I will tell you** .
” N : 我 将要 告诉 你 :

“N. 我会告诉你。”

[ləɪst] [wi:k] , [maɪ] [frend] [hu:] [hæz; hæz][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] [tuː; tə] [wi:n] ,
Last week , my friend who has taken little Charles to wean ,
最后的 星期 , 我的 朋友 WHO 有 已采取 小的 查尔斯 到 断奶 ,
上周, 我的朋友带着小查尔斯去断奶了,

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [si:] [em ˈi:] :
and who lives about twelve miles beyond the mountains , came to see me :
和 WHO 生活 关于 十二 英里 超过 这 山脉 , 来了 到 看 我 :
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
among other inquiries ,
之中 其他 查询 ,
还有一位住在山外大约十二英里处的人来看我: 他询问了一些问题,

[aɪ] [æskt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
I asked respecting the state of her family as to religion .
我 问 尊重 这 状态 的 她 家庭 作为 到 宗教 .
我出于对她家庭宗教信仰的尊重而询问了此事。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She shook her head ,
她 摇晃 她 头 ,
她摇了摇头。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and unwillingly told me that she suffered a good deal of trouble from her
和 不情愿地 讲述 我 那 她 遭受 一个 好的 交易 的 麻烦 从 她
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,
她很不愿意地告诉我, 她因为她姐夫而饱受折磨。

[ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] , [hu:] [hæz; hæz] [ˈleɪtli] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
a profane and irreligious character , who has lately returned home from a
一个 亵渎 和 无宗教信仰者 特点 , WHO 有 最近 返回 家 从 一个
[ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] ,
foreign country ,
外国的 国家 ,
一个粗俗无礼、不信教的人, 最近刚从国外回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈmeni] [bæd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] { - }
where he had acquired many bad habits , and { 84 }
在哪里 他 有 获得 许多 坏的 习惯 , 和 { - }
他在那里养成了许多坏习惯, {84}

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnd] [tuː; tə][ska:f][æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] .
among other things had learned to scoff at religion .
之中 其他 事物 有 学习 到 嘲笑 在 宗教 .
除此之外, 他还学会了嘲笑宗教。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɡriːvz] [em ˈi:][moʊst][ʌ; əv][ɔ:l] , - [ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **But what grieves me most of all , ' added she** ,
- 但 什么 悲伤 我 最多 的 全部 , - 额外 她 ,
“但最令我悲伤的是,”她补充道,

- [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈtri:tmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
' **is his ill treatment to his poor wife , an excellent young woman** ,
- 是 他的 患病的 治疗 到 他的 贫穷的 妻子 , 一个 出色的 年轻的 女士 ,
“他对可怜的妻子, 一位优秀的年轻女子, 所施加的虐待, 令人发指。”

[hu:m] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
whom he married in a foreign country , and who has a child only a few
谁 他 已婚 在 一个 外国的 国家 , 和 WHO 有 一个 孩子 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [oʊld] .
months old .
几个月 老的 .

他在国外娶了一位妻子，妻子有一个几个月大的孩子。

- [es] . [wʌt] [ɪz][ji:; ji][ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi] [faʊnd] ?
' S . What is she the woman we found ?
- S : 什么 是 她 这 女士 我们 成立 ?

“S. 我们找到的那个女人是什么人？ ”

[en] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :
N . I have no doubt of it , and for this reason :
N : 我 有 不 怀疑 的 它 , 和 为了 这 原因 :

N. 我对此毫不怀疑，原因如下：

[maɪ] [frend] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['kru:əl][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['θretnd]
my friend told me that this cruel hard - hearted man more than once threatened
我的 朋友 讲述 我 那 这 残忍的 难的 - 心地 男人 更多的 比 一次 威胁

[tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] ,
to kill her and her child ,
到 杀 她 和 她 孩子 ,

我的朋友告诉我，这个冷酷无情的男人不止一次威胁要杀死她和她的孩子。

[ɪf] [ji:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
if she continued to read her Bible , and attend a prayer - meeting which is
如果 她 持续 到 读 她 圣经 , 和 出席 一个 祷告 - 会议 哪个 是

[held] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
held in their village .
握住 在 他们的 村庄 .

如果她继续阅读圣经，并参加在村里举行的祈祷会。

[es] . [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ji:; ji][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˈdʒi:zəs] ,
S . Do you suppose that she is acquainted with the truth as it is in Jesus ,
S : 做 你 认为 那 她 是 熟人 和 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 ,

S: 你认为她了解耶稣所传讲的真理吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ?
and that her heart is really devoted to the Lord ?
和 那 她 心 是 真的 奉献 到 这 主 ?

她真的全心全意侍奉主吗？

[en] . [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [,rekə'lekt] [ðæt] [ji:; ji]
N . I understood she was a serious character and I now recollect that she
N : 我 理解 她 曾是 一个 严肃的 特点 和 我 现在 追忆 那 她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lmaster] ,
was the daughter of a schoolmaster ,
曾是 这 女儿 的 一个 校长 ,

N. 我当时觉得她性格严肃，现在想起来她是一位教师的女儿。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
a good man ,
一个 好的 男人 ,

一个好人，

[hu:] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
who brought up his children in the fear of the Lord and the knowledge of
WHO 带来 向上 他的 孩子们 在 这 害怕 的 这 主 和 这 知识 的
[ðə; ði] ['sɜ:vjər] .
the Saviour .
这 救主 .

他教导他的孩子们敬畏耶和华，认识救主。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; ei] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ?
You heard her refer to a passage in the Bible ?
你 听到 她 参考 到 一个 通道 在 这 圣经 ?

你听到她提到圣经里的一段经文了吗？

[es] . [jes] ; [aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
S . Yes ; I noticed it .
S . 是的 ; 我 注意到 它 .

S: 是的，我注意到了。

[en] . [maɪ] [frend] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'pɑ:n] ['sɪriəs]
N . My friend told me she often conversed with her sister - in - law upon serious
N . 我的 朋友 讲述 我 她 经常 交谈 和 她 姐姐 - 在 - 法律 之上 严肃的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

N. 我的朋友告诉我，她经常和她的嫂子谈论严肃的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [gɔ:d][hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər][soʊl] .
and had no doubt God had blessed her soul .
和 有 不 怀疑 上帝 有 蒙福 她 灵魂 .

我毫不怀疑上帝已经保佑了她的灵魂。

[es] .
S :
S :

S.

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][hɜ:r; hər] ?
But how came you so soon to think it was her ?
但 如何 来了 你 所以 很快 到 思考 它 曾是 她 ?

但你怎么这么快就认定是她呢？

[en] . [wen] [maɪ] [frend] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [aɪ] [felt] ['di:pli] [ə'fektɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
N . When my friend spoke of her troubles , I felt deeply affected for her
N . 什么时候 我的 朋友 辐 的 她 麻烦 , 我 毛毡 深 做作的 为了 她
[ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
unpleasant situation ,
令人不快的 情况 ,

N. 当我的朋友谈起她的困境时，我为她的不幸遭遇深感同情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['fri:kwəntli] [wɪft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and I have since then frequently wished that I could be of use to her .
和 我 有 自从 然后 频繁地 希望 那 我 可以 是 的 使用 到 她 .

从那以后，我常常希望自己能帮上她的忙。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['sædli] [mɪst] [maɪ]['lɪt(ə)] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; ei] [wɔ:k] [tu:; tə][dɑ:vɜ:rt]
This evening I sadly missed my little Charles , and I took a walk to divert
这 晚上 我 令人遗憾的是 错过 我的 小的 查尔斯 , 和 我 采取 一个 走 到 转移
[maɪ] [θɔ:ts] .
my thoughts .
我的 想法 .

今天晚上我很想念我的小查尔斯，于是出去散步转移注意力。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [əˈɡen] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
She came again into my mind ,
她 来了 再次 进入 我的 头脑 ;

她再次浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][nɑːtɪ] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [jʌŋ]
and I could not help thinking of the painful situation of a serious young
和 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 痛苦 情况 的 一个 严肃的 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ;

我不禁想到那位严肃的年轻女性所处的痛苦境地。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʒnz] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] { - }
far from her home and her relations , and married to a { 85 }
远的 从 她 家 和 她 关系 , 和 已婚 到 一个 { - }
远离家乡和亲人，嫁给了{85}

['wɪkɪd] [mæn] [huː] [triːts] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ʌnˈkaɪndnəs] .
wicked man who treats her with the greatest unkindness .
邪恶 男人 WHO 款待 她 和 这 最 不友善 ;
一个恶毒的男人，对她极其残忍。

[es] . [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
S . It must indeed be a painful situation , and how deplorable such a
S . 它 必须 的确 是 一个 痛苦 情况 , 和 如何 可悲的 这样的 一个
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 ;

S. 这确实是一个令人痛苦的局面，这样的结合是多么令人遗憾啊。

[en] . [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
N . While I was thinking about her ,
N . 尽管 我 曾是 思维 关于 她 ,
N. 当我想起她的时候，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dres] ,
I saw you by the willows with a young woman in a foreign dress ,
我 锯 你 经过 这 柳树 和 一个 年轻的 女士 在 一个 外国的 裙子 ;
我看见你和一个穿着异国服饰的年轻女子在柳树旁。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
and an infant in her arms ,
和 一个 婴儿 在 她 武器 ;
她怀里抱着一个婴儿，

[aɪˈtiː][æɪt; ət][wʌns] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]
it at once struck me that she must be the poor woman of whom I was
它 在 一次 击 我 那 她 必须 是 这 贫穷的 女士 的 谁 我 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ;

我立刻意识到，她一定就是我一直在想的那位可怜的女人。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] ;
for my friend , among other things , spoke of the dress she usually wore ;
为了 我的 朋友 , 之中 其他 事物 , 辐 的 这 裙子 她 通常 穿着 ;
我的朋友谈到了她平时穿的裙子；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['əlbɜːŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ɪf] [aɪ][stɔːp]
and as we were walking along , I heard her say to herself , ' If I stop
和 作为 我们 是 步行 沿着 , 我 听到 她 说 到 她自己 , - 如果 我 停止
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们边走边听，我听到她自言自语道：“如果我停在这里，

[wɪl] [nɔːt][hiː; hi][faɪnd][em 'iː] ?
will not he find me ?
将要 不是 他 寻找 我 ?

他找不到我吗？

- [aɪ] [ðen] [felt] [ʃɜr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃər] .
' I then felt sure that I was right in my conjecture .
- 我 然后 毛毡 当然 那 我 曾是 正确的 在 我的 推测 .
“那时我确信我的推测是正确的。”

[es] . [pʊr] [θɪŋ] !
S . Poor thing !
S . 贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .
it is that makes her so thoughtful .
它 是 那 制作 她 所以 周到 .

正是这一点让她如此体贴周到。

[aɪ] [rekə'lekt] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I recollect when I spoke to her ,
我 追忆 什么时候 我 辐 到 她 ,

我记得我和她谈话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
she said she had been all day travelling among the mountains .
她 说 她 有 到过 全部 天 旅行 之中 这 山脉 .

她说她一整天都在山里跋涉。

[en] . [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ,
N . I am sure it is her ,
N . 我 是 当然 它 是 她 ,

N：我确定是她。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] .
and I hope the Lord has brought her here for some good .
和 我 希望 这 主 有 带来 她 这里 为了 一些 好的 .

我希望上帝把她带到这里来是有好处的。

[es] . [oʊ] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]
S . O , the depth of the riches , both of the wisdom and knowledge of God
S . 哦 , 这 深度 的 这 财富 , 两个都 的 这 智慧 和 知识 的 上帝
!
!
!

哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测！

[haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !
How unsearchable are his judgments , and his ways past finding out !
如何 无法搜索 是 他的 判决 , 和 他的 方式 过去的 寻找 出去 !

他的判断多么难以捉摸，他的方法多么令人费解！

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I will tell my wife what has happened ,
我 将要 告诉 我的 妻子 什么 有 发生 ,
我会把发生的事情告诉妻子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and we will come in the morning and see what can be done for the
和 我们 将要 来 在 这 早晨 和 看 什么 能 是 完毕 为了 这
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

我们明天早上会过来，看看能为这位年轻女子做些什么。
[gʊd] [naɪt] ; [meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Good night ; may the peace of God be with you !
好的 夜晚 ; 可能 这 和平 的 上帝 是 和 你 !
晚安；愿上帝的平安与你同在！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sæmjuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['hænɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
In the morning Samuel and his wife came to Nanny's cottage ,
在 这 早晨 塞缪尔 和 他的 妻子 来了 到 保姆的 小屋 ,
早上，塞缪尔和他的妻子来到保姆的小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ]
and found her sitting before the door with the stranger , and suckling
和 成立 她 坐着 前 这 门 和 这 陌生人 , 和 乳
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .
他发现她和那个陌生人坐在门前，正在给孩子喂奶。

[en] . [aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'bekə] , [maɪ] ['frendz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
N . It is , as I supposed , it is Rebecca , my friend's sister - in - law .
N . 它 是 , 作为 我 据称 , 它 是 丽贝卡 , 我的 朋友们 姐姐 - 在 - 法律 .
N. 果然不出我所料，她就是丽贝卡，我朋友的嫂子。

['sæmjuːlɪz] [waɪf] [spʊʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n]
Samuel's wife spoke kindly to the young woman , and after a short conversation
塞缪尔的 妻子 辐 亲切地 到 这 年轻的 女士 , 和 后 一个 短的 对话
[led][hɜːr; hər][ə'saɪd] .
led her aside .
引领 她 旁边 .
塞缪尔的妻子和蔼地与这位年轻女子交谈了几句，然后把她拉到一边。

[es] . [maɪ] [waɪf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
S . My wife is going to speak seriously to her .
S . 我的 妻子 是 去 到 说话 严重地 到 她 .
S: 我妻子要和她认真谈谈。

[wiː; wi][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː; ji][hæz; həz]['æktɪd] [kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [di'rekts] .
We do not think she has acted quite as the word of God directs .
我们 做 不是 思考 她 有 行动 相当 作为 这 单词 的 上帝 导演 .
我们认为她并没有完全按照上帝的旨意行事。

[en] . ['neɪbər] ['sæmjuəl] , [rɪ'membər] [ðə; ði][bəʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪl] [br'hɛɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
N . Neighbour Samuel , remember the bad character and ill behaviour of her
N . 邻居 塞缪尔 , 记住 这 坏的 特点 和 患病的 行为 的 她
['hʌzbənd] . { - }
husband . { 86 }
丈夫 . { - }
邻居塞缪尔·N，还记得她丈夫的恶劣品行和不端行为。{86}

[es] . [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑ:t]
S . Do you not recollect I told you the other day that the faults of others did not
S . 做 你 不是 追忆 我 讲述 你 这 其他 天 那 这 故障 的 其他的 做过 不是
[ɪkˈskju:s] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [niˈgлектɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdu:ti] .
excuse us for neglecting our own duty .
原谅 我们 为了 疏忽 我们的 自己的 责任 .
S: 你难道不记得我前几天告诉过你，别人的过错不能成为我们疏忽自己职责的理由吗？

[en] .
N .
N .
[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈbɑ:rbərəs]
But would you have this woman and her child exposed to such barbarous
但 会 你 有 这 女士 和 她 孩子 裸露 到 这样的 野蛮
[ˈtri:tmənt] ?
treatment ?
治疗 ?
但你会让这位妇女和她的孩子遭受如此野蛮的对待吗？

[es] . [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
S . If she had continued enduring these things for the sake of God ,
S . 如果 她 有 持续 持久 这些 事物 为了 这 清酒 的 上帝 ,
S. 如果她为了上帝继续忍受这些事情，
[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] , “ [ɪf] [wen] [ʃi:; ji] [du:] [wel] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
and because he has said , “ If when ye do well and suffer for it ,
和 因为 他 有 说 , “ 如果什么时候 是的 做 出色地 和 遭受 为了 它 ,
因为他曾说过：“你们若行善受苦，
[ʃi:; ji] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpeɪfntli] ; [ðɪs] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] , “ [wʌn] [pet] . [i:] . - .
ye take it patiently ; this is acceptable with God , “ 1 Pet . ii . 20 .
是的 拿 它 耐心 ; 这 是 可接受 和 上帝 , “ 1 宠物 . 二 . - .
你们要忍耐，这在神看来是可喜悦的。”彼得前书 2:20。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] [hɜ:r; hər]
can you for a moment suppose that he would not have sustained her
能 你 为了 一个 片刻 认为 那 他 会 不是 有 持续 她
[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈtraɪəlz] ?
under her trials ?
在下面 她 试验 ?
你能想象他不会在她遭受磨难时支持她吗？
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [pɔ:l] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪtʃ]
Remember the words of St . Paul , “ The woman that hath a husband which
记住 这 字 的 英石 . 保罗 , “ 这 女士 那 有 一个 丈夫 哪个
[brɪˈli:vɪθ] [nɑ:t] ,
believeth not ,
相信 不是 ,

记住圣保罗的话：“若有丈夫不信主，那妇人就该死。”
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [let] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .
and if he be pleased to live with her , let her not leave him .
和 如果 他 是 高兴 到 居住 和 她 , 让 她 不是 离开 他 .
如果他愿意和她一起生活，就不要让她离开他。
“ [wʌn] [kɔ:r] . [vi:,aɪˈaɪ] . - .
” **1 Cor . vii . 13 .**
” 1 科尔 . 七 . - .
“哥林多前书 7:13。

[ˈnæni] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz] [raɪt] .

Nanny felt convinced that Samuel was right .
保姆 毛毡 确信 那 塞缪尔 曾是 正确的 .

保姆确信塞缪尔是对的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

His wife returned with Rebecca , whose eyes were full of tears .
他的 妻子 返回 和 丽贝卡 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他的妻子带着丽贝卡回来了, 丽贝卡眼里噙满了泪水。

[es] . [maɪ] [gʊd] [rɪˈbekə] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ækt][æz; əz][jʊɹ; jəɹ] [ˈperənts] ,

S . My good Rebecca , I hope you feel that we desire to act as your parents ,
S . 我的 好的 丽贝卡 , 我 希望 你 感觉 那 我们 欲望 到 行为 作为 你的 父母 ,

S. 我亲爱的丽贝卡, 我希望你能感受到我们想要扮演你父母的角色。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:ɹ; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [gʊd] .

and only wish to speak for your good .
和 仅有的 希望 到 说话 为了 你的 好的 .

我只想为你着想。

[ɑ:ɹ] . [jes] , [aɪ] [fi:l] [aɪˈti:] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði]

R . Yes , I feel it , my good friends ; you have spoken to me from the
拉 . 是的 , 我 感觉 它 , 我的 好的 朋友们 ; 你 有 说 到 我 从 这

[lɔ:ɹd] ,

Lord ,

主 ,

答: 是的, 我的好朋友们, 我感觉到了; 你们是从主那里领受了启示。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dɪd] [jʊɹ; jəɹ] [ədˈvaɪs] .

and I needed your advice .
和 我 需要 你的 建议 .

我需要你的建议。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ɡɑ:d][baɪ][maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [hi:; hi] [ˈtʃeɪsnd]

I have done wrong , I have sinned against God by my impatience , He chastened
我 有 完毕 错误的 , 我 有 罪过 反对 上帝 经过 我的 不耐烦 , 他 受了教训

[em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] ,

me yesterday ,

我 昨天 ,

我做错了, 我因急躁而得罪了上帝, 他昨天惩罚了我。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɜ:rsɪ] [hæz; həz] , [aɪ] [trʌst] ,

but he did it as a tender father , and in mercy has , I trust ,
但 他 做过 它 作为 一个 投标 父亲 , 和 在 怜悯 有 , 我 相信 ,

但他这样做是出于一位慈父的仁慈, 我相信他也是出于怜悯之心。

[tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [aɪ] [plænd] [ˈɪntu:] [gʊd] .

turned the evil I planned into good .

转向 这 邪恶的 我 计划 进入 好的 .

将我原本计划的邪恶变成了好事。

[es] [waɪf] .

S's wife .

的 妻子 .

S的妻子。

[aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [wɪ] [pru:v] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I do hope that what has passed will prove an occasion of good ,
我 做 希望 那 什么 有 通过了 将要 证明 一个 场合 的 好的 ,

我真心希望过去发生的一切能成为一件好事。

[bəʊθ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
both to you and your husband .
两个都 到 你 和 你的 丈夫 :

对你和你的丈夫都是如此。

[rɪ'bekə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
Rebecca shook her head , and sighed as she looked at her child .
丽贝卡 摇晃 她 头 , 和 叹了口气 作为 她 看起来 在 她 孩子 :

丽贝卡摇了摇头，看着自己的孩子叹了口气。

[es] . [du:][nɑ:t][ˈlɪmɪt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔ:d] .
S . Do not limit the power of God .
S : 做 不是 限制 这 力量 的 上帝 :

不要限制上帝的力量。

[hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] ; [kæst][ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Have more faith ; cast all your care upon him , for he careth for you .
有 更多的 信仰 ; 投掷 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 卡雷斯 为了 你 :

要更加信靠他；将你所有的忧虑卸给他，因为他顾念你。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I intend to go to your husband to - day ,
我 打算 到 去 到 你的 丈夫 到 - 天 ,

我打算今天去见你丈夫。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ][ˈvɪzɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] . { - }
and I hope my visit will not be without effect . { 87 }
和 我 希望 我的 访问 将要 不是 是 没有 影响 : { - }

我希望我的访问不会毫无成效。{87}

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sæmjʊəl][set] [aʊt] .
In the course of the day Samuel set out .
在 这 课程 的 这 天 塞繆尔 放 出去 :

当天，撒母耳出发了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [θri:] [deɪz] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'və:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
He was absent three days , during which time his wife conversed a good deal
他 曾是 缺席的 三 天 , 期间 哪个 时间 他的 妻子 交谈 一个 好的 交易

[wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] ;
with Rebecca ;
和 丽贝卡 ;

他外出三天，期间他的妻子和丽贝卡聊了很多。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [tə'geðər] .
they also read the Bible , and prayed together .
他们 还 读 这 圣经 , 和 祈祷 一起 :

他们还一起读圣经，一起祷告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
The young wife was deeply affected , and said ,
这 年轻的 妻子 曾是 深 做作的 , 和 说 ,

年轻的妻子深受触动，说道：

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['sæmjʊəl] [rɪ'tɜ:rnd] [ji:; ji] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm][tu:; tə]
that as soon as Samuel returned she would ask him to take her home to
那 作为 很快 作为 塞繆尔 返回 她 会 问 他 到 拿 她 家 到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

她表示，撒母耳一回来，她就会请他送她回家见她的丈夫；

[ˈædɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [maɪ] [kənˈdʌkt] , [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [diˈreɪks] ,
adding , “ **I will endeavour to win him by my conduct , as the apostle directs** ,
添加 , “ 我 将要 努力 到 赢 他 经过 我的 执行 , 作为 这 使徒 导演 ,
他还补充道：“我将努力用我的行为赢得他，正如使徒所教导的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ]
and how do I know
和 如何 做 我 知道

我怎么知道的？

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
but I may be the means of saving my husband .
但 我 可能 是 这 方法 的 保存 我的 丈夫 .

但我或许是拯救我丈夫的唯一希望。

” [wʌn] [kɔːr] . [viː; aɪˈaɪ] . - .
” **1 Cor . vii . 16** .
” 1 科尔 . 七 . - .

“哥林多前书 7:16。

[wʌn] [pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[,aɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
iii . 1 .
三、 1 .

iii. 1.

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftəɹˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kənˈvɜːsɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
In the afternoon of the third day , while they were conversing upon the duties
在 这 下午 的 这 第三 天 , 尽管 他们 是 对话 之上 这 职责
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ,
of a Christian ,
的 一个 基督教 ,

第三天下午，当他们正在谈论基督徒的义务时，

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] .
as a wife and a mother , they heard some one coming .
作为 一个 妻子 和 一个 母亲 , 他们 听到 一些 一 未来 .

作为妻子和母亲，她们听到有人来了。

” [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , “ [sed] [rɪˈbekə] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; “ [hɪr] [ɪz] [gʊd] [ˈsæmjʊəl] .
” **Here he is , “ said Rebecca , running to the door ; “ here is good Samuel** .
” 这里 他 是 , “ 说 丽贝卡 , 跑步 到 这 门 ; “ 这里 是 好的 塞缪尔 .
“他来了，”丽贝卡一边说着一边跑到门口；“好撒母耳来了。”

” [es] . [jes] , [rɪˈbekə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈloʊn]
” **S . Yes , Rebecca , and I have brought somebody with me ; I am not alone**
” S . 是的 , 丽贝卡 , 和 我 有 带来 某人 和 我 ; 我 是 不是 独自的
,
:
,

“是的，丽贝卡，而且我还带了个人一起来；我不是一个人来的。”

[bʌt; bət] [eɪ ˈem] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,
but am accompanied by a man ,
但 是 伴随 经过 一个 男人 ,

但我身边有一位男士，

[hu:] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [ɪn][ˈfju:tər] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [wɔ:k] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]
who I trust will in future endeavour to walk according to the will of Him who
WHO 我 相信 将要 在 未来 努力 到 走 根据 到 这 将要 的 他 WHO
[hæz; həz] [prəˈtektɪd] [ju;; jʊ] .
has protected you .
有 受保护 你 .

我相信你将来会努力遵行那位保护你的主的旨意。

[hɪr] , [ˈdenɪs] , ([sed] [hi;; hi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,) [kʌm] [ɪn] ; [rɪˈbekə] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ]
Here , Dennis , (said he , raising his voice ,) come in ; Rebecca is waiting for you
这里 , 丹尼斯 , (说 他 , 提高 他的 嗓音 ,) 来 在 ; 丽贝卡 是 等待 为了 你
.
.
.

“丹尼斯，进来吧，”他提高嗓门说，“丽贝卡在等你。”

[ˈdenɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
Dennis was her husband .
丹尼斯 曾是 她 丈夫 .

丹尼斯是她的丈夫。

[hi;; hi][ræn][ɪn] , [ˈseɪɪŋ] , { - }
He ran in , saying , { 88 }
他 跑 在 , 说 , { - }

他跑进来，说道：{88}

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [rɪˈbekə] , [fərˈɡɪv] [jʊr; jər][ʌnˈkaɪnd] [ˈhʌzbənd] ; [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tu;; tə][ɡɑ:d][tu;; tə]
“ **O , my dear Rebecca , forgive your unkind husband ; I have prayed to God to**
“ 哦 , 我的 亲爱的 丽贝卡 , 原谅 你的 不友善 丈夫 ; 我 有 祈祷 到 上帝 到
[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] .
pardon me .
赦免 我 .

“哦，我亲爱的丽贝卡，请原谅你那不仁慈的丈夫；我已经向上帝祈祷，请求他宽恕我。”

[oʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu;; tə][ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] .
O forgive me for all the injury I have done to you and our child .
哦 原谅 我 为了 全部 这 受伤 我 有 完毕 到 你 和 我们的 孩子 .
.
.
.

请原谅我给您和我们的孩子造成的伤害。

“ [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd][ʌnˈerɪb(ə)][tu;; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Rebecca was deeply affected , and unable to speak for some time** .
“ 丽贝卡 曾是 深 做作的 , 和 无法 到 说话 为了 一些 时间 .
.
.
.

“丽贝卡深受打击，有好一阵子都说不出话来。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fi;; ji] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ɡʊd] .
At length she said , “ The Lord is good .
在 长度 她 说 , “ 这 主 是 好的 .

最后她说：“主是仁慈的。”

[ˈdenɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tu;; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Dennis , I was coming home to ask your pardon , for while sinning against the
丹尼斯 , 我 曾是 未来 家 到 问 你的 赦免 , 为了 尽管 犯罪 反对 这
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,
.
.
.

丹尼斯，我回家是想请求你的原谅，因为我得罪了上帝。

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ju;; jʊ][ɔ:lsoʊ] ; [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [əˈbeɪ] [ju;; jʊ] ,
I have sinned against you also ; I forgot that I was bound to obey you ,
我 有 罪过 反对 你 还 ; 我 忘了 那 我 曾是 边界 到 服从 你 ,
.
.
.
我也得罪了你；我忘记了我应当服从你。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] [tɜ:rn]
and that I ought to have waited patiently , praying that the Lord would turn
和 那 我 应该 到 有 等待 耐心 , 祈祷 那 这 主 会 转动
[jɔ:; jər] [hɑ:rt] .
your heart .
你的 心 .

我本应该耐心等待，祈祷上帝能改变你的心。

" [di:] . [aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:l'tərd] [mæn] ; [gɑ:d] [sent] [ðɪs] [gʊd] [mæn][tu:; tə][em 'i:] ,
" **D . I trust I shall now be an altered man ; God sent this good man to me ,**
" D . 我 相信 我 将 现在 是 一个 已修改 男人 ; 上帝 发送 这 好的 男人 到 我 ,
"D. 我相信我如今会变成一个截然不同的人；上帝派了这位好人来帮我。"

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .
and I feel convinced of my sin .
和 我 感觉 确信 的 我的 罪 .

我深感自己犯了罪。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ;
We have both of us much reason to be thankful ;
我们 有 两个都 的 我们 很多 原因 到 是 感恩 ;

我们俩都有很多理由心存感激；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] .
these are the wonderful dealings of his providence .
这些 是 这 精彩的 交易 的 他的 普罗维登斯 .

这是他奇妙的旨意。

['fæni] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
Fanny just then came to call her mother ,
舫 只是 然后 来了 到 称呼 她 母亲 ,

这时，芬妮正要打电话给她妈妈。

[ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [wʌt] [rɪ'bekə] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d]
and heard what Rebecca and her husband said about the providence of God
和 听到 什么 丽贝卡 和 她 丈夫 说 关于 这 普罗维登斯 的 上帝
.
:
.

并听了丽贝卡和她丈夫谈论上帝的旨意。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She remembered what she thought a few evenings before , and what she had
她 记得 什么 她 想法 一个 很少 晚上 前 , 和 什么 她 有
[sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
said to her father .
说 到 她 父亲 .

她想起了几天前的一个晚上她所想的，以及她对父亲说过的话。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [sed] , " ['fa:ðər] ,
She watched for an opportunity of speaking to him , and said , " Father ,
她 观看 为了 一个 机会 的 请讲 到 他 , 和 说 , " 父亲 ,
她伺机找机会和他说话，说道：“父亲，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vniŋ] ;
you have not yet spoken to me about what I said the other evening ;
你 有 不是 然而 说 到 我 关于 什么 我 说 这 其他 晚上 ;

你还没有就我那天晚上说的话跟我谈过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
but I have thought about it a great deal ,
但 我 有 想法 关于 它 一个 伟大的 交易 ,

但我对此深思熟虑过。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['klɪrli] [si:] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd][na:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and I now clearly see that God had not forgotten the little baby and his
和 我 现在 清楚地 看 那 上帝 有 不是 被遗忘的 这 小的 婴儿 和 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我现在清楚地看到，上帝并没有忘记那个小婴儿和他的母亲。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:lɪd] [maʊs] [ɔ:r][ðə; ði]['spɑɪdər] .
any more than the field mouse or the spider .
任何 更多的 比 这 场地 老鼠 或者 这 蜘蛛 .

比田鼠或蜘蛛更甚。

" [es] . [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ði:z] [θɪŋz] , [maɪ][gɜ:rl] ,
" S . You perceive these things , my girl ,
" S . 你 感知 这些 事物 , 我的 女孩 ,

"S, 你明白这些事，我的女孩，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz] [dʌn] .
but as yet you know very little of what the Saviour has done .
但 作为 然而 你 知道 非常 小的 的 什么 这 救主 有 完毕 .

但你们对救世主所做的事却知之甚少。

[kən'sɪdər] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rə'bekəz] [gri:f] , [wen] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
Consider further , that it was Rebecca's grief , when she saw the suffering of
考虑 更远 , 那 它 曾是 丽贝卡的 悲伤 , 什么时候 她 锯 这 痛苦 的

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

再想想，当丽贝卡看到自己的孩子受苦时，她心中充满了悲痛。

[ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['næni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ] ['lɜ:rniɪd]
that made you think of Nanny , and it was from her I learned
那 制成 你 思考 的 保姆 , 和 它 曾是 从 她 我 学习
[rə'bekəz] ['hɑ:dʃɪps] ,
Rebecca's hardships ,
丽贝卡的 艰辛 ,

那让你想起了保姆，我也是从她那里了解到丽贝卡的艰辛经历的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and the evil conduct of her husband .
和 这 邪恶的 执行 的 她 丈夫 .

以及她丈夫的恶行。

[ðæt] [gɑ:d] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] ['paʊərf(ə)l] , [ɔ:l] [waɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [hu:z] ['prɑ:vɪdəns] {
That God , who is all powerful , all wise , and full of goodness , whose providence {
那 上帝 , WHO 是全部 强大的 , 全部明智的 , 和 满的 的 善良 , 谁 普罗维登斯 {
- }
89 }
- }

那位全能、全智、全善的上帝，祂的眷顾{89}

[ˈɔ:rdərz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'vents] ,
orders even the smallest events ,
订单 甚至 这 最小 活动 ,

即使是最小的活动也要安排。

[aɪ] [trʌst] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][də'rekt] [ðæt] [ði:z] [ə'kɪrənsɪz] [ʃəd; ʃəd] [li:d] [em 'i:][tu:; tə]
I trust has been pleased to direct that these occurrences should lead me to
我 相信 有 到过 高兴 到 直接的 那 这些 发生 应该 带领 我 到
[bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] ['denɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['servjər] ,
be the means of directing Dennis to his Saviour ,
是 这 方法 的 导演 丹尼斯 到 他的 救主 ,
我深信上帝会乐意指引我，让这些事件引导我成为引导丹尼斯归向救主的途径。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and of reconciling him to his wife and child .
和 的 和解 他 到 他的 妻子 和 孩子 .
并让他与妻子和孩子和解。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [rɪ'bekə] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Thus you now see that God has shewed his kindness to Rebecca , to her
因此 你 现在 看 那 上帝 有 展示 他的 仁慈 到 丽贝卡 , 到 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
由此可见，上帝已经向利百加和她的孩子显明了他的恩慈。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['spɑɪdər][ænd; ənd] ['ænɪmlz]
and to her husband , much more than to the spiders and animals
和 到 她 丈夫 , 很多 更多的 比 到 这 蜘蛛 和 动物
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] .
of the field .
的 这 场地 .
对她的丈夫，远比对田野里的蜘蛛和动物们要多得多。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fu:d] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ;
He gives them their food in due season ;
他 给予 他们 他们的 食物 在 到期的 季节 ;
他按时赐给他们食物；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['betər] [ɡɪft] ,
but for his children he has provided a better gift ,
但 为了 他的 孩子们 他 有 假如 一个 更好的 礼物 ,
但他为孩子们准备了一份更好的礼物。

['i:v(ə)n] “ [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] !
even “ the gift of eternal life through Jesus Christ our Lord !
甚至 “ 这 礼物 的 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 !
甚至“通过我们的主耶稣基督所赐的永生！ ”

“ [maɪ] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pæst] ['faɪndɪŋ]
“ My girl , the providence of God is indeed wonderful , and his ways past finding
” 我的 女孩 , 这 普罗维登斯 的 上帝 是 的确 精彩的 , 和 他的 方式 过去的 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .
“我的女儿，上帝的旨意真是奇妙，他的方式我们永远也无法完全了解。”

['fæni] [pər'si:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] .
Fanny perceived the truth of what her father said .
舫 感知 这 真相 的 什么 她 父亲 说 .
芬妮明白了父亲所说的话的真谛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ,
She felt in her heart that the ways of the Lord are above our ways ,
她 毛毡 在 她 心 那 这 方式 的 这 主 是 多于 我们的 方式 ,
她内心深处感到，主的道路高过我们的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'blʌv] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,
and his thoughts above our thoughts ,
和 他的 想法 多于 我们的 想法 ,
他的想法凌驾于我们之上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] , [nɔ:r][ðə; ði]
and she determined in his strength never more to doubt the power , nor the
和 她 决定 在 他的 力量 绝不 更多的 到 怀疑 这 力量 , 也不 这
[tendər] ['mə:sɪz] ,
tender mercies ,
投标 怜悯 ,
她下定决心，无论再怎么怀疑他的力量和温柔的仁慈，都绝不轻信他。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . { - }
of Him who does all things for the good of his children . { 90 }
的 他 WHO 做 全部 事物 为了 这 好的 的 他的 孩子们 . { - }
祂所做的一切都是为了祂儿女的益处。 {90}

['lu:si] ;
LUCY ;
露西 ;
露西；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者，

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] , ['pɑ:pə] .
" **I will not be Naughty again , Papa** .
" 我 将要 不是 是 淘气 再次 , 爸爸 .
“爸爸，我以后再也不会淘气了。”

" [wʌn] [deɪ] , ['lu:si:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
" **One day , Lucy's father was obliged to find fault with her for something**
" 一 天 , 露西的 父亲 曾是 有义务 到 寻找 过错 和 她 为了 某物
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
she had done wrong .
她 有 完毕 错误的 .
“有一天，露西的父亲不得不因为她做错的事而批评她。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
" **I will not be naughty again , papa , " said she ; " I promise you** ,
" 我 将要 不是 是 淘气 再次 , 爸爸 , " 说 她 ; " 我 承诺 你 ,
“爸爸，我以后再也不淘气了，”她说；“我保证，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪ] [ə'gen] .
I will not be so foolish again .
我 将要 不是 是 所以 愚蠢 再次 .
我不会再犯这么愚蠢的错误了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ;
" **I am sorry to say , that Lucy had been a very naughty girl** ;
" 我 是 对不起 到 说 , 那 露西 有 到过 一个 非常 淘气 女孩 ;
“很遗憾，露西是个非常淘气的女孩；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n][fər'gɑ:t][hɜ:r'self] .
she was not so in general , but somehow she often forgot herself .
她 曾是 不是 所以 在 一般的 , 但 不知何故 她 经常 忘了 她自己 .
她通常不是这样的，但不知为何，她经常会忘记自己。

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈfriːkwənt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][praɪd] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [θɔːt] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] ,
Her most frequent fault was pride , for she thought herself much wiser ,
她 最多 频繁 过错 曾是 自豪 , 为了 她 想法 她自己 很多 更明智 ,
她最大的缺点是骄傲, 因为她自认为比别人聪明得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈklevər][ðæn; ðən][jiː; ji] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
and much more clever than she really was ,
和 很多 更多的 聪明的 比 她 真的 曾是 ,
她比实际更聪明得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][dɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd]
and this led her sometimes to disobey her parents and teachers , and
和 这 引领 她 有时 到 违 她 父母 和 教师 , 和
[tuː; tə] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈpɜːrtli] .
to answer rather pertly .
到 回答 相当 活泼地 .
这导致她有时不听父母和老师的话, 并且回答得相当尖刻。

[ˈluːsiːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli] .
Lucy's mother was dead , but her aunt took care of her father's family .
露西的 母亲 曾是 死的 , 但 她 阿姨 采取 关心 的 她 父亲的 家庭 .
露西的母亲去世了, 但她的姑姑照顾了她父亲的家人。

[jiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈluːsi] ,
She was an excellent woman , and was very kind to Lucy ,
她 曾是 一个 出色的 女士 , 和 曾是 非常 种类 到 露西 ,
她是一位非常优秀的女性, 对露西也很好。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and tried always to teach her what was right .
和 尝试 总是 到 教 她 什么 曾是 正确的 .
并总是努力教导她什么是对的。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [jiː; ji] [sed] , “ [ˈluːsi] , [maɪ] [daɪr] , [brɪŋ] [jɔːr; jər][wɜːrk] ; [liːv] [ɔːf] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One morning she said , “ Lucy , my dear , bring your work ; leave off playing with the
一 早晨 她 说 , “ 露西 , 我的 亲爱的 , 带来 你的 工作 ; 离开 离开 玩耍 和 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
一天早上, 她说: “露西, 亲爱的, 把你的工作带来; 别再和猫玩耍了。”

[ðə; ði] [klaɪk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ten] . { - }
the clock has just struck ten . { 91 }
这 钟 有 只是 击 十 . { - }
时钟刚刚敲响了十点。{91}

[ˈluːsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][nɔːt][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsəˈbeɪd] ;
Lucy was so silly as not to mind what her aunt said , and disobeyed ;
露西 曾是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 头脑 什么 她 阿姨 说 , 和 违抗命令 ;
[fɜːrst][ɪn] [ˈækʃnz] ,
first in actions ,
第一的 在 行动 ,
露西真是傻透了, 根本不把姑妈的话放在心上, 反而违抗了她的话; 首先是行动上的违抗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər][jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæt] ,
and then in words ; for she continued to play with her cat ,
和 然后 在 字 ; 为了 她 持续 到 玩 和 她 猫 ,
然后她用言语表达; 因为她继续和她的猫玩耍,

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] ['mænər] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] ['teliŋ] [em 'iː] , - [kʌm] , [brɪŋ] [jʊr; jər]
and spoke in a cross manner , “ You are always telling me , ‘ Come , bring your
和 辐 在 一个 叉 方式 , “ 你 是 总是 讲述 我 , - 来 , 带来 你的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

他语气生硬地说：“你总是对我说，‘来，把你的工作带来；

- [juː; jʊ] ['nevər] [let] [em 'iː] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
' you never let me play a minute . “
- 你 绝不 让 我 玩 一个 分钟 . “

“你从来不让我玩一分钟。”

“ [ˈluːsi] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd]
“ Lucy , “ said her aunt , “ you forget what you ought to do , and that God
“ 露西 , “ 说 她 阿姨 , “ 你 忘记 什么 你 应该 到 做 , 和 那 上帝
[ˈhiːrɪz] [juː; jʊ] .
hears you .
听到 你 .

“露西,”她姑妈说, “你忘了你应该做什么, 也忘了上帝会听到你的祷告。”

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
Is it not your duty to mind what I say ?
是 它 不是 你的 责任 到 头脑 什么 我 说 ?

难道你没有义务听我的话吗?

“ [ˈluːsi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]
“ Lucy put down the cat , and walked very slowly across the room to fetch her
“ 露西 放 向下 这 猫 , 和 步行 非常 缓慢地 穿过 这 房间 到 拿来 她
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

露西放下猫, 慢慢地穿过房间去拿她的工作;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
and , as soon as she was seated , muttered to herself ,
和 , 作为 很快 作为 她 曾是 坐着 , 低声说道 到 她自己 ,

她刚坐下, 就喃喃自语道:

“ [haʊ] ['taɪərsəm] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [bɪd] .
“ How tiresome it is to be obliged always to do as one is bid .
“ 如何 令人厌烦 它 是 到 是 有义务 总是 到 做 作为 一 是 出价 .

“总是被迫按照别人的吩咐去做, 真是令人厌烦。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['faːðər] [æskt] ['weðər] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
“ In the evening , her father asked whether Lucy had been a good girl ,
“ 在 这 晚上 , 她 父亲 问 无论 露西 有 到过 一个 好的 女孩 ,
“晚上, 她父亲问露西今天是不是个乖女孩,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [hɪr] { - }
and was very sorry to hear { 92 }
和 曾是 非常 对不起 到 听到 { - }

听到这个消息我感到非常遗憾{92}

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fæməli] [prer] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði]
what had happened ; presently it was time for family prayer , he rang the
什么 有 发生 ; 目前 它 曾是 时间 为了 家庭 祷告 , 他 响铃 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

发生了什么事? 这时到了家庭祈祷的时间, 他按响了铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] .

and the children and servants all came in .
和 这 孩子们 和 仆人 全部 来了 在 .

孩子们和仆人们都进来了。

[ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wəz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Lucy did not know that her father was acquainted with what had happened ,
露西 做过 不是 知道 那 她 父亲 曾是 熟人 和 什么 有 发生 ,

露西并不知道她父亲已经了解了发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʃəʊn] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn]
and I regret to add , that she had not shewn any sorrow at having been

[soʊ] [ˈnɔːti] .
so naughty .
所以 淘气 .

遗憾的是，她对自己的淘气行为没有表现出丝毫悔意。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪksθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz]
Her father opened the Bible , and read the sixth chapter of St . Paul's
她 父亲 打开 这 圣经 , 和 读 这 第六 章 的 英石 . 保罗的
[ˈɪpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ ˈfiːzənz] .
Epistle to the Ephesians .
书信 到 这 以弗所书 .

她的父亲打开圣经，朗读了圣保罗写给以弗所人的书信第六章。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈtestəmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [ðʌs] , “ [ˈtʃɪldrən] ,
If you look at your Testament , you will find it begins thus , “ Children ,
如果 你 看 在 你的 遗嘱 , 你 将要 寻找 它 开始 因此 , “ 孩子们 ,

如果你查看你的遗嘱，你会发现它是这样开头的：“儿女们，

[əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði][bɔːrd] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
obey your Parents in the Lord : for this is right .
服从 你的 父母 在 这 主 : 为了 这 是 正确的 .

你们要在主里听从父母，因为这是理所当然的。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi]
” When he had finished the chapter , he said a few words about what he
” 什么时候 他 有 完成的 这 章 , 他 说 一个 很少 字 关于 什么 他
[hæd; həd] [riːd] ,
had read ,
有 读 ,

“他读完这一章后，就读到的内容简单谈了几句。”

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [gɔːd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃəbl] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈtʃɪldrən] ;
and observed that God desired to see a teachable spirit in children ;
和 观察到 那 上帝 想要的 到 看 一个 可教的 精神 在 孩子们 ;
并观察到上帝希望看到孩子们有受教的精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] ,
and that they should do as the hymn reminded them ,
和 那 他们 应该 做 作为 这 圣歌 提醒 他们 ,
他们应该按照赞美诗的教导去做。

” [wenˈevər] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [prer] ,
” Whenever I'm saying my prayer ,
” 每当 我是 说 我的 祷告 ,
“每当我祈祷的时候，

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃəbl] [hɑːrt] .
I'll ask for a teachable heart .
患病的 问 为了 一个 可教的 心 .

我会祈求一颗乐于受教的心。

” [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnflənəs] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] { - }
” He also spoke of the sinfulness of pride and { 93 }
” 他 还 辐 的 这 罪恶 的 自豪 和 { - }

他还谈到了骄傲的罪恶，以及{93}

[self] - [kənˈsi:t] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [dɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
self - conceit , which led to disobedience to the will of the Lord .
自己 - 自负 , 哪个 引领 到 不服从 到 这 将要 的 这 主 .
自负导致他违背了主的旨意。

“ [tʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] [səˈpoʊz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ðei] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər][təʊld] ,
“ Children often suppose , ” said he , “ that they need not mind what they are told ,
” 孩子们 经常 认为 , ” 说 他 , ” 那 他们 需要 不是 头脑 什么 他们 是 讲述 ,
“孩子们常常认为,”他说,“他们不必在意别人告诉他们的话,

[ənˈles] [ðei] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜ:rmər] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [ɔ:t]
unless they please ; and then they sometimes murmur against those whom they ought
除非 他们 请 ; 和 然后 他们 有时 低语 反对 那些 谁 他们 应该
[tu:; tə][əˈbeɪ] .
to obey .
到 服从 .
除非他们自己愿意; 即便如此, 他们有时也会抱怨他们应该服从的人。

[ə; ei][tʃaɪld] [hu:] [ækts] [ðʌs] , [ɪn] [riˈæləti] [dɪsəˈbeɪz] [ɡɑ:d] ,
A child who acts thus , in reality disobeys God ,
一个 孩子 WHO 行为 因此 , 在 现实 违抗 上帝 ,
孩子如果这样做, 实际上是在违背上帝的旨意。

[ænd; ənd] [riˈfju:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and refuses to take up the yoke of Christ .
和 拒绝 到 拿 向上 这 轭 的 基督 .
他拒绝背负基督的轭。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [əˈpɑ:n]
This is very plain , for if our Lord was to appear as he did when upon
这 是 非常 清楚的 , 为了 如果 我们的 主 曾是 到 出现 作为 他 做过 什么时候 之上
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
这一点非常清楚, 因为如果我们的主像他在世时那样显现,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɔ:r][ˈɡɜ:lz][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
and should enter the room while little boys or girls acted in this manner ,
和 应该 进入 这 房间 尽管 小的 男孩们 或者 女孩们 行动 在 这 方式 ,
当小男孩或小女孩做出这种举动时, 应该进入房间。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðei] [wʊd] [haɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
I am sure they would hide their faces before the blessed Son of God .
我 是 当然 他们 会 隐藏 他们的 面孔 前 这 蒙福 儿子 的 上帝 .
我相信他们会在神圣的上帝之子面前羞愧难当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第5/7页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] [kwɔ:t] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
It would be quite clear , then , that they were doing wrong ,
它 会 是 相当 清除 , 然后 , 那 他们 是 正在做 错误的 ,
那么, 很明显, 他们做错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ðæt] [gɔ:d] [si:z] [ðem; ðəm] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:]
and that they had forgotten that God sees them , although they do not see
和 那 他们 有 被遗忘的 那 上帝 看到 他们 , 虽然 他们 做 不是 看
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
他们忘记了, 虽然他们看不见上帝, 但上帝却在看着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [pli:zɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
and that he is not pleased with their conduct .
和 那 他 是 不是 高兴 和 他们的 执行 .
他对他们的行为很不满意。

“ [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] ,
“ **Children should also remember that they are to obey their teachers ,**
“ 孩子们 应该 还 记住 那 他们 是 到 服从 他们的 教师 ,
孩子们也应该记住, 他们要服从老师。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [set] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] ;
and those who are set over them , just the same as their parents ;
和 那些 WHO 是 放 超过 他们 , 只是 这 相同的 作为 他们的 父母 ;
而那些被委任管理他们的人, 也和他们的父母一样;

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [gɔ:d] [geɪv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst]
for as God gave this power to their parents , and they have placed
为了 作为 上帝 给予 这 力量 到 他们的 父母 , 和 他们 有 放置
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] ,
them with their teachers ,
他们 和 他们的 教师 ,
因为上帝将这种权力赋予了他们的父母, 而他们将这种权力交给了他们的老师。

[soʊ] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] .
so children are to obey their teachers just the same as their parents .
所以 孩子们 是 到 服从 他们的 教师 只是 这 相同的 作为 他们的 父母 .
所以孩子们要像听父母的话一样听老师的话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] ['nesəsəri] , “ ['ædɪd] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv]
“ **It is then necessary , “ added he , speaking slowly and in an impressive**
“ 它 是 然后 必要的 , “ 额外 他 , 请讲 缓慢地 和 在 一个 感人的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
“那么就有必要了,”他缓缓说道, 语气却十分庄重。

“ [ðæt] [ɔ:l] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi: bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [bi: bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə]
“ **that all children should be convinced that it is their duty to be obedient to**
“ 那 全部 孩子们 应该 是 确信 那 它 是 他们的 责任 到 是 听话 到
[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [set] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
all who are set over them .
全部 WHO 是 放 超过 他们 .
“让所有孩子都明白, 服从所有管教他们的人是他们的义务。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][təʊld] ,
They must also remember , that in refusing to do what they are told ,
他们 必须 还 记住 , 那 在 拒绝 到 做 什么 他们 是 讲述 ,
他们还必须记住, 拒绝服从命令,

[ðeɪ] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
they disobey the commands of God .
他们 违 这 命令 的 上帝 .
他们违背了上帝的命令。

" [ðə; ði][ˈfæməli] [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [preɪd] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen]
" **The family then knelt down , and the father prayed , that all who were then**
" 这 家庭 然后 跪下 向下 , 和 这 父亲 祈祷 , 那 全部 WHO 是 然后
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“随后, 一家人跪了下来, 父亲祈祷, 愿所有在场的人都能得到安慰。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [maɪt] [ˈhʌmbli] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and especially the children , might humbly submit to the will of God ,
和 尤其 这 孩子们 , 可能 谦卑地 提交 到 这 将要 的 上帝 ,
尤其是孩子们, 应该谦卑地顺服上帝的旨意。

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜ:rd] .
as set forth in his holy word .
作为 放 前进 在 他的 圣 单词 .
正如他的圣言中所述。

[ˈlu:si:z] [ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] { - }
Lucy's conscience told her , that her father had { 94 }
露西的 良心 讲述 她 , 那 她 父亲 有 { - }
露西的良心告诉她, 她的父亲有{94}

[sed] [ðɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] ; [wen] [ʃi:; ji] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ʃi:; ji] [felt] [ˈveri] [ʌn'hæpi]
said this on her account ; when she rose from her knees , she felt very unhappy
说 这 在 她 帐户 ; 什么时候 她 玫瑰 从 她 膝盖 , 她 毛毡 非常 不开心
,
.
,
她这样说道; 当她从跪姿站起来时, 她感到非常难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and was afraid to go and kiss him as usual .
和 曾是 害怕的 到 去 和 吻 他 作为 通常 .
她害怕像往常一样去吻他。

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ni:d] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
I hardly need remark , that when she felt that she had done wrong ,
我 几乎 需要 评论 , 那 什么时候 她 毛毡 那 她 有 完毕 错误的 ,
我几乎无需赘言, 当她觉得自己做错了事时,

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhʌmbld] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [æskt] [ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,
she ought to have humbled herself and asked pardon of God ,
她 应该 到 有 谦卑 她自己 和 问 赦免 的 上帝 ,
她本应谦卑己身, 向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ] .
and then intreated her aunt to forgive her .
和 然后 未治疗 她 阿姨 到 原谅 她 .
然后她恳求姑姑原谅她。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][praɪd] [wəd] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ][du:][soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [səb'du:]
But her pride would not let her do so , and she did not try to subdue
但 她 自豪 会 不是 让 她 做 所以 , 和 她 做过 不是 尝试 到 征服
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但是她的自尊心不允许她这样做，她也没有试图压制这种欲望。

[praɪd][nɑ:t][ˈoʊnli] [li:dz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈkɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn]
Pride not only leads people to do wrong , but also causes them to persist in
自豪 不是 仅有的 线索 人们 到 做 错误的 , 但 还 原因 他们 到 坚持 在
[ˈi:v(ə)l] .
evil :
邪恶的 :

骄傲不仅会使人作恶，还会使人执迷不悟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlu:si] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [ðɪs] [ˈstʌbərən] [ˈhju:mər] ;
It was bed - time , and Lucy went to bed in this stubborn humour ;
它 曾是 床 - 时间 , 和 露西 去 到 床 在 这 固执的 幽默 ;
到了睡觉时间，露西带着这种固执的脾气上床睡觉了；

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
I need not say she was very unhappy .
我 需要 不是 说 她 曾是 非常 不开心 .
不用说，她当时非常不开心。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; həɹ] [prer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][saɪn] [ɪn'di:d] ;
She did not venture to repeat her prayer , and that is a very bad sign indeed ;
她 做过 不是 风险投资 到 重复 她 祷告 , 和 那 是 一个 非常 坏的 符号 的确 ;
她不敢再次祷告，这确实是一个非常不好的迹象；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈtʃɪldrən] [der] [nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] ,
for when children dare not pray to God ,
为了 什么时候 孩子们 敢 不是 祈祷 到 上帝 ,
当孩子们不敢向上帝祈祷时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
it is a proof that their consciences tell them they have done wrong ,
它 是 一个 证明 那 他们的 良心 告诉 他们 他们 有 完毕 错误的 ,
这证明他们的良心告诉他们，他们做错了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ˈri:əli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and that they do not feel really sorry for what they have done .
和 那 他们 做 不是 感觉 真的 对不起 为了 什么 他们 有 完毕 .
他们并没有真正为自己的所作所为感到后悔。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈlu:si] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi] [felt] [sti:l] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] ,
The next morning , when Lucy awoke , she felt still more unhappy ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 露西 醒来 , 她 毛毡 仍然 更多的 不开心 ,
第二天早上，露西醒来时，感觉更加不开心了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
and did not like the thought of meeting her father and her aunt .
和 做过 不是 喜欢 这 想法 的 会议 她 父亲 和 她 阿姨 .
她不喜欢见到父亲和姑姑。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] [so:] [hɜ:r; həɹ] ?
But ought not she to have been more unhappy because God saw her ?
但 应该 不是 她 到 有 到过 更多的 不开心 因为 上帝 锯 她 ?
难道她不应该因为上帝看到了她而更加难过吗？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][streɪndʒ][ðæt][ə;eɪ][ˈnɔːti][tʃaɪld][ɪz][əˈfreɪd][ʌv;əv][ˈbiːɪŋ][siːn][baɪ][ə;eɪ][ˈfɑːðər] ,
Is it not strange that a naughty child is afraid of being seen by a father ,
是 它 不是 奇怪的 那 一个 淘气 孩子 是 害怕的 的 存在 已见 经过 一个 父亲 ,
淘气的孩子害怕被父亲看到, 这难道不奇怪吗?

[ɔːr][ə;eɪ][ˈmʌðər] , [ɔːr][ə;eɪ][ˈtiːtʃər] , [bʌt;bət][dʌz][nɑːt][fɪr][ˈbiːɪŋ][siːn][baɪ][gɑːd] ?
or a mother , or a teacher , but does not fear being seen by God ?
或者 一个 母亲 , 或者 一个 老师 , 但 做 不是 害怕 存在 已见 经过 上帝 ?
或者是一位母亲, 或者是一位老师, 却不怕被上帝看见?

[fɔːr;fər] “ [ðə;ði][aɪz][ʌv;əv][ðə;ði][bɔːrd][ɑːr;ər][ɪn][ˈevri][ˈpleɪs] , [brɪˈhouldɪŋ][ðə;ði][ˈiːv(ə)l][ænd;ənd][ðə;ði]
for “ the eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and the
为了 “ 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和 这
[ɡʊd] .
good .
好的 .

因为“耶和华的眼目无处不在, 鉴察恶人善人。
” [aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈiːzi][fɔːr;fər][ə;eɪ][tʃaɪld][tuː;tə][seɪ][ðɪs] ,
“ It is very easy for a child to say this ,
” 它 是 非常 简单的 为了 一个 孩子 到 说 这 ,
“小孩子很容易说出这样的话,”

[bʌt;bət][haʊ][fjuː][ðer;ðər][ɑːr;ər][huː][ˈjoʊ][baɪ][ðer;ðər][ˈækʃnz][ðæt][ðeɪ][brɪˈliːv][aɪˈtiː] .
but how few there are who shew by their actions that they believe it .
但 如何 很少 那里 是 WHO 展示 经过 他们的 行动 那 他们 相信 它 .
但真正用行动表明自己相信这一点的人又有多少呢?

[wen][ˈluːsi][wʌz;wəz][drest] , [fiː;ji][ɔːt][tuː;tə][hæv;həv][sed][hɜːr;hər][ˈpreɪz][brɪˈfɔːr][fiː;ji][went]
When Lucy was dressed , she ought to have said her prayers before she went
什么时候 露西 曾是 穿着 , 她 应该 到 有 说 她 祈祷 前 她 去
[daʊn][ˈsterz] .
down stairs .
向下 楼梯 .

露西穿好衣服后, 应该在下楼前先做个祷告。
[fiː;ji][felt][ˈtrʌblɪd][dʒʌst][æz;əz][fiː;ji][hæd;həd][dʌn][ðə;ði][ˈiːvniŋ][brɪˈfɔːr] .
She felt troubled just as she had done the evening before .
她 毛毡 麻烦 只是 作为 她 有 完毕 这 晚上 前 .

她感到心神不宁, 就像前一天晚上一样。
[ðə;ði][ˈvɔɪs][ʌv;əv][gɑːd][ˈwɪspəd][ɪn][hɜːr;hər][hɑːrt] , “ [əkˈnɑːlɪdʒ][jɔːr;jər][fɔːlt] , [ænd;ənd][preɪ]
The voice of God whispered in her heart , “ Acknowledge your fault , and pray
这 嗓音 的 上帝 低声说道 在 她 心 , “ 承认 你的 过错 , 和 祈祷
[tuː;tə][biː;bi][ˈfəˈɡɪv] .
to be forgiven .
到 是 已原谅 .

上帝的声音在她心中轻声说道: “承认你的错误, 并祈求得到宽恕。”
” [fiː;ji][ɔːlsəʊ][rɪˈmembər][ˈaʊər;ɑːr][bɔː(r)dʒ][kaɪnd][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] : “ [kʌm][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] , [ɔːl][jiː;ji][ðæt]
“ She also remembered our Lord's kind invitation : “ Come unto me , all ye that
” 她 还 记得 我们的 主场 种类 邀请 : “ 来 到 我 , 全部 是的 那
[ɑːr;ər][ˈhevi] { - }
are heavy { 95 }
是 重的 { - }

她也记得我们主的亲切邀请: “凡劳苦担重担的人, 到我这里来{95}
[ˈleɪdn] , [ænd;ənd][aɪ][wɪl][ɡɪv][juː;jʊ][rest] .
laden , and I will give you rest .
满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .
背负重担, 我必使你得安息。

” [bʌt; bət] [pʊr] [ˈluːsi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈwei] [ðɪːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ]
“ **But poor Lucy tried to put away these thoughts , and instead of kneeling**
“ 但 贫穷的 露西 尝试 到 放 离开 这些 想法 , 和 反而 的 跪着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“但可怜的露西努力不去想这些，她没有跪下，
[ʃɪː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ; [ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ˈwɔːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
she employed herself in other things ; she was a long while washing her hands ,
她 受雇 她自己 在 其他 事物 ; 她 曾是 一个 长的 尽管 洗涤 她 双手 ,
她忙于其他事情；她洗了很久的手。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ˈveri] [ˈniːtli] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,
then she folded up her clothes very neatly , and set the room to rights ,
然后 她 折叠 向上 她 衣服 非常 整齐地 , 和 放 这 房间 到 权利 ,
然后她把衣服叠得整整齐齐，把房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ʃɪː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [bɜːrd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz]
and she recollected to feed her bird that morning , although at other times
和 她 回忆 到 喂养 她 鸟 那 早晨 , 虽然 在 其他 时代
[ʃɪː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [fərˈɡɔːt] [aɪˈtiː] .
she frequently forgot it .
她 频繁地 忘了 它 .

那天早上她记得要喂鸟，尽管其他时候她经常忘记。
[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
I have often seen little folks act in this manner .
我 有 经常 已见 小的 各位 行为 在 这 方式 .
我经常看到小孩子有这种行为。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ðer; ðər] [praɪd] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
When they know they have done wrong , their pride will not allow them to
什么时候 他们 知道 他们 有 完毕 错误的 , 他们的 自豪 将要 不是 允许 他们 到
[əkˈnaːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈfɔːlt] ,
acknowledge their fault ,
承认 他们的 过错 ,
当他们明知自己做错了事时，骄傲的心情却不允许他们承认错误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [raɪt] .
but they are very careful to do other things right .
但 他们 是 非常 小心 到 做 其他 事物 正确的 .
但他们非常谨慎地把其他事情做好。

[ðeɪ] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈpraɪːpərli] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [dʌn] [rɔːŋ] ,
They forget that they ought to do all things properly , so that if one is done wrong ,
他们 忘记 那 他们 应该 到 做 全部 事物 适当地 , 所以 那 如果 一 是 完毕 错误的 ,
他们忘记了凡事都应该做得尽善尽美，所以如果其中一件事做错了，

[ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [raɪt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ˈfɔːr; fər] [aɪˈtiː] .
the doing a great many other things right will not make up for it .
这 正在做 一个 伟大的 许多 其他 事物 正确的 将要 不是 制作 向上 为了 它 .
即使你把其他很多事情都做对了，也无法弥补这件事的过失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
But they try to escape from Him who is greater than our hearts ,
但 他们 尝试 到 逃脱 从 他 WHO 是 更大的 比 我们的 心 ,
但他们却试图逃离那位比我们心更伟大的神。

[huː] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəz] [tuː; tə] [juːˈes] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
who knows all the thoughts , and discovers to us the evil that is in them .
WHO 知道 全部 这 想法 , 和 发现 到 我们 这 邪恶的 那 是 在 他们 .
他洞悉一切思想，并向我们揭示其中的邪恶。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ]
All these little employments served to pass away the time , and to keep away
全部 这些 小的 就业 服务 到 经过 离开 这 时间 , 和 到 保持 离开
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

这些小事都是为了消磨时间，转移注意力；

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
and Lucy was so silly as to wish for this .
和 露西 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 希望 为了 这 .

露西真是太傻了，竟然会许这样的愿望。

[æt; ət][ləst] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [vɔɪs] , [ˈkɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [prerz]
At last , she heard her father's voice , calling the family to come in to prayers
在 最后的 , 她 听到 她 父亲的 嗓音 , 呼叫 这 家庭 到 来 在 到 祈祷
.
:
.

最后，她听到了父亲的声音，叫全家人一起来祈祷。

[ˈlu:si] [ðen] [br'gæn][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] ; [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Lucy then began to go down stairs ; she went down very slowly .
露西 然后 开始 到 去 向下 楼梯 ; 她 去 向下 非常 缓慢地 .

然后露西开始下楼；她走得很慢。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
When she came down to the parlour - door , she stopped a minute , and then
什么时候 她 来了 向下 到 这 客厅 - 门 , 她 停止 一个 分钟 , 和 然后
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ;
entered the room ;
进入 这 房间 ;

她走到客厅门口时，停顿了一会儿，然后走进了房间；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
but she hung down her head , and looked very unhappy .
但 她 悬挂 向下 她 头 , 和 看起来 非常 不开心 .

但她低着头，看起来很不高兴。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [br'gæn][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:dɪg(ə)l]
Her father began to read as usual ; it was the parable of the Prodigal
她 父亲 开始 到 读 作为 通常 ; 它 曾是 这 寓言 的 这 浪子
[sʌn] .
Son .
儿子 .

她父亲像往常一样开始朗读；那是浪子回头的寓言故事。

[ˈlu:si] [ˈlɪsnd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] , “ [aɪ] [wɪl] [əˈraɪz] , [ænd; ənd][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][maɪ]
Lucy listened till he came to the verse , “ I will arise , and go unto my
露西 听着 直到 他 来了 到 这 诗 , “ 我 将要 出现 , 和 去 到 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

露西一直听着，直到他念到那句诗：“我要起来，到我父亲那里去。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ði:] .
and say , Father , I have sinned against heaven , and before thee .
和 说 , 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 前 你 .

然后说：“父啊，我得罪了天，也得罪了你。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
” **She was struck with these words , tears came into her eyes ,**
” 她 曾是 击 和 这些 字 , 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ;
她被这些话深深触动, 泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [druː] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm] .
and she hastily drew out her handkerchief to hide them .
和 她 草草 画 出去 她 手帕 到 隐藏 他们 .
她慌忙掏出手帕遮住眼睛。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [pərˈsiːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃæptər]
Her father perceived what was passing in her heart , and when the chapter
她 父亲 感知 什么 曾是 通过 在 她 心 , 和 什么时候 这 章
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] { - }
was finished , he { 96 }
曾是 完成的 , 他 { - }
她的父亲察觉到了她内心的变化, 当这一章结束时, 他{96}

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][baɪ] [ˈhʌmblɪŋ] [ɑːrˈselvz] [bɪˈfɔːr]
added a few words on the relief which we may find by humbling ourselves before
额外 一个 很少 字 在 这 宽慰 哪个 我们 可能 寻找 经过 令人谦卑 我们自己 前
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
他还补充了几句关于我们谦卑自己来到上帝面前所能获得的解脱的话。

[ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfensɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] .
and lamenting our offenses like the prodigal .
和 哀叹 我们的 犯罪 喜欢 这 浪子 .
像浪子一样痛悔自己的过犯。

“ [gɑːd][ɪz] [lʌv] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈmɜːsɪz] [ɑːr; əɹ][ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
” **God is love , ” said he ; “ his tender mercies are over all his works ;**
” 上帝 是 爱 , ” 说 他 ; ” 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ;
他说: “神就是爱; 他的慈悲怜悯临到他一切所造的;

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [juːˈes] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
he takes no pleasure in punishing us ; but , on the contrary ,
他 需要 不 乐趣 在 惩罚 我们 ; 但 , 在这 相反 ,
他并不以惩罚我们为乐; 相反,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [wɔːnz] [juːˈes] [əˈɡenst] [əˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
in his mercy warns us against offending him ; and when we have done
在 他的 怜悯 警告 我们 反对 犯罪 他 ; 和 什么时候 我们 有 完毕
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
祂以慈悲告诫我们不要得罪祂; 当我们做错事时,

[hiː; hi][dɪˈzaɪərəsθ][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
he desireth not the death of a sinner ,
他 渴望 不是 这 死亡 的 一个 罪人 ,
他不愿罪人死亡,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
but rather that he should turn from the error of his ways ; and , like a
但 相当 那 他 应该 转动 从 这 错误 的 他的 方式 ; 和 , 喜欢 一个
[kaɪnd] [ˈʃepərd] ,
kind shepherd ,
种类 牧羊人 ,
而是希望他能悔改, 远离错误的道路; 并且像一位仁慈的牧羊人一样,

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He brings us back to himself .
他 带来 我们 后退 到 他自己 .

他让我们重新认识了他自己。

“ [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [jes] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
“ **Let us remember that the Saviour, yes, the Son of God** ,
“ 让 我们 记住 那 这 救主 , 是的 , 这 儿子 的 上帝 ,
“让我们记住, 救世主, 是的, 上帝的儿子,

[geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] .
gave himself for his sinful and wretched creatures .
给予 他自己 为了 他的 罪恶的 和 可怜 生物 .

他为他那些罪恶悲惨的生灵献出了自己。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Why, then, should we doubt his love ,
为什么 , 然后 , 应该 我们 怀疑 他的 爱 ,

那么, 我们为什么要怀疑他的爱呢?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] ?
and suppose that he will refuse to listen to us willingly?
和 认为 那 他 将要 拒绝 到 听 到 我们 心甘情愿 ?

假设他会拒绝听取我们的意见呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He does not take pleasure in seeing us in a state of enmity with him .
他 做 不是 拿 乐趣 在 看到 我们 在 一个 状态 的 敌意 和 他 .

他不乐见我们与他为敌。

[noʊ] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [suːn] [felt] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔːr] ['sɪnər] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
No ; his love is soon felt by a poor sinner, when he is convinced of his fault ,
不 ; 他的 爱 是 很快 毛毡 经过 一个 贫穷的 罪人 , 什么时候 他 是 确信 的 他的 过错 ,
不, 当一个可怜的罪人意识到自己的过错时, 他很快就会感受到他的爱。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ˈɒfəz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and believes in the pardon which God the Father offers, through Jesus Christ ,
和 相信 在 这 赦免 哪个 上帝 这 父亲 优惠 , 通过 耶稣 基督 ,

[hɪz; ɪz] [sʌn] . { - }
his Son . { 97 }
他的 儿子 . { - }

并相信天父通过他的儿子耶稣基督所赐予的赦免。{97}

[ðɪːz] [wɜːrdz] [went] [tuː; tə] ['luːsɪːz] [hɑːrt] .
These words went to Lucy's heart .
这些 字 去 到 露西的 心 .

这些话深深打动了露西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]
As soon as prayer was over, she hastened to her room, and kneeling
作为 很快 作为 祷告 曾是 超过 , 她 加快 到 她 房间 , 和 跪着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

祷告一结束, 她就匆匆回到房间, 跪了下来。

[preɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
prayed for pardon through the blood of Jesus Christ .
祈祷 为了 赦免 通过 这 血 的 耶稣 基督 .

祈求耶稣基督的宝血赦免罪过。

[gɑ:d] , [hu:] [ɪz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
God , who is faithful and just to forgive us our sins ,
上帝 , WHO 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,
上帝是信实的, 是公义的, 祂会赦免我们的罪。

[ænd; ənd][tu:; tə][grænt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] ,
and to grant those things which are asked in the name of Jesus Christ ,
和 到 授予 那些 事物 哪个 是 问 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,
并应允奉耶稣基督之名所求的一切。

([dʒɑ:n][,eks'vi:'aɪ] . - .) [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [prer] , [ænd; ənd][send][æŋ; ən] ['ænsər]
(John xvi . 23 .) was pleased to hear her prayer , and send an answer
(约翰 十六 . - .) 曾是 高兴 到 听到 她 祷告 , 和 发送 一个 回答
[ʌv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .

(约翰福音 16:23) 听到她的祷告后很高兴, 并赐下平安的回应。
[ˈlu:si] [naʊ] [felt] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Lucy now felt relieved from the heavy burden which oppressed her mind .
露西 现在 毛毡 松了口气 从 这 重的 负担 哪个 受压迫者 她 头脑 .
露西感到如释重负, 压在她心头的重担终于卸了下来。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [ru:m] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:] [hɪz; ɪz]
She ran to her father's room , and opening the door , threw herself into his
她 跑 到 她 父亲的 房间 , 和 开幕 这 门 , 扔 她自己 进入 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
她跑到父亲的房间, 推开门, 扑进了他的怀里。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə] , [du:] [fər'gɪv] [ɪm 'i: ; aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nɔ:ti] .
exclaiming , " O , my dear papa , do forgive me ; I wish I had not been naughty .
惊呼 , " 哦 , 我的 亲爱的 爸爸 , 做 原谅 我 ; 我 希望 我 有 不是 到过 淘气 .
"
"
"

他惊喊道: “哦, 我亲爱的爸爸, 请原谅我; 我真希望我没有那么淘气。”
[maɪ] [dɪr] ['lu:si] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðen] [aɪ] [trʌst] [gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər]
" My dear Lucy , " said he , " then I trust God has been pleased to touch your
" 我的 亲爱的 露西 , " 说 他 , " 然后 我 相信 上帝 有 到过 高兴 到 触碰 你的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“我亲爱的露西,”他说, “那么我相信上帝一定很高兴感动了你的心。”
[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈhʌmbld] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and has humbled your spirit before him .
和 有 谦卑 你的 精神 前 他 .
并使你的心灵在他面前谦卑下来。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩!

[juː; jʊ][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈtendər] [ˈɒfəz] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈseɪvjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
you refused the tender offers of mercy of our kind Saviour for a long
你 拒绝 这 投标 优惠 的 怜悯 的 我们的 种类 救主 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

你长期以来拒绝了我们仁慈的救世主的怜悯之心。

[oʊ] , [ˈluːsi] ,
O , Lucy ,
哦 , 露西 ,

哦，露西，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈhɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈgenst] [ə; eɪ][gɑːd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs]
how could you harden your heart against a God so full of loving - kindness
如何 可以 你 硬化 你的 心 反对 一个 上帝 所以 满的 的 爱 - 仁慈
[ænd; ənd][ˈtendər] [ˈmɜːsiz] ?
and tender mercies ?
和 投标 怜悯 ?

你怎能对一位充满慈爱和怜悯的神如此铁石心肠呢？

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈhæpi] , [wen] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ?
Were you happy , when your mind was in that state ?
是 你 快乐的 , 什么时候 你的 头脑 曾是 在 那 状态 ?

当你处于那种精神状态时，你感到快乐吗？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] ? { - }
Were you able to pray , and read your Bible ? { 98 }
是 你 有能力的 到 祈祷 , 和 读 你的 圣经 ? { - }

你当时能够祷告和读圣经吗？ {98}

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[noʊ] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [gɑːd] ,
No , papa ; I did not like to think about God ,
不 , 爸爸 ; 我 做过 不是 喜欢 到 思考 关于 上帝 ,

不，爸爸；我不喜欢想上帝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and I was afraid to read his word .
和 我 曾是 害怕的 到 读 他的 单词 .

我害怕读他的话。

[ˈfaːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[soʊ][juː; jʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [rɪˈdiːməɹ] .
so you avoided all thoughts of your heavenly Father and Redeemer .
所以 你 避免 全部 想法 的 你的 天上 父亲 和 救世主 .

所以你刻意回避了对天父和救赎主的任何念头。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] ?
Were you really afraid to read God's holy word ?
是 你 真的 害怕的 到 读 神的 圣 单词 ?
你真的很害怕阅读上帝的圣言吗？

[el] . [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
L . But I am not afraid now , papa ; I have prayed to God in my own room ,
L . 但 我 是 不是 害怕的 现在 , 爸爸 ; 我 有 祈祷 到 上帝 在 我的 自己的 房间 ,
L: 但我现在不害怕了, 爸爸; 我已经在自己的房间里向上帝祈祷过了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] ; [aɪ] [fiːl] ['hæpiːə] [naʊ] ,
and I feel now as if he had pardoned me ; I feel happier now ,
和 我 感觉 现在 作为 如果 他 有 赦免 我 ; 我 感觉 更快乐 现在 ;
我现在感觉他好像原谅了我; 我现在感觉更快乐了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
and I will not be naughty again ; I promise you I will not .
和 我 将要 不是 是 淘气 再次 ; 我 承诺 你 我 将要 不是 .
我以后不会再淘气了; 我保证不会。

[ef] . ['luːsi] , [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] ;
F . Lucy , tell me the truth ;
F . 露西 , 告诉 我 这 真相 ;
F. 露西, 告诉我实话;

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][təʊld][jər; jər] [ænt] [ænd; ənd][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɔːti]
have you not often told your aunt and me that you would not be naughty
有 你 不是 经常 讲述 你的 阿姨 和 我 那 你 会 不是 是 淘气
again ?
再次 ?
你不是经常跟你姑姑和我保证你以后不会再淘气了吗？

[el] . [waɪ] , [jes] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [brɪfɔːr] ; ['sevrəl] [taɪmz] .
L . Why , yes , papa , I have said so before ; several times .
L . 为什么 , 是的 , 爸爸 , 我 有 说 所以 前 ; 一些 时代 .
L: 是的, 爸爸, 我以前说过好几次了。

[ef] . [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['broʊkən][jər; jər] [ˈprɑːmɪs] ; [ɔːl'doʊ] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
F . Then you have several times broken your promise ; although , I believe ,
F . 然后 你 有 一些 时代 破碎的 你的 承诺 ; 虽然 , 我 相信 ,
F. 那么你已经多次违背诺言了; 虽然, 我相信,

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː] .
you intended to have kept it .
你 故意的 到 有 保留 它 .
你本来打算把它留下的。

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?
How has this happened ?
如何 有 这 发生 ?
这到底是怎么发生的？

[el] . [waɪ] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ə'gen] ; [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
L . Why , somehow , I was naughty again ; I forgot my promise .
L . 为什么 , 不知何故 , 我 曾是 淘气 再次 ; 我 忘了 我的 承诺 .
L. 为什么, 不知怎么的, 我又淘气了; 我忘记了我的承诺。

[ef] .
F .
F .
F.

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zəli] ,
But , my dear , how came you to forget it so easily ,
但 , 我的 亲爱的 , 如何 来了 你 到 忘记 它 所以 容易地 ,
亲爱的 , 你怎么能这么快就忘记这件事呢?

[sɪns] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] ?
since you promised it of your own accord , and wished to keep your word ?
自从 你 承诺 它 的 你的 自己的 符合 , 和 希望 到 保持 你的 单词 ?
既然这是你自愿承诺的 , 而且你想信守诺言?

[el] . [pər'hæps] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:]
L . Perhaps , papa , it was because I did not pray to God to keep me
L . 也许 , 爸爸 , 它 曾是 因为 我 做过 不是 祈祷 到 上帝 到 保持 我
[frʌm; frəm][ˈi:v(ə)] .
from evil .
从 邪恶的 .
L: 爸爸 , 也许是因为我没有向上帝祈祷 , 求他保佑我远离邪恶。

[ef] . [jes] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,
F . Yes ; it was because you made the promise in your own strength ,
F . 是的 ; 它 曾是 因为 你 制成 这 承诺 在 你的 自己的 力量 ,
F: 是的 ; 那是因为你凭借自己的力量做出了承诺。

['trʌstɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] .
trusting only to your own good resolutions .
信任 仅有的 到 你的 自己的 好的 决议 .
只相信自己坚定的决心。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ri'maɪndz][em 'i:] .
I will tell you something of which it reminds me .
我 将要 告诉 你 某物 的 哪个 它 提醒 我 .
我会告诉你一件让我想起的事情。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd][ˌplɑ:ntɪd] [tu:] [tri:z] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri]
One day , a gardener had planted two trees ; they were both of them very
一 天 , 一个 园丁 有 已种植 二 树木 ; 他们 是 两个都 的 他们 非常
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,
有一天 , 园丁种了两棵树 ; 这两棵树都很弱小。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪnd] [ˈlu:snd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and during the night , the wind loosened one of them .
和 期间 这 夜晚 , 这 风 松动 一 的 他们 .
夜里 , 风把其中一根绳子吹松了。

[wen] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪk] ,
When the gardener came in the morning , he took a stake ,
什么时候 这 园丁 来了 在 这 早晨 , 他 采取 一个 赌注 ,
园丁早上来的时候 , 拿了一根木桩 ,

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [taɪd][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and fixing it firmly in the ground , tied the tree to it .
和 定影 它 牢牢 在 这 地面 , 系 这 树 到 它 .
将它牢牢地固定在土里 , 然后把树绑在上面。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [seɪf] .
" Now , " said he , " it is quite safe .
" 现在 , " 说 他 , " 它 是 相当 安全的 .
“现在 , ”他说 , “很安全了。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [brɪʃuːr] . { - }
” **In the evening the wind was higher than before . { 99 }**

” 在 这 晚上 这 风 曾是 更高 比 前 . { - }

“傍晚时分，风比之前更大了。”{99}

[ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
The tree which was tied to the stake remained firm in its place ;

这 树 哪个 曾是 系 到 这 赌注 剩余 公司 在 它是 地方 ;

绑在木桩上的那棵树依然稳稳地立在原地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [bləʊn] [kwaɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [faʊnd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ]
but the other was blown quite down , and the gardener found , the next day

但 这 其他 曾是 吹 相当 向下 , 和 这 园丁 成立 , 这 下一个 天

,
,
,

但另一棵却被吹倒了，园丁第二天发现，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [kwaɪt] [spɔɪld] .
that it was broken and quite spoiled .

那 它 曾是 破碎的 和 相当 被宠坏了 .

它已经破损不堪，而且损坏得很厉害。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] ;
” **This is a sad business , ” said he ;**

” 这 是 一个 伤心 商业 , ” 说 他 ;

“这真是一件令人悲哀的事，”他说；

” [aɪ][fərˈgɔːt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [triːz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] ,
” **I forgot that if one of these trees needed a stake to support it ,**

” 我 忘了 那 如果 一 的 这些 树木 需要 一个 赌注 到 支持 它 ,

“我忘了如果这些树中有一棵需要支架支撑的话，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [wɑːnt][wʌn][ˈɔːlsəʊ] .
the other would want one also .

这 其他 会 想 一 还 .

另一个人也想要一个。

” [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
” **He then looked round the garden very carefully , and wherever he found a**

” 他 然后 看起来 圆形的 这 花园 非常 小心 , 和 无论 他 成立 一个

[triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wiːk] ,
tree that was weak ,

树 那 曾是 虚弱的 ,

“然后他仔细地环顾了花园，凡是他发现的虚弱的树木，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] .
he placed a stake to secure it .

他 放置 一个 赌注 到 安全的 它 .

他插了一根木桩来固定它。

[el] . [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jəʊ] [miːn] ;
L . Oh , papa , I have found out what you mean ;

L . 哦 , 爸爸 , 我 有 成立 出去 什么 你 意思是 ;

L：哦，爸爸，我明白你的意思了；

— [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] , [wen] [aɪ] [ˈpraɪˈmɪst] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
— **I was like the tree without a support , when I promised of myself ,**

— 我 曾是 喜欢 这 树 没有 一个 支持 , 什么时候 我 承诺 的 我 ,

当我对自己做出承诺时，我就像一棵没有支撑的树。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt] [aɪ]
and without looking to God for strength to enable me to perform what I
和 没有 寻找 到 上帝 为了 力量 到 使能够 我 到 履行 什么 我
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;
had promised ;
有 承诺 ;

我没有向神祈求力量来履行我所承诺的事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fər'gɔːt] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [rɔːŋ] .
and as I have always forgot this , I have so often done wrong .
和 作为 我 有 总是 忘了 这 , 我 有 所以 经常 完毕 错误的 .

由于我总是忘记这一点，所以经常犯错。

[ef] . [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [rɪ'membər] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [baɪ] ['neɪtʃər] ;
F . My dear girl , remember this : we are sinners by nature ;
F . 我的 亲爱的 女孩 , 记住 这 : 我们 是 罪人 经过 自然 ;

F. 我亲爱的女孩，记住这一点：我们生来就是罪人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋɡər] , [praɪd] , ['envi] , [ɔːr] ['eni] ['lʌðər] [sɪnz] ,
and when we give way to anger , pride , envy , or any other sins ,
和 什么时候 我们 给 方式 到 愤怒 , 自豪 , 嫉妒 , 或者 任何 其他 罪孽 ,

当我们屈服于愤怒、骄傲、嫉妒或其他任何罪恶时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
which are called the works of the flesh ,
哪个 是 称为 这 作品 的 这 肉 ,

这些就是所谓的肉体行为，

[wiː; wi][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'klaɪnd] .
we act in the manner to which we are most inclined .
我们 行为 在 这 方式 到 哪个 我们 是 最多 倾斜 .

我们按照自己最倾向的方式行事。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , — [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] { -
Then if we wish to do the will of God , — I mean those things which are { 100
然后 如果 我们 希望 到 做 这 将要 的 上帝 , — 我 意思是 那些 事物 哪个 是 { -
}
}
}

那么，如果我们想遵行神的旨意，——我是指那些{100}

[kɔːld] [ðə; ði] “ [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
called the “ fruits of the Spirit ,
称为 这 “ 水果 的 这 精神 ,

被称为“圣灵的果子”，

“ — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [juː 'es][tuː; tə][duː;][ðem; ðəm] ,
“ — **we must look for a power to enable us to do them ,**
“ — 我们 必须 看 为了 一个 力量 到 使能够 我们 到 做 他们 ,

“——我们必须寻找一种力量来使我们能够做到这些，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .
different from that which is in our own hearts .
不同的 从 那 哪个 是 在 我们的 自己的 心 .

与我们内心所想的截然不同。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , ['pɑːpə] ;
So , when you said , just now , “ I will not be naughty again , papa ;
所以 , 什么时候 你 说 , 只是 现在 , “ 我 将要 不是 是 淘气 再次 , 爸爸 ;

所以，当你刚才说，“爸爸，我以后不会再淘气了；

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
I promise you I will not ,
我 承诺 你 我 将要 不是 ,

我保证我不会。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kræb] - [triː] [wɪt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
it was just as if that crab - tree which grows in the hedge should say ,
" 它 曾是 只是 作为 如果 那 螃蟹 - 树 哪个 生长 在 这 对冲 应该 说 ,

仿佛那棵生长在树篱里的海棠树要说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ber] [æz; əz] [gʊd] [fruːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɪpɪn] [ɪn][ðə; ði]
I am determined that I will bear as good fruit as the golden pippin in the
" 我 是 决定 那 我 将要 熊 作为 好的 水果 作为 这 金的 皮平 在 这
[ˈɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

“我决心要结出像果园里金苹果一样好的果实。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] [mʌst; məst][biː; bi] [græft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [brɪˈfɔːr]
You know that an apple - tree must be grafted with a good sort before
" 你 知道 那 一个 苹果 - 树 必须 是 嫁接 和 一个 好的 种类 前

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] .
it can bring forth good fruit .
它 能 带来 前进 好的 水果 .

“你知道，苹果树必须嫁接上好的品种，才能结出好果实。”

[səˈpəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði][kræb] - [triː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ber] [naɪs]
Suppose , now , that the crab - tree could speak , and really desired to bear nice
认为 , 现在 , 那 这 螃蟹 - 树 可以 说话 , 和 真的 想要的 到 熊 好的
[ˈæplz] ,
apples ,
苹果 ,

假设现在这棵海棠树会说话，而且真的渴望结出美味的苹果，

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [seɪ] ?
what would it say ?
什么 会 它 说 ?

它会写些什么？

[el] . [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [tuː; tə][græft][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [sɔːrt] ,
L . It must ask the gardener to graft it with some good sort ,
L . 它 必须 问 这 园丁 到 接枝 它 和 一些 好的 种类 ,

L. 它必须请园丁把它嫁接到某种优良品种上。

[ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
or else it would continue to bear just the same as usual .
或者 别的 它 会 继续 到 熊 只是 这 相同的 作为 通常 .

否则它将继续像往常一样承受同样的重量。

[ef] . [ðen] [wʌt] [mʌst; məst][maɪ] [dɪr] [ˈluːsi] [duː] ,
F . Then what must my dear Lucy do ,
F . 然后 什么 必须 我的 亲爱的 露西 做 ,

F. 那么，我亲爱的露西该怎么办呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gʊd] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] — [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] ,
if she desires to bring forth the good fruits of the Spirit — love , joy , peace ,
如果 她 欲望 到 带来 前进 这 好的 水果 的 这 精神 — 爱 , 喜悦 , 和平 ,
[lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] ,
long - suffering ,
长的 - 痛苦 ,

如果她渴望结出圣灵的美果——仁爱、喜乐、和平、忍耐，

[ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈɡʊdnəs] , [ˈfeɪθ] , [ˈmiːknəs] , [ˈtempərəns] ?
gentleness , goodness , faith , meekness , temperance ?

温柔 , 善良 , 信仰 , 谦逊 , 节制 ?

温柔、善良、信仰、谦逊、节制？
[el] . [ðen] , [daɪ] [ˈpɑːpə] , ([æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
L . Then , dear papa , (as you said the other day ,
L . 然后 , 亲爱的 爸爸 , (作为 你 说 这 其他 天 ,

L. 然后，亲爱的爸爸，（就像你前几天说的那样，
) [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [tuː; tə] [klenz] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈblʌd]
) I must ask the Saviour to cleanse me from my sins by his precious blood
) 我 必须 问 这 救主 到 洁净 我 从 我的 罪孽 经过 他的 宝贵的 血
,
,
,
,

我必须祈求救主用祂的宝血洗净我的罪孽。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] { - }
that I may be sanctified by { 101 }
那 我 可能 是 圣化 经过 { - }
使我得以被{101}所圣化

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the Holy Spirit , so that I may learn to do His will .
这 圣 精神 , 所以 那 我 可能 学习 到 做 他的 将要 .
圣灵，使我学会遵行祂的旨意。

[ef] . [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɜːrnɪstli] [siːk] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ɡreɪs] ,
F . Yes , my dear , and if you earnestly seek the Saviour's grace ,
F . 是的 , 我的 亲爱的 , 和 如果 你 切实 寻找 这 救世主的 优雅 ,
F: 是的，亲爱的，如果你真心寻求救主的恩典，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] .
even a few days will shew a change in your behaviour .
甚至 一个 很少 天 将要 展示 一个 改变 在 你的 行为 .
即使只是几天，你的行为也会有所改变。

[ˈluːsi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈpɑːpə] , [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
Lucy kissed her father , and said , “ Papa , will you pray for me ? ”
露西 亲吻 她 父亲 , 和 说 , “ 爸爸 , 将要 你 祈祷 为了 我 ? ”
露西亲吻了父亲，说道：“爸爸，您能为我祈祷吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [daɪ] ,
“ Yes , ” said he , “ my dear ,
” 是的 , ” 说 他 , ” 我的 亲爱的 ,
“是的,”他说,“亲爱的，

[aɪ] [trʌst] [ɡɔːd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpreɪz] .
I trust God will enable me always to remember you in my prayers .
我 相信 上帝 将要 使能够 我 总是 到 记住 你 在 我的 祈祷 .
我相信上帝会让我永远在祷告中記念你。

“ [ˈluːsi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
“ Lucy then went to her aunt ,
” 露西 然后 去 到 她 阿姨 ,
然后露西去找了她的姑姑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdist] ['hʌmb(ə)] ['mænər] ['riːəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [æskt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [fər'gɪv]
and in a modest humble manner really and sincerely asked her to forgive
和 在 一个 谦虚的 谦逊的 方式 真的 和 真挚地 问 她 到 原谅
[wʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
what she had done wrong .
什么 她 有 完毕 错误的 .

然后，他以谦逊的态度，真诚地请求她原谅自己所犯的错误。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'hʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːsi] ,
Perhaps , some day , you may read another story about Lucy ,
也许 , 一些 天 , 你 可能 读 其他 故事 关于 露西 ,
或许有一天，你会读到另一个关于露西的故事。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [fiː; ji] [rɪ'membər] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [əd'vaɪs] ,
and learn whether she remembered her father's advice ,
和 学习 无论 她 记得 她 父亲的 建议 ,
并了解她是否还记得父亲的忠告。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɔːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; həɹ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] . { - }
and how God was pleased to bless her desire to do his will . { **102** }
和 如何 上帝 曾是 高兴 到 保佑 她 欲望 到 做 他的 将要 . { - }
以及上帝如何乐意祝福她遵行他旨意的愿望。{102}

[siː] [peɪdʒ] - .
See page **107** .
看 页 - .
参见第107页。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] .
A LESSON OF MERCY .
一个 课 的 怜悯 .
慈悲的教训。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
It was the month of January ; the fields and houses were covered with
它 曾是 这 月 的 一月 ; 这 字段 和 房屋 是 涵盖 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
当时是1月份，田野和房屋都被白雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd]['slaɪdəz][wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;
and the skaters and sliders were gliding on the ice ;
和 这 滑步者 和 滑块 是 滑翔 在 这 冰 ;
滑冰者和滑板运动员在冰面上滑行；

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
the streets of the towns were covered with snow ,
这 街道 的 这 城镇 是 涵盖 和 雪 ,
城镇的街道被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['mɜːtʃənts] , [[ə; eɪ]] [sʌm; səm][tuː; tə] [baɪ]
and the poor people crowded to the wood merchants , [A] some to buy
和 这 贫穷的 人们 挤 到 这 木头 商人 , [一个] 一些 到 买
['fæɡət] ,
faggots ,
同性恋 ,
穷人挤到木材商那里，[A]有些人去买柴火捆，

[waɪl] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪlɪts] ,
while others could only afford to purchase a few billets ,
尽管 其他的 可以 仅有的 买得起 到 购买 一个 很少 坯料 ,
而其他人只能买得起几张木条，

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][ɪn][ðər; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] .
just enough to make a little fire in their humble cottages .
只是 足够的 到 制作 一个 小的 火 在 他们的 谦逊的 小屋 .

只够在他们简陋的小屋里生一小堆火。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [neɪmd] [ˈmɑːrgrət] , [nɑːt] [kwaɪt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Among them was a girl named Margaret , not quite ten years old .
之中 他们 曾是 一个 女孩 命名 玛格丽特 , 不是 相当 十 年 老的 .

其中有个名叫玛格丽特的女孩，还不到十岁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpɔːrli;ˈpɔːrli] [drest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
She was but poorly dressed , and she shivered with cold .
她 曾是 但 差 穿着 , 和 她 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

她衣衫褴褛，冷得直哆嗦。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃed] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfægət] [wɜːr; wər][paɪld] .
The little girl stood near a shed where a great many faggots were piled .
这 小的 女孩 站立 靠近 一个 棚 在哪里 一个 伟大的 许多 同性恋 是 堆积 .

小女孩站在一个棚子附近，棚子里堆放着许多柴火。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She looked first at the wood and then at the money in her hand ,
她 看起来 第一的 在 这 木头 和 然后 在 这 钱 在 她 手 ,

她先看了看木头，然后又看了看手里的钱。

[jet] [dɪd][nɑːt] [ˈentər][ðə; ðɪ] [ʃed] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .
yet did not enter the shed , but stood shivering in the street .
然而 做过 不是 进入 这 棚 , 但 站立 瑟瑟发抖 在 这 街道 .

然而，他并没有进入棚子，而是站在街上瑟瑟发抖。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [lɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] .
On the opposite side of the way lived Mr . Basil .
在 这 对面的 边 的 这 方式 居住地 先生 . 罗勒 .

巴兹尔先生住在马路对面。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] { - }
His eldest son , Joseph , happened to be at { 103 }
他的 长子 儿子 , 约瑟夫 , 发生 到 是 在 { - }

他的长子约瑟夫碰巧在{103}

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
the window
这 窗户

窗户

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] .
and saw this little girl examining the bundles of wood .
和 锯 这 小的 女孩 检查 这 捆绑 的 木头 .

看到这个小女孩正在查看成捆的木柴。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]
After looking at her for a few minutes , he thought she was some

[ˈwɜːkmənz] [ˈdɔːtər] ,
workman's daughter ,
工人的 女儿 ,

他看了她几分钟后，以为她是某个工人的女儿。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
and might not have money enough to buy the wood she was sent for .
和 可能 不是 有 钱 足够的 到 买 这 木头 她 曾是 发送 为了 .

她可能没有足够的钱去买她被派去取的木材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˈʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was very sorry for this , and crossed over the road to her .
他 曾是 非常 对不起 为了 这 , 和 交叉 超过 这 路 到 她 .
他对此深感抱歉, 于是穿过马路走到她身边。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

约瑟夫。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈbɑːnɪt] [nɔːr] [glʌvz] .
It is very cold , my little girl , and you have neither bonnet nor gloves .
它 是 非常 寒冷的 , 我的 小的 女孩 , 和 你 有 两者都不 引擎盖 也不 手套 .
天气很冷, 我的小家伙, 你既没有帽子也没有手套。

[ˈmɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [koʊld] .
I never had any , Sir ; but I am not very cold .
我 绝不 有 任何 , 先生 ; 但 我 是 不是 非常 寒冷的 .
先生, 我从来没感冒过; 不过我不太冷。

[dʒeɪ] . [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv]
J . What are you doing here ; do you wish to buy one of these bundles of
J . 什么 是 你 正在做 这里 ; 做 你 希望 到 买 一 的 这些 捆绑 的
wood ?
木头 ?

J: 你来做这里做什么? 你想买这些木柴吗?

[em] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
M . I should like to do so ,
M . 我 应该 喜欢 到 做 所以 ,

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gaːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
but I am afraid that I have not got money enough .
但 我 是 害怕的 那 我 有 不是 得到 钱 足够的 .

但我恐怕钱不够。

[dʒeɪ] . [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ?
J . For whom do you wish to buy the wood ?
J . 为了 谁 做 你 希望 到 买 这 木头 ?

J. 你想为谁购买这些木材?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
The little girl looked down and seemed rather troubled at this question .
这 小的 女孩 看起来 向下 和 似乎 相当 麻烦 在 这 问题 .

小女孩低下了头, 似乎对这个问题感到有些困扰。

[dʒeɪ] . [dɪd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [send][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
J . Did your father or your mother send you for it ?
J . 做过 你的 父亲 或者 你的 母亲 发送 你 为了 它 ?

J: 是你爸爸还是你妈妈派你去拿的?

[em] . [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld] [ˈtɒməs] ?
M . No , Sir , I wanted to give it to Old Thomas ?
M . 不 , 先生 , 我 通缉 到 给 它 到 老的 托马斯 ?

M. 不, 先生, 我想把它送给老托马斯。

[dʒeɪ] . [hu:] [ɪz][ʊəld] ['tɒməs] ?
J . Who is Old Thomas ?
J . WHO 是 老的 托马斯 ？

J. 老托马斯是谁？

[em] . [hi:; hi][ɪz]['aʊə; ɑ:r] ['neɪbə] .
M . He is our neighbour .
M . 他 是 我们的 邻居 .

M. 他是我们的邻居。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] , [waɪl] [rɪ'mu:vɪŋ]
He is a mason , and he hurt his leg a fortnight ago , while removing
他 是 一个 石匠 , 和 他 伤害 他的 腿 一个 两星期 前 , 尽管 移除
[sʌm; səm] [stəʊnz] .
some stones .
一些 石头 .

他是一名石匠，两周前在搬石头的时候伤到了腿。

[hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][bi:; bi]
He is unable to work , and is confined to his bed , and must be
他 是 无法 到 工作 , 和 是 受限 到 他的 床 , 和 必须 是
['veri] [kəʊld] .
very cold .
非常 寒冷的 .

他无法工作，只能卧床不起，一定很冷。

[dʒeɪ] . [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ?
J . Does he know that you intend to give him a bundle of wood ?
J . 做 他 知道 那 你 打算 到 给 他 一个 捆 的 木头 ？
J. 他知道你打算送他一捆木柴吗？

[em] . [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .
M . I have not told him , Sir .
M . 我 有 不是 讲述 他 , 先生 .

我还没有告诉他，先生。

[dʒeɪ] . [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ?
J . My little girl , how did you get this money ?
J . 我的 小的 女孩 , 如何 做过 你 得到 这 钱 ？
J: 我的小女儿，你是怎么得到这些钱的？

[em] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔ:ks] [wɪt] [aɪ] [nɪt] [læst]
M . It was paid me this morning for a pair of socks which I knit last
M . 它 曾是 有薪酬的 我 这 早晨 为了 一个 一对 的 袜子 哪个 我 针织 最后的
[wɪ:k] .
week .
星期 .

M: 我今天早上收到了上周织的一双袜子的报酬。

[dʒeɪ] . [ɪz] [ðæt][jʊr; jər]['regjələ] [ɪm'plɔɪmənt] ?
J . Is that your regular employment ?
J . 是 那 你的 常规的 就业 ？

J: 那是你的正式工作吗？

[em] . [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑ:t(ə)n]['fækt(ə)rɪ] ; [ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑ:ðə] , [ænd; ʌnd] ['mʌðə] ,
M . No , Sir , I work at the cotton factory ; and my father , and mother ,
M . 不 , 先生 , 我 工作 在 这 棉布 工厂 ; 和 我的 父亲 , 和 母亲 ,
[ænd; ʌnd]['lɪt(ə)l] ['brʌðə] ,
and little brother ,
和 小的 兄弟 ,
先生：不，先生，我在棉纺厂工作；我的父亲、母亲和弟弟，

[wɜ:rk][ðer; ðər]['ɔ:lsʊ] .
work there also .
工作 那里 还 .

也在那里工作。

[dʒeɪ] . [həʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɑ:ks] ? { - }
J . How could you find time to make the socks ? { 104 }
J . 如何 可以 你 寻找 时间 到 制作 这 袜子 ? { - }

J. 你怎么抽出时间来做袜子？ {104}

[em] . [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [smɔ:l] [wʌnz] ; [aɪ] [nɪt] [ðem; ðəm][læst] [wi:k] ,
M . They were only small ones ; I knit them last week ,
M . 他们 是 仅有的 小的 一个 ; 我 针织 他们 最后的 星期 ,

M: 它们很小, 是我上周织的。

[ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
very early in the morning and during the dinner hour .
非常 早期的 在 这 早晨 和 期间 这 晚餐 小时 .

清晨和晚餐时间。

[dʒeɪ] . [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][help][jʊr; jər] [pɔr] [ˈneɪbər] ?
J . Then you have worked very hard to help your poor neighbour ?
J . 然后 你 有 工作 非常 难的 到 帮助 你的 贫穷的 邻居 ?

J: 那么你一定很努力地帮助你的贫困邻居吧?

[em] . [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][maɪ] ˈdu:ti] , [sɜ:r] ? [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:d][təʊld][ju: ˈes][tu:; tə][du:][soʊ] ?
M . Was it not my duty , Sir ? has not God told us to do so ?
M . 曾是 它 不是 我的 责任 , 先生 ? 有 不是 上帝 讲述 我们 到 做 所以 ?

M. 先生, 这难道不是我的职责吗? 上帝不是吩咐我们这样做的吗?

[ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɔ:dɪstli] ,
[added she , modestly ,

[额外 她 , 谦虚地 ,

她谦虚地补充道:

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeni] [gʊd] [ðeɪ]
and not in the boasting way in which some children talk about any good they
和 不是 在 这 吹嘘 方式 在 哪个 一些 孩子们 讲话 关于 任何 好的 他们
[hæv; həv] [dʌn] .]
have done .]
有 完毕 .]

而不是像有些孩子那样, 自夸自己做了什么好事。

[dʒeɪ] . [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ˈeni] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ˈtɒməs] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ?
J . Did you buy any wood for Thomas before to - day ?
J . 做过 你 买 任何 木头 为了 托马斯 前 到 - 天 ?

J: 你今天之前有给托马斯买木头吗?

[em] . [noʊ] , [sɜ:r] ; [læst] [ˈsætərdeɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [θri:] - [ˈheɪpəns] ,
M . No , Sir ; last Saturday I had earned three - halfpence ,
M . 不 , 先生 ; 最后的 周六 我 有 获得 三 - 半便士 ,

M. 不, 先生; 上周六我挣了3.5便士。

[bʌt; bət][aɪ][ɔ:st][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
but I lost them while I was running to the shop .
但 我 丢失的 他们 尽管 我 曾是 跑步 到 这 店铺 .

但我去商店的路上把它们弄丢了。

[dʒeɪ] . [aɪ] [səˈpɔʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ?
J . I suppose you were very sorry ?
J . 我 认为 你 是 非常 对不起 ?

J: 我想你一定非常后悔吧?

[em] . [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t][help][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
M . Why , Sir , I could not help it when they were gone .
M . 为什么 , 先生 , 我 可以 不是 帮助 它 什么时候 他们 是 已消失 .
M. 为什么, 先生? 他们走后我也没办法啊。

[aɪ] [hoʊpt] [gɑ:d] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə][bi; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst][taɪm] .
I hoped God would enable me to be more careful next time .
我 希望 上帝 会 使能够 我 到 是 更多的 小心 下一个 时间 .
我希望上帝能让我下次更加小心。

[dʒeɪ] . [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ?
J . How much money have you now ?
J . 如何 很多 钱 有 你 现在 ?
J: 你现在有多少钱?

[em] . [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [gɑ:t] [θri:] - ['heɪpəns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [kwɑɪt] [seɪf] .
M . I have again got three - halfpence , and here they are , quite safe .
M . 我 有 再次 得到 三 - 半便士 , 和 这里 他们 是 , 相当 安全的 .
M: 我又收到了三个半便士, 它们在这里, 很安全。

[dʒeɪ] . [wel] ; [let][ju: 'es][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [kɔːst] .
J . Well ; let us ask what the bundles cost .
J . 出色地 ; 让 我们 问 什么 这 捆绑 成本 .
J. 好; 我们来问问这些捆绑包的价格是多少。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fægət] [wʌz; wəz] [tu:] - [pens] ,
The price of each faggot was two - pence ,
这 价格 的 每个 柴草 曾是 二 - 便士 ,
每捆柴火的价格是两便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['mɜːrtʃənt] [sed] [hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [ə'fɔːrd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [les] .
and the wood - merchant said he could not afford to sell them for less .
和 这 木头 - 商人 说 他 可以 不是 买得起 到 卖 他们 为了 较少的 .
木材商说他不能降价出售这些木材。

[pʊr] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːrʊfl] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Poor Margaret was very sorrowful when she heard this , and she was going to
贫穷的 玛格丽特 曾是 非常 悲伤 什么时候 她 听到 这 , 和 她 曾是 去 到
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,
可怜的玛格丽特听到这话非常伤心, 她正要离开。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] [hi; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - ['penɪ] .
when Joseph said he would pay the other half - penny .
什么时候 约瑟夫 说 他 会 支付 这 其他 一半 - 一分钱 .
约瑟说他会付剩下的半便士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The little girl was filled with joy .
这 小的 女孩 曾是 已填 和 喜悦 .
小女孩欣喜若狂。

[ʃi; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [θri:] - ['heɪpəns] ,
She put down her three - halfpence ,
她 放 向下 她 三 - 半便士 ,
她放下手中的三便士半,

[ðen] [kɔ:t] [ʌp][ə; ei][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz]
then caught up a bundle of wood and ran down the street as fast as
然后 捕捉 向上 一个 捆 的 木头 和 跑 向下 这 街道 作为 快速地 作为
[hɜ:r; hær][ˈbɜ:rd(ə)n] [wʊd] [let][hɜ:r; hær] .
her burden would let her .
她 负担 会 让 她 .

然后她抓起一捆木柴，沿着街道飞奔，尽她所能地跑。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hær][tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; ei] [kɔ:rt] [æt; ət][sʌm; səm]
Joseph looked after her , and saw her turn into a court at some
约瑟夫 看起来 后 她 , 和 锯 她 转动 进入 一个 法庭 在 一些
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

约瑟看着她，看见她走到远处的一座法院里去了。

[hi;; hi][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [oʊld] [ˈtɒməs] ,
He at first thought he would follow her , and go to see Old Thomas ,
他 在 第一的 想法 他 会 跟随 她 , 和 去 到 看 老的 托马斯 ,
他起初想跟着她，去见老托马斯。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz]
but he recollected it was the time for his drawing lesson , and besides
但 他 回忆 它 曾是 这 时间 为了 他的 绘画 课 , 和 除了
,
.
,

但他想起那是他的绘画课时间，而且，

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . { - }
he saw his father at the window beckoning to him . { 105 }
他 锯 他的 父亲 在 这 窗户 招手 到 他 . { - }

他看见父亲在窗边向他招手。{105}

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] .
“ **Who was that little girl ?** ” **said Mr . Basil .**
” WHO 曾是 那 小的 女孩 ? ” 说 先生 . 罗勒 .
“那个小女孩是谁？”巴兹尔先生问道。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
Joseph told his father what had passed , and went to his drawing .
约瑟夫 讲述 他的 父亲 什么 有 通过了 , 和 去 到 他的 绘画 .
约瑟把发生的事情告诉了父亲，然后去画画。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi;; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:]
When his lesson was over , he asked his father if he might go and see
什么时候 他的 课 曾是 超过 , 他 问 他的 父亲 如果 他 可能 去 和 看
[oʊld] [ˈtɒməs] .
Old Thomas .
老的 托马斯 .

课结束后，他问父亲是否可以去看望老托马斯。

“ [wi;; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [təˈgeðər] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] .
“ **We will go together , after dinner ,** ” **said Mr . Basil .**
” 我们 将要 去 一起 , 后 晚餐 , ” 说 先生 . 罗勒 .
“晚饭后我们一起去，”巴兹尔先生说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðei] [went] .
In the afternoon they went .
在 这 下午 他们 去 .
下午他们就去了。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪs(ə)n] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
The poor mason lodged in a small house at the further end of the court .
这 贫穷的 石匠 已提交 在 一个 小的 房子 在 这 更远 结尾 的 这 法庭 .
这位贫穷的石匠住在院子尽头的一间小屋里。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [speɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The pavement was covered with snow , except one small space , which had been
这 路面 曾是 涵盖 和 雪 , 除了 一 小的 空间 , 哪个 有 到过
[swept] [veri] ['kerfəli] ,
swept very carefully ,
扫荡 非常 小心 ,
人行道上覆盖着积雪, 只有一个小地方被仔细地清扫过。

[ænd; ænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] .
and on which a number of birds were picking up some food .
和 在 哪个 一个 数字 的 鸟类 是 挑选 向上 一些 食物 .
上面有很多鸟儿正在觅食。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɪn][hɜːr; hər]
Just then little Margaret came out of the house carrying a few crumbs in her
只是 然后 小的 玛格丽特 来了 出去 的 这 房子 携带 一个 很少 面包屑 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
这时, 小玛格丽特手里拿着几块面包屑从屋里走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] .
which she threw upon the place from which she had swept the snow .
哪个 她 扔 之上 这 地方 从 哪个 她 有 扫荡 这 雪 .
她把雪扔到了她扫过雪的地方。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [dʒʌst][baɪ] ,
The birds flew to a wall just by ,
这 鸟类 飞翔 到 一个 墙 只是 经过 ,
鸟儿们飞到旁边的一堵墙上,

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .
and when she was gone they returned to pick up the crumbs .
和 什么时候 她 曾是 已消失 他们 返回 到 挑选 向上 这 面包屑 .
她走后, 他们又回来捡面包屑。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [ðɪːz] [bɜːrdz] ,
" **I am glad to see you are so kind to these birds ,**
" 我 是 高兴的 到 看 你 是 所以 种类 到 这些 鸟类 ,
“很高兴看到你对这些鸟儿如此友善,

" [sed] ['mɪstər] . ['beɪzl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **said Mr . Basil to the little girl .**
" 说 先生 . 罗勒 到 这 小的 女孩 .
“巴兹尔先生对小女孩说。”

[em] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kriːtʃərz] ,
M . They are such pretty creatures ,
M : 他们 是 这样的 漂亮的 生物 ,
M: 它们真是漂亮的生物。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ænd] [fiːldz] .
and now they cannot find any thing to eat in the gardens and fields .
和 现在 他们 不能 寻找 任何 事物 到 吃 在 这 花园 和 字段 .
现在他们在花园和田野里都找不到任何可以吃的东西了。

[ˈmɪstər] . [bi:] . [bʌt; bət][gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
Mr . B . But God takes care of them , he sends you to give them
先生 . B . 但 上帝 需要 关心 的 他们 , 他 发送 你 到 给 他们
[sʌm; səm] [fu:d] .
some food .
一些 食物 .

B先生，但是上帝会照顾他们，他派你来给他们送些食物。

[gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
God does not forget even the meanest of his creatures ,
上帝 做 不是 忘记 甚至 这 最卑鄙的 的 他的 生物 ,
上帝甚至不会忘记他最卑微的造物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] .
and it is a pleasure to be of use even to these little birds .
和 它 是 一个 乐趣 到 是 的 使用 甚至 到 这些 小的 鸟类 .
能帮到这些小鸟，我感到很开心。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['meɪs(ə)n][ju:; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
But where is the poor mason you spoke about this morning ?
但 在哪里 是 这 贫穷的 石匠 你 辐 关于 这 早晨 ?
但是你今天早上提到的那位可怜的泥瓦匠在哪里呢？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˌrekə'lektɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]
The little girl recollected Joseph , and blushed as she opened the door
这 小的 女孩 回忆 约瑟夫 , 和 脸红了 作为 她 打开 这 门
[wer] ['tɒməs] [lɪvd] .
where Thomas lived .
在哪里 托马斯 居住地 .

小女孩想起了约瑟，打开托马斯居住的的门时，脸颊泛红。

[ˈmɪstər] . ['beɪzl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][kaɪnd] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld] [mæn]
Mr . Basil and his son entered , and , after a kind visit to the old man
先生 . 罗勒 和 他的 儿子 进入 , 和 , 后 一个 种类 访问 到 这 老的 男人
,
:
,

巴兹尔先生和他的儿子走了进来，在友好地探望了老人之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
they returned home .
他们 返回 家 .
他们返回了家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . ['beɪzl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
As they entered the house , Mr . Basil heard a noise in the garden ,
作为 他们 进入 这 房子 , 先生 . 罗勒 听到 一个 噪音 在 这 花园 ,
他们刚进屋，巴兹尔先生就听到花园里传来动静。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪlz] ,
and looking over the pales ,
和 寻找 超过 这 苍白 ,
越过栅栏，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] [brɪks] . { - }
he saw a lark with its foot caught in a trap of bricks . { 106 }
他 锯 一个 云雀 和 它是 脚 捕捉 在 一个 陷阱 的 砖块 . { - }
他看到一只云雀的脚被砖块夹住了。{106}

[ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [rɪ'li:st] .
The poor bird made a noise as if in pain , and tried in vain to get released .
这 贫穷的 鸟 制成 一个 噪音 作为 如果 在 疼痛 , 和 尝试 在 徒劳 到 得到 发布 .
这只可怜的小鸟发出痛苦的叫声，徒劳地试图挣脱束缚。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Mr . Basil went to the place ,
先生 . 罗勒 去 到 这 地方 ,
巴兹尔先生去了那里。
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [lɑːrk][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
and found that a brick had caught the poor lark by the leg , and crushed
和 成立 那 一个 砖 有 捕捉 这 贫穷的 云雀 经过 这 腿 , 和 碎
[ɪts] [fʊt] .
its foot .
它是 脚 .

结果发现一块砖头勾住了这只可怜的云雀的腿，压碎了它的脚。

“ [haʊ] [ˈkruːəl] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , [kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [æskt] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [træp]
“ **How cruel , ” said he ; and , calling the servant , asked who had set the trap**
” 如何 残忍的 , ” 说 他 ; 和 , 呼叫 这 仆人 , 问 WHO 有 放 这 陷阱
.
:
.

“太残忍了,”他说; 然后叫来仆人, 问是谁设的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] . —
He was very sorry to hear that Joseph had made it that morning . —
他 曾是 非常 对不起 到 听到 那 约瑟夫 有 制成 它 那 早晨 . —
[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrk] ,
He then took the lark ,
他 然后 采取 这 云雀 ,

听到约瑟那天早上去世的消息, 他非常难过。——然后他拿起云雀,

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
went into the house , and called his children .
去 进入 这 房子 , 和 称为 他的 孩子们 .

他走进屋子, 叫孩子们过来。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [lɑːrk][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
“ **See , ” said he to Joseph , shewing him how the poor lark was hurt ,**
” 看 , ” 说 他 到 约瑟夫 , 显示 他 如何 这 贫穷的 云雀 曾是 伤害 ,
“你看,”他指着受伤的云雀对约瑟说。

“ [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkruːəlti] .
“ **see the effects of your cruelty .**
” 看 这 效果 的 你的 残酷 .
“看看你的残忍行为会带来什么后果。”

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
This poor little creature was hungry ,
这 贫穷的 小的 生物 曾是 饥饿的 ,

这只可怜的小家伙饿了。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]
it came to our house to pick up something which was of no use to
它 来了 到 我们的 房子 到 挑选 向上 某物 哪个 曾是 的 不 使用 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

它来到我们家取走一些对我们毫无用处的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts][leg] ,
and you have been the means of breaking its leg ,
和 你 有 到过 这 方法 的 打破 它是 腿 ,
而你正是导致它腿断的罪魁祸首。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌfər] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

and causing it to suffer as you see .
和 导致 它 到 遭受 作为 你 看 .

正如你所看到的，这会导致它遭受痛苦。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [veri] ['sɑ:ri] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:l] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [lɑ:rk][hæd; həd][ɪts][leg]
" **The children were all very sorry , when they saw how the poor lark had its leg**
" 这 孩子们 是 全部 非常 对不起 , 什么时候 他们 锯 如何 这 贫穷的 云雀 有 它是 腿
[krʌʃt] ,
crushed ,
碎 ,

孩子们看到可怜的云雀腿被压碎，都非常难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][aɪ 'ti:] ['sʌfərd] .

and how much pain it suffered .
和 如何 很多 疼痛 它 遭受 .

以及它所遭受的痛苦。

" [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ] [mɔ:r] [peɪn] ; " [sed] ['mɪstər] . [beɪzl] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] .

" **It shall suffer no more pain ;** " **said Mr . Basil , killing the poor bird .**
" 它 将 遭受 不 更多的 疼痛 ; " 说 先生 . 罗勒 , 杀 这 贫穷的 鸟 .

“它再也不会受苦了;”巴兹尔先生说着，杀死了这只可怜的小鸟。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wen] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm]
" **It is lawful for us to take the life of animals when we need them**
" 它 是 合法的 为了 我们 到 拿 这 生活 的 动物 什么时候 我们 需要 他们
[fɔ:r; fər] [fu:d] ,
for food ,
为了 食物 ,

“当我们出于食物需要而取走动物的生命时，这是合法的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən]
but we are to be very careful not to put them to more pain than
[kæn; kən][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
can be avoided .
能 是 避免 .

但我们必须非常小心，不要让他们承受不必要的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [lɑ:rk] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp]
There was no occasion to catch this lark , and still less to set a trap
那里 曾是 不 场合 到 抓住 这 云雀 , 和 仍然 较少的 到 放 一个 陷阱
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

没有机会捕捉这只云雀，更没有机会为它设陷阱。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
in which it might suffer much pain , for a very long time .
在 哪个 它 可能 遭受 很多 疼痛 , 为了 一个 非常 长的 时间 .

它可能会遭受很长时间的巨大痛苦。

[hɪr] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [θɪŋk] [haʊ]
Here , " added he , giving the bird to Joseph , " look at it ; think how
这里 , " 额外 他 , 给予 这 鸟 到 约瑟夫 , " 看 在 它 ; 思考 如何
[mʌtʃ] [aɪ 'ti:] ['sʌfərd] ;
much it suffered ;
很多 它 遭受 ;

“来,”他一边说着，一边把鸟递给约瑟，“看看它；想想它遭受了多少苦难；

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] ； [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz] [dʌn] ！
this is your work to - day ; compare it with what the little girl has done !
这 是 你的 工作 到 - 天 ； 比较 它 和 什么 这 小的 女孩 有 完毕 ！
这是你今天的工作成果；和小女孩的成果比较一下吧！

[maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ；
My boy , you were right in being kind to her ；
我的 男生 ， 你 是 正确的 在 存在 种类 到 她 ；
孩子，你对她好是对的：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [jʊr; jər]['kru:əl] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] ！
but how inconsistent your cruel conduct towards the poor birds ！
但 如何 不一致 你的 残忍的 执行 向 这 贫穷的 鸟类 ！
但你对待这些可怜的鸟儿是多么的残忍，前后矛盾啊！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **Joseph could not reply .**
" 约瑟夫 可以 不是 回复 ；
约瑟无法回答。

[hi:; hi][felt] [haʊ] ['kru:əli] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['bɜ:dz][leg][wʌz; wəz]
He felt how cruelly he had acted , when he saw how the poor bird's leg was
他 毛毡 如何 残酷地 他 有 行动 ， 什么时候 他 锯 如何 这 贫穷的 鸟类 腿 曾是
[kraʃt] ,
crushed ,
碎 ，
当他看到那只可怜的小鸟的腿被压碎时，他才意识到自己行为的残忍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə][set] [sʌt] [ə; eɪ][træp] [ə'gen] .
and he determined never to set such a trap again .
和 他 决定 绝不 到 放 这样的 一个 陷阱 再次 ；
他决心以后再也不设这样的陷阱了。

[aɪ][hoʊp] [ɔ:l][maɪ] ['ri:dɜ:z] [wɪl] { - }
I hope all my readers will { 107 }
我 希望 全部 我的 读者 将要 { - }
我希望我的所有读者都会{107}

[fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
form the same resolution .
形式 这 相同的 解决 ；
形成相同的分辨率。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [spoʊk] [ə'gen] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] .
In the evening , his father spoke again respecting the bird .
在 这 晚上 ， 他的 父亲 辐 再次 尊重 这 鸟 ；
晚上，他父亲再次谈到对鸟类的敬意。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ；
" **Please , Sir , not to say any more about it , " said Joseph ；**
" 请 ， 先生 ， 不是 到 说 任何 更多的 关于 它 ， " 说 约瑟夫 ；
“先生，请不要再说这件事了。”约瑟夫说；

" [aɪ] [si:] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ]['æktɪd] ,
" **I see how wrong I acted ,**
" 我 看 如何 错误的 我 行动 ，
“我意识到我的行为有多么错误，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'feɪmd] [wen] [aɪ] [kəm'perd] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have been quite ashamed when I compared my conduct with that of the
和 有 到过 相当 羞愧 什么时候 我 比较的 我的 执行 和 那 的 这
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

当我将自己的行为与那个小女孩的行为进行比较时，我感到非常羞愧。

" ['mɪstər] . [bi:] . [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] .

" Mr . B . Tell me how you could be so cruel .
" 先生 . B . 告诉 我 如何 你 可以 是 所以 残忍的 .

B先生，请告诉我，您怎么能如此残忍？

[dʒeɪ] . [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði][træp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [bɜ:rd] ['sʌfər] [soʊ] [mʌt]] ;
J . I had no idea the trap would have made a poor bird suffer so much ;
J . 我 有 不 主意 这 陷阱 会 有 制成 一个 贫穷的 鸟 遭受 所以 很多 ;

J: 我完全没想到这个陷阱会让一只可怜的小鸟遭受如此大的痛苦；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .

I thought it would have been killed at once .
我 想法 它 会 有 到过 被杀 在 一次 .

我以为它会立刻被杀死。

['mɪstər] . [bi:] .

Mr . B .
先生 . B .

B先生

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɜ:rd] ?

But why should you desire to take away the life of a poor bird ?
但 为什么 应该 你 欲望 到 拿 离开 这 生活 的 一个 贫穷的 鸟 ？

但你为什么要夺走一只可怜鸟的生命呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [gɔ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['paʊər] [tu:; tə][mæn]['oʊvər][ɔ:l] ['æniːmlz] ,

It is true , that God has given power to man over all animals ,
它 是 真的 , 那 上帝 有 给定 力量 到 男人 超过 全部 动物 ,

的确，上帝赋予了人类管理所有动物的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf] [wen] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fu:d] .

and that we may deprive them of life when we need them for food .
和 那 我们 可能 剥夺 他们 的 生活 什么时候 我们 需要 他们 为了 食物 .

我们可能会在需要它们作为食物时剥夺它们的生命。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][wa:nt][tu:; tə]['sætɪsfai][jʊr; jər] ['hʌŋgər] ,

But you did not want to satisfy your hunger ,
但 你 做过 不是 想 到 满足 你的 饥饿 ,

但你并不想满足你的饥饿感，

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

nor was it your means of getting a livelihood , as is the case with
也不 曾是 它 你的 方法 的 获得 一个 生计 , 作为 是 这 案件 和

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] :

some persons :
一些 人 :

这也不是你的谋生手段，不像有些人那样：

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['θɔ:tləs] ?

how could you be so thoughtless ?
如何 可以 你 是 所以 轻率 ?

你怎么能这么没脑子？

[dʒeɪ] . [ˈpɑːpə] , [aɪ][fərˈɡɑːtɪ][maɪˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
J . Papa , I forgot myself this morning .
J . 爸爸 , 我 忘了 我 这 早晨 .

J. Papa, 我今天早上忘了自己。

[ˈmɪstər] . [biː] . [haʊ] [soʊ] ?
Mr . B . How so ?
先生 . B . 如何 所以 ?

B先生: 怎么说?

[dʒeɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [krɒs] [wen] [aɪ][ɡɑːtɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
J . I was cross when I got up , and then felt uncomfortable ,
J . 我 曾是 又 什么时候 我 得到 向上 , 和 然后 毛毡 不舒服 ,

J: 我起床时很生气, 然后感觉很不舒服。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl]
and did not like to pray and read my Bible ; and I began to quarrel
和 做过 不是 喜欢 到 祈祷 和 读 我的 圣经 ; 和 我 开始 到 争吵

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] ,
with William ,
和 威廉 ,

我不喜欢祷告和读圣经; 于是我开始和威廉争吵。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] .
who wished to learn his lesson .
WHO 希望 到 学习 他的 课 .

他想吸取教训。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [spʌn] [maɪ] [ˈhʌmɪŋ] [tɑːp] .
I threw down my book on the floor , and spun my humming top .
我 扔 向下 我的 书 在 这 地面 , 和 旋转 我的 哼唱 顶部 .

我把书扔到地上, 转起了嗡嗡作响的陀螺。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][bɜːrdz] ,
After breakfast , I went into the garden , where I saw some birds ,
后 早餐 , 我 去 进入 这 花园 , 在哪里 我 锯 一些 鸟类 ,

早餐后, 我去了花园, 在那里我看到了一些鸟。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and as I had nothing to do , I made the trap to catch them .
和 作为 我 有 没有什么 到 做 , 我 制成 这 陷阱 到 抓住 他们 .

因为我无事可做, 所以我设了个陷阱来抓他们。

[ˈmɪstər] . [biː] . [wel] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsensəb(ə)l][juː; jʊ]
Mr . B . Well , Joseph , I am glad to find you are sensible you
先生 . B . 出色地 , 约瑟夫 , 我 是 高兴的 到 寻找 你 是 明智的 你

[hæv; həv] [dʌn] [əˈmɪs] .
have done amiss .
有 完毕 错误 .

B先生: 约瑟夫, 我很高兴你明白自己做错了事。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈɡɪnz] [ˈbædli][aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [ˈpaːsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɔːŋ] .
When the day begins badly it seldom passes without something wrong .
什么时候 这 天 开始 糟糕 它 很少 通过 没有 某物 错误的 .

如果一天伊始就不顺, 那么这一天很少能平静地过去。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [rɪˈmembər] [tuː; tə]
What has happened to - day should be a lesson to you ; remember to
什么 有 发生 到 - 天 应该 是 一个 课 到 你 ; 记住 到

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][jʊər; jər] [hɑːrt] .
watch over your heart .
手表 超过 你的 心 .

今天发生的事情应该给你一个教训; 记住要守护好你的心。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈdʒent(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] :
Think of Christ ; he was “ gentle , meek , and mild :
思考 的 基督 ; 他 曾是 “ 温和的 , 温顺 , 和 温和的 :

想想基督; 他“温柔、谦卑、和蔼”:

“ [let] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [brɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː]
“ let your conduct be in all things as becometh the gospel of Jesus Christ , who
“ 让 你的 执行 是 在 全部 事物 作为 变成 这 福音 的 耶稣 基督 , who
[ˈsʌfərd] { - }
suffered { 108 }
遭受 { - }

“你们凡事都要与耶稣基督的福音相称，他曾受苦受难{108}

[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][saɪnz] , [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
for our sins , to purify our hearts ,
为了 我们的 罪孽 , 到 净化 我们的 心 ,

为了我们的罪过，为了净化我们的心灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
and to fill us with love to him and all around us .
和 到 充满 我们 和 爱 到 他 和 全部 大约 我们 :

并让我们心中充满对他的爱以及对我们周围所有人的爱。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][daɪd][naːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [wɜːrdz] ,
Joseph did not forget his father's words ,
约瑟夫 做过 不是 忘记 他的 父亲的 字 ,

约瑟没有忘记父亲的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sʌn]
and at night he prayed that he might be made more like the blessed Son
和 在 夜晚 他 祈祷 那 他 可能 是 制成 更多的 喜欢 这 蒙福 儿子
[ʌv; əv][gɑːd] [waɪl] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
of God while upon earth .
的 上帝 尽管 之上 地球 :

夜里，他祈祷自己在世时能更像蒙福的上帝之子。

[hiː; hi][brɪˈgæən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmæənər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
He began the next day in a very different manner , and after breakfast ,
他 开始 这 下一个 天 在 一个 非常 不同的 方式 , 和 后 早餐 ,

第二天，他以截然不同的方式开始新的一天。早餐后，

[æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [siː] [pʊr] [oʊld] [ˈtɒməs] .
asked his father to let him go and see poor Old Thomas .
问 他的 父亲 到 让 他 去 和 看 贫穷的 老的 托马斯 :

他请求父亲让他去看看可怜的老托马斯。

[ˈmɪstər] . [biː] . [ˈwɪlɪŋli] ;
Mr . B . Willingly ;
先生 . B . 心甘情愿 ;

B先生乐意;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði]
and here is a bundle of things your mother was going to send to the
和 这里 是 一个 捆 的 事物 你的 母亲 曾是 去 到 发送 到 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;
little girl ;
小的 女孩 ;

这是你母亲原本打算寄给小女孩的一堆东西;

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈtræktz] ,
you may take them , and some tracts ,
你 可能 拿 他们 , 和 一些 小册子 ,

你可以拿走它们，还有一些小册子，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [tu:; tə][let] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jəɹ] ['mʌðəɹ]
and tell her to ask her parents to let her come to see your mother
和 告诉 她 到 问 她 父母 到 让 她 来 到 看 你的 母亲
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

告诉她去问问她父母，能不能让她明天早上来看你妈妈。

[æz; əz][ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] [pæst] [əˈbɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen]
As Joseph passed along the court , he saw that the place was again
作为 约瑟夫 通过了 沿着 这 法庭 , 他 锯 那 这 地方 曾是 再次
[klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,
cleared from the snow ,
已清除 从 这 雪 ,

约瑟沿着院子走过时，看见那里的积雪又被清理干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] ['hɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and the birds were hopping about it .
和 这 鸟类 是 跳跃 关于 它 .

鸟儿们在它周围蹦来蹦去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [lɑ:rk] .
He thought of the poor lark .
他 想法 的 这 贫穷的 云雀 .

他想起了那只可怜的云雀。

[ˈtɒməs] [wʌz; wəz] ['betəɹ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .
Thomas was better , and able to stand .
托马斯 曾是 更好的 , 和 有能力的 到 站立 .

托马斯的情况好转了一些，已经能够站立了。

[hi:; hi][təʊld][ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] [həʊ] [kaɪnd] ['mɑ:rgɹət] [hæd; həd] [bɪn] .
He told Joseph how kind Margaret had been .
他 讲述 约瑟夫 如何 种类 玛格丽特 有 到过 .

他告诉约瑟夫玛格丽特有多么善良。

“ [ju:; jʊ] ['kænə:t] [θɪŋk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][fi:; fi][ɪz] .
“ **You cannot think ,** ” **said he ,** “ **what a good girl she is** .
” 你 不能 思考 , ” 说 他 , ” 什么 一个 好的 女孩 她 是 .

“你无法想象,”他说,“她是个多么好的女孩。”

[fi:; fi][ɪz][soʊ] [əˈtentɪv] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
She is so attentive , so gentle , and so patient ,
她 是 所以 细心 , 所以 温和的 , 和 所以 病人 ,

她非常细心、温柔、有耐心。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] ['veri] [pleɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈʌðəɹ] .
that it is very plain her chief delight is in doing good to others .
那 它 是 非常 清楚的 她 首席 喜 是在 正在做 好的 到 其他的 .

很明显，她最大的快乐就是帮助别人。

“ [dʒeɪ] . [aɪ] [səˈpouz] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kerfəli] ?
“ **J . I suppose her parents have instructed her carefully ?**
” 丁 : 我 认为 她 父母 有 指示 她 小心 ?

丁: 我想她的父母一定认真教导过她吧? ”

[ti:] . [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðəɹ] [oʊn] ['leɪbəɹ] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] ,
T . They have nothing but their own labour to depend upon ,
丁 : 他们 有 没有什么 但 他们的 自己的 劳动 到 依赖 之上 ,

他们除了自己的劳动之外一无所有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] .
but they have the fear of the Lord , and that is better than riches .
但 他们 有 这 害怕 的 这 主 , 和 那 是 更好 的 比 财富 .
但他们敬畏耶和華，这比财富更宝贵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
They have brought up their children in his ways .
他们 有 带来 向上 他们的 孩子们 在 他的 方式 .
他们按照他的方式养育了他们的孩子。

[ɪf] [gɔːd][hæd; həd][nɑːt] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈneɪbərz] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
If God had not sent them to be my neighbours , what would have become
如果 上帝 有 不是 发送 他们 到 是 我的 邻居 , 什么 会 有 变得
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
of me ?
的 我 ?
如果上帝没有派他们做我的邻居，我将会变成什么样？

[dʒeɪ] . [ˈmɑːrgrət] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wʊd] [ˈjestərdeɪ] , [dɪd][nɑːt][ʃiː; ʃi] ?
J . Margaret brought you some wood yesterday , did not she ?
J . 玛格丽特 带来 你 一些 木头 昨天 , 做过 不是 她 ?
J. Margaret昨天给你带了些木头，对吧？

[tiː] . [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][tuːld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɜːrn]
T . Yes , Sir ; and her mother has told me how hard she worked to earn
T . 是的 , 先生 ; 和 她 母亲 有 讲述 我 如何 难的 她 工作 到 赚
[ðɪs] [ˈmʌni] .
this money .
这 钱 .
T：是的，先生；她的母亲告诉我她为了挣到这笔钱付出了多少努力。

[gʊd] [gɜːrl] !
Good girl !
好的 女孩 !
好女孩！

[aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :
out she is always the same :
出去 她 是 总是 这 相同的 :
在外人看来，她始终如一：

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] { - }
she cannot see others in trouble without trying to do something to { 109 }
她 不能 看 其他的 在 麻烦 没有 尝试 到 做 某物 到 { - }
她无法眼睁睁地看着别人遇到麻烦而不去帮忙{109}

[ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .
comfort them .
舒适 他们 .
安慰他们。

[ˈiːv(ə)n] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
Even dumb creatures share her kindness .
甚至 哑的 生物 分享 她 仁慈 .
就连愚笨的生物也拥有她的善良。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪs] [ˈevri] [krʌm] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [dɪr] [ˈprɪti] [bɜːrdz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
She collects every crumb for “ the dear pretty birds , ” as she calls them .
她 收集 每一个 屑 为了 “ 这 亲爱的 漂亮的 鸟类 , ” 作为 她 呼叫 他们 .
她把每一粒面包屑都收集起来，喂给“她称之为可爱的小鸟们”。

[dʒeɪ] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
J . It is very happy for a child to be born with such a kind disposition .
J . 它 是 非常 快乐的 为了 一个 孩子 到 是 出生 和 这样的 一个 种类 处置 .
J. 孩子天生拥有如此善良的性格，真是令人高兴。

[ti:] . [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nəːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
T . Oh , Sir , it is not by nature that she has this kind disposition .
T . 哦 , 先生 , 它 是 不是 经过 自然 那 她 有 这 种类 处置 .
T: 哦，先生，她并非天生如此善良。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I knew her from a baby ; and , till she was seven years old ,
我 知道 她 从 一个 婴儿 ; 和 , 直到 她 曾是 七 年 老的 ;
我从她还是婴儿时就认识她；直到她七岁，
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈθɔːtləs] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] : [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
she was just as thoughtless as other children : but since that time she has
她 曾是 只是 作为 轻率 作为 其他 孩子们 : 但 自从 那 时间 她 有
,
,
,
她以前和其他孩子一样懵懂无知；但从那时起，她就.....

[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd] , [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˌdɪfrənt] .
by the grace of God , become very different .
经过 这 优雅 的 上帝 , 变得 非常 不同的 .
蒙上帝恩典，变得截然不同。

[dʒeɪ] . [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [lʌvz] [kraɪst] ?
J . Do you suppose she really loves Christ ?
J . 做 你 认为 她 真的 爱 基督 ?
J: 你认为她真的爱基督吗？

[ti:] . [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈspektɪŋ] [əˈnʌðər] .
T . I am as sure of it as one person can be respecting another .
T . 我 是 作为 当然 的 它 作为 一 人 能 是 尊重 其他 .
T. 我对此确信无疑，就像一个人对另一个人所能给予的尊重一样。

[aɪ] [ˈfʊli] [trʌst] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔːd] ,
I fully trust that Margaret is a child of God ,
我 完全 相信 那 玛格丽特 是 一个 孩子 的 上帝 ,
我完全相信玛格丽特是上帝的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
and that her heart has been changed by his grace .
和 那 她 心 有 到过 已更改 经过 他的 优雅 .
她的心因他的恩典而改变。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] , “ [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
Our Lord said , “ by their fruits ye shall know them ;
我们的 主 说 , “ 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 ;
我们的主说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来；

“ [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)] [triː] [ˈkæənəːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðoʊz] [gʊd] [fruːts] [wɪtʃ] [gɔːd] [rɪˈkwaɪrz] .
” and an evil tree cannot bring forth those good fruits which God requires .
” 和 一个 邪恶的 树 不能 带来 前进 那些 好的 水果 哪个 上帝 需要 .
“一棵邪恶的树不能结出上帝所要求的那些好果子。”

[ˌdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] .
Joseph was struck with this account of Margaret .
约瑟夫 曾是 击 和 这 帐户 的 玛格丽特 .
约瑟夫对玛格丽特的这段描述印象深刻。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'gen] [kəm'pəriŋ] [hɜ:r; hə] [kən'dʌkt] ['dʊriŋ] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [wið; wiθ][hi:z; ɪz]
He could not help again comparing her conduct during the day before with his
他 可以 不是 帮助 再次 比较 她 执行 期间 这 天 前 和 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他忍不住再次将她前一天的行为与自己的行为作比较。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærisn] ,
and he felt humbled by the comparison ,
和 他 毛毡 谦卑 经过 这 比较 ,
他因这种比较而感到惭愧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [preɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][dr'vaɪn] [greɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
but he determined to pray more earnestly for divine grace than he had
但 他 决定 到 祈祷 更多的 切实 为了 神圣的 优雅 比 他 有
[ˈevər] [jet] [dʌŋ] .
ever yet done .
曾经 然而 完毕 .

但他决心比以往任何时候都更加恳切地祈求神的恩典。

[æz; əz] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [left] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][wið; wiθ] [ˈtɒməs] ,
As Margaret was at the factory , Joseph left the bundle with Thomas ,
作为 玛格丽特 曾是 在 这 工厂 , 约瑟夫 左边 这 捆 和 托马斯 ,
玛格丽特在工厂的时候, 约瑟夫把包裹留给了托马斯。

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊks] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
gave him some books suited for the afflicted , desired him to deliver the
给予 他 一些 图书 适合 为了 这 受苦的 , 想要的 他 到 递送 这
[ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
message , and returned home .
信息 , 和 返回 家 .

他给了他一些适合病人阅读的书籍, 希望他能传达这个信息, 然后就回家了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz][wʌns] [mɔ:r] ,
As he passed along the court , he looked at the birds once more ,
作为 他 通过了 沿着 这 法庭 , 他 看起来 在 这 鸟类 一次 更多的 ,
他沿着球场走过时, 又看了一眼那些鸟儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [əˈnʌðər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
and took from them another lesson of mercy .
和 采取 从 他们 其他 课 的 怜悯 .
并从他们身上学到了怜悯的另一课。

“ [ɑ:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəli][ˈkru:əl][ænd; ənd][hɑ:rd] -
“ Ah , ” said he , “ it is very true that we are naturally cruel and hard -
” 啊 , ” 说 他 , ” 它 是 非常 真的 那 我们 是 自然 残忍的 和 难的 -
[ˈhɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

“啊,”他说, “我们天性残忍、铁石心肠, 这倒是真的。”

[ˈri:əl] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ,
Real love to the bodies and souls of our fellow - creatures ,
真实的 爱 到 这 身体 和 灵魂 的 我们的 同伴 - 生物 ,
对我们同胞的身心怀有真挚的爱,

[kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪt] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][dr'vaɪn] [greɪs] ,
can only be found in a heart which ' has been changed by divine grace ,
能 仅有的 是 成立 在 一个 心 哪个 - 有 到过 已更改 经过 神圣的 优雅 ,
只能在一颗“被神圣恩典改变”的心中找到。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [felt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] ；
and which has felt love for the Saviour ；
和 哪个 有 毛毡 爱 为了 这 救主 ；
并且对救世主怀有爱意；

- [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈkruːəl] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ɐnd] [biːsts] . {
' and those who love him will not be cruel , even to birds and beasts . {
- 和 那些 WHO 爱 他 将要 不是 是 残忍的 , 甚至 到 鸟类 和 野兽 . {
- }
110 }
- }

“凡爱他的人，连鸟兽也不可残忍。”{110}

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ；
Joseph did not forget the lessons he had received ；
约瑟夫 做过 不是 忘记 这 课程 他 有 已收到 ；
约瑟没有忘记他所受的教训；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .
he was more earnest in his prayers at the throne of grace .
他 曾是 更多的 认真 在 他的 祈祷 在 这 王座 的 优雅 .
他在恩典宝座前祷告时更加虔诚。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [suːn] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ɐnd] [ˈænsər] : [ˈiːv(ə)n]
His conduct soon shewed that his prayers had been heard and answered : even
他的 执行 很快 展示 那 他的 祈祷 有 到过 听到 和 回答 : 甚至
[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈprɑːmɪʃt] ,
as our Lord promised ,
作为 我们的 主 承诺 ,
他的行为很快表明他的祈祷已被垂听并得到回应：正如我们的主所应许的那样，

“ [æsk][ænd; ɐnd][jiː; ji] [æl; ʃəl] [rɪˈsiːv] . ” { - }
“ ASK AND YE SHALL RECEIVE . ” { 111 }
“ 问 和 耶 将 收到 . ” { - }
“祈求，就必得着。”{111}

[ˈmaʊnt(ə)n] [dʒɑːn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ber] .
MOUNTAIN JOHN AND THE BEAR .
山 约翰 和 这 熊 .
山地约翰和熊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʌɪniŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
It was the evening , and the moon was shining above the trees ,
它 曾是 这 晚上 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 多于 这 树木 ,
夜幕降临，月亮高悬在树梢之上。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈændruː] [ðə; ði] [smɪθ] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ]
when the family of Andrew the smith , heard a dreadful noise like the howling
什么时候 这 家庭 的 安德鲁 这 史密斯 , 听到 一个 可怕 噪音 喜欢 这 嚎叫
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
of a wolf ,
的 一个 狼 ,
铁匠安德鲁一家听到了一声可怕的声音，像是狼嚎。

[ɔːr][sʌm; səm][waɪld][ˈæniɪm(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwuːndɪd] .
or some wild animal which is wounded .
或者 一些 荒野 动物 哪个 是 受伤 .
或者受伤的野生动物。

[ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
The smith's children , who were sitting with their mother in the chimney corner ,
这 史密斯 孩子们 , WHO 是 坐着 和 他们的 母亲 在 这 烟囱 角落 ,
铁匠的孩子们和他们的母亲一起坐在壁炉角落里，

[ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪnd] [sʌm; səm] [θred] , [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [wʊlf] !
helping her to wind some thread , trembled , and cried out , “ The wolf !
帮助 她 到 风 一些 线 , 颤抖 , 和 哭 出去 , “ 这 狼 !
帮她绕线的时候, 她浑身颤抖, 喊道: “狼! ”

[ðə; ði] [wʊlf] !
the wolf !
这 狼 !
狼!

[oʊ] [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˈfɑːðər] .
O mother , mother , shut the door and call father .
哦 母亲 , 母亲 , 关闭 这 门 和 称呼 父亲 .
哦, 母亲, 母亲, 关上门, 叫父亲来。

“ [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ;
” **Their mother told them to be quiet ;**
” 他们的 母亲 讲述 他们 到 是 安静的 ;
他们的母亲让他们安静下来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
but as the howlings continued and seemed to approach nearer to the
但 作为 这 嚎叫 持续 和 似乎 到 方法 更近 到 这
[haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
house , she called her husband ,
房子 , 她 称为 她 丈夫 ,
但随着嚎叫声持续不断, 似乎越来越靠近房子, 她便打电话给丈夫。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] , [ˈhæməɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
who was busy working at his forge , hammering a piece of iron ,
WHO 曾是 忙碌的 在职的 在 他的 锻造 , 锤击 一个 片 的 铁 ,
他正忙着在铁匠铺里工作, 用锤子敲打着一块铁块。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
so that he had not heard the noise .
所以 那 他 有 不是 听到 这 噪音 .
所以他没有听到噪音。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [hiː; hi] .
” **What is the matter ? ” said he .**
” 什么 是 这 事情 ? ” 说 他 .
“出了什么事?”他问道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The Children .
这 孩子们 .
孩子们。

[oʊ] [ˈfɑːðər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] .
O father , dear father , save us from the wolf .
哦 父亲 , 亲爱的 父亲 , 节省 我们 从 这 狼 .
哦, 父亲, 亲爱的父亲, 救我们脱离狼群。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
O , he is coming , he is coming .
哦 , 他 是 未来 , 他 是 未来 .
哦, 他来了, 他来了。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðei] [ræn][tuː; tə][haɪd] [ðəmˈselvz] .
So saying they ran to hide themselves .
所以 说 他们 跑 到 隐藏 他们自己 .
所以他们就跑去躲藏了。

[wʌn] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] , [əˈnʌðər] [gə:t] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] .
One crept under the bed , another got behind the tubs in the wash - house .
— 悄悄地爬 在下面 这 床 , 其他 得到 在后面 这 浴缸 在 这 洗 - 房子 .
一只爬到床底下, 另一只躲到洗衣房的浴缸后面。

[ðə; ði] [smɪθ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] - [stɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The smith snatched up a club - stick and his bill - hook , and went out .
这 史密斯 抢夺 向上 一个 俱乐部 - 戳 和 他的 账单 - 钩 , 和 去 出去 .
铁匠抓起一根木棍和一把镰刀, 走了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bloʊz] ; [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [stɪl] [mɔ: r] [ˈdredfəli] , { - }
In a minute they heard the sound of heavy blows ; the animal cried out still more dreadfully , { 112 }
在 一个 分钟 他们 听到 这 声音 的 重的 打击 ; 这 动物 哭 出去 仍然 更多的 极其糟糕 , { - }
过了一会儿, 他们听到了沉重的击打声; 那动物发出了更加可怕的嚎叫声, {112}

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ: r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ: rs] ,
and something very heavy fell against the door with great force ,
和 某物 非常 重的 跌倒 反对 这 门 和 伟大的 力量 ;
一个非常重的东西猛地撞在了门上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi: tɪn] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
as if it would have beaten it in .
作为 如果 它 会 有 被打败 它 在 .
仿佛它本来就能把它打败似的。

[ˈæftərwərdz] [ɔ: l] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla: k] ,
Afterwards all was quiet , no sound was heard except the ticking of the clock ,
然后 全部 曾是 安静的 , 不 声音 曾是 听到 除了 这 滴答 的 这 钟 ,
之后一切都静了下来, 除了钟表的滴答声, 什么声音也听不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] .
and the crackling of the wood fire .
和 这 噼啪作响 的 这 木头 火 .
还有柴火噼啪作响的声音。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [nɔ: r] [hɜ: r; hə r] [ˈtʃɪldrən] [stɜ: rd] ; [ðeɪ] [ˈhɑ: rdli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [bri: ð] .
Neither the mother nor her children stirred ; they hardly ventured to breathe .
两者都不 这 母亲 也不 她 孩子们 搅拌 ; 他们 几乎 冒险 到 呼吸 .
母亲和孩子们都一动不动, 几乎不敢呼吸。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ə: n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃʌtər] .
Presently there was a knocking on the window shutter .
目前 那里 曾是 一个 敲门 在 这 窗户 快门 .
这时有人在敲窗户百叶窗。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜ: r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
The poor children were ready to die with fear , and hid their faces with
这 贫穷的 孩子们 是 准备好 到 死 和 害怕 , 和 隐藏 他们的 面孔 和
[ðer; ðər] [hændz] .
their hands .
他们的 双手 .
可怜的孩子吓得魂飞魄散, 用手捂住了脸。

[tæp] , [tæp] , [wʌz; wəz] [hɜ: rd] [stɪl] [mɔ: r] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [dɛrd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
Tap , tap , was heard still more plainly , but no one dared to answer .
轻敲 , 轻敲 , 曾是 听到 仍然 更多的 显然 , 但 不 一 敢于 到 回答 .
咚咚咚的声音越来越清晰, 但没有人敢回应。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ded] ? ” [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ; “ [ænd; ɒnd][mʌst; məst][aɪ] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði]
“ Are you all dead ? ” cried some one ; “ and must I break open the
“ 是 你 全部 死的 ? ” 哭 一些 一 ; “ 和 必须 我 休息 打开 这
[ˈwɪndəʊ] ? ”
window ? ”
窗户 ? ”

“你们都死了吗？”有人喊道，“难道我非得破窗而入吗？”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [kwɑɪt] ['fraɪ(ə)nd] .
“ Who are you ? ” said the mother , quite frightened .
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 母亲 , 相当 害怕 .

“你是谁？”母亲惊恐地问道。

“ [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][æsk]
“ Who am I ? ” said the person , laughing ; “ that is an odd question to ask
“ WHO 是 我 ? ” 说 这 人 , 笑 ; “ 那 是 一个 奇怪的 问题 到 问
[em 'i:] :
me :
我 :

“我是谁？”那人笑着说，“问我这个问题真奇怪:”

[kʌm] , ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] . “
come , open the window directly . ”
来 , 打开 这 窗户 直接地 . ”

过来，直接开窗。

“ ['mʌðər] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] . “
“ Mother , “ said one of the children , “ I think it is father's voice . ”
“ 母亲 , “ 说 一 的 这 孩子们 , “ 我 思考 它 是 父亲的 嗓音 . ”

其中一个孩子说：“妈妈，我想那是爸爸的声音。”

“ [ˈændru:] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Andrew , is it you ? ” said she .
“ 安德鲁 , 是 它 你 ? ” 说 她 .

“安德鲁，是你吗？”她问道。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [wi:; wi] ['kænɔ:t] [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Yes , it is me , sure enough ; we cannot get in by the door ,
是的 , 它 是 我 , 当然 足够的 ; 我们 不能 得到 在 经过 这 门 ,
没错，正是我；我们进不去门。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ɒnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ded] .
for the bear is lying there , and we are not sure that he is quite dead .
为了 这 熊 是 说谎 那里 , 和 我们 是 不是 当然 那 他 是 相当 死的 .
因为熊躺在那里，我们不确定它是否真的死了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɒnd][ðə; ði] [ˈlʌtər] .
The mother then opened the window and the shutter .
这 母亲 然后 打开 这 窗户 和 这 快门 .

然后，母亲打开了窗户和百叶窗。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ɒnd] [ə'nʌðər] [mæn] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The smith and another man jumped in at the window .
这 史密斯 和 其他 男人 跳了起来 在 在 这 窗户 .

铁匠和另一个人从窗户跳了进去。

[ðer; ðær] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ðer; ðær][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz]
Their clothes were torn and covered with blood ; their hands and faces
他们的 衣服 是 撕裂 和 涵盖 和 血 ; 他们的 双手 和 面孔
[ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˈblʌdi] .
also were bloody .
还 是 血腥 .

他们的衣服破烂不堪，沾满了鲜血；他们的手和脸上也都是血迹。

“ [ˈændruː] , [maɪ] [dɪr] [ˈændruː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [waɪf] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
” Andrew , my dear Andrew , ” exclaimed the wife , “ are you hurt ?
” 安德鲁 , 我的 亲爱的 安德鲁 , ” 惊呼 这 妻子 , ” 是 你 伤害 ?
“安德鲁，我亲爱的安德鲁，”妻子惊呼道，“你受伤了吗？ ”

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
say , are you hurt ?
说 , 是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

“ [ˈændruː] .
” Andrew .
” 安德鲁 .

安德鲁。

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɑːr; ər][hɜːrt] ; [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [θæŋk] [gɑːd] ,
Neither I nor my companion are hurt ; but let us thank God ,
两者都不 我 也不 我的 伴侣 是 伤害 ; 但 让 我们 感谢 上帝 ,
我和我的同伴都没有受伤；但让我们感谢上帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfjʊriəs] .
for the bear was very furious .
为了 这 熊 曾是 非常 狂怒 .

因为熊非常愤怒。

[kʌm] , [kwɪk] , [let] [juː ˈes][hæv; həv] [ˈslʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
Come , quick , let us have something warm and comfortable ; the battle
来 , 快的 , 让 我们 有 某物 温暖的 和 舒服的 ; 这 战斗
[wʌz; wəz] [fɑːrp] ,
was sharp ,
曾是 锋利的 ,

快，给我们拿些暖和舒适的东西；战斗很激烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˈbruːzɪz] .
and we have got some severe bruises .
和 我们 有 得到 一些 严重 瘀伤 .

我们身上都有严重的瘀伤。

[ˈtʃɪldrən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [ðə; ði] [ber] [ɪz] [tuː] { - }
Children , where are you ? — you need not be afraid ; the bear is too { 113 }
孩子们 , 在哪里 是 你 ? — 你 需要 不是 是 害怕的 ; 这 熊 是 也 { - }
孩子们，你们在哪里？ ——你们不必害怕；熊也{113}

[lɑːrdʒ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][stɜːr]
large to get through the key - hole , and I don't think he is very likely to stir
大的 到 得到 通过 这 钥匙 - 洞 , 和 我 不 思考 他 是 非常 可能 到 搅拌
[əˈgen] .
again .
再次 .

他的体型很大，无法穿过钥匙孔，而且我认为他不太可能再次动弹。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ” [sed][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I am of your opinion , ” said the stranger , closing the shutter of the**
“ 我 是 的 你的 观点 , ” 说 这 陌生人 , 结束 这 快门的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“我同意你的看法,”陌生人说着, 关上了窗户的百叶窗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɡɑ:d][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [breθ] ; [let][ju: 'es][bi; bi] ['θæŋkfl] : [wi; wi] [meɪ] [seɪ] ,
“ **I think God has taken away his breath ; let us be thankful : we may say ,**
“ 我 思考 上帝 有 已采取 离开 他的 气息 ; 让 我们 是 感恩 : 我们 可能 说 ,
“我想上帝已经夺走了他的呼吸; 让我们心存感激: 我们可以说,

[wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , - [hi; hi][hæz; həz] [dɪ'livərd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] .

with David , ' He has delivered us from the bear .
和 大卫 , - 他 有 发表 我们 从 这 熊 .

与大卫一起, “他救我们脱离了熊的魔爪。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'livərəns] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . -

His deliverance is for his children . ' .
他的 解救 是 为了 他的 孩子们 . -

他的拯救是为了他的孩子们。

“ [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]
“ **The two children then made their appearance from under the bed , and**
“ 这 二 孩子们 然后 制成 他们的 外貌 从 在下面 这 床 , 和
[frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [tʌb] :
from behind the washing tub :
从 在后面 这 洗涤 浴缸 :

“这时, 两个孩子分别从床底下和洗衣盆后面冒了出来:

[wʌŋ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['feðəz] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] ['kɔb,webz] .
one was covered with dust and feathers , the other was all over cobwebs .
一 曾是 涵盖 和 灰尘 和 羽毛 , 这 其他 曾是 全部 超过 蜘蛛网 .

一只鸟身上沾满了灰尘和羽毛, 另一只鸟身上布满了蜘蛛网。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu;: tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz]
They came up to their father , but cried out when they saw that his arm was
他们 来了 向上 到 他们的 父亲 , 但 哭 出去 什么时候 他们 锯 那 他的 手臂 曾是
[ˈblʌdi] .
bloody .
血腥 .

他们走到父亲身边, 看到他手臂流血, 便哭了起来。

[ðə; ði] ['fa:ðər] .

The Father .
这 父亲 .

父亲。

[waɪ] , [ju;: jʊ]['lɪt(ə)l] ['kəʊədʒ] ; [ɑ:r; ər][ju;: jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ?
Why , you little cowards ; are you frightened at the sight of blood ?
为什么 , 你 小的 懦夫 ; 是 你 害怕 在 这 视线 的 血 ?

你们这些胆小鬼, 难道看到血就害怕吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [wɪl] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:]
It is not mine , it came from the bear , and a little water will wash it
它 是 不是 矿 , 它 来了 从 这 熊 , 和 一个 小的 水 将要 洗 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这不是我的, 是从熊身上掉下来的, 用水就能洗掉。

[waɪf] , [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Wife , give us a pail of water .
妻子 ; 给 我们 一个 桶 的 水 .

老婆，给我们一桶水。

[ʃi:; jɪ] [wɔ:ʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] ,

She washed their clothes , and then gave them a good basin of soup ,
她 洗过 他们的 衣服 , 和 然后 给予 他们 一个 好的 盆地 的 汤 ,

她帮他们洗了衣服，然后给他们盛了一盆热汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʌpər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz]

which was ready for their supper , and when they had refreshed themselves
哪个 曾是 准备好 为了 他们的 晚餐 , 和 什么时候 他们 有 焕然一新 他们自己

,
 ,
 ,

晚餐已经准备好了，他们吃饱喝足后，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gʊð][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][baɪt][ɔ:r][nɑ:t] .

they agreed to go and see whether the bear could bite or not .
他们 同意 到 去 和 看 无论 这 熊 可以 咬 或者 不是 .

他们同意去看看这头熊会不会咬人。

[ændru:] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɑ:pər] ,

Andrew took up his bill - hook , and the stranger took up a chopper ,
安德鲁 采取 向上 他的 账单 - 钩 , 和 这 陌生人 采取 向上 一个 直升机 ,

安德鲁拿起他的镰刀，陌生人拿起一把砍刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

and they were going to open the door .
和 他们 是 去 到 打开 这 门 .

他们正要开门。

" [oʊ] ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [preɪ] [dəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [preɪ] [dəʊnt] ;

" O father ! " cried the children , " pray don't open the door , pray don't ;
" 哦 父亲 ! " 哭 这 孩子们 , " 祈祷 不 打开 这 门 , 祈祷 不 ;

“哦，父亲！”孩子们喊道，“求求你不要开门，求求你不要开门；

[ðə; ði] [ber] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

the bear will come in .
这 熊 将要 来 在 .

熊会进来的。

" ['ændru:] .

" Andrew .
" 安德鲁 .

安德鲁。

['nɑ:nsens] .

Nonsense .
废话 .

废话。

[ðer; ðər] ; [rʌn] [ʌp] [sterz] .

There ; run up stairs .
那里 ; 跑步 向上 楼梯 .

到那儿；跑上楼。

['tʃɪldrən] .

Children .
孩子们 .

孩子们。

[bʌt; bæt] , [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ber] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][juːˈes] .

But , father , the bear will come after us .
但 , 父亲 , 这 熊 将要 来 后 我们 :

但是, 父亲, 熊会追着我们来的。

[ˈændru:] .

Andrew .
安德鲁 :

安德鲁。

[ðen] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈflaʊər] [ˈbɪn] .

Then get into the empty flour binn .
然后 得到 进入 这 空的 面粉 宾恩 :

然后钻进空的面粉桶里。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ber] ,

He opened the door , and lifted up his bill - hook to strike the bear ,
他 打开 这 门 , 和 抬起 向上 他的 账单 - 钩 到 罢工 这 熊 ,

他打开门, 举起钩斧准备击打熊。

[bʌt; bæt][aɪˈtiː] [fel] [ˈlaɪfləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .

but it fell lifeless upon the kitchen floor .
但 它 跌倒 无生命 之上 这 厨房 地面 :

但它却无力地倒在了厨房的地板上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [kwaɪt] [ded] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

It was a very large animal and quite dead , one of its paws was nearly
它 曾是 一个 非常 大的 动物 和 相当 死的 , 一 的 它是 爪子 曾是 几乎

[kʌt] [ɔːf] ,

cut off ,
切 离开 ,

那是一只体型非常大的动物, 而且已经死了, 它的一只爪子几乎被切断了。

[ænd; ənd][ɪts] [skʌl] [wʌz; wəz] [splɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

and its skull was split on the forehead .
和 它是 颅骨 曾是 分裂 在 这 前额 :

它的头骨在前额处裂开了。

[ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] . { - }

The threshold was covered with its blood . { 114 }
这 临界点 曾是 涵盖 和 它是 血 : { - }

门槛上沾满了它的血。{114}

[wen] [ˈændruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,

When Andrew and the stranger were satisfied that the bear was quite dead ,
什么时候 安德鲁 和 这 陌生人 是 使满意 那 这 熊 曾是 相当 死的 ,

当安德鲁和陌生人确认熊已经完全死亡后,

[ðeɪ] [druː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

they drew it into the house and shut the door .
他们 画 它 进入 这 房子 和 关闭 这 门 :

他们把它拉进屋里, 然后关上了门。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

When that was fast , the children ,
什么时候 那 曾是 快速地 , 这 孩子们 ,

当那一切进展迅速时, 孩子们

[huː] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪn] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,

who had raised the lid of the binn to peep at what was going forward ,
WHO 有 提高 这 盖 的 这 宾恩 到 窥视 在 什么 曾是 去 向前 ,

谁掀开垃圾箱的盖子, 想看看里面发生了什么?

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈfreɪd][tuː; tə]
ventured to come out , and look at the bear , but were still afraid to
冒险 到 来 出去 , 和 看 在 这 熊 , 但 是 仍然 害怕的 到
[tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
touch it .
触碰 它 :

他们冒险出来看熊，但仍然不敢碰它。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] , “ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈbɪznəs] .
“ **Well , ” said the wife , “ sit down and tell us all about this terrible business** .
“ 出色地 , ” 说 这 妻子 , ” 坐 向下 和 告诉 我们 全部 关于 这 糟糕的 商业 .
“好吧,”妻子说,“坐下来,把这件可怕的事情都告诉我们吧。”

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈeɪprən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
“ **The children crept close to their mother's apron , as she sat by the fire** ;
“ 这 孩子们 悄悄地爬 关闭 到 他们的 母亲的 围裙 , 作为 她 卫星 经过 这 火 ;
孩子们悄悄地靠近坐在火堆旁的母亲的围裙;

[waɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
while the stranger related what had happened , as follows :
尽管 这 陌生人 有关的 什么 有 发生 , 作为 跟随 :
陌生人讲述了事情经过, 如下:

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒɑːn] .
“ **I am called Mountain John** .
“ 我 是 称为 山 约翰 .
我名叫山地约翰。

[aɪ] [diːl] [ɪn] [ˈæməduː] , [[biː]] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˈfʌŋɡəs] [tuː; tə]
I deal in amadou , [B] and go about to collect mushrooms and fungus to
我 交易 在 阿马杜 , [B] 和 去 关于 到 收集 蘑菇 和 菌 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 :

我经营阿马杜 (amadou) 生意, [B] 并四处采集蘑菇和真菌来制作它。

[læst] [jɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈjɑːndər] ,
Last year I found a great many in the wood yonder ,
最后的 年 我 成立 一个 伟大的 许多 在 这 木头 远处 ,
去年我在那边的树林里发现了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .
and I came there again this morning to look for some .
和 我 来了 那里 再次 这 早晨 到 看 为了 一些 .
今天早上我又来这里找了一些。

[əˈbaʊt] [nuːn] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ˈlʌndər][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,
About noon I sat down to rest on the hill , under the great oak ,
关于 中午 我 卫星 向下 到 休息 在 这 爬坡道 , 在下面 这 伟大的 橡木 ,
中午时分,我在山坡上那棵大橡树下坐了下来休息。

[frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
from whence you can see so far in every direction .
从 何处 你 能 看 所以 远的 在 每一个 方向 :
从这里你可以向各个方向眺望很远的地方。

[waɪl] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [aɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðə; ði] [leɪk] ,
While I ate a crust of bread , I admired the beautiful works of God ; the lake ,
尽管 我 吃 一个 地壳 的 面包 , 我 钦佩 这 美丽的 作品 的 上帝 ; 这 湖 ,
我一边吃着面包皮,一边欣赏着上帝美丽的杰作:湖泊,

[ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
the valley , and the mountains .
这 谷 , 和 这 山脉 .

山谷和群山。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] [hu:] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
I thought of the power of that great God who made all things ,
我 想法 的 这 力量 的 那 伟大的 上帝 WHO 制成 全部 事物 ,
我想起了那位创造万物的伟大上帝的力量。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [æz; əz][aɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] . — - [wel] , - [θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ][eɪ 'em]
and rejoiced as I sang His praises . — ' Well , ' thought I to myself , ' I am
和 欣喜若狂 作为 我 唱 他的 赞扬 . — - 出色地 , - 想法 我 到 我 , - 我 是
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

我歌颂祂，祂也欢欣雀跃。——“唉，”我心想，“我贫穷，

[ænd; ənd] [pə'zeɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][bʌt; bət][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
and possess nothing in this world but my pack and what it contains .
和 具有 没有什么 在 这 世界 但 我的 盒 和 什么 它 包含 .
我在这世上除了我的背包和里面的东西之外，一无所有。

[wen] [aɪ][daɪ]['nʊbə:di] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
When I die nobody will trouble themselves about me ,
什么时候 我 死 无人 将要 麻烦 他们自己 关于 我 ,
我死后，没有人会关心我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] [ɡraʊnd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [mɪst] ;
and I shall be put under ground without being missed ;
和 我 将 是 放 在下面 地面 没有 存在 错过 ;
我将被埋入地下，不会有人发现；

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [wer] [maɪ][soʊl] [wɪl] [ɡoʊ] : [aɪ] [nʊʊ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] ,
but I know where my soul will go : I know in whom I have believed ,
但 我 知道 在哪里 我的 灵魂 将要 去 : 我 知道 在 谁 我 有 相信 ,
但我知道我的灵魂将去往何处：我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
and am persuaded that he is able to keep that which I have committed
和 是 被说服 那 他 是有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的
[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðæt] [deɪ] ,
unto him against that day ,
到 他 反对 那 天 ,

我深信他能守住我所托付给他的，直到那日。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
the great day of his appearing .
这 伟大的 天 的 他的 出现 .

他显现的伟大日子。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [left] [em 'i:] ['destɪtu:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
He has never left me destitute as to the things of this world ,
他 有 绝不 左边 我 贫困 作为 到 这 事物 的 这 世界 ,
他从未让我一无所有，在世间万物方面都给予了我保障。

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [hi:; hi] [li:v] [em 'i:] ['destɪtu:t] [æz; əz][tu:; tə] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
much less will he leave me destitute as to heavenly things .
很多 较少的 将要 他 离开 我 贫困 作为 到 天上 事物 .
他更不会让我失去天上的事物。

[maɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] { - }
My Saviour has prepared a { 115 }
我的 救主 有 准备 一个 { - }

我的救主已经预备了{115}

[pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [haʊs] .
place for me in his Father's house .
地方 为了 我 在 他的 父亲的 房子 .

祂父的家里为我留了一个位置。

[waɪ] [ðen] , [ɑːrt] [ðəʊ] [kæst] [daʊn] , [oʊ][maɪ] [soʊl] ?
Why then , art thou cast down , O my soul ?
为什么 然后 , 艺术 你 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧？

[waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [dɪs'kwaiɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ?
Why art thou disquieted within me ?
为什么 艺术 你 不安 之内 我 ?

你为何在我里面烦躁不安？

[ɪz][nɑːt][hiː; hi][gɑːd]['oʊvər][ɔːl] , [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ?
Is not he God over all , from everlasting to everlasting ?
是 不是 他 上帝 超过 全部 , 从 永恒 到 永恒 ?

他岂不是从亘古到永远的神吗？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
and is he not my heavenly Father ,
和 是 他 不是 我的 天上 父亲 ,

他难道不是我的天父吗？

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd] [wel] [bɪ'ʌvɪd] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][maɪ]
seeing that he gave his only and well beloved Son as a ransom for my
看到 那 他 给予 他的 仅有的 和 出色地 心爱 儿子 作为 一个 赎金 为了 我的
[soʊl] . -
soul . '
灵魂 . -

因为他将他独生的爱子赐给我，作为我灵魂的赎价。

“ [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'niːθ] [em 'iː] ,
“ **While my thoughts were engaged in this manner , I saw in the valley beneath me ,**
“ 尽管 我的 想法 是 已订婚的 在 这 方式 , 我 锯 在 这 谷 下面 我 ,
“正当我思绪纷乱之时，我看到脚下的山谷中，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
a large animal running very swiftly through the bushes .
一个 大的 动物 跑步 非常 迅速地 通过 这 灌木丛 .

一只大型动物在灌木丛中飞快奔跑。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['sted,fæstli]
At first I thought it was an ass that had strayed , but looking stedfastly
在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 屁股 那 有 迷路了 , 但 寻找 坚定不移
[æt; ət][aɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

起初我以为那是一头迷路的驴，但仔细观察后，

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ber] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntərz] .
I saw it was a great bear followed by some hunters .
我 锯 它 曾是 一个 伟大的 熊 随后 经过 一些 猎人 .

我看到那是一头大熊，后面跟着几个猎人。

[ðə; ði] [ber] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The bear ran into the wood by the side of the lake ,
这 熊 跑 进入 这 木头 经过 这 边 的 这 湖 ,
熊跑进了湖边的树林里。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌntsmən][ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] ; [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ˈɡʌnz][ˈfaɪərd] ,
followed by the hunters and their dogs ; presently I heard two guns fired ,
随后 经过 这 猎人 和 他们的 狗 ; 目前 我 听到 二 枪支 被解雇 ,
随后是猎人和他们的猎犬；不一会儿，我听到两声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kɪld] . “
and I concluded that the bear was killed .”
和 我 结束 那 这 熊 曾是 被杀 . “
我由此得出结论，这头熊是被杀死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第6/7页

- [ðɪs] , - [θɔ:t] [aɪ] , - [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] .
' This , ' thought I , ' reminds me of the end of the wicked man .
- 这 , - 想法 我 , - 提醒 我 的 这 结尾 的 这 邪恶 男人 .

“这让我想起了恶人的结局，”我想。

[hi:; hi] , [laɪk] [ðæt] [waɪld] [bi:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [goʊz] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [dr'vaʊə] ;
He , like that wild beast , for a time , goes about seeking what he may devour ;
他 , 喜欢 那 荒野 兽 , 为了 一个 时间 , 去 关于 寻求 什么 他 可能 吞食 ;

他就像那头野兽一样，一时之间四处游荡，寻找可以吞噬的东西；

[hi:; hi][h'aɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ðæt] [bi:st] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
he hides himself from the eyes of the world , as that beast did in the wood
他 隐藏 他自己 从 这 眼睛 的 这 世界 , 作为 那 兽 做过 在 这 木头
,
.
,

他像那头野兽躲在树林里一样，把自己藏了起来，不让世人看见。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [seɪf] .
and thinks he is quite safe .
和 思考 他 是 相当 安全的 .

他认为自己很安全。

[bʌt; bət][gɔ:d] [si:z] [ðə; ði] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]['prɔ:pər][taɪm] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
But God sees the sinner , and knows the proper time for punishing him ;
但 上帝 看到 这 罪人 , 和 知道 这 恰当的 时间 为了 惩罚 他 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但上帝看见罪人，也知道何时该惩罚他；而且，

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
if he does not forsake his evil ways and turn to the Lord , he will be
如果 他 做 不是 背叛 他的 邪恶的 方式 和 转动 到 这 主 , 他 将要 是
['strɪkən] ,
stricken ,
受打击的 ,

如果他不离弃恶行，归向耶和华，他必受惩罚。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪ'ðəʊt] ['remədi] .
and perish without remedy .
和 沦 没有 补救 .

并且毫无补救措施地走向灭亡。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][bɔ:rd] , [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][kept] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ; [ænd; ənd]
But those who love the Lord , and fear Him , are kept from harm ; and
但 那些 WHO 爱 这 主 , 和 害怕 他 , 是 保留 从 伤害 ; 和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
the wicked ,
这 邪恶 ,

但那些爱耶和华、敬畏他的人，必免受灾祸；而那些恶人，

[ɔ:l'ðoʊ] [mɔ:r] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈtaɪgə] , [ɔ:r][ðə; ði] [ber] , [ɑ:r; ə] **although more fierce and cruel than the lion , the tiger , or the bear , are** 虽然 更多的 凶猛的 和 残忍的 比 这 狮子 , 这 老虎 , 或者 这 熊 , 是 [nɑ:t] { - } **not { 116 }** 不是 { - }

虽然比狮子、老虎或熊更凶猛、更残忍，但并非{116}

[ˈsʌfəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] , — — - **suffered to touch them ; because , in the way in which they go , — — '** 遭受 到 触碰 他们 ; 因为 , 在 这 方式 在 哪个 他们 去 , — — - 忍不住想碰它们；因为，在它们行进的路上，——'

" [ˈændru:] . **" Andrew .** " 安德鲁 .

安德鲁。

[stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒɑ:n] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] : [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] — [ɪn] **Stop a moment , John ; I will shew you the text in the Bible : here it is — in** 停止 一个 片刻 , 约翰 ; 我 将要 展示 你 这 文本 在 这 圣经 : 这里 它 是 — 在 [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , **Isaiah ,** 以赛亚 ,

约翰，稍等片刻；我将向你展示圣经中的这段经文：就在以赛亚书中，

[ðə; ði] 35th [ˈtʃæptər] . **the 35th chapter .** 这 35th 章 .

第35章。

[ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , “ [æn; ən] **The prophet is speaking of the church of Christ , and he says , “ An** 这 先知 是 请讲 的 这 教会 的 基督 , 和 他 说道 , “ 一个 [ˈhaɪwei] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] , **highway shall be there ,** 公路 将 是 那里 ,

先知指的是基督教会，他说：“那里将有一条大道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪˈti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] ; **and a way , and it shall be called , The Way of Holiness ;** 和 一个 方式 , 和 它 将 是 称为 , 这 方式 的 圣洁 ; 并有一条道路，这条道路将被称为圣洁之道；

[ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [pæs] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ([ðæt] [ɪz] , **the unclean shall not pass over it ; but it shall be for those (that is ,** 这 不洁 将 不是 经过 超过 它 ; 但 它 将 是 为了 那些 (那 是 , 不洁净的人不可越过它；但它是为那些（即，

[ðə; ði] [ˈrænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] :) [ðə; ði] [ˈwei,fərɪŋ] [men] , [ðoʊ] [fu:lz] , [jæl; ʃəl][nɑ:t] [er] [ðerɪn] **the ransomed of the Lord :) the wayfaring men , though fools , shall not err therein** 这 赎金 的 这 主 :) 这 远行者 男人 , 尽管 傻瓜 , 将 不是 犯错 其中 . : .

耶和華所救贖的人：) 即使是愚昧的行路人，也不會迷失其中。

[noʊ][ˈlaɪən][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] , [nɔ:r] [ˈeni] [ˈrævənəs] [bi:st] [jæl; ʃəl][goʊ][ʌp] [ðerˈɑ:n] , **No lion shall be there , nor any ravenous beast shall go up thereon ,** 不 狮子 将 是 那里 , 也不 任何 贪婪的 兽 将 去 向上 其上 , 那里不会有狮子，也不会有任何凶猛的野兽上去。

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [riˈdiːmd] [jæl; ʃəl][wɔːk] [ðer; ðər] .
it shall not be found there ; but the redeemed shall walk there .
它 将 不是 是 成立 那里 ; 但 这 已赎回 将 走 那里 .
那里找不到它；但蒙救赎的人将在那里行走。

" [dʒɑːn] .
" **John** .
" 约翰 .

约翰。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [riˈmembər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ber] .
Yes , that is the passage which I remembered when I saw the bear .
是的 , 那 是 这 通道 哪个 我 记得 什么时候 我 锯 这 熊 .
是的，我看到熊时，脑海里浮现的就是这段话。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ][bɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˈfʌŋɡəs] ,
After resting myself , I began again to search for mushrooms and fungus ,
后 休息 我 , 我 开始 再次 到 搜索 为了 蘑菇 和 菌 ,
休息过后，我又开始寻找蘑菇和真菌。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [səkˈsesf(ə)l] :
and I have reason to be thankful that I was pretty successful :
和 我 有 原因 到 是 感恩 那 我 曾是 漂亮的 成功的 :
我有理由庆幸自己取得了相当大的成功：

[maɪ] [pæk] [laɪz] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmʌʃrʊmz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
my pack lies yonder in the wood , full of the finest mushrooms I ever saw .
我的 盒 谎言 远处 在 这 木头 , 满的 的 这 最好的 蘑菇 我 曾经 锯 .
我的背包就放在那边的树林里，里面装满了我见过的最棒的蘑菇。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ] [klaɪmd] [ˈsevrəl] [ˈtriːz] ,
To be sure , I did not get them without trouble ; I climbed several trees ,
到 是 当然 , 我 做过 不是 得到 他们 没有 麻烦 ; 我 攀登 一些 树木 ,
当然，我并非毫不费力地就得到了它们；我爬了好几棵树，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈstiːp] [ˈpleɪsɪz] .
and had to creep up and down some very steep places .
和 有 到 潜行者 向上 和 向下 一些 非常 陡 地方 .
我们不得不小心翼翼地爬上爬下一些非常陡峭的地方。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
At last I was benighted , and the moon had risen ,
在 最后的 我 曾是 夜幕降临 , 和 这 月亮 有 升起 ,
最后我被夜幕笼罩，月亮已经升起。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
when I found myself in the narrow path which leads through the midst of the wood
什么时候 我 成立 我 在 这 狭窄的 小路 哪个 线索 通过 这 中间 的 这 木头
,
:
,

当我发现自己身处穿过树林深处的那条狭窄小径时，

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈjɑːndər] .
by the spring yonder .
经过 这 春天 远处 .

在那边的春天。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈtaɪərd] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
I was quite tired , so I sat down to rest ; just as I was rising ,
我 曾是 相当 疲劳的 , 所以 我 卫星 向下 到 休息 ; 只是 作为 我 曾是 上升 ,
我当时很累，就坐下来休息；正当我起身的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
I heard something rustling among the bushes ; I did not stir ,
我 听到 某物 沙沙声 之中 这 灌木丛 ； 我 做过 不是 搅拌 ；
我听到灌木丛里有沙沙声；我没有动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and presently I saw the great bear which I had seen in the morning ,
和 目前 我 锯 这 伟大的 熊 哪个 我 有 已见 在 这 早晨 ,
很快, 我又看到了早上看到的那头大熊。

[ˈkʌmɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
coming towards the spring .
未来 向 这 春天 .
春天快到了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] .
The Mother .
这 母亲 .
母亲。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər]
How frightened you must have been ; did not you think it was all over
如何 害怕 你 必须 有 到过 ； 做过 不是 你 思考 它 曾是 全部 超过
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ？
你当时一定很害怕吧；你是不是以为自己完了？

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .
约翰。
[ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnˈself] , [æt; ət] [naɪt] ,
Certainly , it is not very pleasant to find oneself , at night ,
当然 , 它 是 不是 非常 令人愉快的 到 寻找 自己 , 在 夜晚 ,
当然, 在夜里发现自己身处这样的境地, 并不是一件令人愉快的事情。

[əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
alone in a wood with such a companion .
独自的 在 一个 木头 和 这样的 一个 伴侣 .
独自一人在树林里, 有这样一个伴侣。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]
At first I trembled , but God was pleased to strengthen my mind , and
在 第一的 我 颤抖 , 但 上帝 曾是 高兴 到 加强 我的 头脑 , 和
[teɪk] [əˈwei] [ɔːl] { - }
take away all { 117 }
拿 离开 全部 { - }
起初我战栗不已, 但上帝乐意坚固我的心智, 并除去我一切的恐惧。{117}

[maɪ] [fɪr] .
my fear .
我的 害怕 .
我的恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ræm][ɔːr]
I was no more afraid of the bear than as if he had been a ram or
我 曾是 不 更多的 害怕的 的 这 熊 比 作为 如果 他 有 到过 一个 内存 或者
[ə; eɪ][goʊt] .
a goat .
一个 山羊 .
我并不害怕那头熊, 就好像它以前是只公羊或山羊一样。

[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
But what did you do ?
但 什么 做过 你 做 ?

但你做了什么？

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[aɪ] [left] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]
I left my pack and slipped behind a tree ; and , while the bear was
我 左边 我的 盒 和 滑倒了 在后面 一个 树 ; 和 , 尽管 这 熊 曾是
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
我放下背包，溜到一棵树后；趁着熊喝水的时候，

[aɪ][gɔ:t] [əˈwei] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ; [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv]
I got away softly from one tree to another ; I had reached the skirt of
我 得到 离开 轻轻 从 一 树 到 其他 ; 我 有 达到 这 裙子 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
我轻轻地从一棵树跳到另一棵树上；我已经到达了树林的边缘。

[kloʊz] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] ; [wen] , [ɔ:l][æt; ət]
close to your house , and was about to run for shelter ; when , all at
关闭 到 你的 房子 , 和 曾是 关于 到 跑步 为了 庇护所 ; 什么时候 , 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
离你家很近，正准备找地方躲避；突然间，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
I found the bear was close behind me .
我 成立 这 熊 曾是 关闭 在后面 我 .
我发现熊就在我身后不远处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ][ju:z] [ðen] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
It was no use then trying to run from him , so I turned round , and ,
它 曾是 不 使用 然后 尝试 到 跑步 从 他 , 所以 我 转向 圆形的 , 和 ,
那时逃跑已经没用了，所以我转过身，然后.....

[preɪɪŋ] [tu:; tə][gɔ:d][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
praying to God to preserve my life , I waited for him .
祈祷 到 上帝 到 保存 我的 生活 , 我 等待 为了 他 .
我向上帝祈祷，求他保全我的性命，然后等待着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
He was close upon me ,
他 曾是 关闭 之上 我 ,
他离我很近，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][roʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə][siːz][em ˈiː] , [ˈʌtərɪŋ][ə; eɪ]
and in a moment he rose upon his hind legs to seize me , uttering a
和 在 一个 片刻 他 玫瑰 之上 他的 后 腿 到 抢占 我 , 发出声音 一个
[ˈfraɪf(ə)l][haʊl] .
frightful howl .
可怕 噪 .

片刻之后，他用后腿站了起来，要抓住我，同时发出了一声可怕的嚎叫。

[æz; əz][aɪ][sed] , [aɪ][hæd; həd][preɪd][fɔːr; fər][streŋθ] ,
As I said , I had prayed for strength ,
作为 我 说 , 我 有 祈祷 为了 力量 ,
正如我说，我曾祈祷获得力量。

[ænd; ʌnd][ˈsnætʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][wɪtʃ][leɪ][kloʊz][baɪ][em ˈiː] ,
and snatching up a large stone which lay close by me ,
和 抢夺 向上 一个 大的 石头 哪个 躺 关闭 经过 我 ,
我抓起一块就在我身边的大石头，

[aɪ][strʌk][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][fɔːrs] , [ænd; ʌnd][nɑːkt][hɪm; ɪm][ˈbækwərdz] .
I struck him on the nose with all my force , and knocked him backwards .
我 击 他 在 这 鼻子 和 全部 我的 力量 , 和 敲门 他 向后 .
我用尽全力打在他的鼻子上，把他打得向后倒去。

[aɪ][dʒʌmpt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nek] , [ænd; ʌnd][kənˈtɪnjuːd][ˈstraɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
I jumped upon his neck , and continued striking him on the nose ,
我 跳了起来 之上 他的 脖子 , 和 持续 引人注目 他 在 这 鼻子 ,
我跳到他脖子上，继续击打他的鼻子。

[waɪl][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][bloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɔːz] .
while he tried to ward off the blows with his paws .
尽管 他 尝试 到 病房 离开 这 打击 和 他的 爪子 .
他试图用爪子抵挡攻击。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnɪrli][spent] , [wen][gɑːd][sent][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][seɪv][maɪ][laɪf] ,
I was nearly spent , when God sent you just in time to save my life ,
我 曾是 几乎 花费 , 什么时候 上帝 发送 你 只是 在 时间 到 节省 我的 生活 ,
我当时几乎精疲力竭，上帝及时派你来救了我的命。

[ænd; ʌnd][ɪneɪbld][juː; jʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ɔːrt][ˈstrʌɡ(ə)l][tuː; tə][wuːnd][hɪm; ɪm][ˈmɔːrtəli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪl]
and enabled you after a short struggle to wound him mortally with your bill
和 已启用 你 后 一个 短的 斗争 到 伤口 他 致命的 和 你的 账单
- [hʊk] .
- **hook .**
- 钩 .
经过短暂的搏斗，你用你的钩爪将他重伤致死。

[ˈændruː] .
Andrew .
安德鲁 .
安德鲁。

[aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; ʌv][ˈdeɪvɪd] .
It reminds me of the history of David .
它 提醒 我 的 这 历史 的 大卫 .
这让我想起了大卫的历史。

[haʊ][kaɪnd][ʌv; ʌv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][teɪk][əˈweɪ][jʊr; jər][fɪr] ,
How kind of the Lord to take away your fear ,
如何 种类 的 这 主 到 拿 离开 你的 害怕 ,
主何等仁慈，除去了你的恐惧！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmin] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ber] [fɜːrst] ,
and make you determine to attack the bear first ,
和 制作 你 决定 到 攻击 这 熊 第一的 ,
并让你下定决心先攻击熊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː; jər][hænd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,
and then to guide your hand to strike him on the nose ,
和 然后 到 指导 你的 手 到 罢工 他 在 这 鼻子 ,
然后引导你的手击打他的鼻子，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['ænɪm(ə)] .
which is a very tender part in that animal .
哪个 是 一个 非常 投标 部分 在 那 动物 .
这是动物身上非常娇嫩的部位。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌ; əv] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] , [tʃɪldrən] ,
This , indeed , was the work of God's providence ; and remember this , children ,
这 , 的确 , 曾是 这 工作 的 神的 普罗维登斯 ; 和 记住 这 , 孩子们 ,
这的确是上帝的旨意；孩子们，记住这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɔːlweɪz] [prə'tekts] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
it is a proof that the Lord always protects those who trust in him :
它 是 一个 证明 那 这 主 总是 保护 那些 WHO 相信 在 他 .
这证明上帝总是保护那些信靠他的人。

[ˈmʌðər] .
Mother :
母亲 .

母亲。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] , ['ændruː] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
How glad I am , Andrew , that you did not go to the mill this evening ,
如何 高兴的 我 是 , 安德鲁 , 那 你 做过 不是 去 到 这 磨 这 晚上 ,
安德鲁，我真庆幸你今晚没去工厂。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] .
as you intended .
作为 你 故意的 .

正如你所愿。

[haʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [els] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌ; əv][dʒɑːn] !
How providential that you staid at home , else what would have become of John !
如何 天意 那 你 稳重 在 家 , 别的 什么 会 有 变得 的 约翰 !
{ - }
{ 118 }
{ - }

幸好你待在家里，否则约翰会怎么样呢！ {118}

[dʒɑːn] .
John :
约翰 .

约翰。

[ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Ah , my good woman , I am accustomed to experience , that God knows all things ,
啊 , 我的 好的 女士 , 我 是 习惯 到 经验 , 那 上帝 知道 全部 事物 ,
啊，我的好女人，我早已习惯了上帝无所不知的道理。

[ænd; ənd] [di'rekts] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [fər'gɑ:tn] , [ɔ:r] [tu:] ['traɪflɪŋ] [fɔ:r; fər]
and directs all things , and that there is nothing forgotten , or too trifling for
和 导演 全部 事物 , 和 那 那里 是 没有什么 被遗忘的 , 或者 也 琐事 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['noʊtɪs] ,
him to notice ,
他 到 注意 ,
他主宰一切, 没有一件事会被遗忘, 也没有一件小事能逃过他的注意。

[wen] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
when it concerns his people .
什么时候 它 担忧 他的 人们 .

当事关他的人民时。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [bɔɪ] ,
I was taught this when I was not older than your boy ,
我 曾是 教授 这 什么时候 我 曾是 不是 老 比 你的 男生 ,
我学这个时候年纪还不比你儿子大。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'di:md] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and by his grace I now know that he has redeemed me by his own
和 经过 他的 优雅 我 现在 知道 那 他 有 已赎回 我 经过 他的 自己的
['prefəs] [blʌd] ,
precious blood ,
宝贵的 血 ,
因着他的恩典, 我现在知道他用他宝贵的宝血救赎了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
and made me one of his children .
和 制成 我 一 的 他的 孩子们 .
他让我成为了他的孩子之一。

['ðerfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪ] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
Therefore I can trust him with my body and my soul , which are his .
所以 我 能 相信 他 和 我的 身体 和 我的 灵魂 , 哪个 是 他的 .
因此, 我可以把我的身体和灵魂托付给他, 因为它们本来就是他的。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[maɪ] [daɪrʒ] , [rɪ'membər] [wʌt] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] .
My dears , remember what this good man has told us .
我的 亲爱的们 , 记住 什么 这 好的 男人 有 讲述 我们 .
亲爱的们, 记住这位好心人告诉我们的话。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑ:d] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
You see that he trusted in God , because he believed in him as the Saviour ,
你 看 那 他 可信 在 上帝 , 因为 他 相信 在 他 作为 这 救主 ,
你看, 他信赖上帝, 因为他相信上帝是救世主。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
and you see how the Lord has just now preserved him from a terrible
和 你 看 如何 这 主 有 只是 现在 保存完好 他 从 一个 糟糕的
[deθ] .
death .
死亡 .
你看, 主刚刚是如何让他免于可怕的死亡的。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ðen] [roʊz] , [went] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The eldest child then rose , went to John , and took hold of his hand .
这 长子 孩子 然后 玫瑰 , 去 到 约翰 , 和 采取 抓住 的 他的 手 .
大儿子站起身, 走到约翰面前, 握住他的手。

[dʒɑ:n] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
John lifted him upon his knees , and said , “ Well , my boy ,
约翰 抬起 他 之上 他的 膝盖 , 和 说 , “ 出色地 , 我的 男生 ,
约翰把他抱起来放在膝盖上, 说道: “孩子,

[wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ] [trʌst] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?
will not you trust in our Lord and Saviour Jesus Christ ?
将要 不是 你 相信 在 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ?
你们难道不愿信靠我们的主和救主耶稣基督吗?

[tel] [em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] ['deɪvɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ?
Tell me , should you not like to resemble David when he was a little boy ?
告诉 我 , 应该 你 不是 喜欢 到 类似 大卫 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ?
告诉我, 你难道不想长得像小时候的大卫吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [jes] , “ [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ The child hung down his head , and said “ Yes , “ in a low tone of voice .
“ 这 孩子 悬挂 向下 他的 头 , 和 说 “ 是的 , “ 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .
孩子低着头, 低声说: “是的。”

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] [jes] ,
He then looked at his mother , who patted him on the head , saying , “ O yes ,
他 然后 看起来 在 他的 母亲 , WHO 轻拍 他 在 这 头 , 说 , “ 哦 是的 ,
然后他看向他的母亲, 母亲拍了拍他的头, 说: “哦, 是的,

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['henri] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
I do hope that my dear Henry has already learned something of the goodness of
我 做 希望 那 我的 亲爱的 亨利 有 已经 学习 某物 的 这 善良 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

我真心希望我亲爱的亨利已经体会到主的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and that he tries to do His will .
和 那 他 尝试 到 做 他的 将要 .
他努力遵行神的旨意。

“ [dʒeɪ] . [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ə'freɪd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ber] ['kʌmɪŋ] ?
“ J . But would he be afraid if he saw a great bear coming ?
“ J . 但 会 他 是 害怕的 如果 他 锯 一个 伟大的 熊 未来 ?
J. 但如果他看到一头大熊走过来, 他会害怕吗?

['henri] [rɪ'plaɪd] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Henry replied , “ How could I help being afraid of him ?
亨利 回复 , “ 如何 可以 我 帮助 存在 害怕的 的 他 ?
亨利回答说: “我怎么可能不害怕他呢? ”

[hi:; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] .
he is so big and so fierce .
他 是 所以 大的 和 所以 凶猛的 .

他体型庞大, 而且非常凶猛。

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [pɔ:]
Why , he would have knocked me to pieces with one blow of that great paw
为什么 , 他 会 有 敲门 我 到 件 和 一 吹 的 那 伟大的 爪子
[jɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

他要是站在那里, 用他那只大爪子一击就能把我打成碎片。

" [dʒeɪ] . [jes] ,
" J . Yes ,
" J : 是的 ,

"J. 是的,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp]
we are all exposed to dangers of various kinds and often if we escape
我们 是 全部 裸露 到 危险 的 各种各样的 种类 和 经常 如果 我们 逃脱
[frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi] [meɪ] [fɔːl][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
from one we may fall into another ,
从 一 我们 可能 落下 进入 其他 ,

我们都面临着各种各样的危险，而且往往即使我们躲过了一种危险，也可能落入另一种危险之中。

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [fliː] [frʌm; frəm] { - }
" as if a man did flee from { 119 }
" 作为 如果 一个 男人 做过 逃跑 从 { - }

"仿佛一个人真的逃离了{119}

[ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [met][hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrd] ,
a lion , and a bear met him ; " but , my boy , trust in the Lord ,
一个 狮子 , 和 一个 熊 遇见 他 ; " 但 , 我的 男生 , 相信 在 这 主 ,
他遇到了狮子和熊；“但是，孩子，要信靠上帝。”

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ber] [nɔːr][ðæt] " [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] , " [wɪtʃ] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi]
and neither a bear nor that " roaring lion , " which goes about seeking whom he
和 两者都不 一个 熊 也不 那 " 咆哮 狮子 , " 哪个 去 关于 寻求 谁 他
[meɪ] [dɪˈvaʊər] ,
may devour ,
可能 吞食 ,

既不是熊，也不是那四处寻找可吞噬对象的“咆哮的狮子”，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] ,
even the devil , as we read in the epistle of St . Peter ,
甚至 这 魔鬼 , 作为 我们 读 在 这 书信 的 英石 : 彼得 ,
正如我们在圣彼得书信中所读到的，甚至魔鬼也是如此。

[wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
will be able to hurt you :
将要 是 有能力的 到 伤害 你 :

会伤害你。

[hiː; hi] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [soʊl][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]
He who watches over your soul is able to keep you from evil and danger
他 WHO 手表 超过 你的 灵魂 是 有能力的 到 保持 你 从 邪恶的 和 危险
:
:
:

守护你灵魂的神能够保护你免受邪恶和危险。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [əˈɡen]
He preserved me when I was about your age , and has done so again
他 保存完好 我 什么时候 我 曾是 关于 你的 年龄 , 和 有 完毕 所以 再次
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 :

他曾在我像你这么大的时候救过我，今天又一次救了我。

[ertʃ] .
H :
H :

H.

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[dɪd][juː; jʊ] [fɑ:t] [ə; eɪ] [ber] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ？
did you fight a bear when you were no bigger than I am ？
做过 你 斗争 一个 熊 什么时候 你 是 不 大 比 我 是 ？
你小时候个头跟我差不多大的时候，有没有跟熊搏过？

[dʒeɪ] . [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ；
J . No , my boy ；
J ． 不 ， 我的 男生 ；

J. 不，我的孩子；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜːrv] [wen] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɜːftɪ]
but I was wonderfully preserved when I fell from the top of a very lofty
但 我 曾是 太棒了 保存完好 什么时候 我 跌倒 从 这 顶部 的 一个 非常 高远
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 ．

但我从非常高的悬崖顶上摔下来时却毫发无损。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ？ ” [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
“ **How was it ？** ” **said both the children at once** .
“ 如何 曾是 它 ？ ” 说 两个都 这 孩子们 在 一次 ．

“怎么样？”两个孩子异口同声地问道。

“ [duː] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Do tell us all about it** .
“ 做 告诉 我们 全部 关于 它 ．

“请详细告诉我们一下。”

[dʒeɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **J . In the country where I was born , which is many miles from this place** ,
“ J ． 在 这 国家 在哪里 我 曾是 出生 ， 哪个 是 许多 英里 从 这 地方 ，
“J. 在我出生的国家，离这里很远，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
there is a very high mountain .
那里 是 一个 非常 高的 山 ．

那里有一座非常高的山。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
One side of it is quite a precipice ,
一 边 的 它 是 相当 一个 悬崖 ，
它的一侧是相当陡峭的悬崖。

[ænd; ænd] ['piːp(ə)] [goʊ] ['ðɪðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑːrmət] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd]
and people go thither to hunt the Chamois and the Marmots , which abound
和 人们 去 那里 到 打猎 这 麝皮 和 这 土拨鼠 ， 哪个 盛产
[ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
in that place .
在 那 地方 ．

人们到那里去猎捕羚羊和土拨鼠，因为那里有很多这两种动物。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
One day I went there with some of my companions ,
一 天 我 去 那里 和 一些 的 我的 同伴 ，
有一天，我和几个同伴去了那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmɑːrmət] [kriːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and we saw a Marmot creep into a cleft in the side of the rock .

和 我们 锯 一个 土拨鼠 潜行者 进入 一个 裂 在 这 边 的 这 岩石 .

我们看到一只土拨鼠爬进了岩石侧面的裂缝里。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] { - }

I was one of the most courageous of the band { 120 }

我 曾是 一 的 这 最多 勇敢 的 这 乐队 { - }

我是乐队中最勇敢的成员之一{120}

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfuːlhaːrdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and was foolhardy enough to say , “ I'll go and pull him out of his

和 曾是 蛮干 足够的 到 说 , “ 患病的 去 和 拉 他 出去 的 他的

[hoʊl] . “

hole . “

洞 . “

他竟然愚蠢地说：“我去把他从洞里拉出来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒɑːn] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , “ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] ;

“ No , no , John , “ they all cried out , “ it is not safe ;

“ 不 , 不 , 约翰 , “ 他们 全部 哭 出去 , “ 它 是 不是 安全的 ;

“不，不，约翰，”他们都喊道，“这不安全；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ; [ɪf] [jʊr; jər] [fʊt] [slɪps] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]

his hole is on the edge of the precipice ; if your foot slips nothing can save

他的 洞 是 在 这 边缘 的 这 悬崖 ; 如果 你的 脚 滑倒 没有什么 能 节省

[juː; jʊ] .

you .

你 .

他的洞位于悬崖边缘；如果你的脚滑下去，谁也救不了你。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [emˈiː] ,

“ They tried all they could to dissuade me ,

“ 他们 尝试 全部 他们 可以 到 劝阻 我 ,

“他们想尽一切办法劝阻我，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .

but in vain — I was rash enough to determine to have my own way .

但 在 徒劳 — 我 曾是 皮疹 足够的 到 决定 到 有 我的 自己的 方式 .

但一切都是徒劳——我鲁莽地决定要按自己的方式行事。

[aɪ][let] [maɪˈself] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

I let myself down over the edge of the rock .

我 让 我 向下 超过 这 边缘 的 这 岩石 .

我从岩石边缘滑了下去。

[ðə; ði][ˈmɑːrmət][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][waɪld][dʒə'reɪniəm] .

The Marmot was just within his hole , behind a plant of wild geranium .

这 土拨鼠 曾是 只是 之内 他的 洞 , 在后面 一个 植物 的 荒野 天竺葵 .

土拨鼠就躲在洞穴里，藏在一株野生天竺葵后面。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I saw him plain enough , and determined to try to reach him ,

我 锯 他 清楚的 足够的 , 和 决定 到 尝试 到 抵达 他 ,

我看得清了他的脸，决心要试着接近他。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .

though I was hanging over a precipice a thousand feet deep .

尽管 我 曾是 绞刑 超过 一个 悬崖 一个 千 脚 深的 .

虽然我当时悬在千尺深的悬崖边上。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [dɪˈzaɪn] ,
I ought to have given up this foolish design ,
我 应该 到 有 给定 向上 这 愚蠢 设计 ,
我真应该放弃这个愚蠢的设计。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈri:əl] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [wʌnˈself] [tu:; tə]
and to have remembered that there is no real courage in exposing oneself to
和 到 有 记得 那 那里 是 不 真实的 勇气 在 暴露 自己 到
[ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ˈdeɪndʒər] .
a useless danger .
一个 无用 危险 .

要记住，让自己身处毫无意义的危险之中，并非真正的勇气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] .
But I was young and foolish .
但 我 曾是 年轻的 和 愚蠢 .
但我当时年轻无知。

[aɪ] [ðen] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] .
I then knew nothing of the Lord .
我 然后 知道 没有什么 的 这 主 .
那时我对主一无所知。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:] [wətˈevər] [aɪ] [tʃoʊz] .
I thought my life was in my own power , and that I might do whatever I chose .
我 想法 我的 生活 曾是 在 我的 自己的 力量 , 和 那 我 可能 做 任何 我 选择 .
我曾以为我的人生掌握在自己手中，我可以做任何我想做的事。

[wel] , [aɪ] [ˈrestɪd] [wʌn] [fʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [aɪ] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,
Well , I rested one foot upon a stone , I bent forward ,
出色地 , 我 休息 一 脚 之上 一个 石头 , 我 弯曲 向前 ,
我一只脚踩在石头上，弯下腰，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑ:rm][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rmət] .
and stretched out my arm to lay hold of the Marmot .
和 拉伸 出去 我的 手臂 到 躺 抓住 的 这 土拨鼠 .
我伸出手臂去抓住土拨鼠。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
All at once I was gone !
全部 在 一次 我 曾是 已消失 !
我突然就消失了！

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈbɜ:rnər] ,
I recollected nothing more till I found myself in the cottage of a charcoal burner ,
我 回忆 没有什么 更多的 直到 我 成立 我 在 这 小屋 的 一个 木炭 刻录机 ,
之后我就什么都记不起来了，直到我发现自己身处一个烧炭工的小屋里。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
lying upon his bed .
说谎 之上 他的 床 .
躺在床上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˌemˈi:] . { - }
I was in pain all over , and my mother was watching me . { 121 }
我 曾是 在 疼痛 全部 超过 , 和 我的 母亲 曾是 观看 我 . { - }
我浑身疼痛，我妈妈在看着我。 {121}

[eɪtʃ] . [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?
H . How did this happen ?
H . 如何 做过 这 发生 ?
H. 这是怎么发生的？

[dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːrnər][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [fel] ?
Did the charcoal burner live under the rock , and catch you as you fell ?
做过 这 木炭 刻录机 居住 在下面 这 岩石 , 和 抓住 你 作为 你 跌倒 ?
烧炭工是不是住在石头底下, 在你掉下去的时候接住了你?

[dʒeɪ] . [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
J . No , my boy ; he lived a good way off , in the forest .
J : 不 , 我的 男生 ; 他 居住地 一个 好的 方式 离开 , 在 这 森林 .
J: 不, 孩子; 他住在很远的地方, 在森林里。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
But listen to an account of what the Lord did for me , poor , miserable ,
但 听 到 一个 帐户 的 什么 这 主 做过 为了 我 , 贫穷的 , 悲惨的 ,
但请听听主为我这个可怜的、悲惨的人所做的事,

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
and foolish creature that I was .
和 愚蠢 生物 那 我 曾是 .
我当时真是个愚蠢的人。

[maɪ] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈɡɪdɪ] — [aɪ] [fel] .
My head became giddy — I fell .
我的 头 成为 头晕 — 我 跌倒 .
我头晕目眩, 摔倒了。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [em ˈiː][ɡoʊ] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd][ræn]
My companions saw me go headlong from the top of the precipice , and ran
我的 同伴 锯 我 去 一头扎 从 这 顶部 的 这 悬崖 , 和 跑
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,
我的同伴们看到我从悬崖顶上一头栽了下去, 就跑回了家。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
crying out that I was killed .
哭泣 出去 那 我 曾是 被杀 .
我哭喊着说我被杀了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ræn]
As soon as they arrived in our village , my mother and all the people ran
作为 很快 作为 他们 到达的 在 我们的 村庄 , 我的 母亲 和 全部 这 人们 跑
[aʊt] .
out .
出去 .
他们一到我们村, 我母亲和所有人都跑了出去。

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
They concluded I was dashed to pieces , and she went immediately , with two
他们 结束 我 曾是 虚线 到 件 , 和 她 去 立即地 , 和 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
of the neighbours ,
的 这 邻居 ,
他们断定我伤心欲绝, 然后她立刻和两个邻居一起离开了。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈmeɪnz] .
to seek for my remains .
到 寻找 为了 我的 遗迹 .
去寻找我的遗骸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l][spɑːt] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
When she came near the fatal spot , weeping bitterly ,
什么时候 她 来了 靠近 这 致命的 点 , 哭泣 苦涩地 ,
当她走到那片致命地点附近时, 她痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ætərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ,
and every moment expecting to find the shattered body of her dear child ,
和 每一个 片刻 期待 到 寻找 这 破碎 身体 的 她 亲爱的 孩子 ,
[fiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
she saw a tall ,
她 锯 一个 高的 ,
她每时每刻都盼望着能找到她心爱的孩子破碎的尸体，却总是看到一个高大的.....

[staʊt] [mæn] , [ðə; ði] [tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] ,
stout man , the charcoal burner ,
肥硕 男人 , 这 木炭 刻录机 ,
身材魁梧的男人，烧炭工，
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
coming from behind a great mass of rock with me in his arms .
未来 从 在后面 一个 伟大的 大量的 的 岩石 和 我 在 他的 武器 .
他抱着我从一大块岩石后面走出来。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
My mother has often told me about it .
我的 母亲 有 经常 讲述 我 关于 它 .
我母亲经常跟我讲这件事。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ; [fiː; ji][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] . — [[terz] [keɪm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
My dear mother ; she is now in heaven . — **[Tears came into his eyes as he spoke**
我的 亲爱的 母亲 ; 她 是 现在 在 天堂 . — [眼泪 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 辐
,
.
,
我亲爱的母亲，她现在已经升入天堂了。——（他边说边流下了眼泪）

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,]
and he added ,]
和 他 额外 ,]
他还补充道：

[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [fiː; ji] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] .
She was so kind to me , she taught me to love and fear God .
她 曾是 所以 种类 到 我 , 她 教授 我 到 爱 和 害怕 上帝 .
她对我很好，她教我爱上帝、敬畏上帝。

[['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .]
[After a few minutes ' silence he went on .]
[后 一个 很少 分钟 - 沉默 他 去 在 .]
沉默了几分钟后，他继续说道。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][təʊld][em 'iː] [ðæt] [wen] [fiː; ji] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mænz][ɑːrmz] ,
My dear mother has often told me that when she saw me in the man's arms ,
我的 亲爱的 母亲 有 经常 讲述 我 那 什么时候 她 锯 我 在 这 男人的 武器 ,
我亲爱的母亲经常告诉我，当她看到我躺在那个男人怀里时，

[ə; eɪ] [θɔːt] ['dɑːrtɪd][ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]
a thought darted into her mind , as if a voice said , “ I have preserved
一个 想法 飞镖 进入 她 头脑 , 作为 如果 一个 嗓音 说 , “ 我 有 保存完好
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一个念头突然闪入她的脑海，仿佛有个声音在说：“我已经救了他。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːɪŋ] !
it is my doing !
它 是 我的 正在做 !
都是我干的！

“ [ʃiː; ʃi][ræn][ˈfɔːrwəd] , [iksˈkleimɪŋ] , “ [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wer] [dɪd][juː; jə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
“ She ran forward , exclaiming , “ O , my good man , where did you find him ? ” ”
“ 她 跑 向前 , 惊呼 , “ 哦 , 我的 好的 男人 , 在哪里 做过 你 寻找 他 ? ” ”
她跑上前去, 喊道: “哦, 我的好心人, 你在哪里找到他的? ”

“ [dəʊnt][stɑːp][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [briːðz] .
“ Don't stop me , “ said the man ; “ come along , he still breathes . ”
“ 不 停止 我 , “ 说 这 男人 ; “ 来 沿着 , 他 仍然 呼吸 . ”
“别拦着我,”那人说; “走吧, 他还活着。”

“ [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [helpt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː]
“ A neighbour helped him ; they hastened to his cottage , and , putting me
“ 一个 邻居 帮助 他 ; 他们 加快 到 他的 小屋 , 和 , 推杆 我
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
upon his bed ,
之上 他的 床 ,
“一位邻居帮了他; 他们赶紧赶到他的小屋, 把我放在他的床上,

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
they did all they could to bring me to myself .
他们 做过 全部 他们 可以 到 带来 我 到 我 .
他们竭尽所能让我恢复理智。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑːdi] .
My mother watched over my body .
我的 母亲 观看 超过 我的 身体 .
我的母亲守护着我的遗体。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I was then beginning to recover a little .
我 曾是 然后 开始 到 恢复 一个 小的 .
那时我开始稍微恢复了一些。

[oʊ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
O how glad they were !
哦 如何 高兴的 他们 是 !
他们真是太高兴了!

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːrnər] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [lɔːrd] , [ðəʊ] [hæst] [prɪˈzɜːrv]
The charcoal burner joined his hands , and said , “ O Lord , thou hast preserved
这 木炭 刻录机 加入 他的 双手 , 和 说 , “ 哦 主 , 你 哈斯特 保存完好
[hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪ] { - }
his life , may { 122 }
他的 生活 , 可能 { - }
烧炭工双手合十, 说道: “主啊, 你保全了他的性命, 愿你.....”

[aɪ ˈtiː;][biː; bi][fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈɡlɔːri] ! “
it be for thy glory ! ”
它 是 为了 你的 荣耀 ! ”
愿一切荣耀归于你!

“ [eɪˈmen;ɑːˈmen] , “ [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ Amen , “ said my mother . ”
“ 阿门 , “ 说 我的 母亲 . ”
“阿门,”我母亲说。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
As for me , I seemed to be in a dream .
作为 为了 我 , 我 似乎 到 是 在 一个 梦 .
至于我, 我仿佛置身于梦境之中。

[ðeɪ] [ʌn'drest] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:] [tu:; tə] [bed] ,
They undressed me , and put me to bed ,
他们 脱光衣服 我 , 和 放 我 到 床 ,
他们脱掉我的衣服，把我扶到床上。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mu:vd] .
and it was several days before I could be moved .
和 它 曾是 一些 天 前 我 可以 是 已搬 .
我过了好几天才被转移。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ber] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
I could not even bear that any one should speak to me .
我 可以 不是 甚至 熊 那 任何 一 应该 说话 到 我 .
我甚至无法忍受任何人跟我说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] .
I was then carried home , and I suffered much pain for nearly two months .
我 曾是 然后 携带 家 , 和 我 遭受 很多 疼痛 为了 几乎 二 几个月 .
之后我被抬回家，接下来的近两个月里我一直饱受疼痛的折磨。

[bʌt; bət] [gɔ:d] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'z:rvd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] .
But God is just , and I deserved all that I had undergone .
但 上帝 是 只是 , 和 我 应得的 全部 那 我 有 经历 .
但上帝是公正的，我所经历的一切都是我应得的。

[em] . [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [təʊld] [ju: 'es] [həʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rkəʊl] ['bɜ:rnər] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
M . You have not told us how the charcoal burner found you .
M : 你 有 不是 讲述 我们 如何 这 木炭 刻录机 成立 你 .
M. 你还没有告诉我们烧炭工是如何找到你的。

[dʒeɪ] . [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] [trʌst] ,
J . This good man , who was a second father to me , and who , I trust ,
J : 这 好的 男人 , WHO 曾是 一个 第二 父亲 到 我 , 和 WHO , 我 相信 ,
J. 这位好人，对我来说就像第二个父亲，而且，我相信他，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
is now in heaven , was in the forest , at the foot of the mountain ,
是 现在 在 天堂 , 曾是 在 这 森林 , 在 这 脚 的 这 山 ,
现在已升入天堂，之前曾在山脚下的森林里。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʊd] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rkəʊl] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
looking for wood fit for charcoal , when he heard a noise in the air ,
寻找 为了 木头 合身 为了 木炭 , 什么时候 他 听到 一个 噪音 在 这 空气 ,
他正在寻找适合烧制木炭的木材，这时他听到空中传来一阵响声。

[laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
like the flying of a large bird , and , looking up ,
喜欢 这 飞行 的 一个 大的 鸟 , 和 , 寻找 向上 ,
就像一只大鸟飞翔，抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [paɪn] [tri:] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
he saw something caught in a branch of a large pine tree , about a hundred
他 锯 某物 捕捉 在 一个 分支 的 一个 大的 松树 树 , 关于 一个 百
[ja:dz] ['dɪstənt] .
yards distant .
码 遥远 .
他看到大约一百码外的一棵大松树的树枝上挂着什么东西。

[ə'pɑ:n] [ˈvju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][skɜ:rt]
Upon viewing it more attentively he saw it was a boy hanging by the skirt
之上 观看 它 更多的 认真地 他 锯 它 曾是 一个 男生 绞刑 经过 这 裙子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
of his jacket ,
的 他的 夹克 ,

他仔细一看，发现那是一个男孩，被外套下摆吊着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] .
which had caught on the branch .
哪个 有 捕捉 在 这 分支 .

它被树枝挂住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [tri:] [gru:] , [ə'mʌŋ]
It was almost impossible to get to the place where this tree grew , among
它 曾是 几乎 不可能的 到 得到 到 这 地方 在哪里 这 树 生长 , 之中
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

几乎不可能到达这棵树生长的地方，它长在岩石之间。

[ænd; ənd] [sti:l] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ;
and still harder to reach the end of the branch ;
和 仍然 更难 到 抵达 这 结尾 的 这 分支 ;

到达树枝的末端就更加困难了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
but this good man thought the same arm of the Lord which supported
但 这 好的 男人 想法 这 相同的 手臂 的 这 主 哪个 有
['dʒɑ:nəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

但这位好人相信，是耶和华的臂膀扶持了约拿单。

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:rp] ([ɔ:r] [sti:p]) [rɑ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
when he climbed up the sharp (or steep) rock upon his hands and feet ,
什么时候 他 攀登 向上 这 锋利的 (或者 陡) 岩石 之上 他的 双手 和 脚 ,
[ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
当他手脚并用爬上那块尖锐（或陡峭）的岩石时，

([wʌn][sæm] . [ɛks,ɑɪ'vi:] . - .) [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
(1 Sam . xiv . 13 .) would support him .
(1 山姆 . 十四 . - .) 会 支持 他 .

（撒母耳记上 14:13）会支持他。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [matʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He climbed up the rock with much difficulty , and at length reached the
他 攀登 向上 这 岩石 和 很多 困难 , 和 在 长度 达到 这
[paɪn] [tri:] ,
pine tree ,
松树 树 ,

他费了九牛二虎之力爬上岩石，终于到达了那棵松树。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði][skɜ:rt]
and laying at full length along the branch he could just reach the skirt
和 躺下 在 满的 长度 沿着 这 分支 他 可以 只是 抵达 这 裙子
[ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ;
of my jacket ;
的 我的 夹克 ;

他四肢摊开躺在树枝上，刚好能够到我的外套下摆；

[ænd; ənd] [ðen] ['kri:pɪŋ] ['bækwərdz] [hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
and then creeping backwards he put one arm round the trunk of the tree ,
和 然后 爬行 向后 他 放 一 手臂 圆形的 这 树干 的 这 树 ,
然后他慢慢后退, 用一只胳膊搂住树干。

[ænd; ənd] [held] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [slɪp] [daʊn] .
and held me in the other , and thus contrived to slip down .
和 握住 我 在 这 其他 , 和 因此 人为的 到 滑 向下 .
另一只手搂着我, 就这样滑了下去。

[hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,
He has told me that at first he thought I was dead ,
他 有 讲述 我 那 在 第一的 他 想法 我 曾是 死的 ,
他告诉我, 起初他以为我已经死了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [tɪl] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [roʊps]
and was going to leave me among the branches till he went for ropes
和 曾是 去 到 离开 我 之中 这 分支 直到 他 去 为了 绳索
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lædə] ;
and a ladder ;
和 一个 梯子 ;
他本想把我留在树枝间, 直到他去拿绳子和梯子;

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [du:] [soʊ] , [hi:; hi] { - }
but , while he was considering if he should do so , he { 123 }
但 , 尽管 他 曾是 考虑 如果 他 应该 做 所以 , 他 { - }
但是, 当他考虑是否应该这样做时, 他{123}

[θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] [saɪ] ,
thought he heard me sigh ,
想法 他 听到 我 叹 ,
他好像听到我叹了口气。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [bri:ðd] .
and putting his face close to mine he found that I still breathed .
和 推杆 他的 脸 关闭 到 矿 他 成立 那 我 仍然 呼吸 .
他把脸凑近我的脸, 发现我还在呼吸。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] ,
He then took courage ,
他 然后 采取 勇气 ,
他鼓起勇气,

['hævɪŋ] [preɪd] [tu:; tə] [gɔ:d] [tu:; tə] [r'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['seɪftɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] .
having prayed to God to enable him to descend in safety with his burden .
拥有 祈祷 到 上帝 到 使能够 他 到 下降 在 安全 和 他的 负担 .
他曾向上帝祈祷, 求神让他能够带着重物安全下山。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [prer] , — [ænd; ənd] [maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['lenkθənd; 'lenθənd] .
The Lord heard his prayer , — and my days were thus lengthened .
这 主 听到 他的 祷告 , — 和 我的 天 是 因此 加长 .
主垂听了他的祷告, ——我的日子也因此得以延长。

[ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [kɔ:ld] ['maʊnt(ə)n] [dʒɔ:n] .
You now know why I am called Mountain John .
你 现在 知道 为什么 我 是 称为 山 约翰 .
现在你知道我为什么叫“山地约翰”了吧。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ,
I like the name ,
我 喜欢 这 姓名 ,
我喜欢这个名字。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ðæt][gɑːd][held][em ˈiː][əˈbɔːft][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɪs]
for it always reminds me that God held me aloft in the midst of the abyss
为了 它 总是 提醒 我 那 上帝 握住 我 高空 在 这 中间 的 这 深渊
[ˈɪntuː][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
into which I had fallen ,
进入 哪个 我 有 倒下 ,

因为它总是提醒我，在我坠入深渊之时，是上帝将我高高举起。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][prer][ʌv; əv][maɪ][prɪˈzɜːrvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][dɪr][ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] ,
and that the prayer of my preserver , and of my dear mother , was ,
和 那 这 祷告 的 我的 保护者 , 和 的 我的 亲爱的 母亲 , 曾是 ,
而我的救命恩人，我亲爱的母亲的祈祷是：

“ [meɪ][ðə; ði][bɔːrd][hæv; həv][prɪˈzɜːrv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] !
” **May the Lord have preserved him for His glory !**
” 可能 这 主 有 保存完好 他 为了 他的 荣耀 !
愿主保佑他，使他得荣耀！

” [ə; eɪ] . [let][juː ˈes][ˈɔːlsoʊ][trʌst][ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][prɪˈzɜːrv]
” **A . Let us also trust that it is for His glory that he has preserved**
” 一个 . 让 我们 还 相信 那 它 是 为了 他的 荣耀 那 他 有 保存完好
[juː ˈes][ðɪs][deɪ] .
us this day .
我们 这 天 .

“A. 我们也当相信，祂今天保守我们，是为了祂的荣耀。

[let][juː ˈes][teɪk][ˈkɜːrɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðɪs][ˈɪnstəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ker][ˈoʊvər][juː ˈes] ;
Let us take courage , from this instance of his care over us ;
让 我们 拿 勇气 , 从 这 实例 的 他的 关心 超过 我们 ;
让我们从他对我们的关爱中汲取勇气；

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][bɪˈliːv][ðæt][gɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkɑːtɪdʒ][ðæt][wiː; wi][meɪ]
and I would believe that God has sent you to our cottage that we may
和 我 会 相信 那 上帝 有 发送 你 到 我们的 小屋 那 我们 可能
[ʌv][iːtʃ][ˈʌðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seɪk] ,
love each other for his sake ,
爱 每个 其他 为了 他的 清酒 ,

我相信上帝派你来到我们的小屋，是为了让我们为了他而彼此相爱。

[ænd; ənd][ðæt][ðɪːz][ˈtʃɪldrən][meɪ][lɜːrən][ænd; ənd][pərˈsiːv][ðæt][ðoʊz][huːm][ðə; ði][bɔːrd][prəˈtektz]
and that these children may learn and perceive that those whom the Lord protects
和 那 这些 孩子们 可能 学习 和 感知 那 那些 谁 这 主 保护
[ɑːr; ər][wel][ˈgɑːrdɪd] ,
are well guarded ,
是 出色地 守卫 ,

愿这些孩子能够明白，蒙主保护的人必受到严密守护。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][dɪˈlɪvərəns][kʌmz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
and that all deliverance comes from Him alone .
和 那 全部 解救 来 从 他 独自的 .
一切拯救都唯独来自祂。

[ðeɪ][ðen][nelt][daʊn][təˈgeðər][ɪn][prer] — [ˈmaʊnt(ə)n][dʒɑːn][pæst][ðə; ði][naɪt][wɪð; wɪθ]
They then knelt down together in prayer — Mountain John passed the night with
他们 然后 跪下 向下 一起 在 祷告 — 山 约翰 通过了 这 夜晚 和
[ˈændruː] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

然后他们一起跪下祈祷——山地约翰当晚陪伴安德鲁过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] ,
and in the morning they carried the bear to the next city ,
和 在 这 早晨 他们 携带 这 熊 到 这 下一个 城市 ;
第二天早上, 他们把熊抬到了邻近的城市。

[wer] [ðeɪ] [soʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
where they sold it for a good price .
在哪里 他们 卖 它 为了 一个 好的 价格 :
他们以不错的价格卖掉了它。

[æt; ət] { - }
At { 124 }
在 { - }
在{124}

[ðɪs] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] ; [ænd; ənd] ['ændru:] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
this John was much pleased ; and Andrew said , “ If the bear was killed by
这 约翰 曾是 很多 高兴 ; 和 安德鲁 说 , “ 如果 这 熊 曾是 被杀 经过
[maɪ] [bɪl] - [hʊk] ,
my bill - hook ,
我的 账单 - 钩 ,
约翰非常高兴; 安德鲁说: “如果那头熊是被我的镰刀杀死的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [prezə'veɪ(ə)n] [ðæt] [gɑ:d] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [straɪk] ,
it was for your preservation that God directed me to strike ,
它 曾是 为了 你的 保存 那 上帝 指导 我 到 罢工 ;
上帝指示我出手是为了保护你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jɔ:; jər][vɪzɪt] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
and the remembrance of your visit will , I trust ,
和 这 纪念 的 你的 访问 将要 , 我 相信 ;
我相信, 您此次来访的记忆将会被铭记。

[bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlð] . “ { - }
be better to us than the treasures of this world . “ { 125 }
是 更好的 到 我们 比 这 宝藏 的 这 世界 : “ { - }
比世上的财富更值得我们珍惜。”{125}

[hɪmz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
HYMNS FOR CHILDREN .
赞美诗 为了 孩子们 :
儿童赞美诗。

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒeɪn][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .
William and his sister Jane were returning home .
威廉 和 他的 姐姐 简 是 返回 家 :
威廉和他的妹妹简正在回家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] .
They were singing as they walked along .
他们 是 歌唱 作为 他们 步行 沿着 :
他们边走边唱。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] [ðeɪ] [sa:][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ;
At a turning of the road they saw a gentleman sitting upon the bank ;
在 一个 转弯 的 这 路 他们 锯 一个 绅士 坐着 之上 这 银行 ;
在路口, 他们看到一位先生坐在河岸上;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] .
he was writing in his pocket book .
他 曾是 写作 在 他的 口袋 书 :
他正在口袋里的笔记本上写东西。

“ [maɪ] [dɪrɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈveri] [ˈmerəli] .
“ **My dears** , “ **said the gentleman** , “ **you are singing very merrily** .
“ 我的 亲爱的们 , “ 说 这 绅士 , “ 你 是 歌唱 非常 兴高采烈地 .
“ 亲爱的们 , “ 这位先生说 , “ 你们唱得真欢快。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɑːpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
“ **The children stopped and were silent** .
“ 这 孩子们 停止 和 是 沉默的 .
孩子们停了下来, 沉默不语。

[dʒiː] . [duː][nɑːt][let][em ˈiː][stɑːp][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] : [goʊ][ɑːn] , [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
G . Do not let me stop your singing : go on , I shall like to hear you .
G : 做 不是 让 我 停止 你的 歌唱 : 去 在 , 我 将 喜欢 到 听到 你 .
G. 不要让我打断你的歌声: 继续唱, 我想听你唱歌。

[oʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈwɪljəm] , “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **Oh , Sir , “ said William , “ the song is not worth your hearing** .
“ 哦 , 先生 , “ 说 威廉 , “ 这 歌曲 是 不是 值得 你的 听力 .
“ 哦, 先生, “ 威廉说, “ 这首歌不值得您听。”

“ [dʒiː] . [waɪ] [nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , [soʊ][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [em ˈiː] .
“ **G . Why not , it pleases you , so perhaps it may please me** .
“ G : 为什么 不是 , 它 请 你 , 所以 也许 它 可能 请 我 .
G: 为什么呢? 你高兴, 也许我也会高兴。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
What was it about ?
什么 曾是 它 关于 ?

讲的是什么事?

[dʒeɪ] . [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [tʊːt] [juː ˈes] [ˈjestərdeɪ] .
J . It was a song which one of our cousins taught us yesterday .
J : 它 曾是 一个 歌曲 哪个 一 的 我们的 表兄弟姐妹 教授 我们 昨天 .
J. 这是我们一位表兄弟昨天教我们的一首歌。

[dʒiː] . [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪn] ?
G . How does it begin ?
G : 如何 做 它 开始 ?

G. 它是如何开始的?

[ˈwɪljəm] [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
William then sang the first verse of a song .
威廉 然后 唱 这 第一的 诗 的 一个 歌曲 .

威廉随后唱了一首歌的第一段。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ðoo] [nɑːt] [ˈwɪkɪd] . { - }
It was foolish though not wicked . { 126 }
它 曾是 愚蠢 尽管 不是 邪恶 : { - }

这虽然愚蠢, 但并不邪恶。{126}

[dʒiː] . [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
G . I am sorry it is not about something better .
G : 我 是 对不起 它 是 不是 关于 某物 更好的 .

G: 很遗憾, 这不是关于更好的事情。

[ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] .
God has given you a good voice , and a good memory .
上帝 有 给定 你 一个 好的 嗓音 , 和 一个 好的 记忆 .

上帝赐予你一副好嗓子和良好的记忆力。

[ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] ?
Cannot you employ them better ?
不能 你 采用 他们 更好的 ?

难道不能更好地利用他们吗?

[ˈdʌblju:] . [waɪ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
W . Why , Sir , there is no harm in the song .
W : 为什么 , 先生 , 那里 是 不 伤害 在 这 歌曲 :

W. 为什么, 先生, 这首歌并没有什么害处。

[ˈfɔrli] [wi;; wi] [meɪ] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
Surely we may sing sometimes .
一定 我们 可能 唱歌 有时 :

我们当然偶尔也会唱歌。

[dʒi:] . [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['lɔ:fl] [tu;; tə][mæn][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][lɑ:rk] ['jɑ:ndər] :
G . Yes , my boy , singing is as lawful to man as to the lark yonder :
G : 是的 , 我的 男生 , 歌唱 是 作为 合法的 到 男人 作为 到 这 云雀 远处 :

G: 是的, 孩子, 唱歌对人来说和对远处的云雀一样合法:

[bʌt; bət] [ɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɔŋz] [wi;; wi] [sɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
but ought not the songs we sing to be different from those of a bird ?
但 应该 不是 这 歌曲 我们 唱歌 到 是 不同的 从 那些 的 一个 鸟 ?

但我们唱的歌难道不应该与鸟儿唱的歌有所不同吗?

[dʒeɪ] . [oʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] .
J . O , Sir , the birds sing because they are pleased .
J : 哦 , 先生 , 这 鸟类 唱歌 因为 他们 是 高兴 :

J. O, 先生, 鸟儿歌唱是因为它们感到高兴。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] .
I do not know that they mean any thing .
我 做 不是 知道 那 他们 意思是 任何 事物 :

我不知道它们有什么含义。

[ðeɪ] [sɪŋ] [tu;; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
They sing to amuse themselves .
他们 唱歌 到 娱乐 他们自己 :

他们唱歌是为了自娱自乐。

[dʒi:] . [wel] , [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [bɜ:rdz][hæv; həv][nɑ:t] .
G . Well , but we have sense and reason which birds have not .
G : 出色地 , 但 我们 有 感觉 和 原因 哪个 鸟类 有 不是 :

G: 嗯, 但是我们有感觉和理性, 而鸟类没有。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [bi;; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] ?
Should not our songs be different from theirs ?
应该 不是 我们的 歌曲 是 不同的 从 他们的 ?

我们的歌曲难道不应该和他们的不一样吗?

[ˈdʌblju:] . [jes] , [sɜ:r] , [ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
W . Yes , Sir , our songs are about something .
W : 是的 , 先生 , 我们的 歌曲 是 关于 某物 :

W: 是的, 先生, 我们的歌曲是有含义的。

[dʒi:] . [du:][ju;; jʊ] [sə'pooz] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rk][hæz; həz][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] ?
G . Do you suppose the sweet song which you hear from the lark has no meaning ?
G : 做 你 认为 这 甜的 歌曲 哪个 你 听到 从 这 云雀 有 不 意义 ?

G. 你认为你从云雀那里听到的甜美歌声没有意义吗?

[ˈdʌblju:] . [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] .
W . I do not know , Sir ; it is not like our songs .
W : 我 做 不是 知道 , 先生 ; 它 是 不是 喜欢 我们的 歌曲 :

W: 我不知道, 先生; 它不像我们的歌。

[dʒi:] . ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
G . Certainly not ;
G . 当然 不是 ;

G. 当然不是；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]
but do not the beautiful notes of the bird lead you to think of him who
但 做 不是 这 美丽的 笔记 的 这 鸟 带领 你 到 思考 的 他 who
[meɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
made the bird ,
制成 这 鸟 ,

但是，不要让鸟儿优美的鸣叫声让你想到创造这只鸟的人。

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [swi:t] [vɔɪs] ?
and who gave it that sweet voice ?
和 who 给予 它 那 甜的 嗓音 ?

谁赋予了它如此甜美的声音？

['dʌblju:] . [jes] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [bi:sts]
W . Yes , Sir ; we know that it was God who made the birds , and beasts
W . 是的 , 先生 ; 我们 知道 那 它 曾是 上帝 who 制成 这 鸟类 , 和 野兽
,
,
,

W：是的，先生；我们知道是上帝创造了飞鸟走兽，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] .
and all things , and enabled them to sing .
和 全部 事物 , 和 已启用 他们 到 唱歌 .

并且使万物都能歌唱。

[dʒi:] . [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sɪŋ] ?
G . And is it not God who gave you the ability to sing ?
G . 和 是 它 不是 上帝 who 给予 你 这 能力 到 唱歌 ?

G：难道不是上帝赐予你歌唱的能力吗？

[jɔ:; jər] ['paʊəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [keɪm] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [hu:] [kri'eɪtɪd]
Your powers , as well as those of the birds , came from God , who created
你的 权力 , 作为 出色地 作为 那些 的 这 鸟类 , 来了 从 上帝 , who 创建
[ɔ:l] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

你的力量，以及鸟类的力量，都来自创造万物的上帝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] :
You know this , but the lark does not :
你 知道 这 , 但 这 云雀 做 不是 :

你知道这一点，但云雀却不知道：

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] .
this makes a great difference between you and the bird .
这 制作 一个 伟大的 不同之处 之间 你 和 这 鸟 .

这会让你和鸟之间产生很大的区别。

['dʌblju:] . [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] : [wʌt] [wi:; wi] [sɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
W . But we do not sing as he does : what we sing has a meaning .
W . 但 我们 做 不是 唱歌 作为 他 做 : 什么 我们 唱歌 有 一个 意义 .

W. 但我们唱歌的方式与他不同：我们唱的歌是有意义的。

[dʒi:] . [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] ?
G . Where is the great difference ?
G . 在哪里 是 这 伟大的 不同之处 ?

G. 最大的区别在哪里？

[ðə; ði][bɜ:rd] [sɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pleʒər] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['oʊnli] [sɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] .
The bird sings for its pleasure ; I think you only sing to amuse yourselves .
这 鸟 唱歌 为了 它是 乐趣 ; 我 思考 你 仅有的 唱歌 到 娱乐 你们自己 .

鸟儿歌唱是为了愉悦自己；我认为你们唱歌只是为了自娱自乐。

[dʒeɪ] . [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] .
J . But we need not sing for sorrow .
J . 但 我们 需要 不是 唱歌 为了 悲哀 .

J. 但我们无需为悲伤而歌唱。

[dʒi:] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sa:roʊfl] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] { - }
G . There are sorrowful songs ; but we generally { 127 }
G . 那里 是 悲伤 歌曲 ; 但 我们 一般来说 { - }

G. 有一些悲伤的歌曲；但我们通常{127}

[sɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
sing to express our joy .
唱歌 到 表达 我们的 喜悦 .

用歌声表达我们的喜悦。

[stɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
Still there should be a difference between our joy and that of birds .
仍然 那里 应该 是 一个 不同之处 之间 我们的 喜悦 和 那 的 鸟类 .

然而，我们的快乐和鸟儿的快乐之间应该有所不同。

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [rɪ'membər]
If we know God , and love him with our hearts , we shall remember
如果 我们 知道 上帝 , 和 爱 他 和 我们的 心 , 我们 将 记住
[hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] ,
him in our joy ,
他 在 我们的 喜悦 ,

如果我们认识神，并且全心全意地爱他，我们就会在喜乐中記念他。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for we are his work and belong to him .
为了 我们 是 他的 工作 和 属于 到 他 .

因为我们是他的作品，属于他。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es][soʊ] .
We should do all things for his glory ; the Bible tells us so .
我们 应该 做 全部 事物 为了 他的 荣耀 ; 这 圣经 讲述 我们 所以 .

我们应该凡事都为荣耀他而行；圣经是这样教导我们的。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] ,
The Apostle says : " You are bought with a price ,
这 使徒 说道 : " 你 是 买 和 一个 价格 ,

使徒说：“你们是重价买来的，

(['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪn'dɔrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,) ['ðerfɔ:r] ['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d]
(meaning the sufferings which Christ endured for his people ,) therefore glorify God
(意义 这 苦难 哪个 基督 忍受 为了 他的 人们 ,) 所以 荣耀 上帝
[ɪn][jɔr; jər]['ba:di] ,
in your body ,
在 你的 身体 ,

(意指基督为他的子民所受的苦难,) 所以要在你们的身体上荣耀神。

[ænd; ənd][ɪn][jɔr; jər]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz] .
and in your spirit , which are God's .
和 在 你的 精神 , 哪个 是 神的 .

并且你们的灵里，都是属于上帝的。

" ([wʌŋ][kɔ:r] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - : [si:] [ˈɔ:lsoʊ] [ɛf] . [i:] .
" (1 Cor . vi . 20 . see also Eph . ii .
" (1 科尔 . 六 . - : 看 还 以弗 . 二、 :

"(哥林多前书 6:20。另见以弗所书 2:15。)

- . [tuːˈtu:] [kɔ:r] .
10 . 2 Cor .
- . 2 科尔 .

10. 哥林多后书 2:

[vi:] . - .)
v . 17 .)
v . - .)

第 17 节)

[ˈdʌblju:] . [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [haʊ] [kæŋ; kən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
W . But , Sir , how can a song be to the glory of God ?
W . 但 , 先生 , 如何 能 一个 歌曲 是 到 这 荣耀 的 上帝 ?

W. 但是, 先生, 一首歌怎么能荣耀上帝呢?

[duː][juː; jʊ] [mi:n] [sɑ:mz] ?
Do you mean psalms ?
做 你 意思是 诗篇 ?

您指的是诗篇吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌl] .
they are so long and so dull .
他们 是 所以 长的 和 所以 乏味的 .

它们又长又无聊。

[dʒi:] . [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rk] [nu:] [hu:] [meɪd] [ænd; ʌnd] [hu:] [lʌvd] [aɪ ˈti:] .
G . Let us suppose that the lark knew who made and who loved it .
G . 让 我们 认为 那 这 云雀 知道 WHO 制成 和 WHO 喜爱 它 .

G. 让我们假设云雀知道是谁制造了它, 又是谁喜爱它。

[wʊd] [aɪ ˈti:] [sɪŋ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] ?
Would it sing differently from its usual manner ?
会 它 唱歌 不同 从 它是 通常 方式 ?

它的歌声会和往常不一样吗?

[ˈdʌblju:] . [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪts][ˈpraɪpər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [sɜ:r] ?
W . Is not that its proper way of singing , Sir ?
W . 是 不是 那 它是 恰当的 方式 的 歌唱 , 先生 ?

先生, 难道这不是它正确的演唱方式吗?

[dʒi:] . [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ɪts] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [ɪtˈself] .
G . Yes ; but you spoke of its song as being merely to please itself .
G . 是的 ; 但 你 辐 的 它是 歌曲 作为 存在 仅仅 到 请 本身 .

G: 是的; 但你曾说过它的歌声只是为了取悦自己。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][lɑ:rk] [nu:] [ɪts][ˈmeɪkər] , [wʊd] [nɑ:t][aɪ ˈti:] [əˈdres] [ɪts] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Now , if the lark knew its Maker , would not it address its songs to him ;
现在 , 如果 这 云雀 知道 它是 制造商 , 会 不是 它 地址 它是 歌曲 到 他 ;

如果云雀认识它的造物主, 它岂不会向他歌唱吗?

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [meɪ] [duː][soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:r; ər] [əˈwer] .
perhaps it may do so more than we are aware .
也许 它 可能 做 所以 更多的 比 我们 是 意识到的 .

或许它造成的危害比我们意识到的要大得多。

[dʒeɪ] . [ɑ:] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] .
J . Ah , Sir , I think I know what you mean .
J . 啊 , 先生 , 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

J. 啊, 先生, 我想我明白您的意思了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [sɪŋ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə] [gɑ:d] [si:z] [ju: 'es] ,
You mean that when we sing , we should remember God sees us ,
你 意思是 那 什么时候 我们 唱歌 , 我们 应该 记住 上帝 看到 我们 ,
你的意思是说, 当我们唱歌的时候, 应该记住上帝在看着我们?

[ænd; ənd] ['nevə] [sɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] .
and never sing any thing which may be displeasing to him .
和 绝不 唱歌 任何 事物 哪个 可能 是 令人不快 到 他 .
永远不要唱任何他可能不高兴的歌。

[dʒi:] . [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ;
G . Yes , that is what I mean ;
G : 是的 , 那 是 什么 我 意思是 ;

G: 是的, 我的意思就是这样;

[fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
for as we ought not to say any thing that is wrong ,
为了 作为 我们 应该 不是 到 说 任何 事物 那 是 错误的 ,
因为我们不应该说任何错误的话,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪm'prɑ:pər] .
it is very plain we ought not to sing any thing improper .
它 是 非常 清楚的 我们 应该 不是 到 唱歌 任何 事物 不当 .
很明显, 我们不应该唱任何不雅的歌曲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tu:; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ;
But it is not enough merely to abstain from what is wrong ;
但 它 是 不是 足够的 仅仅 到 弃权 从 什么 是 错误的 ;
但仅仅避免做错事是不够的;

[wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
we ought also to do what is right .
我们 应该 还 到 做 什么 是 正确的 .
我们也应该做正确的事。

['dʌblju:] . [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [gɑ:d] ?
W . Then we ought to sing about God ?
W : 然后 我们 应该 到 唱歌 关于 上帝 ?
那么我们就应该歌颂上帝吗?

[dʒi:] . [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ?
G . Are you surprised at that , my boy ?
G : 是 你 惊讶 在 那 , 我的 男生 ?
G: 孩子, 你对此感到惊讶吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] , [lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ?
Should not those beings whom God has made , live to his glory ?
应该 不是 那些 生物 谁 上帝 有 制成 , 居住 到 他的 荣耀 ?
上帝所创造的生灵, 难道不应该为了荣耀上帝而活吗?

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] [sed] ,
Our Lord himself said ,
我们的 主 他自己 说 ,
我们的主亲口说过:

“ [ðəʊ] [ælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðəɪ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [soʊl] ,
“ **Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul ,**
“ 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 和 和 全部 你的 灵魂 ,
你要尽心、尽性爱耶和华你的神,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [maɪnd] .
and with all thy mind .
和 和 全部 你的 头脑 .
并且全心全意。

” ([mæt] . [ɛks'eks'ar'ai] . { - } - .
” (**Matt** . **xxii** . { **128** } **37** .
” (马特 . 二十二 . { - } - .

”(马太福音 22.{128}37.

[si:] [ˈɔ:lsoʊ] [dɔɪt] .
see also Deut .
看 还 申命记 .

另见申命记。

[ɛks,ar'ai'ar'ai] . [θri:] .)
xiii . **3** .)
十三 . 3 .)

十三、3)

[ðen] [ɪz][ai 'ti:][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then is it not right that we should sing to the praise and glory of his
然后 是 它 不是 正确的 那 我们 应该 唱歌 到 这 称赞 和 荣耀 的 他的
[greɪs] ?
grace ?
优雅 ?

那么，我们难道不应该歌颂赞美和荣耀他的恩典吗？

[dʒeɪ] . [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ?
J . But , Sir , we are not always at church ?
J . 但 , 先生 , 我们 是 不是 总是 在 教会 ?

J: 但是，先生，我们并非总是在教堂里吧？

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [geɪ] ,
and when we are merry and gay ,
和 什么时候 我们 是 欢乐 和 同性恋 ,

当我们快乐欢欣的时候，

[ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
it would be very strange to sing as we do at church .
它 会 是 非常 奇怪的 到 唱歌 作为 我们 做 在 教会 .

如果像我们在教堂里那样唱歌，那就太奇怪了。

[dʒi:] . [maɪ] [daɪr] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ai 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɡɑ:d] ,
G . My dear children , when we are at church , it is to worship God ,
G . 我的 亲爱的 孩子们 , 什么时候 我们 是 在 教会 , 它是 到 崇拜 上帝 ,

G. 我亲爱的孩子们，我们去教堂是为了敬拜上帝，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ɑ:r; əɹ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd]
and hear his word , and for that reason the psalms are solemn and
和 听到 他的 单词 , 和 为了 那 原因 这 诗篇 是 庄严 和
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

聆听他的话语，因此诗篇庄严而严肃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [ˈsɔŋz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . [[si:]]
But there are other songs , which we may sing to the praise of God . [C]
但 那里 是 其他 歌曲 , 哪个 我们 可能 唱歌 到 这 称赞 的 上帝 . [C]

但我们还可以唱其他的歌来赞美上帝。[C]

[ˈdʌblju:] . [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] , [sɜ:r] ?
W . What are they , Sir ?
W . 什么 是 他们 , 先生 ?

W. 先生，它们是什么？

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [sʌt] .
I never heard any such .
我 绝不 听到 任何 这样的 .

我从未听说过这样的事。

[dʒi:] . [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [telz] [ju: 'es] : " [ɪz] ['eni] ['meri] ?
G . The Bible tells us : " Is any merry ?
G . 这 圣经 讲述 我们 : " 是 任何 欢乐 ?

G. 圣经告诉我们：“有喜乐的吗？”

[let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [sɑ:mz] ; " ([dʒeɪmz] [vi:] . - .)
let him sing psalms ; " (James v . 13 .)
让 他 唱歌 诗篇 ; " (詹姆斯 v . - .)

让他唱诗篇;”(雅各书 5:13)

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsou] [sez] , " ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , { - }
but it also says , " Speaking to yourselves in psalms and hymns , { 129 }
但 它 还 说道 , " 请讲 到 你们自己 在 诗篇 和 赞美诗 , { - }

但经上也说：“当用诗篇、赞美诗彼此对说，{129}

[ænd; ənd]
and
和

和

['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['melədi] [ɪn] [jɔ:r; jər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
spiritual songs , singing and making melody in your hearts to the Lord .
精神 歌曲 , 歌唱 和 制作 旋律 在 你的 心 到 这 主 .

用心灵歌颂、赞美主，唱出美妙的旋律。

" ([ɛf] . [vi:] . - .)
" (Eph . v . 19 .)
" (以弗 . v . - .)

(弗5:19)

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɑ:mz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] .
There are hymns as well as psalms which you may sing .
那里 是 赞美诗 作为 出色地 作为 诗篇 哪个 你 可能 唱歌 .

你们可以唱赞美诗和圣咏。

[dʒeɪ] . [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] ? [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['prɪti] ?
J . Can you tell us one of them , Sir ? Are they pretty ?
J . 能 你 告诉 我们 一 的 他们 , 先生 ? 是 他们 漂亮的 ?

J: 先生，您能告诉我们其中一个吗？它们漂亮吗？

[dʒi:] . [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .
G . I will read you one which I have just written .
G . 我 将要 读 你 一 哪个 我 有 只是 书面 .

G: 我将为你朗读我刚刚写好的一篇文章。

[dʒeɪ] . [oʊ] , [sɜ:r] , [preɪ] [du:] ; [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
J . Oh , Sir , pray do ; what is it about ?
J . 哦 , 先生 , 祈祷 做 ; 什么 是 它 关于 ?

J: 哦，先生，请问是什么事？

[dʒi:] . [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ʃepərd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ['jɑ:ndər] , [ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] ?
G . Do you see the shepherd down in the meadow yonder , under the oaks ?
G . 做 你 看 这 牧羊人 向下 在 这 草地 远处 , 在下面 这 橡树 ?

G: 你看到那边草地上橡树下的牧羊人了吗？

[dʒeɪ] . [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðæt] [fɑ:rm] - [haʊs] [ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
J . He lives at that farm - house under the hill .
J . 他 生活 在 那 农场 - 房子 在下面 这 爬坡道 .

J. 他住在山下的那座农舍里。

[dʒi:] . [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] ,
G . When I saw him taking care of his sheep and lambs ,
G : 什么时候 我 锯 他 采取 关心 的 他的 羊 和 羔羊 ;
G. 当我看到他照看他的羊群和小羊羔时,

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['skriptʃər] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs]
I thought of what the Scriptures tell us about our Lord and Saviour Jesus
我 想法 的 什么 这 经文 告诉 我们 关于 我们的 主 和 救主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
我想起了圣经中关于我们的主和救主耶稣基督的记载,

[hu:m] [ðə; ði] ['pra:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zəɪə] ([tʃeɪt]) .
whom the prophet Isaiah (ch .
谁 这 先知 以赛亚 (ch .
先知以赛亚 (第 11 章)

[eks 'el] . - .) [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] : “ [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [fi:d] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ;
xl . 11 .) thus describes : “ He shall feed his flock like a shepherd ;
XL : - .) 因此 描述 : “ 他 将 喂养 他的 群 喜欢 一个 牧羊人 ;
xl. 11.) 这样描述: “他必像牧人牧养他的羊群;

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kæəri] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . {
he shall gather the lambs with his arm , and carry them in his bosom . {
他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 . {
- }
130 }
- }

他必用膀臂聚集羊羔, 抱在怀里。{130}

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
J . And did you write a song about it ?
J : 和 做过 你 写 一个 歌曲 关于 它 ?
J: 那你有没有为此写首歌?

[dʒi:] . ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [maɪ][gɜ:rl] .
G . Something like it , my girl :
G : 某物 喜欢 它 , 我的 女孩 .
G: 差不多吧, 姑娘。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [læmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] ['ʃepərd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I have said how happy the lambs belonging to this good shepherd should be
我 有 说 如何 快乐的 这 羔羊 属于 到 这 好的 牧羊人 应该 是
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ;
under his care ;
在下面 他的 关心 ;
我曾说过, 这位好牧人照料下的羔羊是多么幸福;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ʃepərd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and I have written it as if He were a shepherd speaking to his
和 我 有 书面 它 作为 如果 他 是 一个 牧羊人 请讲 到 他的
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .
我以牧羊人对羊群说话的口吻写下了这段话。

[ˈdʌbljuː] . [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [brɪkəz, brɪkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
W . Why , Sir , you said our song was silly because it was about a
W . 为什么 , 先生 , 你 说 我们的 歌曲 曾是 愚蠢的 因为 它 曾是 关于 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

W. 为什么，先生，您说我们的歌很傻，因为它是关于一只狗的。

[dʒiː] . [ɪf] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [,ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz]
G . If your song had spoken of the faithfulness of the dog to his
G . 如果 你的 歌曲 有 说 的 这 忠诚 的 这 狗 到 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

G. 如果你的歌颂的是狗对主人的忠诚，

[æz; əz] [riˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes][,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][gɑːd] , [aɪ][,ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pliːzd]
as reminding us of our duty to God , I should have been better pleased
作为 提醒 我们 的 我们的 责任 到 上帝 , 我 应该 有 到过 更好的 高兴
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

作为提醒我们对上帝的责任，我本应更满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪn][,maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] ,
You will find that what the shepherd in my song is represented as saying ,
你 将要 寻找 那 什么 这 牧羊人 在 我的 歌曲 是 代表 作为 说 ,
[ɪz][tuː; tə][riˈmaɪndɪ][juː; jʊ][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [,ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] ,
is to remind you of the loving - kindness of Christ the good shepherd ,
是 到 提醒 你 的 这 爱 - 仁慈 的 基督 这 好的 牧羊人 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [əˈtentɪv] [wiː; wi][,ʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk]
and how attentive we should be to his word , if we belong to his flock
和 如何 细心 我们 应该 是 到 他的 单词 , 如果 我们 属于 到 他的 群
.
:
.

你会发现，我歌中牧羊人所表达的意思，

[ɪz][tuː; tə][riˈmaɪndɪ][juː; jʊ][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [,ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] ,
is to remind you of the loving - kindness of Christ the good shepherd ,
是 到 提醒 你 的 这 爱 - 仁慈 的 基督 这 好的 牧羊人 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [əˈtentɪv] [wiː; wi][,ʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk]
and how attentive we should be to his word , if we belong to his flock
和 如何 细心 我们 应该 是 到 他的 单词 , 如果 我们 属于 到 他的 群
.
:
.

是为了提醒你们基督这位好牧人的慈爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈtentɪv] [wiː; wi][,ʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk]
and how attentive we should be to his word , if we belong to his flock
和 如何 细心 我们 应该 是 到 他的 单词 , 如果 我们 属于 到 他的 群
.
:
.

如果我们属于他的羊群，就应该多么认真地听从他的话语。

[dʒeɪ] . [aɪ][,ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
J . I should like to hear the song .
J . 我 应该 喜欢 到 听到 这 歌曲 .
[dʒeɪ] . [aɪ][,ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
J: 我很想听听这首歌。

[duː] [riːd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
Do read it to us if you please , Sir .
做 读 它 到 我们 如果 你 请 , 先生 .
[duː] [riːd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
先生，请您读给我们听好吗？

[dʒiː] . [ˈlɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə]
G . Listen then to
G . 听 然后 到
[dʒiː] . [ˈlɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə]
G. 然后听

[ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [sɔːŋ] .
THE SHEPHERD'S SONG .
这 牧羊人的 歌曲 .
[dʒiː] . [ˈlɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə]
牧羊人的歌。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [læmz] , [ænd; ənd] [fi:d]
Come , little lambs , and feed
来 , 小的 羔羊 , 和 喂养

来吧，小羊羔们，吃草

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [mi:d] ,
Safe in the fertile mead ,
安全的 在 这 沃 蜂蜜酒 ,

在肥沃的蜜酒中是安全的，

[wer] ['dʒent(ə)l]['wɔ:tərz] [pæs] ,
Where gentle waters pass ,
在哪里 温和的 水 经过 ,

潺潺流水之处，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [græs] :
Amidst the flow'rs and grass :
在.....之中 这 花朵 和 草 :

在鲜花和青草之间：

[jʊr; jər] ['ʃepədz] [hænd][ænd; ənd] [krʊk] [ɑ:r; ər] [nɪr] :
Your Shepherd's hand and crook are near :
你的 牧羊人的 手 和 骗子 是 靠近 :

你的牧者之手和杖就在你身边：

[hɪr] [rest][ɪn] [pi:s] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [fɪr] .
Here rest in peace , exempt from fear .
这里 休息 在 和平 , 豁免 从 害怕 .

安息于此，远离恐惧。

[goʊ][nɑ:t] , [maɪ] [læmz] , [ə'streɪ]
Go not , my lambs , astray
去 不是 , 我的 羔羊 , 误入歧途

我的羔羊们，不要迷失方向

[ɪn] ['eni] ['di:vɪəs] [wei] ;
In any devious way ;
在 任何 狡猾的 方式 ;

以任何狡猾的方式；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] [wɪl] [li:p]
The savage wolves will leap
这 野蛮的 狼 将要 飞跃

凶猛的狼群将跃起

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndrɪŋ] [ʃi:p] :
Upon the wand'ring sheep :
之上 这 魔杖戒指 羊 :

关于那些游荡的绵羊：

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] [rest] ,
Here , in this pleasant pasture rest ,
这里 , 在 这 令人愉快的 牧场 休息 ,

在这里，在这片宜人的牧场上休憩，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] , [pi:s] , [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [blest] . { - }
With plenty , peace , and safety blest . { 131 }
和 很多 , 和平 , 和 安全 祝福 . { - }

富足、和平、平安，蒙受祝福。{131}

[kæn; kən] [ðæt] [pʊr] [læm] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Can that poor lamb rejoice ,
能 那 贫穷的 羊肉 魔 ,

那只可怜的小羊羔能高兴吗？

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ?
Who will not hear my voice ?
WHO 将要 不是 听到 我的 嗓音 ?

谁会听不到我的声音？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][təʊld] ,
But though of danger told ,
但 尽管 的 危险 讲述 ,

但尽管危险已然告知，

[rɪ'zɒlvz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fəʊld] ? —
Resolves to leave the fold ? —
解决 到 离开 这 折叠 ? —

决心离开教会？ ——

[ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] [si:zd] [hɪm; ɪm] — [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪz] ,
The wolf has seized him — hear his cries ,
这 狼 有 查获 他 — 听到 他的 哭泣 ,

狼抓住了他——听听他的哭喊声！

[ðə; ði] - [grəʊnz] — [ðə; ði] - [daɪz] .
The wand'rer groans — the wand'rer dies .
这 - 呻吟 — 这 - 死亡 .

流浪者呻吟——流浪者死去。

[oʊ] , [ˈlʌvli] [læmz] , [brɪwer]
Oh , lovely lambs , beware
哦 , 迷人的 羔羊 , 提防

哦，可爱的羔羊们，当心！

[haʊ] [ju:; jʊ] [drɪ'spaɪz] [maɪ] [ker] ,
How you despise my care ,
如何 你 鄙视 我的 关心 ,

你竟如此轻视我的关心，

[ænd; ænd][kwɪt][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:dz]
And quit the happy meads
和 辞职 这 快乐的 蜂蜜酒

别再喝那些快乐的蜜酒了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [ˈʃepərd] [li:dz] ;
To which your Shepherd leads ;
到 哪个 你的 牧羊人 线索 ;

你们的牧者引领你们；

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ,
I will protect you night and day ,
我 将要 保护 你 夜晚 和 天 ,

我会日夜保护你。

[ðen] ['nevər] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈʃepərd] [streɪ] .
Then never from your Shepherd stray .
然后 绝不 从 你的 牧羊人 流浪 .

那么，永远不要离开你的牧羊人。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læmz] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,
My little lambs , like you ,
我的 小的 羔羊 , 喜欢 你 ,

我的小羊羔们，就像你们一样，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [tu:] ,
I have a Shepherd too ,
我 有 一个 牧羊人 也 ,

我也有只牧羊犬。

[hu:] [ki:ps] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][foʊld] —
Who keeps me in his fold —
WHO 保持 我 在 他的 折叠 —

谁将我留在他的怀抱中——

[hu:z] [lʌv] [kæn; kən] [nɛə] [bi:; bi][toʊld] —
Whose love can ne'er be told —
谁 爱 能 从未 是 讲述 —

谁的爱，永远无法诉说——

[hu:] [gaɪdz] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ænd; ənd][rɑ:d] —
Who guides me by his crook and rod —
WHO 指南 我 经过 他的 骗子 和 杆 —

谁用他的拐杖和杖引导我——

[maɪ] [ˈʃepərd] [ɪz] — [maɪ] [ˈseɪvjər] [gɑ:d] .
My Shepherd is — my Saviour God .
我的 牧羊人 是 — 我的 救主 上帝 。

我的牧者就是——我的救主上帝。

[ˈdʌblju:] . [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
W . I think , Sir , I know what you mean .
W ． 我 思考 ， 先生 ， 我 知道 什么 你 意思是 。

W：先生，我想我明白您的意思了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:][telz] [ju: 'es][ɪz][lʌv; əv] { - }
It is prettier than our song ; and what it tells us is of { 132 }
它 是 更漂亮 比 我们的 歌曲 ； 和 什么 它 讲述 我们 是 的 { - }

它比我们的歌更美；它告诉我们的是{132}

[greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] : [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
great consequence : it is very different from what I expected .
伟大的 结果 : 它 是 非常 不同的 从 什么 我 预期的 。

后果很严重：这与我的预期截然不同。

[dʒeɪ] . [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sɔ:ŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] ;
J . Sir , it is prettier than any song I ever heard ;
J ． 先生 ， 它 是 更漂亮 比 任何 歌曲 我 曾经 听到 ；

J先生，这首歌比我听过的任何歌曲都好听；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [vɜ:rs] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdi:d] .
I like the last verse very much indeed .
我 喜欢 这 最后的 诗 非常 很多 的确 。

我非常喜欢最后一节诗。

[dʒi:] . [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪk] [ðæt] [vɜ:rs] [ðə; ði] [best] ?
G . Do you really like that verse the best ?
G ． 做 你 真的 喜欢 那 诗 这 最好的 ？

G：你真的最喜欢这句诗吗？

[dʒeɪ] . [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði]
J . Yes , Sir ; it is about our blessed Lord and Saviour Jesus Christ , the
J ． 是的 ， 先生 ； 它 是 关于 我们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 ， 这

[sʌn] [lʌv; əv][gɑ:d] :
Son of God :
儿子 的 上帝 。

J：是的，先生；这是关于我们蒙福的主和救主耶稣基督，上帝之子的故事：

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [lʌv; əv] [ˈʃepərdz] .
he is the best of shepherds .
他 是 这 最好的 的 牧羊人 。

他是最优秀的牧羊人。

[dʒi:] . ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][ɪz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt]
G . Certainly he is : but if you really think so , you will like to sing about
G : 当然 他 是 : 但 如果 你 真的 思考 所以 , 你 将要 喜欢 到 唱歌 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

G: 当然是了; 但如果你真的这么认为, 你就会想歌颂他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fu:lɪ] ['sɔŋz] .
instead of the common foolish songs .
反而 的 这 常见的 愚蠢 歌曲 .

而不是那些常见的愚蠢歌曲。

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [kraɪst] [wɪl] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] .
Those who love Christ will delight to sing to his praise and glory .
那些 WHO 爱 基督 将要 喜 到 唱歌 到 他的 称赞 和 荣耀 .

爱基督的人会乐意歌颂他的荣耀和赞美。

[ˈdʌblju:] . [dʒeɪn] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ;
W . Jane , I have made up my mind ;
W : 简 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 ;

W. Jane, 我已经下定决心了;

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] ['sæli:z] ['fu:lɪ] ['sɔŋz] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
we will not learn any more of cousin Sally's foolish songs ; at least I will not .
我们 将要 不是 学习 任何 更多的 的 表哥 莎莉的 愚蠢 歌曲 ; 在 至少 我 将要 不是 .

我们以后再也不会听表妹莎莉那些愚蠢的歌了; 至少我不会。

[dʒeɪ] . [nɔ:r][aɪ] .
J . Nor I .
J : 也不 我 :

J. Nor I.

[dʒi:] . [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] : [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
G . But you are able to sing , and you like to sing : what will you do ?
G : 但 你 是 有能力的 到 唱歌 , 和 你 喜欢 到 唱歌 : 什么 将要 你 做 ?

G: 但是你会唱歌, 也喜欢唱歌: 你会怎么做?

[dʒeɪ] . [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wi:; wi] [wɪl] [lɜ:rn]
J . Sir , if you will let us have that song about the shepherd , we will learn
J : 先生 , 如果 你 将要 让 我们 有 那 歌曲 关于 这 牧羊人 , 我们 将要 学习

[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

J先生, 如果您允许我们唱那首关于牧羊人的歌, 我们会学会的。

[dʒi:] . [jes] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
G . Yes , my dears , you shall have it ,
G : 是的 , 我的 亲爱的们 , 你 将 有 它 ,

G: 是的, 亲爱的们, 你们会得到它。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['prɪti] [hɪmz] [ɔ:r][dɪ'vaɪn] ['sɔŋz] ;
and here is a little book with a great many pretty hymns or divine songs ;
和 这里 是 一个 小的 书 和 一个 伟大的 许多 漂亮的 赞美诗 或者 神圣的 歌曲 ;

这里有一本小册子, 里面收录了许多优美的赞美诗或神圣的歌曲;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][jɔr; jər] ['perənts] - [li:v] .
but before you begin to learn any , you must ask your parents ' leave .
但 前 你 开始 到 学习 任何 , 你 必须 问 你的 父母 - 离开 .

但是, 在你开始学习任何内容之前, 你必须先征得父母的同意。

[dʒeɪ] . [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [ʃɒr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wɪl] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈtʊld][juː 'es]
J . Sir , I am quite sure our mother will like them , for she told us
J . 先生 , 我 是 相当 当然 我们的 母亲 将要 喜欢 他们 , 为了 她 讲述 我们
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

J先生，我很确定我们母亲会喜欢它们，因为她昨天告诉我们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː 'es][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wʌnz]
that she did not think the songs our cousin was teaching us were pretty ones
那 她 做过 不是 思考 这 歌曲 我们的 表哥 曾是 教学 我们 是 漂亮的 一个
,
,
,

她觉得我们表哥教我们的歌并不好听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] .
and that she would rather we learned to sing psalms .
和 那 她 会 相当 我们 学习 到 唱歌 诗篇 .

她更希望我们学习唱诗篇。

[dʒiː] . [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
G . I am glad to hear this , and if you come to my house some day ,
G . 我 是 高兴的 到 听到 这 , 和 如果 你 来 到 我的 房子 一些 天 ,
G: 我很高兴听到这个消息，如果你哪天来我家，

[aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
I shall be well pleased to find that you can sing some of the pretty
我 将 是 出色地 高兴 到 寻找 那 你 能 唱歌 一些 的 这 漂亮的
[hɪmz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ;
hymns in that book ;
赞美诗 在 那 书 ;

如果我知道你能唱那本书里的一些优美的赞美诗，我会非常高兴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tjuːnz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and there is a lady at my house who will teach you the tunes if you are
和 那里 是 一个 女士 在 我的 房子 WHO 将要 教 你 这 曲调 如果 你 是
[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
at a loss .
在 一个 损失 .

如果你不知道该怎么弹奏，我家有一位女士可以教你这些曲子。

[ˈdʌbljuː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
W . Thank you , Sir ;
W . 感谢 你 , 先生 ;

W: 谢谢您，先生；

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ?
are all the songs in this book as pretty as that one about the shepherd ?
是 全部 这 歌曲 在 这 书 作为 漂亮的 作为 那 一 关于 这 牧羊人 ?

这本书里的所有歌曲都像那首关于牧羊人的歌一样好听吗？

[dʒiː] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] { - }
G . Some of them are more serious , my boy ; and { 133 }
G . 一些 的 他们 是 更多的 严肃的 , 我的 男生 ; 和 { - }

G. 孩子，他们当中有些人更严重；而且{133}

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] .
it is right to learn hymns of various sorts , if they all tell us of the Saviour .
它 是 正确的 到 学习 赞美诗 的 各种各样的 排序 , 如果 他们 全部 告诉 我们 的 这 救主 .
学习各种类型的圣歌是正确的，只要它们都讲述救世主的故事。

[dʒeɪ] . [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪmz] ？
J . Are they all hymns ?
J . 是 他们 全部 赞美诗 ？

J. 它们都是赞美诗吗？

[dʒiː] . [jes] , [maɪ][gɜːrɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] ; [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [θɪŋz] [[ʃəd; ʒəd][ˈɡlɔːrɪfaɪ]
G . Yes , my girl , they are all written to praise God ; for all things should glorify
G . 是的 , 我的 女孩 , 他们 是 全部 书面 到 称赞 上帝 ; 为了 全部 事物 应该 荣耀
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

G: 是的，我的孩子，它们都是为了赞美上帝而写的；因为万事万物都应该荣耀他。

[ˈdʌbljuː] . [sɜːr] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] ,
W . Sir , we thank you very much indeed ,
W . 先生 , 我们 感谢 你 非常 很多 的确 ,

先生，我们真的非常感谢您。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][juːˈes]
and we will ask leave to come and see you next week , if you will let us
和 我们 将要 问 离开 到 来 和 看 你 下一个 星期 , 如果 你 将要 让 我们
,
.
,

如果您允许的话，我们下周会请假来看望您。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʒəl][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and we shall have learned some of these hymns by that time .
和 我们 将 有 学习 一些 的 这些 赞美诗 经过 那 时间 .

到那时，我们应该已经学会了其中的一些赞美诗。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːɡ] [meɪ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk]
Perhaps this dialogue may interest some of our readers , and they , like
也许 这 对话 可能 兴趣 一些 的 我们的 读者 , 和 他们 , 喜欢
[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
William and Jane ,
威廉 和 简 ,

或许这段对话会引起部分读者的兴趣，他们就像威廉和简一样，

[meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪmz] [ɔːr][dɪˈvaɪn] [ˈsɒŋz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
may be inclined to learn hymns or divine songs , which , by the blessing of God ,
可能 是 倾斜 到 学习 赞美诗 或者 神圣的 歌曲 , 哪个 , 经过 这 祝福 的 上帝 ,
可能倾向于学习赞美诗或圣歌，蒙上帝祝福，

[meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][waɪz] [ˈʌntəˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] .
may make them wise unto salvation .
可能 制作 他们 明智的 到 救恩 .

愿他们因此获得得救的智慧。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈmeni] [bʊks] [ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] : [wiː; wi] [wɪl] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm]
There are many books suitable for them : we will particularly remind them
那里 是 许多 图书 合适的 为了 他们 : 我们 将要 特别 提醒 他们
[ʌv; əv] “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈsɒŋz] ,
of “ Dr . Watts's Divine Songs ,
的 “ 博士 . 瓦特的 神圣的 歌曲 ,

有很多书适合他们：我们特别要向他们推荐《沃茨博士的神圣之歌》，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkɑːtɪdʒ] [hɪmz] , “ [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] “ [ˈfæməli] [hɪm] [bʊk] ;
“ and the “ Cottage Hymns , “ but particularly the “ Family Hymn Book ;
“ 和 这 “ 小屋 赞美诗 , “ 但 特别 这 “ 家庭 圣歌 书 ;

以及《乡村赞美诗集》，尤其是《家庭赞美诗集》；

” [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti] .
” a very beautiful little book published by the “ Religious Tract Society ” .
” 一个 非常 美丽的 小的 书 已发布 经过 这 “ 宗教 田地 社会 ” .

这是一本由“宗教小册子协会”出版的非常精美的小册子。

” [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪmz] [wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [pɒr] [ˈsɪnərz] ,
” They will find hymns which tell them of the love of Christ to poor sinners ,
” 他们 将要 寻找 赞美诗 哪个 告诉 他们 的 这 爱 的 基督 到 贫穷的 罪人 ,
“他们会找到赞美诗，歌颂基督对可怜罪人的爱。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
and such as ought to be fixed in the memory ,
和 这样的 作为 应该 到 是 固定的 在 这 记忆 ,

以及诸如此类应该存储在内存中的内容，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gʌ:d] . { - }
and to be heard from the lips of all the children of God . { 134 }
和 到 是 听到 从 这 嘴唇 的 全部 这 孩子们 的 上帝 . { - }

并让所有神的儿女都能听到这话。{134}

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)] [dʌz] [nɔ:t] [meɪk][ə; eɪ] [ˈstætʃu:] . [[di:]]
ONE BLOW OF THE CHISEL DOES NOT MAKE A STATUE . [D]
一 吹 的 这 凿 做 不是 制作 一个 雕像 . [D]

凿子一凿不成雕像。[D]

[ˈsti:vən] [braʊn] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [eɪt] .
Stephen Brown was ten years old , and Lewis , his brother , but eight .
史蒂芬 棕色的 曾是 十 年 老的 , 和 刘易斯 , 他的 兄弟 , 但 八 .

斯蒂芬·布朗十岁，他的弟弟路易斯八岁。

[ˈsti:vən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd][tuː; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]
Stephen was of a dull capacity , and found it very hard to learn his
史蒂芬 曾是 的 一个 乏味的 容量 , 和 成立 它 非常 难的 到 学习 他的

[ˈlesnz; ˈlesənz] ;
lessons ;
课程 ;

斯蒂芬学习能力较弱，很难掌握课程内容；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [lɜ:rn] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] .
but what he did learn he generally understood .
但 什么 他 做过 学习 他 一般来说 理解 .

但他所学到的东西，基本上都能理解。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
Lewis was very quick , and could learn his lessons in half the time that
刘易斯 曾是 非常 快的 , 和 可以 学习 他的 课程 在 一半 这 时间 那

[ˈsti:vən] [tʊk] ,
Stephen took ,
史蒂芬 采取 ,

刘易斯学得很快，他学习课程的时间只有斯蒂芬的一半。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [fʌn] ,
but he was always full of play and fun ,
但 他 曾是 总是 满的 的 玩 和 乐趣 ,

但他总是充满活力，非常有趣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [gʌ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
and sometimes got into a good deal of mischief .
和 有时 得到 进入 一个 好的 交易 的 恶作剧 .

有时还会惹出不少麻烦。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
They went to a day school together , and were in the same class .
他们 去 到 一个 天 学校 一起 , 和 是 在 这 相同的 班级 .
他们一起上过日间学校, 而且是同一个班级。

[wʌn] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] ['hɑːlədeɪ] ,
One afternoon they had a half holiday ,
一 下午 他们 有 一个 一半 假期 ,
一天下午, 他们放了半天假。

[ænd; ʌnd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][set][ə; eɪ] ['lætn] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [hoʊm] :
and both of them were set a Latin lesson to learn at home :
和 两个都 的 他们 是 放 一个 拉丁 课 到 学习 在 家 :
他们俩都被布置了拉丁语课回家学习:

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾,

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [krɔːs] [wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] .
they had some cross words almost as soon as they were out of school .
他们 有 一些 叉 字 几乎 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 学校 .
他们一放学就发生了争吵。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ʌnd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
After dinner they went into the garden with their books , and , taking a seat in
后 晚餐 他们 去 进入 这 花园 和 他们的 图书 , 和 , 采取 一个 座位 在
[ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
the arbour ,
这 乔木 ,
晚饭后, 他们带着书去了花园, 在凉亭里找了个位置坐下。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][ðer; ðər] { - }
they began their { 135 }
他们 开始 他们的 { - }
他们开始了他们的{135}

[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 .
研究。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [pæst] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
When they had been thus engaged some time , their father passed behind the
什么时候 他们 有 到过 因此 已订婚的 一些 时间 , 他们的 父亲 通过了 在后面 这
[ˈɑːrbər] ,
arbour ,
乔木 ,
他们这样忙活了一会儿后, 他们的父亲从凉亭后面走过去了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] ['luːɪs] [kraɪ][aʊt] , “ [ɑː] , ['mæstər] ['stiːvən] , [aɪ][kæən; kən] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] ,
and he heard Lewis cry out , “ Ah , master Stephen , I can say my lesson ,
和 他 听到 刘易斯 哭 出去 , “ 啊 , 掌握 史蒂芬 , 我 能 说 我的 课 ,
他听到路易斯喊道: “啊, 斯蒂芬老师, 我可以上课了! ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] [θruː] [jɔrz] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and you are only half through your's ; what a lazy fellow you are .
和 你 是 仅有的 一半 通过 你的 ; 什么 一个 懒惰的 同伴 你 是 .
而你才完成了一半; 你真是个懒人。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [flaɪ] [maɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [moʊp] [baɪ] [jɔ:r'self] .
I will run and fly my kite , and leave you to mope by yourself .
我 将要 跑步 和 飞 我的 风筝 , 和 离开 你 到 忧郁 经过 你自己 .

我会去放风筝，留下你一个人独自垂头丧气。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] ['lu:ɪsɪz] ['fu:lɪʃ] [bəʊstɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn] [æn; ən]
" **I fear that Stephen was about to answer Lewis's foolish boasting speech in an**
" 我 害怕 那 史蒂芬 曾是 关于 到 回答 刘易斯的 愚蠢 吹嘘 演讲 在 一个
['æŋɡrɪ] ['spɪrɪt] ,
angry spirit ,
生气的 精神 ,

“我担心斯蒂芬会愤怒地回应路易斯愚蠢的吹嘘之词。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] ,
but just then his father stepped up , and taking the hands of his two boys ,
但 只是 然后 他的 父亲 步 向上 , 和 采取 这 双手 的 他的 二 男孩们 ,
但就在这时，他的父亲走了过来，牵起两个儿子的手，

[hi:; hi] [sed] , " ['lu:ɪs] ,
he said , " Lewis ,
他 说 , " 刘易斯 ,

他说：“路易斯，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['brʌðər]
you are a vain and foolish little boy to talk in such a way to your brother
你 是 一个 徒劳 和 愚蠢 小的 男生 到 讲话 在 这样的 一个 方式 到 你的 兄弟
;
;
;

你这个虚荣愚蠢的小男孩，竟然这样跟你的哥哥说话；

[ænd; ənd] ['sti:vən] ,
and Stephen ,
和 史蒂芬 ,

还有斯蒂芬，

[jɔr; jər] ['æŋɡrɪ] [feɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʌn'waɪz] ['ʌnf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
your angry face shews that you are unwise enough to be in a passion with
你的 生气的 脸 展示 那 你 是 失策 足够的 到 是 在 一个 热情 和
[jɔr; jər] ['brʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .

你愤怒的表情表明你愚蠢至极，竟然和你的兄弟有染。

[ɡɑ:d] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['dɪfrənt] [kə'pæsɪtɪz] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['tælənt] [wɪz; wɪ]
God has given you , my children , different capacities , and every talent we
上帝 有 给定 你 , 我的 孩子们 , 不同的 容量 , 和 每一个 天赋 我们
[pə'zeɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
possess comes from him .
具有 来 从 他 .

上帝赐予你们，我的孩子们，不同的能力，我们所拥有的每一种才能都来自他。

['sti:vən] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ræðər] [sləʊ] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [jet] , [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
Stephen , though you are rather slow in learning , yet , by diligence and
史蒂芬 , 尽管 你 是 相当 慢的 在 学习 , 然而 , 经过 勤勉 和
[pɜ:rsə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

斯蒂芬，虽然你学习速度较慢，但凭借勤奋和毅力，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [dis'kɜːrɪdʒd] .
you will be sure to get on , and therefore do not be discouraged .
你 将要 是 当然 到 得到 在 , 和 所以 做 不是 是 灰心 .
你肯定能成功, 所以不要气馁。

[ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən]
Lewis , you can learn quickly ; but if you are thus tempted to become an
刘易斯 , 你 能 学习 迅速地 ; 但 如果 你 是 因此 受诱惑 到 变得 一个
[ˈaɪd(ə)] [ˈpleɪf(ə)] [bɔɪ] ,
idle playful boy ,
闲置的 顽皮的 男生 ,
路易斯, 你学得很快; 但如果你因此而变成一个游手好闲、爱玩闹的男孩,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [æd'væns] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
you will not advance in your learning ,
你 将要 不是 进步 在 你的 学习 ,
你的学习不会取得进步。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ]
and you will prove an unprofitable servant to that God who has given you
和 你 将要 证明 一个 无利可图 仆人 到 那 上帝 WHO 有 给定 你
[ðə; ði] [ˈtælənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] .
the talent of a good memory .
这 天赋 的 一个 好的 记忆 .
你将辜负赐予你良好记忆力天赋的上帝, 成为一个毫无用处的仆人。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)] ,
" **Mr . Brown said a good deal more , and then taking out his pocket Bible ,**
" 先生 . 棕色的 说 一个 好的 交易 更多的 , 和 然后 采取 出去 他的 口袋 圣经 ,
布朗先生又说了许多, 然后掏出了他的袖珍圣经,

[hiː; hi] [təʊld] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] 139th [sɑːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
he told Lewis to learn the 139th Psalm while his brother was finishing his
他 讲述 刘易斯 到 学习 这 139th 诗篇 尽管 他的 兄弟 曾是 精加工 他的
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .
在他哥哥完成课程的时候, 他让路易斯学习诗篇第139篇。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ˈmɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ,
A few days after , Mr . Brown took Lewis with him to a neighbouring town ,
一个 很少 天 后 , 先生 . 棕色的 采取 刘易斯 和 他 到 一个 邻接 镇 ,
几天后, 布朗先生带着路易斯去了邻近的小镇。

[wer] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [mæn] .
where they called upon a Sculptor , a very clever man .
在哪里 他们 称为 之上 一个 雕塑家 , 一个 非常 聪明的 男人 .
他们请来了一位雕塑家, 一位非常聪明的人。

[wen] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
When Lewis and his father entered the workshop ,
什么时候 刘易斯 和 他的 父亲 进入 这 车间 ,
当路易斯和他的父亲走进车间时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)] .
he was very busily employed upon a block of marble .
他 曾是 非常 忙碌地 受雇 之上 一个 堵塞 的 大理石 .
他正忙着在一块大理石上雕刻。

[ef] . [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
F . Do not disturb yourself , Sir .
F . 做 不是 打扰 你自己 , 先生 .
F. 先生, 请不要打扰您。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] ,
I called to ask you to let us see you at work ,
我 称为 到 问 你 到 让 我们 看 你 在 工作 ,
我打电话是想请你让我们看看你工作的情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ?
will you allow us to look on for a short time ?
将要 你 允许 我们 到 看 在 为了 一个 短的 时间 ?
能否允许我们稍作观看？

[ðə; ði] ['skʌlptər] .
The Sculptor .
这 雕塑家 .

雕塑家。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [ˈoʊnli][dʒʌst][stænd] { - }
Certainly , Sir ; only just stand { 136 }
当然 , 先生 ; 仅有的 只是 站立 { - }
当然, 先生; 只需站着{136}

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [aɪ] [nɑːk] [ɔːf] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
at a little distance for a few minutes , while I knock off this corner of the
在 一个 小的 距离 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 我 敲 离开 这 角落 的 这
stone .
石头 .
在稍远一点的地方待了几分钟, 我敲掉了石头的一角。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ,
Lewis and his father went to the other end of the shop ,
刘易斯 和 他的 父亲 去 到 这 其他 结尾 的 这 店铺 ,
刘易斯和他的父亲去了商店的另一头,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mæɪlɪt] ,
and the sculptor took a great chisel and a heavy mallet ,
和 这 雕塑家 采取 一个 伟大的 凿 和 一个 重的 槌 ,
于是, 雕塑家拿起一把大凿子和一把重槌,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] .
with which he knocked off several large pieces from one side of the block .
和 哪个 他 敲门 离开 一些 大的 件 从 一 边 的 这 堵塞 .
他用它从木块的一侧敲掉了几大块。

[ðə; ði][es] . [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][ˈtraɪfəlz] ,
The S . You see , Sir , I do not stand upon trifles ,
这 S . 你 看 , 先生 , 我 做 不是 站立 之上 琐事 ,
S。您看, 先生, 我不会在小事上纠缠。

[bʌt; bət][get][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
but get on as fast as I can .
但 得到 在 作为 快速地 作为 我 能 .
但我会尽快赶路。

[el] . [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get][ɑːn][æz; əz][fæst] , [sɜːr] ?
L . Do you always get on as fast , Sir ?
L . 做 你 总是 得到 在 作为 快速地 , 先生 ?
L: 先生, 您每次都能这么快完成任务吗?

[ðə; ði][es] . [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['stætʃuːz][ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
The S . No ; you must not think statues are altogether made in this manner .
这 S . 不 ; 你 必须 不是 思考 雕像 是 共 制成 在 这 方式 .
S. 不; 你千万不要认为雕像都是以这种方式制作的。

[el] . [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈklʌmzi] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] ?
L . Are you going to make a statue out of that great clumsy piece of stone ?
L . 是 你 去 到 制作 一个 雕像 出去 的 那 伟大的 笨拙 片 的 石头 ?
L: 你打算用那块又大又笨重的石头做一座雕像吗?

[ðə; ði][es] . [jes] .
The S . Yes .
这 S . 是的 .
S. 是的。

[el] . [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
L . How can you contrive to make it , Sir ?
L . 如何 能 你 精心策划 到 制作 它 , 先生 ?
L: 先生, 您是如何设法实现的?

[ðə; ði][es] . [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ˈsʌmtaɪmz] ,
The S . You see me just beginning , if you will call sometimes ,
这 S . 你 看 我 只是 开始 , 如果 你 将要 称呼 有时 ,
S。如果你偶尔打电话, 你就会看到我刚刚起步。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [aɪ][get][ɑ:n] ,
you will see how I get on ,
你 将要 看 如何 我 得到 在 ,
你会看到我的表现如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡɔ:d][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ ˈti:]
and if God is pleased to allow me to complete my work , you may see it
和 如果 上帝 是 高兴 到 允许 我 到 完全的 我的 工作 , 你 可能 看 它
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
如果上帝允许我完成我的工作, 你们或许就能看到它的完成。

[ˈlu:ɪs] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd][ˈɑ:rtɪst] ,
Lewis thanked the kind artist ,
刘易斯 谢谢 这 种类 艺术家 ,
刘易斯感谢了这位好心的艺术家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [nɔ:k] [ɔ:f] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
and when they had seen him knock off another corner of the stone ,
和 什么时候 他们 有 已见 他 敲 离开 其他 角落 的 这 石头 ,
当他们看到他敲掉石头的另一个角时,

[ðeɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [əˈɡen] .
they wished him good morning , and said they would call again .
他们 希望 他 好的 早晨 , 和 说 他们 会 称呼 再次 .
他们向他道了早安, 并表示会再次致电。

[el] . [ˈfɑ:ðər] ,
L . Father ,
L . 父亲 ,
父亲

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [aʊt] [ʌv; əv]
it is very strange that the sculptor should be able to make a statue out of
它 是 非常 奇怪的 那 这 雕塑家 应该 是 有能力的 到 制作 一个 雕像 出去 的
[ðæt] [ˈklʌmzi] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
that clumsy shapeless mass of stone .
那 笨拙 无形 大量的 的 石头 .
雕塑家竟然能用那块笨拙、没有形状的石头雕刻出雕像, 这真是太不可思议了。

[ef] . [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] [ðoʊz] [la:rdʒ] ['pi:sɪz] ?
F . Do you think he did wrong to knock off those large pieces ?
F . 做 你 思考 他 做过 错误的 到 敲 离开 那些 大的 件 ？

F. 你认为他敲掉那些大块碎片是错的吗？

[el] . [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
L . I dare say he knows what is proper to be done ,
L . 我 敢 说 他 知道 什么 是 恰当的 到 是 完毕 ,

L. 我敢说他知道什么才是合适的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and that it is right to begin in this manner .
和 那 它 是 正确的 到 开始 在 这 方式 .

而且以这种方式开始是正确的。

[ef] . [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
F . What should you think of a person , ignorant of sculpture ,
F . 什么 应该 你 思考 的 一个 人 , 无知 的 雕塑 ,

F. 你应该如何看待一个对雕塑一无所知的人？

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
who should go to him and say ,
WHO 应该 去 到 他 和 说 ,

谁应该去对他说：

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [du:] ,
“ **I am afraid you know nothing about what you have undertaken to do ,**
“ 我 是 害怕的 你 知道 没有什么 关于 什么 你 有 已 到 做 ,

“恐怕你对你所承担的任务一无所知。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə]
because what you are doing does not shew the shape you say it is to
因为 什么 你 是 正在做 做 不是 展示 这 形状 你 说 它 是 到

[,reprɪ'zent] .
represent .
代表 .

因为你所做的并没有展现出你所说的它所代表的形状。

“ [el] . [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fʌ:li] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
“ **L . He would shew his ignorance and folly ; for my part ,**
“ L . 他 会 展示 他的 无知 和 蠢事 ; 为了 我的 部分 ,

“他会暴露自己的无知和愚蠢；至于我，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] ['fu:lɪʃli] . { - }
I hope I should not speak so foolishly . { 137 }
我 希望 我 应该 不是 说话 所以 愚蠢地 . { - }

我希望我不该说这么愚蠢的话。{137}

[ef] . [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
F . Well , then , if you ought not to speak so hastily in this respect ,
F . 出色地 , 然后 , 如果 你 应该 不是 到 说话 所以 草草 在 这 尊重 ,

F: 那么，如果你不该在这方面如此草率地发言，

[rɪ'membər] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['ræʃli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
remember not to speak so rashly as you did to your brother the other day .
记住 不是 到 说话 所以 贸然 作为 你 做过 到 你的 兄弟 这 其他 天 .

记住，不要像那天对你哥哥那样鲁莽地说话。

[ðeɪ] [ðen] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
They then pursued their walk and returned home .
他们 然后 追击 他们的 走 和 返回 家 .

然后他们继续散步，返回家中。

[ˈluːɪs] [təʊld] [ˈstiːvən] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] ; [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi]
Lewis told Stephen about their visit to the sculptor ; Stephen was sorry he
刘易斯 讲述 史蒂芬 关于 他们的 访问 到 这 雕塑家 ; 史蒂芬 曾是 对不起 他
[hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ,
had not gone ,
有 不是 已消失 ;

刘易斯把他们拜访雕塑家的事告诉了斯蒂芬；斯蒂芬很后悔自己没去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
and he asked his father to take him the next time .
和 他 问 他的 父亲 到 拿 他 这 下一个 时间 .

于是他请求父亲下次带他去。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
Several days past , and at length
一些 天 过去的 , 和 在 长度

几天过去了，终于

[ðeɪ] [went] . — [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪz(ə)l]
they went . — The sculptor was seated on a low stool , with a small chisel
他们 去 . — 这 雕塑家 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 , 和 一个 小的 凿

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmæɪlɪt] ;
and a light mallet ;
和 一个 光 槌 ;

他们走了。——雕塑家坐在矮凳上，手里拿着一把小凿子和一把小木槌；

[hiː; hi] [strʌk] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌst] ,
he struck very gently , and only took off a sort of dust ,
他 击 非常 轻轻地 , 和 仅有的 采取 离开 一个 种类 的 灰尘 ,

他击打得非常轻柔，只扬起了一层薄薄的灰尘。

[wɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] .
which could be blown away with the breath .
哪个 可以 是 吹 离开 和 这 气息 .

一口气就能把它吹走。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
The stone had been cut , and brought into some degree of shape ,
这 石头 有 到过 切 , 和 带来 进入 一些 程度 的 形状 ,

石头已被切割并加工成一定的形状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .
and the boys could see that it was intended for a lion .
和 这 男孩们 可以 看 那 它 曾是 故意的 为了 一个 狮子 .

男孩们一眼就看出这是为狮子准备的。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔːz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] :
The artist was then at work upon one of its paws , which was nearly finished :
这 艺术家 曾是 然后 在 工作 之上 一 的 它是 爪子 , 哪个 曾是 几乎 完成的 :

当时，艺术家正在创作它的一只爪子，这只爪子已经接近完成：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ˈrʌfli] [kʌt] [aʊt] .
the rest of the body was as yet only roughly cut out .
这 休息 的 这 身体 曾是 作为 然而 仅有的 大致 切 出去 .

身体的其余部分目前只粗略地切割出来了。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [stoʊn] [lʊks] , ” [sed] [ˈluːɪs] ,
“ Oh , how very different the stone looks , ” said Lewis ,
“ 哦 , 如何 非常 不同的 这 石头 看起来 , ” 说 刘易斯 ,

“哦，这块石头看起来多么不一样啊，”路易斯说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [æz; əz][hi:; hi]
as soon as he had satisfied himself it was the same stone as he
作为 很快 作为 他 有 使满意 他自己 它 曾是 这 相同的 石头 作为 他
[hæd; həd] [si:n] [brɪfɔ:r] ;
had seen before ;
有 已见 前 ;

他一确认这块石头和他之前见过的是一样的；

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ！
“ what a difference ！
“ 什么 一个 不同之处 ！

“真是天壤之别！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)

第7/7页

[oʊ] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

O father , it is to be a lion ,
哦 父亲 , 它 是 到 是 一个 狮子 ,

父亲啊，要做一头狮子，

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈjæɡi] [meɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] !

see what a long tail and what a shaggy mane it will have !
看 什么 一个 长的 尾巴 和 什么 一个 毛茸茸 鬃毛 它 将要 有 ！

瞧瞧它会有多么长的尾巴和多么蓬松的鬃毛！

" [es ˈtiː] . [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fʊt] ,

" St . And look at that foot ,
" 英石 : 和 看 在 那 脚 ,

圣。看看那只脚，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɔː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?

how should you like him to give you a claw with it ?
如何 应该 你 喜欢 他 到 给 你 一个 爪 和 它 ?

你想让他用什么方式给你一个爪子？

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] .

The Sculptor .
这 雕塑家 :

雕塑家。

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [kwɑːt] [ˈɔːltərd] [sɪns] [jʊr; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .

Well , gentlemen , you see the stone is quite altered since your first visit .
出色地 , 先生们 , 你 看 这 石头 是 相当 已修改 自从 你的 第一的 访问 :

先生们，你们看，这块石头自从你们第一次来之后已经发生了很大的变化。

[el] . [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈʃeɪp] ,

L . Yes , Sir , you have given it this shape ,
L : 是的 , 先生 , 你 有 给定 它 这 形状 ,

L: 是的，先生，是您赋予了它这种形状。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

and I think you must have had a great deal of trouble with it .
和 我 思考 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 它 :

我想你一定为此遇到了很多麻烦。

[ðə; ði][es] . [aɪ ˈtiː][ɪz][gɔːd] [huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

The S . It is God who gave me the skill to do what I have done ,
这 S : 它 是 上帝 WHO 给予 我 这 技能 到 做 什么 我 有 完毕 ,

S。是上帝赐予我能力去做我所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

and if I have succeeded it has been by the help of him who
和 如果 我 有 成功了 它 有 到过 经过 这 帮助 的 他 WHO

[tɔːt] [mæn][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

taught man to cultivate the ground .
教授 男人 到 培育 这 地面 :

如果我取得了成功，那是因为 有他教会人类耕作土地。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪz] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

As you may read Is . xxviii . 29 .
作为 你 可能 读 是 : 二十八 : - :

正如你们所读的以赛亚书 28:29。

“ [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌmɪθ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːrd] [ʌv; əv][həʊsts] , { - }
“ This also cometh forth from the Lord of Hosts , { 138 }
“ 这 还 到来 前进 从 这 主 的 主持人 , { - }
“这也是出于万军之耶和华, {138}

[huː] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ˈkʌʊns(ə)] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
who is wonderful in counsel and excellent in working .
WHO 是 精彩的 在 法律顾问 和 出色的 在 在职的 .
他是一位优秀的顾问, 也是一位出色的工作者。

“ [es ˈtiː] .
“ St :
“ 英石 :
“英石。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
But I suppose , Sir , it took you some time to learn how to make a
但 我 认为 , 先生 , 它 采取 你 一些 时间 到 学习 如何 到 制作 一个
[ˈstætʃuː] :
statue :
雕像 :
但我想, 先生, 您一定花了一些时间才学会如何制作雕像吧:

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ?
it did not come into your head all at once ?
它 做过 不是 来 进入 你的 头 全部 在 一次 ?
你不是一下子就想到这个主意的吗?

[ðə; ðɪ][es] . [oʊ][noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The S . O no ; it took me a long time .
这 S . 哦 不 ; 它 采取 我 一个 长的 时间 .
不, 我花了很长时间。

[bʌt; bət][gʌːd] [gɜːv] [em ˈiː] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [wʌt]
But God gave me patience to learn , as well as ability to understand , what
但 上帝 给予 我 耐心 到 学习 , 作为 出色地 作为 能力 到 理解 , 什么
[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] ;
I was taught ;
我 曾是 教授 ;
但上帝赐予我耐心去学习, 也赐予我理解所学知识的能力;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ðɪ][ˈtʃɪz(ə)] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs]
and he gives me skill and power to direct the chisel so as to produce
和 他 给予 我 技能 和 力量 到 直接的 这 凿 所以 作为 到 生产
[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [aɪ] [ɪnˈtend] .
the work I intend .
这 工作 我 打算 .
他赋予我技巧和力量, 让我能够驾驭凿子, 创作出我想要的作品。

[ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
The sculptor , who was a good natured man , talked with them for some
这 雕塑家 , WHO 曾是 一个 好的 自然 男人 , 谈话 和 他们 为了 一些
[taɪm] [lɔːŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,
这位雕塑家性情温和, 又和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi;; hi] [wɜ:rkɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shewed them how he worked , and began one of the eyes of the
和 展示 他们 如何 他 工作 , 和 开始 一 的 这 眼睛 的 这
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

他向他们展示了他的工作方法，并开始雕刻狮子的一只眼睛。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɪ; wəɪ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,
The children were much gratified , and would have stayed all day ,
这 孩子们 是 很多 满意 , 和 会 有 入住 全部 天 ,
孩子们非常高兴，他们本可以待上一整天。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:;; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
if their father had not reminded them that it was time to go home .
如果 他们的 父亲 有 不是 提醒 他们 那 它 曾是 时间 到 去 家 .
如果不是父亲提醒他们该回家了。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈhoʊmwərdz] ,
They then took leave of the sculptor , and as they walked homewards ,
他们 然后 采取 离开 的 这 雕塑家 , 和 作为 他们 步行 回家 ,
他们随后向雕塑家告别，然后步行回家。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [tu:;; tə][ɡɑ:d] ,
they noticed particularly that the sculptor had expressed his thankfulness to God ,
他们 注意到 特别 那 这 雕塑家 有 表达 他的 感恩 到 上帝 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [hi;; hi] [pəˈzest] .
for the abilities he possessed .
为了 这 能力 他 拥有 .

他们特别注意到，这位雕塑家表达了对上帝的感激之情，感谢上帝赐予他的能力。

[ef] . [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈprɒspəz] [ænd; ənd] [əbˈteɪnz] [ˈju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
F . My children , when a man prosper and obtains useful knowledge ,
F . 我的 孩子们 , 什么时候 一个 男人 繁荣 和 获得 有用 知识 ,
F. 我的孩子们，当一个人事业有成，获得有用的知识时，

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [tu:;; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .
he should ascribe his understanding and his industry to the Lord .
他 应该 归咎于 他的 理解 和 他的 行业 到 这 主 .
他应该将自己的智慧和勤奋归功于上帝。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] ,
But Lewis ,
但 刘易斯 ,
但是路易斯，

[tel] [em 'i:] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈskʌlptər]
tell me what do you now think of the manner in which you saw the sculptor
告诉 我 什么 做 你 现在 思考 的 这 方式 在 哪个 你 锯 这 雕塑家
[ˈwɜ:rkɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
working some days ago .
在职的 一些 天 前 .

请告诉我，你现在对几天前你看到的雕塑家的工作方式有何看法。

[el] . [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪntu:] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ʃeɪp] .
L . I see that it was necessary to bring the stone into its present shape .
L . 我 看 那 它 曾是 必要的 到 带来 这 石头 进入 它是 展示 形状 .
L. 我觉得有必要把这块石头加工成现在的形状。

[ef] . [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] ,
F . And do you not think that , when finished ,
F . 和 做 你 不是 思考 那 , 什么时候 完成的 ,
F. 你不认为，当一切结束时，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [naʊ] [ɪz] ? — [wɪtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [əˈpɪrd]
it will be still more beautiful than it now is ? — Which sort of work appeared
它 将要 是 仍然 更多的 美丽的 比 它 现在 是 ? — 哪个 种类 的 工作 出现
[ðə; ðɪ] [sləʊəst] ;
the slowest ;
这 最慢 ;

它会比现在更美吗? ——哪种工作进展最慢?

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] [naɪkt] [ɔːf] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [soʊ]
when the sculptor knocked off great pieces of stone , or when he finished so
什么时候 这 雕塑家 敲门 离开 伟大的 件 的 石头 , 或者什么时候 他 完成的 所以
[ˈkerfəli] ?
carefully ?
小心 ?

是雕塑家敲掉大块石头的时候, 还是他细致入微地完成作品的时候?

[el] . [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ləst] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [sləʊəst] .
L . O , the last is much the slowest .
L . 哦 , 这 最后的是 很多 这 最慢 .

L. O, 最后一个速度最慢。

[esˈti:] . [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] { - }
St . Certainly , for sometimes he touched the { 139 }
英石 . 当然 , 为了 有时 他 感动 这 { - }

圣。当然, 因为有时他会触摸{139}

[ˈmaːrb(ə)l][soʊ] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪz(ə)l] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
marble so very gently that the chisel hardly made an impression .
大理石 所以 非常 轻轻地 那 这 凿 几乎 制成 一个 印象 .

凿子轻轻地凿过大理石, 几乎没有留下任何痕迹。

[ef] . [bʌt; bət] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] [best] [ɪˈfekt] ?
F . But which produced the best effect ?
F . 但 哪个 生产 这 最好的 影响 ?

F. 但哪种效果最好?

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər]
You , my boys , should recollect the careful and exact manner in which the sculptor
你 , 我的 男孩们 , 应该 追忆 这 小心 和 精确的 方式 在 哪个 这 雕塑家
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

孩子们, 你们应该记住雕塑家细致严谨的工作方式。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when you are engaged in learning your lessons , and often think of his
什么时候 你 是 已订婚的 在 学习 你的 课程 , 和 经常 思考 的 他的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .
patience and perseverance .
耐心 和 毅力 .

当你专注于学习课程时, 常常会想起他的耐心和毅力。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈstætjuː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [əˈgen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [siː] [aɪˈti:] .
When the statue was finished their father again took his two sons to see it .
什么时候 这 雕像 曾是 完成的 他们的 父亲 再次 采取 他的 二 儿子们 到 看 它 .
[ˈstætjuː] [wʌz; wəz] [tʊk] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [siː] [aɪˈti:] .
雕像建成后, 他们的父亲再次带着两个儿子去看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] .
It was a beautiful work and highly finished .
它 曾是 一个 美丽的 工作 和 高度 完成的 .

这是一件精美的作品, 完成度很高。

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wə] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
Several persons were standing near and praising it very much .
一些 人 是 常设 靠近 和 赞扬 它 非常 很多 .

周围站着几个人，他们都对它赞不绝口。

[ˈstiːvən] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
Stephen and Lewis recollected that it was the same work they had seen ,
史蒂芬 和 刘易斯 回忆 那 它 曾是 这 相同的 工作 他们 有 已见 ,
斯蒂芬和路易斯回忆说，这正是他们之前看过的那部作品。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and expressed their astonishment to find it so beautiful .
和 表达 他们的 惊讶 到 寻找 它 所以 美丽的 .

他们惊叹于它的美。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [stɑːpt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Their father stopped as long as they wished , and was pleased with the
他们的 父亲 停止 作为 长的 作为 他们 希望 , 和 曾是 高兴 和 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] .
attention they paid .
注意力 他们 有薪酬的 .

他们的父亲让他们待了多久就待多久，并且对他们的专注感到满意。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈluːɪs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
When they returned home , he called Lewis into his study , and said to him ,
什么时候 他们 返回 家 , 他 称为 刘易斯 进入 他的 学习 , 和 说 到 他 ,
他们回到家后，他把路易斯叫到书房，对他说：

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [brɪˈɡæŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
“ **You saw how the sculptor began and continued his work ,**
” 你 锯 如何 这 雕塑家 开始 和 持续 他的 工作 ,
“你看到了雕塑家是如何开始并继续他的创作的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstætʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət]
and you have to - day seen the beautiful statue that he has at
和 你 有 到 - 天 已见 这 美丽的 雕像 那 他 有 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɔːrmd] .
length formed .
长度 形成 .

今天，你们都看到了他最终完成的那座美丽的雕像。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] , [brɪˈsaɪdz] ,
He is a very clever man ; but this is not all , he is , besides ,
他 是 一个 非常 聪明的 男人 ; 但 这 是 不是 全部 , 他 是 , 除了 ,
他非常聪明；但这还不是全部，除此之外，他.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [mæn] : [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] ,
a very diligent and persevering man : he pursued his work , stroke by stroke ,
一个 非常 勤奋 和 坚持不懈 男人 : 他 追击 他的 工作 , 中风 经过 中风 ,
[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
day after day ,
天 后 天 ,

他是一个非常勤奋、有毅力的人：他日复一日，一笔一笔地埋头苦干。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and month after month , till he had completed it .
和 月 后 月 , 直到 他 有 完全的 它 .
他一个月又一个月地坚持，直到完成为止。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
You learn very quickly ; but take care , my dear boy ,
你 学习 非常 迅速地 ; 但 拿 关心 , 我的 亲爱的 男生 ,
你学得很快；但是要小心，我的孩子。

[ɔːr] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sneɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['aɪd(ə)][ænd; ənd] ['kerləs] .
or this will prove a snare to you by making you idle and careless .
或者 这 将要 证明 一个 圈套 到 你 经过 制作 你 闲置的 和 粗心 .

否则，这将使你变得懒散、粗心，从而落入陷阱。

[juː; jʊ]['kænɔːt] [biː; bi]['truːli] [waɪz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tælənt][juː; jʊ] [pə'zes]
You cannot be truly wise without being diligent , and the more talent you possess
你 不能 是 真的 明智的 没有 存在 勤奋 , 和 这 更多的 天赋 你 具有
 ,
 ,
 ,

不勤奋就无法真正智慧，而且天赋越强，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] .
the more you should improve it .
这 更多的 你 应该 提升 它 .

你越应该改进它。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
One blow of the chisel does not make a statue ,
一 吹 的 这 凿 做 不是 制作 一个 雕像 ,

凿子一凿并不能铸成雕像。

['niːðər] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [meɪk] [ə; eɪ]['truːli] [waɪz] [mæn] .
neither does a little cleverness and quickness make a truly wise man .
两者都不 做 一个 小的 聪明才智 和 速度 制作 一个 真的 明智的 男人 .

聪明机智并不能使人成为真正的智者。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mæksəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][veɪn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)] : [fɜːrst]
Think of these two maxims , and then you will not be vain and idle : first
思考 的 这些 二 格言 , 和 然后 你 将要 不是 是 徒劳 和 闲置的 : 第一的
 ,
 ,
 ,

谨记这两条格言，你便不会虚荣懒惰：第一，

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] ['tælənt][juː; jʊ] [pə'zes] ,
That God has given you every talent you possess ,
那 上帝 有 给定 你 每一个 天赋 你 具有 ,

上帝赋予了你所拥有的一切才能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
and he requires you to improve it to the utmost ,
和 他 需要 你 到 提升 它 到 这 极致 ,

他要求你做到极致。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst]
and will call you to give an account of the way in which you have used
和 将要 称呼 你 到 给 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 你 有 用过的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并会传唤你交代你如何使用它；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , { - }
and , secondly , { 140 }
和 , 第二 , { - }

其次，{140}

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər]
That the most diligent of the people of God , when they look back on their
那 这 最多 勤奋 的 这 人们 的 上帝 , 什么时候 他们 看 后退 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

上帝子民中最勤勉的人，回顾自己的一生时，

[mʌst; məst] [kənˈsɪdə] [ðəmˈselvz] [æz; əz] - [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [ˈsɜ:rvənt] .
must consider themselves as ' unprofitable servants .
必须 考虑 他们自己 作为 - 无利可图 仆人 .

必须将自己视为“无用的仆人”。

- [ˈnevər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈlu:ɪs] , [let][em ˈi:] [hɪr] [ju:; jʊ][boʊst][ˈoʊvər] [ˈʌðər] ;
- **' Never , then , my dear Lewis , let me hear you boast over others ;**
- 绝不 , 然后 , 我的 亲爱的 刘易斯 , 让 我 听到 你 夸 超过 其他的 ;

“那么，我亲爱的路易斯，永远不要让我听到你吹嘘自己比别人强；

[bʌt; bət][let][em ˈi:] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k]
but let me intreat you to remember the favourite proverb of the meek
但 让 我 治疗 你 到 记住 这 最喜欢的 谚语 的 这 温顺

[ænd; ənd] [ˈloʊli] [ˈdʒi:zəs] :
and lowly Jesus :
和 卑微的 耶稣 :

但我恳请你们记住谦卑温柔的耶稣最喜欢的一句箴言：

- [ˌhu:souˈevər] [ɪgˈzɔ:lθ] [hɪmˈself] [jæl; jəl][bi:; bi] [əˈbeɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ˌhʌmblɪθ] [hɪmˈself] [jæl; jəl]
- **' Whosoever exalteth himself shall be abased , and he that humbleth himself shall**
- 无论谁 提升 他自己 将 是 以 , 和 他 那 谦逊 他自己 将

[bi:; bi][ɪgˈzɔ:ltɪd] . -
be exalted . '
是 崇高 . -

“凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。”

” [ˈfʊtnəʊts] :
” **FOOTNOTES** :
” 脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ɪn][moʊst][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [wʊd] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] .
[A] In most parts of the Continent wood is used for fuel .
[一个] 在 最多 部分 的 这 大陆 木头 是 用过的 为了 燃料 .

[A] 在欧洲大陆的大部分地区，木材被用作燃料。

[[bi:]] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɪndər] [ju:st] [əˈbrɔ:d] .
[B] A sort of tinder used abroad .
[B] 一个 种类 的 火种 用过的 国外 .

[B] 国外使用的一种引火物。

[[si:]] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:dəz] [wɪl] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t]
[C] Our English readers will be surprised to find that these children did not
[C] 我们的 英语 读者 将要 是 惊讶 到 寻找 那 这些 孩子们 做过 不是

[noʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [hɪmz] [ɔ:r][dɪˈvaɪn] [ˈsɒŋz] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
know of any hymns or divine songs suitable for children .
知道 的 任何 赞美诗 或者 神圣的 歌曲 合适的 为了 孩子们 .

[C] 我们的英国读者可能会惊讶地发现，这些孩子竟然不知道任何适合儿童的赞美诗或神圣歌曲。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈnærətɪv] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlənd] ,
They must remember that this little narrative is about children in Switzerland ,
他们 必须 记住 那 这 小的 叙述 是 关于 孩子们 在 瑞士 ,

他们必须记住，这个小故事是关于瑞士儿童的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm] [haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni]
and it should remind them how thankful they should be for the many
和 它 应该 提醒 他们 如何 感恩 他们 应该 是 为了 这 许多
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
privileges they enjoy in England ,
特权 他们 享受 在 英格兰 ,
这应该提醒他们，他们应该对自己在英国享有的诸多特权心存感激。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [hæv; həv][nɑ:t] .
which children in other countries have not .
哪个 孩子们 在 其他 国家 有 不是 .
而其他国家的儿童却没有这样的机会。

[haʊ] [sæd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; əɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:z]
How sad it is when children are careless and indifferent as to these
如何 伤心 它 是 什么时候 孩子们 是 粗心 和 冷漠 作为 到 这些
[æd'væntɪdʒɪz] !
advantages !
优势 !
孩子们对这些好处漠不关心，真是令人难过！

[[di:]] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
[D] This may be termed an imitation rather than a translation of the
[D] 这 可能 是 称为 一个 模仿 相当 比 一个 翻译 的 这
[ə'ɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .
[D] 这可以称之为模仿，而不是对原作的翻译。

听书破万卷

开口如有神

